

www.VietLifestyles.com

VIET

Issue 105 | September 2019

LIFESTYLES™

YOUR LIFE • YOUR MAGAZINE

ARIZONA | CALIFORNIA | TEXAS

FLORIDA | GEORGIA | HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99

TED NGO PATH TO SUCCESS

GIỎ TỎ
SÂN KHẤU

AMERICAN
FURNITURE
GALLERIES

BEST OF THE
EAST VALLEY AZ

NHỮNG
NGƯỜI LÍNH
KHÔNG CÒN
TỔ QUỐC

Dr. Maily
Duong

ROLE MODEL FOR YOUNG
VIETNAMESE AMERICANS

PHÒNG KHÁM BỆNH KHẨN CẤP

Chandler Valley Urgent Care



KHÔNG CẦN LẤY HẸN

Nếu quý vị và con em có những bệnh lý hoặc bất cứ vấn đề y tế cần giải quyết gấp, quý vị có thể đến với Chandler Valley Urgent Care để được tư vấn và điều trị. Chúng tôi có bác sĩ người Việt trên 20 năm kinh nghiệm, tận tâm chăm sóc quý vị.

TUYỆT ĐỐI KHÔNG DỪNG Y TÁ HOẶC PHỤ TÁ KHÁM BỆNH

Chúng tôi nhận bảo hiểm: Medicare, Aetna, Ambetter, Banner, BCBS, Cigna, Health Net, Humana, United, Tricare, AHCCS (APIPA, Care1st, Mercy care, Mercy Maricopa, University Physician Health Care)

BUSINESS HOURS:

Monday-Friday:
8:00 A.M. - 6:00 P.M.,

Saturday:
8:00 A.M. - 4:00 P.M.

Closed on Sunday



Văn phòng tọa lạc tại góc
đường Chandler Boulevard
và Alma School Road

Nếu có câu hỏi xin gọi:
(480) 792-1025

Bác Sĩ **NICHOLAS TIN TRANG, MD**

Địa chỉ: 936 West Chandler Boulevard, Suite 1, Chandler, AZ 85225
Phone: (480) 792-1025 | Fax: (480) 792-1026



HIẾU LUƠNG
Lic#0102573

CHARLES LUƠNG
LIC#1105454

**CHUYÊN BÁN BẢO HIỂM CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU NHƯ
NATIONAL LIFE, TRANSAMERICA, NATIONWIDE, PACIFIC LIFE VÀ VOYA**

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM NHÂN THỌ: QUA ĐỜI SỚM, BỊ ĐAU ỐM, SỐNG QUẢ LÂU

- Chương trình lâu dài hoặc ngắn hạn
- Bảo vệ tài sản và gia đình
- Lấy tiền trong lúc bị bệnh lâu dài (LTC)
- Chúng tôi cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ có thể tích lũy dần thành tiền mặt mà không bị đánh thuế và không bị đóng phạt trong trường hợp rút tiền mặt và có lợi ích khi khai thuế.

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE VÀ NHA KHOA

- Có nhiều chương trình bảo hiểm sức khỏe tự do khác nhau để quý vị tham khảo và lựa chọn (PPO Network).
- Có chương trình sức khỏe cho cá nhân hay nhóm
- Có quyền lựa chọn bác sĩ và bệnh viện toàn nước Mỹ
- Có bán bảo hiểm phụ trợ để giúp trả tiền deductibles cao cũng như tai nạn xe cộ, bệnh nghiêm trọng, bệnh ung thư.

Copyright © 2015 Hieu Luong

ĐẶC BIỆT CHÚNG TÔI BÁN BẢO HIỂM DU LỊCH CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI COVERAGE UP TO \$2 TRIỆU, NO DEDUCTIBLE

Chúng tôi nhận bán bảo hiểm sức khỏe cho du học sinh và khách du lịch ngắn hạn hay dài hạn trong suốt thời gian ở Mỹ.

**Chuyên Gia Bảo Hiểm
TOLL FREE 714-882-0941**

Xin gọi hoặc text để lấy hẹn
hieuluong@ltfusa.com
www.ltfusa.com



BẢO HIỂM NHÂN THỌ, BẢO HIỂM CHĂM SÓC DÀI HẠN, KẾ HOẠCH TÀI CHÍNH, KẾ HOẠCH TIẾT KIỆM CHO ĐẠI HỌC

11022 S. 51ST STREET, SUITE 105, PHOENIX, AZ 85044



HIẾU LUƠNG

VINCENT DEL FRANCO

CHARLES LUƠNG

Concerned About...

- Having Enough For Retirement
- Cost Of A Major Critical Illness
- Rising Cost Of Tuition For Children

We Provide:

- Tax-Free Roth IRA's • Tax Deferred 401k/IRA Rollovers From Previous Companies • Term And Cash Value Life Insurance With Living Benefits • College Fund Planning
- Tax Planning Strategies



**LIFETIME FINANCIAL
LLC**
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

Total free: **714-882-0941**

11022 S. 51st Street, Ste 105, Phoenix, AZ 85044
www.ltfusa.com



Dr. Thanh Nguyen, M.D. 602 – 632 – 0000

Chuyên về Tai Nạn Xe Cộ, Cơ Sở Lao Động, và Trượt Té

- \$0 copay
- \$0 deductible

Công ty bảo hiểm bên xe có lỗi sẽ chịu trách nhiệm chi phí. Không cần bảo hiểm sức khỏe.

Bác Sĩ sẽ chữa trị bằng:

- Viết toa thuốc giảm đau, thuốc giãn cơ, và thuốc steroid để giảm sưng.
- Sử dụng máy siêu âm để chích thuốc vào khớp xương, kích huyết đạo, bursa, và bắp thịt để giảm sưng và giảm đau.
- Viết toa thuốc kem thoa giảm đau không có codein (á phiện)

Specialized in Auto Accidents, Work Injury, and Slip & Fall

- \$0 copay
- \$0 deductible

We bill the at-fault car insurance company. No health insurance needed.

Special services offered by physicians:

- Prescription pain medication, muscle relaxer & steroids to reduce inflammation
- Ultrasound guided injections of the Joint, Trigger Point, Bursa, and Muscle to reduce inflammation and alleviate pain.
- Custom mix prescription pain cream that does not include narcotics.

2 clinic locations and In-Home Visits

**NHẬN BỆNH NHÂN TẠI PHÒNG MẠCH HOẶC TỰ GIA
THANH NGUYEN, M.D.**

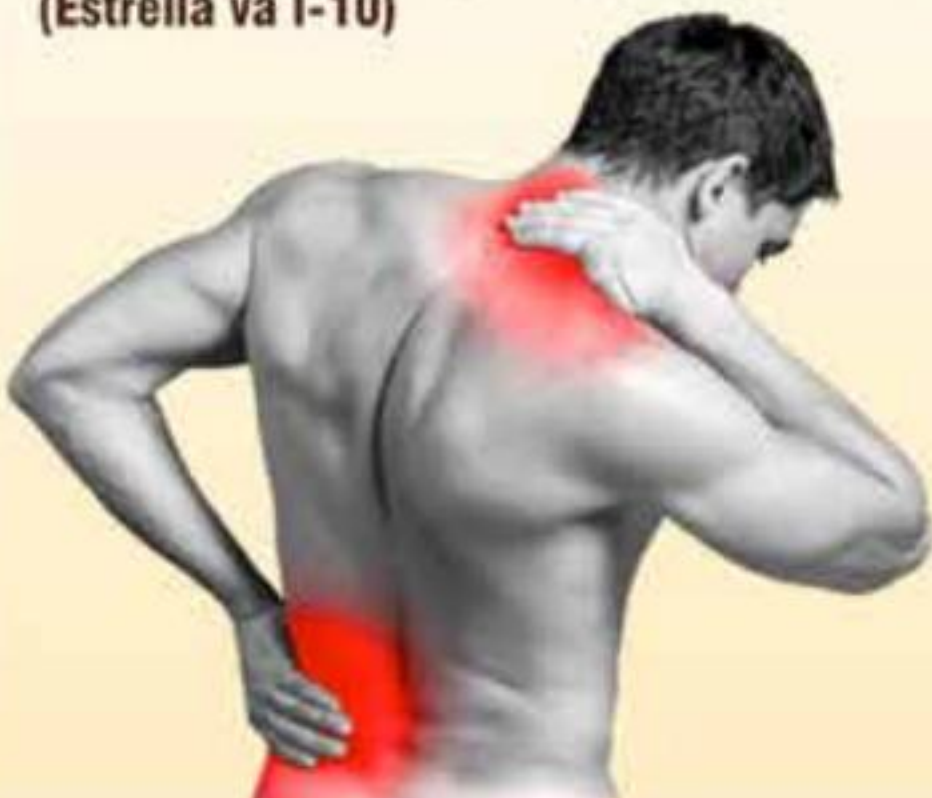


WEST VALLEY OFFICE

560 N. Estrella Pkwy, B10 | Goodyear, AZ 85338
(Estrella và I-10)

EAST VALLEY OFFICE

1155 S. Country Club Dr | Mesa, AZ 85210
(góc Country Club và Southern)
Phone: (602) 632-0000 Fax: (602) 218-4444
thanh.nguyen@AutoWorkAccidentDoctors.com
AutoWorkAccidentDoctors.com



AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd.,
Mesa, AZ 85202
(602) 633-6296
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE - PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES

HÀNG ON SALE MỖI 2 TUẦN. DƯỚI ĐÂY LÀ HÀNG SALE, TỪ NGÀY 10/01/19 - 10/15/19

SPECIAL PROMOTION: BUY \$10, RECEIVE \$1 COUPON FOR NEXT PURCHASE. THE MORE YOU BUY, THE MORE YOU SAVE.

FRESH BEEF OXTAIL  \$5.89/LB	BEEF TENDON  \$4.28/LB	WHITE SHRIMP HEADLESS 36-40 4 LBS  \$21.98/EA	HOUSE FOODS SOFT TOFU / FIRM TOFU 14 OZ  \$1.38/EA	BAYON BRAND BANH CANH TRONG 15 OZ  \$1.28/EA	COCONUT TREE BRAND FROZEN GRATED YAM 16 OZ  \$1.98/EA
CAFÉ DU MONDE - COFFEE & CHICORY - 15 OZ  \$5.98/EA	OLDMEN QUE HUONG - RICE STICK 802 - 2 LBS  \$3.28/EA	KNORR - LIQUID SEASONING 8.45 OZ  \$1.78/EA	DASIDA CHICKEN BOUILLON POWER 1 KG  \$7.98/EA	CHAOKOH - COCONUT MILK - 13.5 OZ  \$1.18/EA	HUY FONG - SRIRACHA HOT CHILI SAUCE - 17 OZ  \$1.78/EA



新世界超級市場
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095
Fax. (480) 733-0400

66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201 | Hours: 9:00 AM - 9:00 PM



**SPECIAL WEEKLY SALE:
FRESH MEATS
LIVE SEAFOOD
FRESH PRODUCTS**

**GREAT
PRICES!**

• Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và các mặt hàng gia dụng. Đặc biệt: trái cây, rau cải, thịt cá, hải sản...

• Rau quả được bảo quản, sạch, và lâu năm. Hàng về mới mỗi ngày!

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities



CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC TRỰC TIẾP (DIRECT MORTGAGE LENDER)
THAM KHẢO VÀ TƯ VẤN MIỄN PHÍ
THÀNH THẬT-TẬN TÂM-UY TÍN

License #1127871
15 năm kinh nghiệm

Chúng tôi nhận làm LOAN cho các tiểu bang
CALIFORNIA, TEXAS, ARIZONA, UTAH, MISSOURI, WASHINGTON, COLORADO

NGÂN HÀNG CHO VAY TRỰC TIẾP KHÔNG QUA TRUNG GIAN



BÌNH TRẦN
Sr. Vice President
NMLS 297242

- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1% DOWN CHO QUÝ KHÁCH MUA NHÀ LẦN ĐẦU
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN CHO NHỮNG SINH VIÊN MỚI RA TRƯỜNG NGÀNH BÁC SĨ & NHA SĨ
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN ĐẶC BIỆT CHO NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC TRONG NGÀNH GIÁO DỤC
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CẦN GIẤY TỜ THUẾ (NO TAX RETURN)
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1 NĂM THUẾ CHO QUÝ KHÁCH SELF EMPLOYED

- Chuyên làm LOAN cho quý khách làm nghề nails và tóc
- Có chương trình mua nhà đầu tư/ cho thuê với 15% down
- Có chương trình xin trợ cấp từ chính phủ (govement assistance) để down
- Có chương trình LOAN cho quý khách với điểm tín dụng (FICO score) thấp 500
- Có chương trình private lender có thể đóng trong vòng 7 ngày

CASH-OUT

**FREE
PRE-APPROVAL**

TÁI TÀI TRỢ

ORANGE COUNTRY: License #1672746
9741 Bolsa Ave #217, Westminster, CA
92683 (Trong khu Catinat Plaza)
Office: 714-331-7979

SAN DIEGO: License #284021
10650 Scripps Ranch Blvd., Suite 230,
San Diego, CA 92131
Office: 619-200-5104

HOUSTON: License #1589733
2825 Wilcrest Dr, Suite 162, Houston,
TX 77042
Office: 832-998-9908

Direct: 714-331-7979 * Fax: 619-512-4415 * Email: binh@clickmortgage.com



* All borrowers subject to credit qualification. Not all borrowers will qualify as certain restrictions apply on all programs. The information contained in this material is not a guarantee to extend credit or loan. Terms and conditions are subject to change without notice.



MISS DESSERT



www.facebook.com/MissDessert/



@miss_dessertaz

小榴很芒

Miss Dessert

WE SPECIALIZE IN
HONG KONG DESSERTS,
BOBA, AND TEAS



(480) 912-3585

**BUSINESS HOURS:
12:00 PM - 10:00 PM DAILY**

1832 W Broadway Rd #105, Mesa, AZ 85202 (Inside the AZ International Marketplace Plaza)



MALE THERAPEUTICS AZ LLC.

10752 N. 89th Place, Suite 122B, Scottsdale, AZ 85260

Website: www.maletherapeutics.com

Email: Medicaltherapeuticsaz@gmail.com

(480) 447-4900

Our services include:

- Non-Surgical Penile Enlargement
- Plate Rich Plasma (PRP)
- Erectile Dysfunction (ED)
- Testosterone Replacement Therapy
- Premature Ejaculation Therapy
- Hair Loss Treatment
- Weight Loss Treatment
- Botox
- Kybella

Chúng tôi chuyên cung cấp các dịch vụ sau đây:

- Làm lớn kích thước dương vật, không dùng phẫu thuật
- Chích huyết tương (PRP)
- Rối loạn cương dương (ED)
- Liệu pháp thay thế testosterone
- Trị liệu xuất tinh sớm
- Điều trị rụng tóc
- Điều trị giảm cân
- Botox
- Kybella

Chúng tôi nhận tiền mặt. Cũng như chúng tôi có chương trình tài trợ không tính lãi xuất, nhận trả góp hằng tháng không tính tiền lời.

Cash pay only. We offer in-house financing with zero interest. We also offer out-source financing with zero down and low interest monthly payments.

CHÚNG TÔI NÓI TIẾNG VIỆT.





CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA ARIZONA
KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG & CÁC EM THIẾU NHI THAM DỰ



LỄ HỘI TẾT TRUNG THU 2019

Fine Children Moon Festival 2019

Tổ chức tại:
MURPHY PARK
5812 W Glendale Ave
Glendale, AZ 85301
Mọi Chi Tiết Liên Lạc:
Anton Vũ (602) 327 - 8155

- ✦ Tặng Lòng Bèn & Bánh Kẹo Cho Các Em Thiếu Nhi
- ✦ Free 1000 Lanterns & Candy Bags To Children (First Come First Serve)
- ✦ Múa Lân / Dragon Dance
- ✦ Chương Trình Văn Nghệ Đặc Sắc với Sự Góp Mặt Của Nữ Ca Sĩ Anh Minh & Các Ca Sĩ Địa Phương Phương Hoàng Band- Sounds Bự Học Nguyễn

Free Admission! Vào Cửa Miễn Phí!
Exhibit: 4:00PM – 7:00PM
Showtime: 7:00PM – 9:30PM
SATURDAY
OCTOBER 5, 2019

- Thi Trẻ Em Từ 16 Tuổi – 12 Tuổi ✦
- Thi Xe Bạp Chạm – Thi Sinh Tự Bơm Theo Xe ✦
(Ghi Danh Trước Với Ban Tổ Chức)
- Thi Ăn Dưa Hấu ✦
- Cùng Nhiều Tiết Mục & Trò Chơi ✦
Hấp Dẫn Như Kéo Co – Nhảy Bao Bó v.v.v...

Sponsored by:



Designed by MC Trương Tiến



AFFORDABLE CARE ACT (ACA)

BẢO HIỂM INSURANCE

Xe cộ, Nhà cửa, Sức khỏe, Nhân thọ,
Cơ sở Thương mại

MEDICARE ADVANTAGE

✓ **Bảo hiểm sức khỏe** cá nhân
hoặc trong công ty của
quý vị đang tăng giá?

✓ **Xin gọi ngay** cho chúng tôi
để tìm hiểu và so sánh giá
của các **Công ty Bảo hiểm**

Chương trình đăng ký bảo hiểm sức khỏe cá nhân hoặc OBAMACARE sẽ hết hạn
ngày 15 tháng 12, 2019

**KHÔNG CẦN lo lắng về MEDICARE
hay OBAMACARE!**

**Hãy gọi chúng tôi hôm nay
để biết thêm chi tiết**

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá nhân, Thương mại, Tổ hợp, Công ty

✓ Cố vấn tài chính

✓ Tổng kết định kỳ - Quarterly Report

✓ Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping

✓ Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.



Office: 480.917.7711

Mobile: 602.540.0074

etax@cox.net

Mon - Fri: 9AM - 6PM

Sat: 9AM - 4PM

Sunday: Closed

2055 N. Dobson Rd, Suite 3 Chandler, AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee)

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

**SHORT
SALE**

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG
CALI & ARIZONA**

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

**BANK
OWN**

FOR SALE – CẦN BÁN

\$190K
5319 W ALMERIA RD., PHOENIX, AZ 85035
6 BEDS - 2 BATH



\$380K - 14783 W WINDSOR AVE,
GOODYEAR, AZ 85395
4 BEDS / 3 BATHS



**CHÚNG TÔI ĐẢM BẢO SẼ GIẢM GIÁ ÍT NHẤT
\$10,000 CHO CĂN NHÀ QUÝ VỊ MUỐN MUA.**

**CHÚNG TÔI ĐẢM BẢO SẼ GIÚP BÁN
NHÀ CỦA QUÝ VỊ VỚI ÍT NHẤT \$5,000
CAO HƠN GIÁ THỊ TRƯỜNG.**



**Hồng-An
(An-ton)**
CA Realtor - AZ Broker

Anton chân thành tri ân quý đồng hương và thân chủ đã tin nhiệm Anton trong thời gian qua. Chính điều đó đã giúp Anton dẫn thân ra phục vụ Cộng Đồng với vai trò Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ.

Anton mong rằng sẽ có cơ hội tiếp tục phục vụ quý đồng hương, giúp quý vị tạo được giấc mơ Hoa Kỳ "American dream" với những dịch vụ mua bán nhà cửa và bất động sản ở giá tốt nhất và phục vụ tận tâm, ân cần nhất.

CALIFORNIA - iSouth Realty

Call/Text: **714-867-3249**

BRE 01954662 

ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: **602-327-8155**

VIET LIFESTYLES STAFFS

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-chief: Mai Le

Phó Chủ Bút/Editorial Manager

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulsey

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:

Luật sư Phạm Viết Ảnh

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm

Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer: Nhân & Zen

QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BÁO

ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** info@vietlifestyles.com

Distributor/Phân Phối: Brandon Nguyễn, Dan Hulsey.

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:

Đức Quang

Secretary/Thư Ký Tòa Soạn: Minh Vy

Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director: Jessica McNabb

Nhiếp Ảnh/Photographer: Huy Khiêm, Phước Lê, Thái Khắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

Ban Biên Tập/Editorial Team: Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mường Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

Quảng Cáo: Hoàng Giang.

Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:

Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoang, Vân Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413

info@vietlifestyles.com

Facebook/VietLifestylesMagazine



Quý độc giả thân mến,

Có bao giờ chúng ta bỏ ít thời gian ra ngồi suy ngẫm về cuộc sống? Tại sao chúng ta sinh ra trên cõi đời này? Sứ mạng của chúng ta là gì? Có phải mục đích của chúng ta ở thế gian này chính là để mưu cầu hạnh phúc, công thành, danh toại? Có lẽ trong cuộc sống, chúng ta cũng muốn được thành công. Cũng vì muốn được thành công, mà nhiều người đã chọn đi con đường tắt hay thậm chí dùng mọi thủ đoạn để được thành công. Thế thì thành công là gì?

Trong tâm tình đó, chúng tôi chọn chủ đề báo tháng này là Thành Công nhằm mục đích giới thiệu đến quý độc giả một vài gương thành công trong Cộng Đồng Việt Nam chúng ta để chúng ta cùng học hỏi và hãnh diện. Những câu chuyện thành công mà chúng tôi chia sẻ trong ấn phẩm lần này là những người thật, việc thật. Họ là những người trẻ, thuộc thế hệ 1.5 và 2.0, hội nhập vào nước Mỹ nhưng họ không quên bản gốc Việt Nam, và luôn sẵn sàng giúp đỡ hỗ trợ Cộng Đồng ngày thêm phát triển, giàu mạnh.

Thành công là đem hạnh phúc đến cho người khác bằng cách vượt qua chính mình. Thật vậy, điều này đã được chứng minh qua câu chuyện thành công của Nha sĩ Maily Dương và CEO Ted Ngô. Maily trở thành một tấm gương sáng cho tuổi trẻ Việt Nam noi theo gương kiên nhẫn, gương chiến đấu với nghịch cảnh để thành đạt. Khi đã thành công, cô không giữ nó cho riêng mình mà cô đã dùng kỹ năng và thời gian vào những hoạt động từ thiện giúp đỡ những người kém may mắn hơn.

Trong khi đó, câu chuyện thành công của CEO Ted Ngô, chuyên viên tài chánh hàng đầu của hãng New York Life, là nhờ vào niềm tin và sự kiên định. Hãy nghe anh tâm sự: *"Tôi thích cái cảm giác tôi giúp người khác và có thể tạo ra sự khác biệt."*

Thành công còn là sự hy sinh. Khi Maily tốt nghiệp hạng ưu với bằng bác sĩ nha khoa thì cũng chính là lúc Mẹ cô đã thành công thầm lặng trong suốt gần 20 năm một mình tần tảo nuôi con ăn học nên người. Câu chuyện thành công của nha sĩ Maily Dương hay cũng là câu chuyện thành công của rất nhiều những người Việt trẻ ngày nay tốt nghiệp với bằng tiến sĩ, bác sĩ, luật sư... cũng nhờ vào sự hy sinh, làm lưng vắt vả của những người cha mẹ từ ngành nail hoặc một số ngành nghề tay chân khác.

Thành công chính là ở trong tâm niệm. Tin rằng mình sẽ thành công, thì nhất định sẽ thành công. Thành công chính là kiên định, của những người sống chết với con đường của mình.

Làm thế nào để đạt được thành công?

- **Phải sống:** Hãy sống cho tốt rồi hẵng nghĩ đến thành công. Đừng mù quáng đâm đầu đi tìm thành công mà quên đi cuộc sống bên cạnh.
- **Phải tin:** Thành công luôn ở bên cạnh mình, hãy đi tiếp theo con đường mình đã chọn, đừng có nhìn ngó, thèm thuồng hào quang của những người chung quanh.
- **Phải phấn đấu:** Từ thành công này sẽ nối tiếp sang thành công khác chứ không bao giờ dừng lại. Hãy luôn luôn biết phấn đấu và nỗ lực không ngừng. Nếu như lúc này bản thân cảm thấy vất vả, thì hãy tự nói với mình rằng: *"Đường đi dễ dàng chính là đang xuống dốc; mệt mỏi, bởi vì bạn đang lên dốc."*

Chúc bạn thành công với bất cứ những gì bạn đang theo đuổi.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai

Contents

Mục Lục



On the Cover: Ted Ngo, CEO
TED NGO & ASSOCIATES
Photography | Sunny Zeng



Không phải lúc nào bạn cố gắng cũng thành công nhưng phải luôn cố gắng để không hối tiếc khi thất bại.



*Advertise
With Us*

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Ái Hoa: 480-388-9837

Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: info@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com

VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- Ted Ngo: The Path to Success 64
- Dr. Maily Duong: Role Model to Young Vietnamese Americans B18
- American Furniture Galleries: The Best Of East Valley AZ... 58

THỜI SỰ - THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG

- Quan Điểm: Kỷ Niệm 70 Năm Nhà Nước Cộng Sản.... 18
- Tham Luận: Đại Tây Dương-Thái Bình Dương Trong Chiến Lược Toàn Cầu B15
- Arizona Đó Đây 40
- Đại Hội Khoáng Đại 2019 Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Hoa Kỳ 28
- Những Người Lính Không Còn Tổ Quốc 32

FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- Giỏ Tổ Sân Khấu Tại Arizona 22
- Visiting Boston B36

GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Food Review: Szechwan Noodle B35
- Sức Khỏe: Bỏ Thuốc Lá Có Lợi Cho Sức Khỏe B32
- Phiếm Luận: Lạy Ông Tôi Ở Bụi Này 52
- Tin Tức Mới Về Xe Tự Lái 46
- Thẻ ID Du Lịch Khi Gia Hạn Bằng Lái Xe B28
- 3 Bước Quan Trọng Trong Hành Trình Sự Nghiệp B26

TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện ngắn: Em Muốn Anh Cưới Em B48
- Truyện dài: Tối Độc Phụ Nhân Tâm B52
- Lược Sử Văn Học Việt Nam Thời Cận Đại - Phần III... B43
- Vườn Thơ B56



QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES MAGAZINE

Để có được trên 5000 quyển báo đến tay bạn đọc mỗi tháng FREE, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến các cơ sở thương mại đã ủng hộ quảng cáo dài hạn. Như một lời tri ân, kính mong quý độc giả ủng hộ sản phẩm và dịch vụ của những cơ sở quảng cáo trên Việt Lifestyles. Ông bà ta ngày xưa có câu, "uống nước nhớ nguồn"; kính mong quý độc giả thương cho Ban Biên Tập và E-kip thực hiện đã bỏ nhiều công sức để cho ra đời món ăn tinh thần mỗi tháng. Vì vậy, khi quý vị xem Quảng Cáo hay bài viết trên Báo Việt Lifestyles, xin quý vị công tâm nhớ nguồn chính xác là xem trên Việt Lifestyles thay vì nói lộn qua tờ báo khác. Xin chân thành tri ân.

Quảng cáo với Việt Lifestyles rất dễ dàng, qua nhiều hình thức:

- Gọi Phone hay Text để biết giá cả quảng cáo:

480-388-9837 (tiếng Việt)

480-213-5987 (English)

- Gửi email: info@vietlifestyles.com

- Gửi nội dung và check payment về địa chỉ **Tòa soạn**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE
PO Box 93413
Phoenix, AZ 85070

- Chúng tôi nhận đăng Quảng cáo trắng đen, màu giấy bite-rite và màu giấy láng. Nhận quảng cáo online trên Social Media Network and banner ad trên trang website: www.vietlifestyles.com

- Quý vị cần đăng thông tin theo hình thức phóng sự về khai trương hay giới thiệu dịch vụ, sản phẩm của công ty, review food nhà hàng, v.v. vui lòng liên lạc Tòa Soạn, chúng tôi sẽ giúp quý vị thực hiện bài phóng sự và video clips hình ảnh sinh động.

- Quảng Cáo trang màu giấy láng (glossy paper) đẹp, sang, nổi bật... có giới hạn, xin gọi cho Tòa Soạn để biết thêm chi tiết giá cả và trang trống mỗi tháng.

- Quảng cáo Màu giấy láng hay những QC dài hạn từ 3 tháng trở lên, Free Layout và Free Edit mỗi tháng. Quảng cáo dài hạn trả trước sẽ được bớt thêm từ 5-10% total bill.

- Nếu quý độc giả tín nhiệm giới thiệu Quảng Cáo cho Việt Lifestyles, chúng tôi sẽ gửi tiền huê hồng cho quý vị (từ 10-15%).

- Những Quảng Cáo cần thay đổi, xin vui lòng liên lạc Tòa Soạn trước ngày 10th mỗi tháng, chúng tôi sẽ sửa lại Quảng cáo cho quý vị hoàn toàn miễn phí.

- Chúng tôi nhận Payment bằng cash, check, credit card, direct deposit và Pay Pal. Nếu tra bằng Credit Card, quý vị sẽ nhận được Receipt Payment ngay tức thì.

CÁCH TRẢ BILL QUẢNG CÁO BÁO VIỆT LIFESTYLES ONLINE

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: www.vietlifestyles.com
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên Menu Bar ở cuối trang)
- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vat Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$35.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**
- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account.**
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn: **480-213-5987**

Địa chỉ tòa soạn:

VIET LIFESTYLE MAGAZINE

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070

Chủ Đề Báo Tháng Tháng 10: THU

Hạn chót gửi bài ngày 10 tháng 10 năm 2019

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này." Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: info@vietlifestyles.com

VIET LIFESTYLES
now go mobile



ĐẶT MUA BÁO

Mua một năm đầu

\$5.99/cuốn

\$72/năm

bao gồm cước phí shipping

info@VietLifestyles.com

Xin vui lòng gửi chỉ phiếu về địa chỉ:

Check Payment: Viet Lifestyles Magazine ARIZONA

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070-3413

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM

– 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi**: 602-506-1288 hoặc số 480-235-8451.

Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 10 giờ sáng đến 15 giờ trưa. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngân: 480-582-6539. Trong tháng 10 sắp tới đây, Hội sẽ sinh hoạt vào ngày thứ Bảy ngày 12 tháng 10 năm 2019. Thứ Bảy, ngày 26 tháng 10, 2019 (Tiệc Mừng kỷ niệm 12 năm thành lập Hội Á Mỹ Cao Niên AZ). Địa Điểm: 1948 W. Broadway Rd. #105, Mesa, AZ 85202 (Cạnh Phở Kim) trong khu AZ International Marketplace.

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy, ngày 19 tháng 10, 2019. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Phụ tá**

Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn: 602-384-5335 để được hướng dẫn.

Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: Family Park số 8024 N. 56th Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 11:00 AM đến 2:00 PM. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... “Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!”

Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: hoicaonienaz@gmail.com

Little Saigon Arizona

Tin vui cho Cộng Đồng Việt Nam tại Arizona với khu thương xá Little Saigon đầu tiên tại Arizona sắp sửa được hình thành tại thành phố Chandler, Arizona. Khu thương xá rộng 84,000 sq. ft nằm ở góc Đông Bắc đường Warner và đường Arizona Ave, thành phố Chandler, cách chợ Lee Lee khoảng 2 đại lộ. Chủ nhân mới của khu thương xá này là một nhóm doanh nhân người Việt, đang mở rộng vòng tay chào đón đồng hương Việt Nam vào đây mở business, để sau này khi đã có nhiều cơ sở thương mại Việt Nam, sẽ xin giấy phép đổi tên thành Little Saigon Plaza, cũng như sẽ xây Kỳ đài với lá cờ Mỹ và cờ vàng 3 sọc đỏ tung bay. Muốn biết thêm chi tiết về Leasing, hãy gọi số: **480-213-5987**

LỄ HỘI TẾT TRUNG THU

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona sẽ tổ chức Lễ Hội Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi vào thứ Bảy, ngày 5 tháng 10 sắp tới đây tại công viên Murphy Park, downtown thành phố Glendale nơi Cộng Đồng tổ chức hằng năm. Chương trình Lễ Hội Trung Thu năm nay có sự tham gia của nữ ca sĩ trẻ Ánh Minh cùng một số các tiết mục và trò chơi games hấp dẫn khác. Mọi chi tiết ghi danh tham gia chương trình Tết Trung Thu năm nay hay tham gia

gian hàng và bảo trợ, hãy gọi cho cô Đan Phượng: 623-455-1980 hoặc anh Anton Vũ: 602-327-8155.

CHƯƠNG TRÌNH KHÁM BỆNH & CHÂM CỨU MIỄN PHÍ VỚI ĐÔNG Y SĨ MAI TIÊN

Như lời tri ân đối với quý thính giả và đồng hương đã ủng hộ Đài TNT AZ Radio trong thời gian qua, Đài TNT AZ sẽ tổ chức buổi khám bệnh và châm cứu hoàn toàn MIỄN PHÍ với Đông y sĩ Mai Tiên, đến từ nhà thuốc Hoa Đà Houston, Texas vào 3 ngày cuối tuần thứ Sáu, ngày 18 tháng 10 từ lúc 1PM- 6PM và thứ Bảy-Chủ Nhật ngày 19 & 20 tháng 10 từ 10AM- 6PM sắp tới đây. Địa điểm tại Đài TNT AZ Radio, tọa lạc tại số: 2013 W. Bethany Home Rd., Phoenix, AZ 85015. Vì chỗ có giới hạn, xin quý vị vui lòng ghi danh trước qua số phone: **602-335-8888** hoặc số **602-574-3995**.

Lễ Hội Á Châu AZ 2019 - The 24th Annual Asian Festival

Hằng năm Hội Á Mỹ Arizona (Arizona Asian American Association) đứng ra tổ chức Lễ Hội Á Châu (Asian Festival) rất quy mô. Năm nay, lễ hội Á Châu sẽ diễn ra 2 ngày thứ Bảy và Chủ Nhật, ngày 16 và 17 tháng 11 từ 10:00 giờ sáng đến 5:00 giờ chiều tại Scottsdale Civic Center Mall, tọa lạc tại số 3939 N. 75th Street, Scottsdale, AZ 85251. Vào cửa và parking hoàn toàn miễn phí.

Chương trình bao gồm nhiều tiết mục hấp dẫn như: văn nghệ và trình diễn ca múa, nhạc, kịch, fashion show, múa lân, múa võ, v.v. rất đặc thù của 19 quốc gia Á Châu tham dự. Ngoài ra, còn có Tea Garden giới thiệu và phục vụ trà các nước Trung Hoa, Nhật Bản, và Việt Nam. Cũng như các gian hàng triển lãm của mỗi cộng đồng Á Châu, gian hàng bán thức ăn, và đặc biệt năm nay có gia hàng dành riêng cho những cựu quân nhân người Mỹ gốc Á.

Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam là thành viên của Hội Á Mỹ AZ và đã từng tham gia lễ hội Á Châu hằng năm trong suốt hơn 20 năm qua. Đây là dịp để Cộng Đồng chúng ta giới thiệu nét đẹp văn hóa dân tộc Việt đến các Cộng đồng bạn. Muốn biết thêm chi tiết về chương trình lễ Hội hoặc muốn tham gia, xin vui lòng liên lạc **cô Vy Ái**, Chủ tịch CLB Văn Hóa Việt Nam AZ: **714-592-9046**

VĂN PHÒNG NHA KHOA GIA ĐÌNH

AZ DENTAL



DR. BRIAN TONG, D.D.S

**CHUYÊN LÀM RĂNG SỨ THẨM MỸ
ĐỂ CÓ NỤ CƯỜI ĐẸP**

- **NHA KHOA TỔNG QUÁT**
- **NHA KHOA THẨM MỸ**
- **NHA KHOA NHI ĐỒNG**

- **FREE EXAM & X-RAYS CHO BỆNH NHÂN MỚI**
- **EMERGENCY KHÔNG CẦN LẤY HẸN**



**Bác sĩ Nha Khoa
Brian Tống với nhiều
năm kinh nghiệm
trong nghề sẽ phục
vụ quý đồng hương
Việt Nam tận tình và
chú đáo.**

GIỜ LÀM VIỆC - OFFICE HOURS
MONDAY - SATURDAY: 9:00 AM - 5:00 PM

PHOENIX
515 N. 35TH AVE #122
PHOENIX, AZ 85009
602-455-0505

WEST PHOENIX
9014 W. THOMAS #103
PHOENIX, AZ 85037
623-872-9117

MESA/GILBERT
1851 E. BASELINE RD, #103
GILBERT, AZ 85233
480-497-1197



The Vietnamese Community of Arizona & TNT AZ Radio
Trân trọng thông báo - Proudly Present



Cuộc Thi Hoa Hậu Áo Dài Arizona MISS VIETNAM ARIZONA 2020

Đã được duy trì hơn 20 năm qua - Established since 1998

CẦN TUYỂN THÍ SINH NOW ACCEPTING APPLICATION

Điều Kiện Dự Thi

Nữ độc thân, tuổi từ 17-25
Chưa từng lập gia đình hay có con
Có gốc Việt Nam

Công dân hay thường trú nhân Hoa Kỳ,
cư ngụ ở AZ ít nhất 1 năm

PROUDLY PRESENT

FEMALE, SINGLE, AGE BETWEEN 17-25
NEVER MARRIED, NO CHILDREN
AT LEAST 10% VIETNAMESE HERITAGE

US CITIZEN OR PERMANENT RESIDENT,
RESIDENT OF ARIZONA AT LEAST 1 YEAR

LIÊN LẠC GHI DANH - REGISTRATION CONTACT

Call or Text: **602-451-9018**

Email: Missvnaz@gmail.com

Registration Deadline: **October 31, 2019**



GIẢI THƯỞNG - PRIZES

\$1000 học bổng, 1 vé máy bay khứ hồi du lịch Việt Nam, 1 bộ trang phục áo dài do nhà thiết kế danh tiếng tài trợ, xuất hiện trên bìa tạp chí Việt Lifestyles, 1 bộ ảnh lưu niệm, cùng nhiều tặng phẩm giá trị.

\$1000 CASH SCHOLARSHIP, 1 ROUND TRIP TICKET TRAVEL VIETNAM OR ASIA, 1 CUSTOM DESIGNED AODAI BY FAMOUS DESIGNER, APPEAR ON THE COVER OF VIET LIFESTYLES MAGAZINE, A PHOTO ALBUM COLLECTION, AND MANY OTHER VALUABLE GIFTS.

Ưu tiên cho 20 thí sinh đầu tiên - PRIORITY FOR THE FIRST 20 CANDIDATES

VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC



- MUA BÁN NHÀ CỬA
- CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
- ĐẤT ĐAI
- KHẮP TIỂU BANG ARIZONA

MICHAEL PHƯƠNG TRẦN, Realtor **480-370-7411**

Email: MikeTran.Realtor@Gmail.com

Trên 20 năm Mua Bán Nhà và giúp những người đầu tư mua bán nhà, cơ sở thương mại, tiết kiệm thời gian và vừa ý quý vị mong muốn.

BẠN ĐANG GẶP KHÓ KHĂN MUA NHÀ?

GỌI NGAY ĐỂ CÓ "SECRET LIST OF HOMES NOT IN MLS"
HOẶC NHÀ BÁN CHƯA CÓ TRÊN THỊ TRƯỜNG!

ĐẶC BIỆT: Quý vị mua nhà được trả lại từ \$2,000 cho tới \$10,000 tại Title Company tùy theo giá nhà.

**YOUR HOUSE HERE! WILL BE SOLD IN
30 DAYS OR LESS**

4% TOTAL COMMISSION
SELLING YOUR HOUSE IF I SHALL BE YOUR BUYING AGENT

CẦN BÁN GẤP! BÁN GẤP!

Nails & Spa

- 3 Tiệm Nails & Spa ở Scottsdale bán giá: \$160K, \$350K, \$475K
- 1 Tiệm ở Avondale, bán \$80K
- 1 Tiệm ở Phoenix, bán \$120K
- 1 Tiệm ở Mesa, bán \$70K
- 1 Tiệm ở Chandler, bán \$180K

**CẦN BÁN GẤP
2 NHÀ HÀNG
SẠCH ĐẸP,
ĐÔNG KHÁCH
VÙNG GOODYEAR
& PHOENIX.
GIÁ BÁN:
\$199K & \$298K**

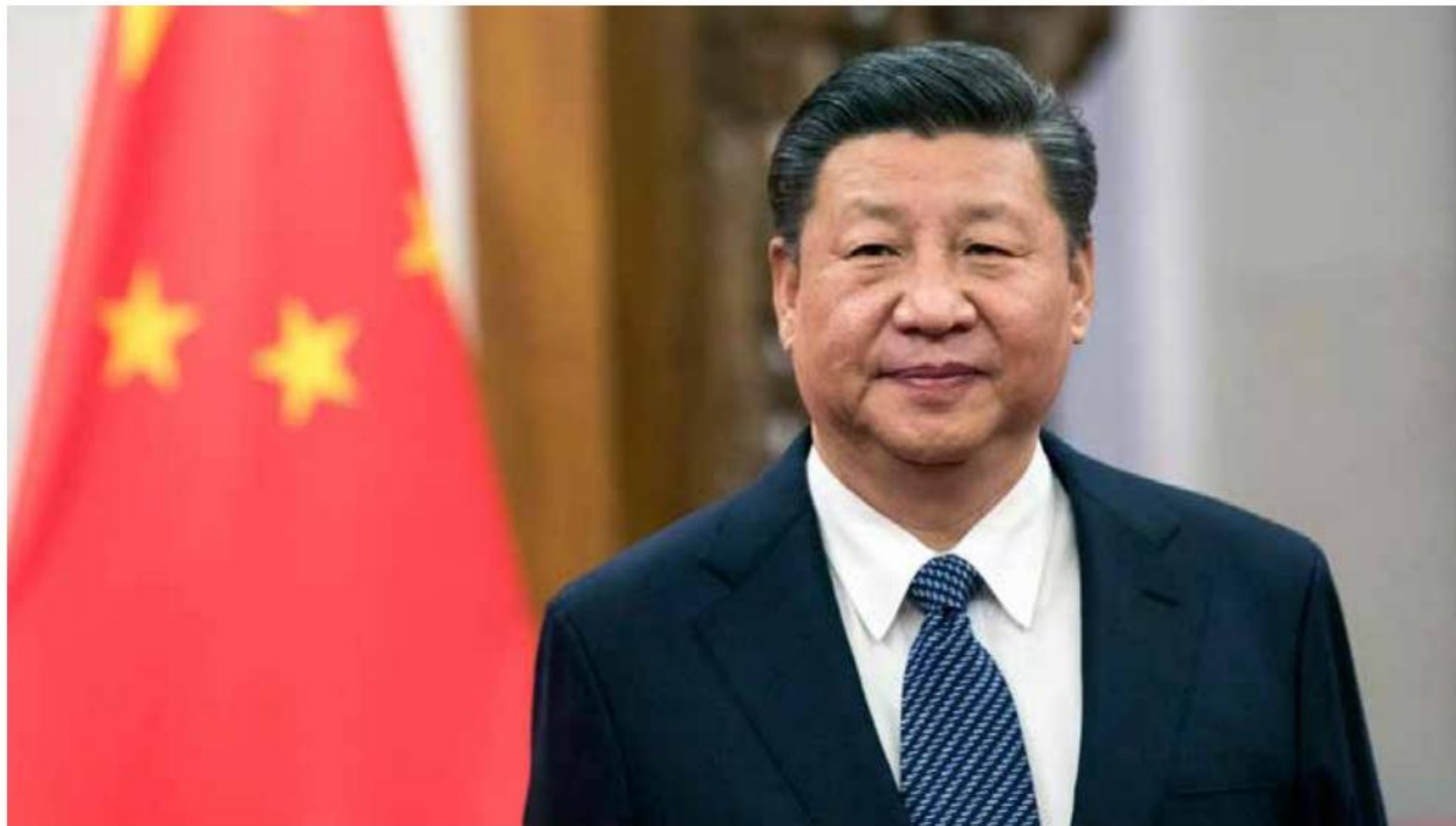


PRESTIGE REALTY
18205 N. 51 ST. AVE., GLENDALE, AZ 85308



KỶ NIỆM 70 NHÀ NƯỚC CỘNG SẢN Tập Cận Bình Và Miếng Gân Gà

Đại Dương



Đảng Cộng sản Trung Hoa đang chuẩn bị tổ chức kỷ niệm 70 năm cầm quyền. Chủ tịch Toàn diện Tập Cận Bình sẽ đọc diễn văn trước 100,000 người mà dân chúng phải đứng cách xa nơi hành lễ ít nhất là một tòa nhà và đằng sau một lớp hàng rào cản. Sợ dân chúng do mình cai quản thì làm sao nhân loại tin vào sự lãnh đạo của Tập Cận Bình?

Bắc Kinh đã áp dụng những biện pháp nghiêm ngặt để chuẩn bị cho ngày đại lễ bằng cách cấm triệt để mọi hoạt động thả "vật bay" như diều giấy, drone, chim bồ câu, đèn lồng, khí cầu tại 7 trên 16 quận của Thủ đô kể từ 15/09 đến 1 tháng 10. Tất cả kỹ nghệ ô nhiễm phải ngưng hoạt động, các trạm xăng tự động phải đóng cửa, đốt pháo bông bị cấm. Bắc Kinh phải mang mặt nạ đón Tập Cận Bình!

Tập Cận Bình muốn thế giới nhìn thấy một Bắc Kinh sạch sẽ vài ngày mà không thể che dấu nạn ô nhiễm trầm trọng tại Thủ đô của một Đại quốc đang ôm tham vọng thống trị thế giới về quân sự, chính trị, kinh tế, kỹ thuật.

Bắc Kinh có 3,000 tỷ USD dự trữ ngoại hối (trữ tệ) và cho Mỹ vay hơn 1,000 tỉ USD lại chẳng bỏ xu nào vào Quỹ của Thỏa ước Khí hậu Paris mà đòi các nước phải làm thay để Trung Cộng tiếp tục xử dụng than đá không-hạn-chế! Ai muốn có "ông chủ" keo kiệt và lừa lọc như thế?

Sau khi tóm thâu hết 3 chức vụ quyền lực nhất vào năm 2013, Tập Cận Bình đề ra hai mục tiêu thế kỷ: (1) Tăng GDP bình quân đầu người lên 10,000 USD trước năm 2021. (2) Hoàn thành Giấc Mơng Trung Hoa "thịnh vượng, quyền lực, và niềm tự hào dân tộc" vào năm 2049.

Khẩu hiệu "cứu cánh biện minh cho phương tiện" của những người Cộng sản khiến dân chúng rơi vào cảnh khốn cùng triền miên nên một số chế độ Cộng sản đã sụp đổ. Các chư hầu Đông Âu của Liên Xô đã từ bỏ con đường Cộng sản để chọn Tự do, Dân chủ trở thành chất kích thích làm tan tành chiếc nôi chủ nghĩa Cộng sản quốc tế.

Trung Cộng nương theo chính sách "phát triển kinh tế kéo theo thay đổi chính trị" từ phe Cấp tiến Tây Phương mà vượt đỏi trở thành nền kinh tế lớn thứ hai trên thế giới. Từ năm 1979, Lãnh tụ Đặng Tiểu Bình chủ trương "mèo trắng màu đen miễn bắt được chuột" nên làm kinh tế bằng cách "đánh cắp, lừa gạt, cướp đoạt, buôn gian bán lận, chèn ép trong khi siết chặt chính trị (tức Đảng Cộng sản chỉ huy mọi hoạt động kinh tế).

Thực tế, chỉ có các quốc gia theo thể chế chính trị dân chủ, tự do mới phát triển kinh tế nhanh chóng, toàn diện và bền vững như Nhật Bản, Đại Hàn, Đài Loan, Hồng Kong, Tân Gia Ba.

Tập Cận Bình và các chuyên gia kinh tế dưới quyền lập luận: Chỉ cần tăng trưởng GDP 6,5 % mỗi năm với sức mua của 1.4 tỷ dân trong nước và hàng tỷ người trên thế giới thì nền kinh tế Trung Cộng năm 2025 sẽ lớn hơn kinh tế Mỹ 40% và năm 2049 sẽ gấp ba lần kinh tế Mỹ. Danh sách GDP nominal per capita của các quốc gia trên thế giới năm 2018 ghi nhận: GDP Mỹ 63,000 USD so với 9,600 Trung Cộng, và 25,000 Đài Loan.

Không riêng Tập Cận Bình và tất cả giới lãnh đạo Trung Cộng từ trung ương cho tới địa phương đã thực hiện: (1) Thổi phồng thành tích kinh tế nên nợ công chiếm 250% GDP vì dám cán bộ vẽ dự án đồ sộ để được trung ương tài trợ khiến các công trình xây xong đã đành bỏ trống, hoặc khiếm dụng. (2) Chuyên gia thống kê thổi phồng con số tăng trưởng GDP 6.3% trong năm 2018. Nhưng, vài viên chức trách nhiệm nghiên cứu cho rằng chỉ được 1.6% hoặc tăng trưởng âm! (3) Hôm 15/09/2019, Cục Thống kê Trung Cộng đã hạ mức tăng trưởng kinh tế xuống 6.2% cho năm 2019 và 5.8% vào 2020. Nhưng, Tờ Bloomberg trích lời Kinh tế gia Peiquan Liu ở Tân Gia Ba: "Tốc độ suy thoái kinh tế nhanh hơn dự kiến và tác động của cuộc chiến thương mại đối với các nhà sản xuất Trung Cộng là tương đối lớn". (4) Xuất, nhập cảng của Trung Cộng đều giảm, cộng thêm sức tiêu thụ nội địa kém làm cho nền kinh tế khó chống đỡ. Dù cho Tổng thống Donald Trump tạm hoãn đánh thuế 30% lên 250 tỷ hàng hóa của Trung Cộng cho tới ngày 15 tháng 10 cũng không giúp ích gì cho cuộc đàm phán Mỹ-Trung sắp tới do Phó thủ tướng Lưu Hạc cầm đầu.

Báo Bưu điện Hoa Nam Buổi sáng 16/09/2019 tóm lược tình trạng suy thoái kinh tế của Trung Cộng: "guồng máy công nghiệp tháng 8 thấp nhất trong 17 năm qua, ngay cả trước khi Hoa Kỳ tăng thêm trừng phạt thuế quan; xuất, nhập cảng đều giảm, dân số già nua sẽ có tác động lớn tới nền kinh tế".

Sự phát triển kinh tế của Trung Cộng tuy cam kết giúp các quốc gia đang phát triển hoặc chậm tiến mà thực sự cố tình chằng "bẫy nợ". Hiện tại có 8/23 nước tham gia Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI) của Bắc Kinh rơi vào "bẫy nợ" vì: bị xếp hạng tín dụng thấp; thiếu khả năng đánh giá tác động của dự án; chỉ có 20% khoản cho vay phát triển của Bắc Kinh phù hợp với luật pháp quốc tế so với 93% của Mỹ, 81% của Tổ chức Hợp tác và Phát triển Kinh tế (OECD), 36% của Ngân hàng Thế giới; không tiết lộ khoản cho vay và điều kiện; không đa-phương-hóa vấn đề xử lý nợ; Bắc Kinh đặt lãi suất rất cao 4.5% cho Myanmar so với 1.5% của Ngân hàng Phát triển Á Châu (ADB), hoặc 0.01% trong 40 năm của Nhật Bản. Sri Lanka vay Trung Cộng với lãi suất 6.3% so với 2-3% hoặc bằng 0 của ADB hay WB.

Khi không trả được nợ, các nước phải để Bắc Kinh giành quyền kiểm soát kinh tế đối với một dạng tài nguyên như hải cảng, đường sắt, các khu mỏ của con nợ.

Khi Hoa Kỳ tung ra 500 tỷ USD đầu tư nghiên cứu khoa học kỹ thuật thì Trung Cộng cũng tung ra 400 tỷ để cạnh tranh kỹ thuật cao vào năm 2025 nên năm 2016 đã công bố 426.000 công trình khoa học so với 409,000 của Mỹ.

Bị Tổng thống Donald Trump đánh thuế cao lên hàng hóa nhập vào Hoa Kỳ nên Công Ty Redscore ở Bắc Kinh tuyên chiến: "Chúng ta không cần tới Microsoft mà sẽ sáng chế ra một Software hoàn toàn Trung Quốc với 36 triệu USD đầu tư". Nhưng, lập tức các chuyên gia tin học cho nó là của Chrome Google đã đăng bộ chủ quyền công nghệ tại Mỹ.

Một giáo sư khả kính ở Bắc Kinh đã lấy chip của Motorola mài bớt chữ để thành tên Hansin thay cho Intel.

Giới khoa học gia Trung Cộng cũng công nhận CPU (Central Processing Unit) trong mỗi máy điện toán của trong nước chỉ làm được 5%, 95% còn lại phải nhập cảng từ Mỹ.

Bộ Tổng tham mưu Quân đội Trung Cộng cho biết sẽ có những vũ khí hiện đại tham gia diễn hành lần đầu tiên như Hỏa tiễn Dạn đạo Liên lục địa Dongfeng-41 có tầm bắn 8,700 dặm mang theo 10 đầu đạn nguyên tử; Hỏa tiễn dạn đạo JL-2 phóng đi từ tàu ngầm; Chiến đấu cơ Tàng hình J-20 như một mối đe dọa trong khu vực Châu Á-Thái Bình Dương.

Liệu Bắc Kinh có 280 đầu đạn nguyên tử được bố trí phần lớn ở Hoa Lục liệu dám khai chiến với Hoa Kỳ đã bố trí 1,600 đầu đạn nguyên tử khắp thế giới hay không? Người Mỹ không lo lắng quá đáng vì nước nào có vũ khí nguyên tử cũng cảm thấy sợ bị hủy diệt hơn do sự chênh lệch quá lớn về số lượng vũ khí bố trí và các phương tiện chuyên chở của Hoa Kỳ và Nga.

Tập Cận Bình muốn bành trướng chế độ toàn trị khắp thế giới để dễ dàng thống trị nhân loại, nhưng, ngày càng bị chống đối. Tham vọng thống trị nền kinh tế thế giới cũng bị nhân loại đề phòng. Muốn đàn áp thế giới bằng sức mạnh quân sự đang bị chống đối khắp nơi.

Làm chủ nền kinh tế thế giới, thống trị nhân loại bằng kỹ thuật, cai trị loài người bằng sức mạnh quân sự coi dễ ăn mà không bao giờ nuốt được.

Tài liệu tham khảo:

- *Dark clouds hover behind Xi's big parade (Asia Times).*
- *China's Economy Slows Again, Adding Pressure for Policy Action (Bloomberg).*
- *China's industrial engine slowed to new 17-year low in August, even before new US trade war tariffs took effect (SCMP).*
- *Why China's Military Wants to Control These 2 Waterways in East Asia (Diplomat).*
- *Why Is China Afraid of a Few Free Market Academics? (National Interest).*

Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
alternate **Thứ Bảy & Chủ Nhật:** 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa **Thứ Ba**

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu MEKONG PLAZA)

Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY
*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO
HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NẤU RĂNG

20% OFF

Quý vỵ cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng

NEW
YORK
LIFE

TED NGO AND ASSOCIATES INSURANCE & FINANCIAL SERVICES



Hãy cùng xây dựng tương lai tài chính tốt đẹp

LIFE INSURANCE - RETIREMENT
PLANNING - IRA – 401K - PENSION
EDUCATIONAL PLANNING - 529 PLANS

ANNIE VŨ

với 25 năm kinh nghiệm trong ngành tài chính, đã phục vụ đồng hương tại California, nay xin được tiếp tục phục vụ Cộng đồng người Việt tại Arizona.

BẠN CÓ BIẾT?

Ai cũng cần Bảo Hiểm Nhân Thọ!

- Không phải vì ai đó sẽ ra đi nhưng Bảo Hiểm Nhân Thọ cần thiết cho người thân còn lại tiếp tục sống
- Bảo Hiểm Nhân Thọ là cách đầu tư an toàn nhất
- Bảo Hiểm Nhân Thọ giúp bạn để dành tiền một cách có kỷ luật hơn
- Hợp đồng Bảo Hiểm Nhân Thọ cung cấp tiền cho bạn lúc cần thiết nhất



Chúng ta không mua bảo hiểm mà chúng ta đang mua học vấn tương lai cho con trẻ. Chúng ta đang mua hạnh phúc của gia đình. Để những ước mơ không bao giờ tàn lụi, Annie Vũ sẽ đồng hành cùng quý vị.

Hãy gọi ngay cho Annie Vũ:

(480) 648 - 1819

Văn phòng Arizona: 1847 W. Heartbrae Dr. Phoenix, AZ 85015
Văn phòng California: 15440 Beach Blvd # 126, Westminster, CA 92683

LỄ GIỖ TỔ SÂN KHẤU TẠI ARIZONA 2019

Phóng sự bằng hình – Nguyễn Minh thực hiện

Lễ Giỗ Tổ Sân Khấu lần thứ 9 tại Arizona do Đoàn nghệ thuật Cải Lương Xương Rổng Trắng tổ chức vào tối Chủ Nhật, Nov. 15, 2019 từ 6:00 pm đến 10:00 pm tại trụ sở của Đoàn.

Cũng như hằng năm cứ đến ngày 12 tháng 8 Âm lịch các nghệ sĩ cùng nhau họp mặt thực hiện buổi lễ để tưởng nhớ đến vị Tổ của nghề; tuy nhiên tại hải ngoại do thời gian không thuận tiện nên khó làm đúng ngày vì hầu hết nghệ sĩ chỉ có thời gian vào cuối tuần nên việc tổ chức có thể vào Thứ Bảy hay Chủ Nhật trước hay sau ngày 12/8 Âm lịch. Năm nay, Đoàn Nghệ thuật Cải Lương Xương Rổng Trắng chọn tổ chức Lễ vào ngày Chủ Nhật nhằm 17 tháng 8 Âm lịch (Sept. 15, 2019).



Bàn thờ Tổ Nghiệp trang trọng với cờ lộng, nhang đèn uy nghi



Lễ vật dâng lên đầy đủ theo thông lệ như bông hoa, con heo quay, hai con gà luộc, trà bánh, v.v...

Với sự góp mặt của các nghệ sĩ: Quang Khải đến từ California, nghệ sĩ Mười Châu, Phi Yến (Yến Pratt), Minh Ngọc, Thanh Lê và hai nghệ sĩ chủ nhà Kim Phụng và Khánh Minh. Các ca sĩ: Ngọc Trâm, Mạnh Tiến, Minh Thuận, v.v...

Quan khách, chúng tôi thấy có sự hiện diện của cô Thanh Mai Lê (Giám đốc Đài TNT Radio AZ, Chủ nhiệm Viet Lifestyles Magazine), chú Lê Hữu Uy (Nhà báo, Cố vấn & Đồng sáng lập Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona), Cô Annie Vũ (Đại diện văn phòng New York Life Insurance), ... cùng một số thân hữu và khách mộ điệu.



Nghệ sĩ Khánh Minh đại diện Ban TC giới thiệu chương trình và chào mừng quan khách tham dự



Các nghệ sĩ đang hòa tấu nhạc lễ, từ trái: Thanh Lê, Minh Ngọc, Quang Khải (đến từ CA) và Mui Châu

Nghệ sĩ Khánh Minh đại diện Ban Tổ Chức giới thiệu chương trình và quan khách tham dự. Hai nghệ sĩ Kim Phụng và Khánh Minh trình diễn một nghi thức cúng Tổ, ý nghĩa bài hát nói về nghề sân khấu và về người nghệ sĩ, ca sĩ. Nghệ sĩ Mui Châu khả kính và cao tuổi hơn hết đại diện anh em lên dâng hương khấn Tổ, lần lượt các anh chị em khác cùng lên dâng hương.



Nghệ sĩ Mui Châu được đề cử làm chủ lễ dâng hương và khấn nguyện, đồng thời bên cạnh là hai nghệ sĩ "gia chủ" đang quỳ bái Tổ



Các ca sĩ, nghệ sĩ lần lượt lên dâng hương



Nghệ sĩ Kim Phụng và Khánh Minh trình diễn một bài hát dâng lên Tổ Nghiệp mới được sáng tác nói về nghề sân khấu và về thân phận người nghệ sĩ



NS. Khánh Minh giới thiệu hai quan khách đặc biệt: Cô Thanh Mai Lê (Giám đốc New Saigon Entertainment, Giám đốc Đài TNT Radio, Chủ nhiệm & Chủ bút Viet Lifestyles Magazine) và Chú Lê Hữu Uy (Nhà báo – bút danh Nguyên Minh, Cố vấn và đồng sáng lập Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona)

Một phần không thể thiếu trong chương trình Giỗ Tổ là "hát hầu tổ" hay còn gọi là "hát hội" là tiết mục mang ý nghĩa hết sức quan trọng. Mỗi ca sĩ hay nghệ sĩ lên trình bày một bài hát hay một đoạn ca khúc, trước hết là dâng lên Tổ như tấm lòng tri ân, để chứng minh mỗi năm tài nghệ tiến bộ hơn như thế nào. Kể đến là bày tỏ lòng biết ơn đến với các bạn đồng nghiệp giúp đỡ, dìu dắt. Đặc biệt nhất như lời cảm ơn đối với khán giả, khách mộ điệu là người trực tiếp nuôi dưỡng Ca sĩ, Nghệ sĩ về tinh thần cũng như vật chất.



Cô Thanh Mai Lê dâng lễ và thắp hương, bắt đầu phần "hát hầu Tổ" của tất cả các ca sĩ và nghệ sĩ tham dự



Giỗ Tổ là hành vi biết ơn người đã khai sáng - Uống nước nhớ nguồn. Theo khái niệm chung của những người nghệ sĩ tin rằng Tổ Nghiệp nghề ca hát là danh xưng của các bậc tiền bối sáng lập nên sự nghiệp liên quan đến sân khấu như các...

Giỗ Tổ là hành vi biết ơn người đã khai sáng - Uống nước nhớ nguồn. Theo khái niệm chung của những người nghệ sĩ tin rằng Tổ Nghiệp nghề ca hát là danh xưng của các bậc tiền bối sáng lập nên sự nghiệp liên quan đến sân khấu như các...

vị: Tổ sư, Tiên sư và Thánh sư gọi chung là Tam vị Thánh tổ. Tiên sư là người khai sáng, Tổ sư là người tiếp nối lưu truyền nghề, và Thánh sư là soạn giả (biên soạn các vở tuồng, vở kịch mà ngày xưa gọi là Thầy tuồng) hay đạo diễn. Ngoài ra, còn thờ Tam giáo Đạo sư, Lão lang thần (người miền Nam gọi là Lão Làng), Thập nhị Công nghệ (Mười hai ông tổ ngành nghề như: nghề thợ mộc, nghề dệt vải, ngành âm nhạc, nghề múa, nghề kim khí, nghề vẽ, v.v...)



Ca sĩ Minh Thuận



Ca sĩ Mạnh Tiến



Cô Thanh Mai Lê phát biểu



Nghệ sĩ Thanh Lê (trái), Minh Ngọc (phải)

Do sự tính ngưỡng nhất là đối với nghệ sĩ sân khấu cải lương, người ta cúng Tổ rất long trọng và trang nghiêm với cờ lộng, nhan đèn uy nghi, theo thông lệ lễ vật thường có đầy đủ bông hoa, con heo quay, hai con gà luộc, bánh trái, trà, rượu.

Hàng năm Đoàn nghệ thuật Cải lương Xương Rổng Trắng đều dâng lên Tổ Nghiệp rất đầy đủ lễ vật và các nghi thức trang trọng, một sự cố gắng không ngừng nghỉ trong 9 năm qua, ngỡ hầu đem lại làn điệu Cổ nhạc, Cải lương đến một số bà con mình từng ưa thích. Một bộ môn nghệ thuật sân khấu tưởng chừng bị lãng quên trên đất khách? Nhưng không, câu vọng cổ văng vẳng đâu đây đôi lúc làm chạnh lòng người con tha hương nhớ da diết đến dòng sông bến cũ, con đò năm xưa phải không thưa quý vị?!



Các nghệ sĩ và quan khách chụp hình lưu niệm



Song thân Phụ Mẫu, phu quân và ái nữ của nghệ sĩ Kim Phụng



Từ trái: NS. Khánh Minh, NS. Mười Châu, Ca sĩ Mạnh Tiến và anh Ngô phu quân của NS. Kim Phụng



Một góc nhỏ, ... khách mộ điệu

Năm tới 2020 kỷ niệm Lễ Giỗ Tổ lần thứ 10 tại Arizona, Đoàn nghệ thuật sân khấu Xương Rổng Trắng cùng nhiều anh em nghệ sĩ dự trù sẽ thực hiện chương trình thật đặc sắc, thật nguy nga. Kính mong quý đồng hương hãy đến thưởng thức và ủng hộ.

Phoenix, Sept. 16, 2019

PHO GIA DINH

VIETNAMESE CUISINE



Ốc hương canada
sốt trứng muối

Ốc hương iceland
hấp xả

Ốc bươu
hấp xả

Ốc len
xào dừa

Sò huyết
cháy tỏi

Bún đậu
mắm tôm

- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Phở lẩu bò, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Dê
- Bò Né

**HIỆN CHÚNG TÔI ĐANG CẦN TUYỂN
NHÂN VIÊN PHỤ BẾP. XIN LIÊN LẠC ĐỂ
BIẾT THÊM CHI TIẾT.**

Business Hours

Monday - Tuesday: 10:00AM-9:00PM
Wednesday: closed
Thursday - Friday: 10:00AM-9:00PM
Saturday: 9:00AM-10:00PM
Sunday: 9:00AM-9:00PM

3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225

(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

480-219-9696 | 480 295-2707



PHỞ LEO

VIET • ASIAN CUISINE • BAR

Kính Mời

VIỆT ASIAN CUISINE BAR | HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

ĐẶC BIỆT Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



*Hương Vị
Ba Miền & Cali*

**CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG
HELP WANTED-ALL POSITIONS**

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

GIỜ MỞ CỬA:

Monday – Thursday and Sunday:

11:00AM - 9:00PM

Friday – Saturday:

11:00AM - 9:30PM

Closed Every **Tuesday**

"Meet us on **Google** and **yelp**."

1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gần góc đường Gilbert & Main St.)

480.410.4971



Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm
Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại (nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH

ĐẠI HỘI KHOÁNG ĐẠI 2019 CỦA CĐNVQGHK TẠI ATLANTA, GEORGIA

ĐAN PHƯƠNG

Cuối tuần vừa qua, vào ngày 26 đến 28 tháng 7 năm 2019, Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Hoa Kỳ đã tổ chức Đại Hội Khoáng Đại 2019 tại thành phố Atlanta thuộc tiểu bang Georgia với chủ đề "Chung Tay Phát Triển Cộng Đồng." Dưới sự lãnh đạo của cô chủ tịch CĐNVQGHK, Tramy Nguyen, và các thành viên trong BDH cũng như BTC, đại hội đã thành công viên mãn. Đại hội có hơn 100 đại biểu đại diện cho hơn 40 cộng đồng từ khắp tiểu bang Hoa Kỳ tham dự. CĐNVQGAZ đã có mặt trong 3 ngày đại hội với sự đại diện của cô chủ tịch Nguyễn Thị Đan Phương.

Đề tài của chương trình gồm có: (1) Soạn kế hoạch sinh hoạt cho năm 2019-2020 và công tác cần làm chung giữa các Cộng Đồng, (2) Đẩy mạnh công tác liên kết và sinh hoạt với giới trẻ, và (3) Thảo luận chính sách đối phó với nghị quyết 36 và phương cách yểm trợ, đấu tranh cho người dân trong nước.

Trong chương trình cũng có những lời phát biểu của nhiều vị khách quý, như bà Đỗ Mai Lý (Tổng Giám Đốc Đài Phát Thanh Việt Nam, từ Oklahoma), bà Đỗ Thu Nga (Giám Đốc Đài Phát Thanh Saigon-Dallas

và Đài SBTN Dallas), ông Phạm Văn Nam (Thứ Trưởng Kinh Tế Tiểu Bang Massachusetts) và ông Fred Koster (đạo diễn cuốn phim Ride the Thunder).

Hai bà Đỗ Mai Lý và Đỗ Thu Nga thuyết trình về sự quan trọng của truyền thông và sự khó khăn đối đầu với Nghị Quyết 36 của Việt Cộng. Ông Phạm Văn Nam và ông Fred Koster đã trình bày về cuốn phim Through Our Eyes đang được



thực hiện để nêu lên những sự thực của người Việt Quốc Gia trong chiến tranh Việt Nam.

Ngoài ra, BTC cũng sắp xếp chương trình nhạc hội GALA và Hội Chợ Lạc Hồng để cùng chung vui với tất cả đại biểu đã có mặt trong suốt 3 ngày.

CĐNVQGAZ xin chân thành cảm ơn BTC và cô chủ tịch Tramy đã sắp xếp chu đáo từ việc vận chuyển, khách sạn cho đến những bữa ăn trong suốt 3 ngày đại hội. Xin chúc mừng CĐNVQGHK đã thực hiện một đại hội thành công và đầy ý nghĩa.

Sau đây là vài hình ảnh và những lời trích từ các truyền thông:

"...Hiện có rất nhiều vị Chủ Tịch trẻ như ông Đỗ Minh (Oklahoma), Bà Đan Phương (Arizona), ông Gary Thành Nguyễn (Utah), ông Bobby Lý (Washington-Maryland), bà TràMy Nguyễn (Georgia)... Và thêm một đặc điểm đáng khích lệ nữa là hiện nay có rất nhiều Chủ Tịch vừa thuộc phái nữ và vừa là giới trẻ." (Source:





vietbao.com, baotgm.net, trachnhiemonline.com, tienggoicongdan.com, michaelpdo.com)

"...Sau đó, các vị trong Hội Đồng Đại Diện đã trao các tấm plaque ghi công cho hai bà Mai Ly, Thu Nga, ông Koster; và bốn Chủ Tịch cộng đồng có những hoạt động tích cực là ông Đỗ Minh (Oklahoma), bà Thu Hương (Charlotte, NC), bà Đan Phượng (Arizona), và ông Bobby Lý (CĐ vùng Thủ Đô Washington)."

(Source: vietbao.com, baotgm.net, trachnhiemonline.com, tienggoicongdan.com, michaelpdo.com)







WestUSA REALTY

All you need to know about Real Estate.

1640 S. STAPLEY #124 MESA, AZ 85204

SON D. NGUYEN
REALTOR

CELL: 480.406.1853
OFFICE: 480.820.3333
FAX: 480.820.2049

snguye4641@gmail.com
facebook.com/SDNWestusarealty



XIN KÍNH MỜI TẤT CẢ QUÝ VỊ
VÙNG PHOENIX, WEST & EAST VALLEY
VỀ DỊCH VỤ ĐỊA ỐC WEST USA REALTY

ĐẶC BIỆT:

Khi mua nhà chúng tôi sẽ tặng quà
cho quý vị một món quà rất đặc biệt.
Xin liên lạc để biết thêm chi tiết

480-406-1853

- **Chuyên:** Mua Bán Nhà Cửa, hoặc thuê nhà và những nơi kinh doanh
- **Mua:** Sẽ giúp tất cả quý vị tìm một căn nhà thích hợp nhất. Và hướng dẫn quý vị điển tất cả thủ tục giấy tờ cần thiết
- **Bán:** Sẽ giúp quý vị bán nhà với giá hợp lý và trong thời gian nhanh nhất
- **Vay Mượn Tiền:** Sẽ giúp quý vị làm thủ tục vay mượn và lo về giấy tờ tài chính nhanh nhất




1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

sun valley
eye care

Myopia Control Clinic

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD
LOCH. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

KHÔNG CẦN | Đeo kính
Đeo contact lenses
Phẫu thuật
Các ống kính định hình lại giống
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn
để kiểm soát độ cận thị như
orthokeratology, multifocal lenses, atropine



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING
CORNEA



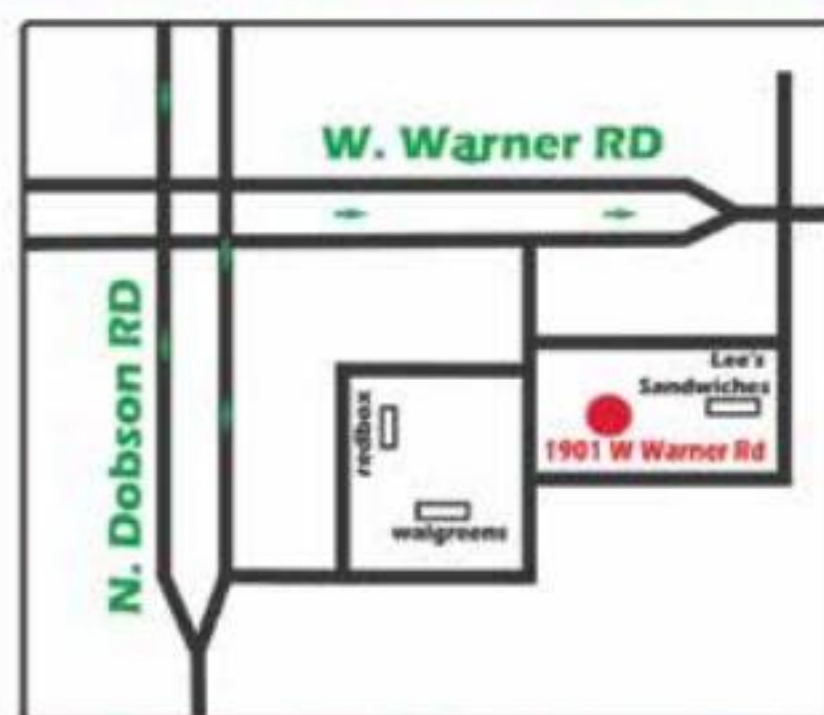
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi
để được khám miễn phí với phương cách trị liệu mới
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

(480) 812 2010



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM





www.northphoenixinternalmedicine.com

NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Lien Le, FNP-BC
Y tá sĩ



Phuc Pham, M.D.
Bác sĩ



W. Kent Brubaker, M.D.
Bác sĩ



Kim Vu, P.A.-C
Y sĩ

● Kinh Nghiệm ● Thông Thoại Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo

ĐẶC BIỆT

Dịch vụ thẩm mỹ tiêm
chích Botox, Dysport,
Juvederm, Restylane.

Chích thuốc mọc tóc Platelet Rich
Plasma (PRP) therapy

**TƯ VẤN THẨM MỸ VỚI LIÊN LÊ
HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ!!!**

- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

Điện Thoại Tiếng Việt:

602-589-6483

Văn phòng có thử máu và nước tiểu; có kết quả nước tiểu liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

GIỜ MỞ CỬA:

MON-THU: 7:30AM- 5:00PM

FRI: 7:30AM- 4:00PM

Closed on Saturday & Sunday



Office: 602.589.0370

Fax: 602.589.0650

NHỮNG NGƯỜI LÍNH KHÔNG CÒN TỔ QUỐC

Người dịch: Nguyễn Ngọc Sáng

Phóng dịch bài: "Soldiers Without a Country" của Cựu Thượng Nghị Sĩ Jim Webb đăng trên USA TODAY ngày 13/9/2019

Những người lính không còn tổ quốc: Cuối cùng chúng tôi xin vinh danh những quân nhân miền Nam đã chiến đấu với chúng tôi.

Jim Webb, viết cho tờ USA Today ngày 13 tháng 9 năm 2019.

Làm thế nào để biết một xã hội nhớ về cái chết của bạn chúng ta, bao gồm cả những người hy sinh cùng với chúng ta trong các cuộc chiến tranh cho quốc gia của chúng ta? William Gladstone, Thủ tướng Anh trong thế kỷ 19, đã đưa ra một công thức về thời gian: Hãy cho tôi thấy cách mà một quốc gia hoặc cộng đồng quan tâm đến cái chết của người chiến sĩ, tôi sẽ dùng toán học để đo lường chính xác sự cảm thông, thương cảm của bạn với những tử sĩ, họ là người tôn trọng luật pháp và trung thành với những lý tưởng cao đẹp.

Vào thứ Sáu, một chiếc máy bay của Không quân Hoa Kỳ sẽ mang hài cốt của 81 binh sĩ Nhảy Dù của Quân đội Nam Việt Nam Cộng Hòa đến từ Hawaii, nơi họ đã được cất giữ trong một cơ sở quân sự trong hơn 33 năm, đến California.

Vào ngày 26 tháng Mười, một lễ nghi quân cách được cử hành để vinh danh chiến công của họ ở Westminster, thường được gọi là Little Saigon, nơi hàng chục ngàn người Mỹ gốc Việt hiện đang sinh sống.



Đây sẽ là một sự kiện đặc biệt bởi vì tên của họ có thể không bao giờ được biết đến và vì họ là những người lính của quân đội đồng minh. Sau buổi lễ, những người lính bị lãng quên này sẽ được an nghỉ dưới một trụ bia kỷ niệm tại nghĩa trang lớn nhất của người Mỹ gốc Việt ở nước Mỹ.

Nơi an nghỉ cuối cùng này sẽ đánh dấu một hành trình 54 năm phức tạp bắt đầu trên một chiến trường bị lãng quên từ lâu trong một cuộc chiến tàn khốc xé tan đất nước chúng ta (Mỹ) và dẫn đến cái chết của 58.000 binh sĩ Mỹ và hàng triệu người Việt Nam.

"Những người lính không còn tổ quốc".

Cuối năm 1965, một chiếc C-123 của Mỹ đã bị bắn hạ, thiệt mạng cả bốn thành viên phi hành đoàn Mỹ và 81 binh sĩ

Nhảy Dù Nam Việt Nam. Địa điểm xảy ra tai nạn nằm ở khu vực tranh chấp và không ai được lai vãng đến cho đến năm 1974. Các mảnh xương và một số vật dụng cá nhân đã được thu thập, nhưng tất cả các hài cốt được tìm thấy đều bị trộn lẫn lại với nhau và xếp nằm gọn trong một chiếc quan tài lớn. Hài cốt được chuyển đến Bangkok.

Các thành viên phi hành đoàn người Mỹ sau đó đã được xác định thông qua xét nghiệm DNA và đã được chôn cất cẩn thận. Nhưng không có bảng danh sách chuyến bay nào cho những người lính miền Nam. Vào năm 1986, hài cốt của họ đã được gửi đến phòng thí nghiệm của quân đội Hoa Kỳ POW / MIA ở Hawaii, nơi chịu trách nhiệm xác định những người bị chết hoặc mất tích trong các cuộc chiến tranh.

Và ở đó, hài cốt của những người lính miền Nam đã cất giữ trong 33 năm qua. Vì không có bản kê khai danh sách chuyến bay cho nhiệm vụ chiến đấu như vậy, nên có lẽ chúng ta sẽ không bao giờ biết tên của những người đã mất. Họ chỉ được xác định là quân nhân của một tiểu đoàn Nhảy Dù tinh nhuệ của Quân đội Việt Nam Cộng Hòa. (Đại đội 2, Tiểu đoàn 7 nhảy dù, theo hiểu biết của người dịch).

‘Khi thiên đường và trái đất thay đổi ngôi’: Ken Burns, Lê Ly và tôi.

Chính quyền Hà Nội đã hai lần từ chối chấp nhận cho họ được chôn cất ở Việt Nam. Và bởi vì đây không phải là công dân hay binh lính Mỹ, nên không được chôn cất và tôn vinh đúng theo nghi cách của Hoa Kỳ. Họ là những người lính vô danh, và thực sự đã trở thành những người chiến binh không còn tổ quốc, nên sau khi hy sinh cho đất nước họ vĩnh viễn vào nơi hư vô.

81 tử sĩ yên nghỉ trong Công viên Tự do.

Tôi đã học được về tình huống này hai năm trước. Tôi coi thông điệp về thời gian của Gladstone là kim chỉ nam. Nếu chúng ta là người và chúng ta nói chúng ta là một quốc gia và một dân tộc, chúng ta không những chỉ quan tâm đến cái chết của mình mà còn quan tâm đến những người phục vụ bên cạnh chúng ta trong tình trạng hiểm nghèo. Những người lính tử trận xứng đáng được ghi nhớ với sự tôn vinh và kính trọng của chúng ta.

Sau nhiều tháng đàm phán phức tạp trên cả phương diện ngoại giao và pháp lý, cuối cùng chúng ta đạt được điều mong muốn. Vào ngày 26 tháng Mười, sau lễ Tưởng Niệm ở Công viên Tự do Westminster, những người lính sẽ được an táng gần đài tưởng niệm, và cũng để vinh danh sự can đảm, vượt gian nguy của hàng trăm ngàn người tị nạn Việt Nam đã vượt biển, họ mạo hiểm mọi thứ để đến đất nước Mỹ tìm tự do.

Buổi lễ sẽ có nhiều nghi lễ khác, không chỉ nhớ về những hy sinh, nhớ năm (5) thập niên trường chinh của những người lính trẻ, những người từ lâu đã hy

sinh cho lý tưởng dân chủ cho một quốc gia không còn tồn tại. Nó cũng sẽ nhắc lại hàng trăm ngàn binh sĩ khác đã thiệt mạng và hàng ngàn người khác có thể không bao giờ thân xác được tìm thấy.

Câu chuyện bi thương nhưng hùng tráng về những người lính tử trận từ chiến trường Việt Nam đã an nghỉ nơi nghĩa trang người Mỹ gốc Việt lớn nhất nước này, nó cũng là nơi an nghỉ cuối cùng cho nhiều người Việt khác đã trả giá đắt trên đường đến Mỹ tìm tự do.

Nó cũng sẽ nhắc quốc gia chúng ta ghi nhớ và đánh giá cao sự đóng góp của 2 triệu người Mỹ gốc Việt đã giúp chúng ta trở thành một xã hội mạnh mẽ và linh động hơn.

Và nó sẽ giúp chúng ta nhớ chúng ta là ai, và chúng ta luôn khao khát trở thành người biết trân quý cuộc sống của con người và sẽ không bao giờ quên những người đứng bên cạnh chúng ta trong những thời điểm khó khăn đặc biệt.

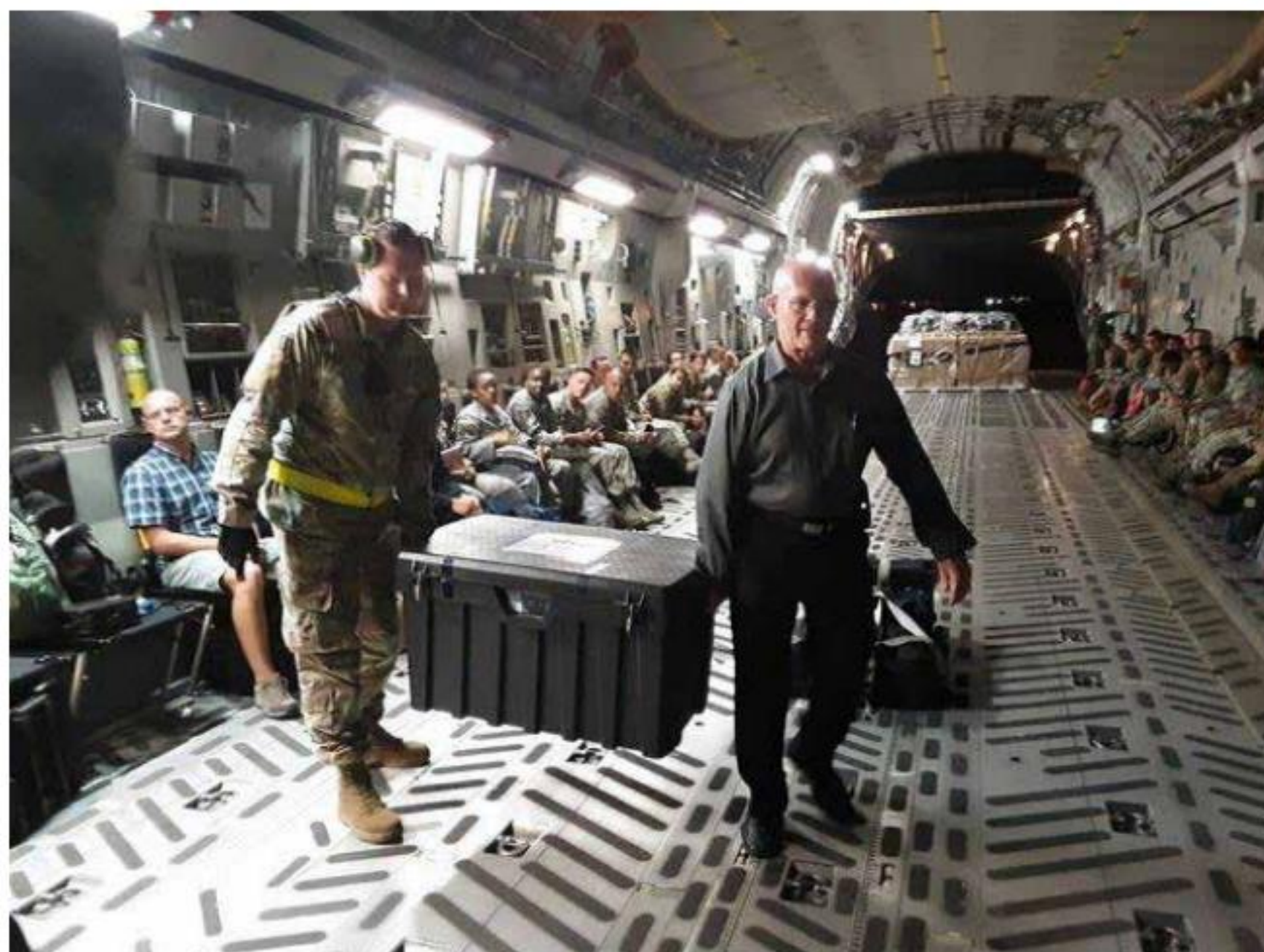
(Jim Webb là Cựu Bộ trưởng Hải quân (thời TT Reagan, nhiệm kỳ 1) và Thượng nghị sĩ, D-Va, từng là một sĩ quan Thủy quân Lục chiến/Hải Quân Hoa Kỳ, cấp bậc Trung úy khi tham chiến tại Việt Nam).

Tài liệu:

Jim Webb: Why USA should remember South ... - USA Today

<https://www.usatoday.com › story › opinion › 2019/09/13 › jim-webb-rem...>

4 days ago - These unknown soldiers were shot down in a U.S. military C-123 during ... Soldiers without a country: We're finally honoring South Vietnamese ...



International 8Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

NEW

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm

Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VỀ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%

3140 S. Gilbert Road, Ste. 1
Chandler, AZ 85286
Tel: **480-802-5356**

1674 N. Higley Road, Ste. 104
Gilbert, AZ 85234
Tel: **480-219-3997**

BUSINESS HOURS:

Mon-Thu: 11am-9pm

Fri-Sat: 11am-9:30pm

Sun: 11am-8:30pm



AZ PHO GRILL

Rất mong được đón tiếp quý khách với:

- Những món ăn đậm đà, tươi mới, và thơm ngon
- Khung cảnh lịch sự, sang trọng, và sạch sẽ
- Phục vụ hoà nhã, ân cần, và chu đáo

Trân trọng kính mời.

**Nhà hàng đang cần tuyển
phụ bếp và nhân viên phục vụ.
Xin liên lạc **480-600-3521.****



NHÂN CÁCH CAO CẢ CỦA MỘT NGƯỜI LÍNH VIỆT NAM CỘNG HÒA



Ông Trịnh Hòa là một cựu quân nhân VNCH sang Mỹ theo diện HO.

Ngày nay nói đến Mark Walhberg thì ai cũng biết, đó là một ngôi sao màn bạc sáng chói, tài tử nổi tiếng, một ca sĩ và nhạc sĩ đa tài; đồng thời cũng là một chủ thương nghiệp giàu có thành đạt. Nhưng ít ai biết rằng Mark đã có một tuổi thơ dữ dội đầy tội ác và từng bị kết án tù vì tội ngộ sát. Càng ít ai biết rằng người đã giúp cho anh ta thay đổi toàn bộ cuộc đời của mình, là một cựu quân nhân VNCH!

Mark Walhberg sinh ra trong một gia đình nghèo khó, đông anh em. Cha mẹ ly dị sớm nên không có ai chăm sóc, dạy dỗ. Mark cùng hai người anh và một người chị của mình từ tuổi vị thành niên đã phạm đủ loại tội danh, từ ăn cắp ăn trộm đến đánh người và lừa đảo... Năm 16 tuổi, Mark mang trong lòng sự hận thù và căm ghét người da màu... Mark cho rằng mình là người Mỹ da

trắng thì phải có cuộc sống tốt đẹp hơn người di dân hay người tỵ nạn da màu. Với suy nghĩ này, Mark Walhberg thường xuyên gây sự đánh nhau với người da đen. Một ngày kia, Mark đã chặn đường đón đánh và cướp hai người đàn ông Việt Nam, dùng gậy đánh vào đầu và mặt họ, khiến cho ông Johnny Trịnh Hòa bị thương nặng, suýt chết và hỏng mù một con mắt!



Mark Wahlberg

Mark Wahlberg sau đó bị bắt và bị truy tố tội ngộ sát, nhưng vì tuổi vị thành niên nên cuối cùng được giảm thành tội hành hung và kết án 2 năm tù. Trong nhà tù, Mark chợt hiểu ra rằng anh đã hận thù sai đối tượng, và nếu không thay đổi cách sống thì 1) sẽ bị đánh chết, 2) là rục xương trong tù!

Khi được tự do, Mark tìm đến một nhà thờ Công giáo nhờ các Cha giúp đỡ làm lại cuộc đời. Vị Cha xứ ở đây cho biết ông sẵn sàng giúp Mark, nhưng với một tội danh hình sự nghiêm trọng như vậy, thì

Mark sẽ tiêu cuộc đời, rất khó mà tiến thân được ở Mỹ. Mark hầu như tuyệt vọng, nhưng "còn nước còn tát". Với sự hướng dẫn của Cha xứ, Mark viết một lá đơn đến Tòa án Tối cao Pháp viện, trình bày ý nguyện hoàn lương của mình và xin được tha thứ, xin Tòa xóa đi các hồ sơ phạm tội cũ.

Chánh án Tòa án Tối cao cho biết, Tòa không có quyền tha thứ và xóa hồ sơ, trừ khi nạn nhân bị đánh mù một mắt của Mark đồng ý tha thứ cho anh.

Với sự giúp đỡ tìm kiếm của truyền thông, Mark Wahlberg tìm đến ông Trịnh Hòa, là một cựu quân nhân VNCH sang Mỹ theo diện HO. Sau khi nghe trình bày, ông Hòa ôm Mark, ôn tồn cho biết ông không hề thù hận gì Mark cả! Chưa kể thương Mark như đứa con lạc lối mà thôi! Ông còn hiểu rõ, lúc đó Mark chỉ là một thiếu niên bồng bột và thiếu tình thương, thiếu sự giáo dục của gia đình, ông còn khéo nêu ra lý do, con mắt của ông đã bị thương tật từ khi ông chiến đấu chống CS ở VN nên ông sẵn sàng tha thứ hết cho Mark!

Sau đó, chính ông Trịnh Hòa đi khắp nơi vận động và đã viết thư, năn nỉ Chánh án Tòa án Tối cao xóa bỏ mọi tội danh cho Mark, để anh có thể có cơ hội làm lại cuộc đời.

Khi đã thành đạt, nhớ ơn "cứu sống" của ông Trịnh Hòa, Mark nhiều lần đề cập đến việc đền bù và đền ơn cho ông, người cứu vớt cuộc đời Mark ra khỏi vũng bùn, nhưng ông Hòa đều từ chối, không nhận bất cứ một ơn huệ nào. Ông còn vui mừng khi thấy Mark ngày nay thành công và nổi tiếng khắp thế giới như vậy, lại còn có tâm nhân từ, biết làm từ thiện, giúp đỡ người khác, thì đã trả ơn bội hậu cho ông gấp nhiều lần rồi, ông không cần gì thêm nữa cả!

Đó chính là nhân cách lớn trầm lặng, đáng khâm phục của một người lính VNCH, nhờ được hấp thụ mấy mươi năm giáo dục nhân bản quý báu "thương người như thể thương thân" và biết "lấy tình thương xóa bỏ hận thù" như chính sách chiêu hồi của chính quyền VNCH ở miền Nam Việt Nam - điều mà người Cộng sản không thể nào có được! Với chủ trương "còn đảng còn mình", Cộng sản giết cả đồng chí, người dân, đem cha của mình ra đấu tố... Hai chế độ khác nhau ở điểm chính này!

(Nguồn: Khuyết danh_Posted by lpk 116)

LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015

714-713-5953

- * Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- * Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- * Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)
Western State University, School of Law
- * Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng từ du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị tước đoạt.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **Đ**ÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

*** Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..**

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng
người Việt Arizona.*

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

***Văn phòng mở cửa 5 ngày trong tuần từ Thứ 6 from 9:00a.m - 6:00p.m
Tax scason 7 ngày trong tuần từ 9:00 a.m to 8:00 p.m***



VĨNH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên Tiểu Thuyết Thứ Năm, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí Việt Lifestyles. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:

<http://vinhliem.tripod.com>

ARIZONA ĐÓ ĐÂY

Dưới mắt VĨNH LIÊM



THÁNG 9, 2019

"Sức chịu đựng di sản của John McCain"



Thống đốc Doug Ducey hôm 25-8-2019 đã đưa ra tuyên bố sau đây về John McCain: "John McCain còn hơn cả Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ Arizona - ông là Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ. Một năm trước đây, chúng ta đã chứng kiến rằng nói lời tạm biệt với John McCain không chỉ là một kinh nghiệm chung cho tiểu bang của chúng ta, mà còn cho đất nước của chúng ta và toàn thế giới.

"John McCain phục vụ đất nước của mình với danh dự, lòng can đảm và sự cống hiến - từ Việt Nam đến hội trường của Thượng viện Hoa Kỳ. Tinh thần phục vụ của ông ta, lời kêu gọi chúng ta phục vụ một mục đích lớn hơn lợi ích của chính chúng ta, lòng quyết tâm của ông

đấu tranh cho các vấn đề mà ông yêu quý ngay cả khi đối mặt với những thách thức lớn, ông sẵn sàng bước vào - và ở lại - đấu trường; đây là những thuộc tính khiến ông trở thành nguồn cảm hứng cho người Mỹ thuộc mọi thế hệ.

"Tôi đã nói năm ngoái, tưởng tượng Arizona mà không có John McCain thì giống như hình dung Arizona mà không có Grand Canyon. Ngày nay, chúng ta biết rằng trong khi ông ra đi, di sản của ông vẫn tồn tại. Trong Cindy, người vợ không sợ hãi. Ở trong con cháu. Trong trái tim của hàng triệu người trên thế giới lấy cảm hứng từ sự văn minh, phục vụ và hy sinh của ông. Trong Viện McCain, nơi tiếp tục đưa các cá nhân có năng lực cao của cả hai bên đảng cùng

nhau tìm kiếm giải pháp trong một môi trường văn minh.

"Và tại Arizona, chúng ta biết John McCain vẫn ở trong chúng ta - gắn bó mãi mãi với cuộc sống và phong cảnh của tiểu bang mà ông vô cùng yêu thích."

Các công ty thuộc khu vực tư nhân cam kết tạo ra số lượng việc làm kỷ lục ở Arizona

Cơ quan Thương mại Arizona (ACA), cơ quan phát triển kinh tế hàng đầu của tiểu bang, tuyên bố kết thúc Năm tài chính 2019 với kết quả phá kỷ lục về dự kiến tạo việc làm mới, tiền lương và đầu tư vốn.

Từ ngày 1 tháng 7 năm 2018 đến ngày 30 tháng 6 năm 2019, ACA đã làm việc với 105 công ty mà họ cam kết tạo ra 24.422 việc làm mới và đầu tư 2,6 tỷ đô la vào tiểu bang trong năm năm tới, vượt quá mục tiêu của cơ quan là hỗ trợ tạo ra 16.000 việc làm cho năm tài chính.

Các công việc dự kiến được báo cáo trong báo cáo thường niên năm 2019 của ACA, có mức lương trung bình hơn 66.000 đô la một năm, bằng 186% mức lương trung bình của tiểu bang.

Đến cuối năm 2019, chỉ hai năm trong kế hoạch kinh doanh năm năm hiện tại, ACA đã đạt được 53% mục tiêu tạo việc làm trong 5 năm, với các công ty cam kết tạo ra 42.531 việc làm mới. Cơ quan này cũng đã đạt được 68% mục tiêu đầu tư trong 5 năm do các công ty này cam kết đầu tư 4,76 tỷ đô la vào tiểu bang.

Kể từ khi ACA được thành lập vào năm 2011, cơ quan này đã hoàn thành hơn 750 dự án với các công ty đã cam kết tạo ra hơn 138.000 việc làm mới và đầu tư gần 21,6 tỷ đô la vào tiểu bang. Nhìn chung, Arizona đã bổ sung hơn 300.000 việc làm trong lĩnh vực tư nhân mới kể từ năm 2015.

Thống đốc Ducey và Thị trưởng Gallego khởi động chiến dịch ID Du lịch

Thống đốc Doug Ducey và Thị trưởng Phoenix Kate Gallego hôm 29-8-2019 đã tham gia cùng với các quan chức sân bay, vận tải, du lịch và hàng không tại sân bay quốc tế Phoenix Sky Harbor để khởi động chiến dịch "Don't Get Grounded". Chiến dịch này nhằm nâng cao nhận thức về các yêu cầu nhận dạng liên bang mới để lên máy bay. Bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, tất cả người dân Arizona nếu không có thẻ ID Du lịch mới (tức bằng lái xe mới) sẽ không thể đi qua trạm kiểm soát an ninh phi trường để vào máy bay. (Ghi chú: Bằng lái xe mới có một ngôi sao vàng ở góc trên bên phải).

Thống đốc Ducey cho biết: "Có hơn 2,5 triệu người Arizona sẽ đi qua sân bay vào năm tới - và chúng tôi muốn bảo đảm rằng mọi người trong số họ đều có thể bắt chuyến bay của họ khi những

hướng dẫn liên bang mới này bắt đầu. Bắt đầu từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, nếu bằng lái xe của bạn không có ngôi sao vàng, thì họ sẽ không cho bạn lên máy bay. Tôi khuyến khích mọi khách du lịch nên dùng bằng lái xe mới để vào sân bay và đi du lịch. Tôi cảm ơn Thị trưởng Gallego, các đối tác khu vực công và tư nhân của chúng ta trên toàn tiểu bang, Giám đốc ADOT John Halikowski và Giám đốc Sở Du lịch Debbie Johnson vì những nỗ lực của họ."

Thẻ ID Du lịch là kết quả của luật liên bang đã tạo ra các tiêu chuẩn nhận dạng mới cho du lịch nội địa và để vào các cơ sở liên bang bị hạn chế. Cư dân Arizona nếu không có bằng lái xe mới có ngôi sao vàng ở góc trên bên phải thì có thể xử dụng passport hoặc ID quân đội để lên máy bay sau ngày 1 tháng 10 năm 2020.

Ủy ban Arizona-Mexico ra mắt trang Web thông tin với tác động của USMCA đối với Arizona, Thương mại Bắc Mỹ

Thống đốc Doug Ducey hôm 27-8-2019 đã công bố ra mắt trang web USMCA NOW, một công cụ trực tuyến bao gồm thông tin cụ thể của Arizona liên quan đến mối quan hệ thương mại của tiểu bang Arizona với Canada và Mexico và những lợi ích tiềm năng của Thỏa thuận Hoa Kỳ-Mexico-Canada (USMCA) được đề xuất tại một cuộc họp đặc biệt của Hội đồng quản trị Ủy ban Arizona-Mexico.

Giao thương với Mexico và Canada hỗ trợ hơn 228.000 việc làm ở Arizona và tổng cộng 20 tỷ đô la thương mại cho hai nước. Thỏa thuận Hoa Kỳ-Mexico-Canada tìm cách tăng những con số này thông qua các bản cập nhật cho chính sách thương mại hiện tại của Bắc Mỹ, tăng cơ hội thương mại với hai trong số các đối tác thương mại hàng đầu của tiểu bang.

Thống đốc Ducey Công bố Thành viên của Ủy ban Điều tra Dân số

Thống đốc Doug Ducey hôm 22-8-2019 đã công bố các thành viên của Ủy ban Tổng số Dân số Arizona (CCC), một

ủy ban gồm 23 thành viên được giao nhiệm vụ đảm bảo số lượng Tổng điều tra Arizona 2020 là đầy đủ và chính xác nhất có thể. Bao gồm các nhà lãnh đạo cộng đồng quan trọng đại diện cho nhân khẩu học đa dạng và độc đáo của Arizona, ủy ban sẽ hợp tác chặt chẽ với các quan chức liên bang, ủy ban kiểm đếm toàn bộ địa phương, và cộng đồng cơ sở để tạo ra các chiến lược tiếp cận và kế hoạch tiếp thị trước cuộc điều tra dân số năm 2020, sẽ bắt đầu vào ngày 1 tháng 4 năm 2020.

Cuộc điều tra dân số sẽ xác định số lượng ghế quốc hội mà Arizona sẽ nhận được tại Hạ viện Hoa Kỳ cũng như hướng dẫn việc tái phân chia tiểu bang Arizona và các khu vực lập pháp địa phương. Tổng điều tra dân số cũng sẽ xác định mức tài trợ cho nhiều chương trình liên bang.

Thống đốc Ducey nói: "Toàn bộ người dân Arizona nên được tính trong cuộc điều tra dân số sắp tới. Ủy ban Đếm Hoàn chỉnh Arizona sẽ giúp đảm bảo chúng ta tiếp cận với mọi khu vực và cộng đồng trên toàn tiểu bang từ nông thôn đến đô thị, với sự tập trung sâu sắc vào dân số trong lịch sử. Tôi cảm ơn tất cả các thành viên của ủy ban đã dành thời gian của họ cho nỗ lực quan trọng này. Tôi mong muốn được hợp tác cùng nhau trong những tuần và tháng tới để đảm bảo số lượng đầy đủ và chính xác nhất có thể."

Văn phòng Thống đốc về Thanh niên, Đức tin và Gia đình Công bố Tài trợ để Chống lại Lạm dụng chất Gây nghiện

Thống đốc Doug Ducey tuyên bố hôm 20-8-2019 rằng Văn phòng Thanh niên, Đức tin và Gia đình của ông đã đưa ra các cơ hội tài trợ sẽ hướng hơn 2 triệu đô la vào các sáng kiến địa phương hoạt động để chống lạm dụng chất gây nghiện. Khoản tài trợ này sẽ được cung cấp thông qua Chương trình tài trợ đáp ứng opioid của tiểu bang Arizona và Hiệp hội đối tác tài trợ thành công Arizona thông qua Bộ quản lý dịch vụ nhân sinh và y tế Hoa Kỳ. Đơn xin tài trợ đang được chấp nhận ngay bây giờ.

Thống đốc Doug Ducey cho biết: "Cuộc chiến chống lại opioid và lạm dụng chất gây nghiện khác tiếp tục là ưu tiên hàng

đầu của Arizona. Cung cấp nguồn lực cho các sáng kiến địa phương hiệu quả để chống lại lạm dụng chất gây nghiện là rất quan trọng và những khoản tài trợ này được cung cấp bởi Văn phòng Thanh thiếu niên, Đức tin và Gia đình là một bước đi đúng hướng khi chúng ta hợp tác để giải quyết vấn đề nghiêm trọng này.”

Chiến đấu Chống lại Nạn Tự tử ở Arizona

Hôm 19-8-2019, Thống đốc Ducey đã tham gia hai sự kiện để thảo luận về tầm quan trọng của việc mang lại nhận thức về tự sát và các hành động đa tầng của Arizona, để chống lại và ngăn chặn tự tử.

Sáng ngày 19-8-2019, Thống đốc Ducey đã phát biểu tại Bộ Dịch vụ Cựu chiến binh của Arizona trong buổi ra mắt “Chương trình Be Connected”. Chương trình Be Connected kết nối các thành viên dịch vụ Arizona, cựu chiến binh, gia đình & người trợ giúp để thông tin, hỗ trợ và tài nguyên, như hỗ trợ đồng đẳng và dịch vụ hành vi sức khỏe.

Thống đốc Ducey cũng tuyên bố ngày 19 tháng 8 năm 2019 là Ngày Kết Nối ở Arizona.

Chiều ngày 19-8-2019, Thống đốc Ducey đã phát biểu tại một cuộc họp của Hội đồng Mục tiêu Ngăn ngừa Tự tử với Bộ Dịch vụ Y tế Arizona. Hội đồng họp thường xuyên về các nỗ lực liên tục của tiểu bang nhằm chống lại tự tử và cứu mạng sống.

Năm ngoái, Arizona đã bổ sung 10 triệu đô la tài trợ để mở rộng các dịch vụ hành vi sức khỏe được cung cấp tại các trường học bởi Hệ thống ngăn chặn chi phí chăm sóc sức khỏe Arizona (AHCCCS).

Ngân sách cân bằng năm nay cung cấp 1,2 triệu đô la cho chương trình Be Connected, một đối tác của Bộ Dịch vụ Cựu chiến binh, để ngăn chặn cuộc tự tử của các cựu chiến binh.

Kế hoạch của TT Trump báo động cấm thuốc lá điện tử có hương vị

Các chủ cửa hàng thuốc lá điện tử (vaping-cigarettes) ở Arizona đã hoảng hốt trước thông báo của chính quyền

Trump vào thứ Tư, ngày 11 tháng 9 năm 2019, rằng họ có kế hoạch bắt đầu thực thi các quy tắc sẽ đẩy thuốc lá điện tử (e-cigarettes) có hương vị ra khỏi thị trường, một quan chức ngành công nghiệp cho biết.

Tuyên bố bất ngờ của Tòa Bạch Ốc là để đáp lại các báo cáo gần đây rằng các bệnh phổi liên quan đến hương vị (vaping) đã được xác nhận ở 33 tiểu bang và một lãnh thổ - bao gồm bảy trường hợp tử vong trên toàn quốc.

Kế hoạch của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (DHHS) sẽ nhắm vào các chất lỏng có hương vị (vaping) mà các nhà phê bình cho rằng đã dẫn đến một vụ nổ khi sử dụng thuốc lá điện tử trong giới thanh thiếu niên.

Bộ trưởng HHS Alex Azar cho biết: “Hiện tại, có khoảng 8 triệu người trưởng thành sử dụng thuốc lá điện tử, và 5 triệu trẻ em đang sử dụng thuốc lá điện

tử. Thuốc lá điện tử đặc biệt có hại cho trẻ em của chúng ta.”

Trang web xếp hạng Arizona trong 20 tiểu bang hạnh phúc nhất nước

WalletHub, một trang web tài chính cá nhân, đã đặt tên Arizona là tiểu bang hạnh phúc thứ 18 trong cả nước vào thứ Hai (ngày 9 tháng 9 năm 2019).

Trang web đã xác định danh sách của mình bằng 31 số liệu chính bao gồm từ tỷ lệ trầm cảm đến tăng trưởng thu nhập.

WalletHub sau đó thu hẹp các số liệu đó thành ba khía cạnh chính: sức khỏe, cảm xúc và thể chất, môi trường làm việc, và cộng đồng và môi trường.

Danh mục này dựa trên các tiêu chí như số giờ làm việc, thời gian đi làm, tỷ lệ thất nghiệp, tốc độ tăng trưởng thu nhập, điểm hài lòng công việc và điểm tín dụng trung bình.

Infosys ra mắt trung tâm công nghệ và đổi mới khu vực Phoenix



(KTAR News Photo/Griselda Zetino)

Infosys, một công ty tư vấn và dịch vụ kỹ thuật số toàn cầu, đã tổ chức một buổi lễ cắt băng khánh thành vào Thứ Sáu (ngày 13 tháng 9 năm 2019) tại Scottsdale để ra mắt trung tâm công nghệ và đổi mới.

Trung tâm sẽ được lưu trữ tạm thời tại Trung tâm Sáng tạo Scottsdale của Đại học Tiểu bang Arizona (ASU) tại SkySong, nằm ở đường Scottsdale và McDowell.

Theo một thông cáo báo chí, một cơ sở thường trú rộng 60.000 feet vuông, có không gian cho 500 nhân viên, sẽ được

xây dựng vào năm 2020 tại Hành lang Đổi mới Novus của ASU nằm phía nam hồ Tempe.

Infosys đã bắt đầu tuyển dụng, cam kết sẽ bổ sung tổng cộng 1.000 việc làm tại Arizona vào năm 2023.

Bản thông cáo báo chí cho biết: Trung tâm Công nghệ và Sáng tạo Arizona sẽ tập trung vào công nghệ tự trị, internet của vạn vật, kỹ thuật toàn bộ, khoa học dữ liệu và an ninh mạng.

Thống đốc Ducey nói rằng: “Chúng tôi rất vui mừng vì Infosys là một nhà lãnh

đạo toàn cầu trong công nghệ thông tin, đã đặt nguồn gốc của nó trong trạng thái của chúng ta, một quyết định củng cố danh tiếng của Arizona, một nhà lãnh đạo ngành công nghệ. Chúng ta sẽ tiếp tục giữ Arizona là nơi tốt nhất trong cả nước để các công ty di dời và mở rộng.”

Infosys có trụ sở tại Bangalore, Ấn Độ, được xếp thứ 47 trong danh sách các nhà tuyển dụng tốt nhất cho sinh viên mới tốt nghiệp.

Thống đốc Ducey ký “Đạo luật Mitch Warnock” cùng với gia đình, những người ủng hộ, các nhà lập pháp



Thống đốc Doug Ducey hôm 11-9-2019 đã tham gia cùng các gia đình và những người ủng hộ, các nhà lập pháp, giám thị trường... để ký S.B. 1468, còn được gọi là Đạo luật Mitch Warnock nhằm mở rộng nhận thức về tự tử và huấn luyện phòng ngừa ại các trường công lập Arizona. Dự luật được giới thiệu bởi Thượng nghị sĩ tiểu bang Sean Bowie (D-18), đã thông qua cơ quan lập pháp tiểu bang với sự hỗ trợ nhất trí của lưỡng viện vào đầu năm nay.

Thống đốc Ducey cho biết: “Trái tim của chúng ta tan vỡ vì mỗi cuộc đời bị mất quá sớm do tự tử. Thật đáng buồn, chúng ta biết rằng tự tử đang gia tăng trong giới trẻ ở Arizona và Mỹ, đó là lý

do tại sao Arizona đang thực hiện các bước tích cực để nâng cao nhận thức để cứu sống. Tôi cảm ơn cha mẹ Mitch, Tim và Lorie, và Thượng nghị sĩ Sean Bowie vì đã lãnh đạo cáo buộc về luật này tại Tòa án, cũng như tất cả các nhà lập pháp của chúng ta vì sự ủng hộ nhất trí của họ. Arizona hiện có một biện pháp an toàn khác để chống lại bệnh dịch tự tử - và chúng tôi sẽ tiếp tục làm việc để làm sáng tỏ vấn đề này và giữ an toàn cho những người trẻ tuổi của chúng ta.”

Nhà tài trợ dự luật, Thượng nghị sĩ tiểu bang Sean Bowie (D-18), cũng tham dự lễ ký kết.

Thống đốc Doug Ducey hôm 13-9-2019 đã tham gia cùng các chuyên gia sắc đẹp và sinh viên để ký kết S.B. 1401, còn được gọi là Dự luật Tự do Thổi khô, tại Kensington Makeup Artists & Academy tọa lạc tại Quảng trường Thời trang Scottsdale. Dự Luật đã được Thượng nghị sĩ tiểu bang Michelle Ugenti-Rita (R-23) giới thiệu, loại bỏ các yêu cầu cấp phép nghề nghiệp quá mức và không cần thiết để sấy khô, gội đầu và tạo kiểu tóc.

Thống đốc Ducey nói rằng: “Arizona đang tiết kiệm hàng ngàn giờ cho những người muốn theo đuổi nghề tạo mẫu tóc với đoạn văn S.B. 1401. Người dân muốn làm việc. Chúng ta nên để họ làm việc mà không phải nhảy qua những cái vòng không cần thiết của chính phủ. Với luật này, Arizona tiếp tục là một tiểu bang mở ra cơ hội cho tất cả mọi người. Tôi cảm ơn Thượng nghị sĩ Ugenti-Rita vì sự lãnh đạo của bà đã giúp luật pháp quan trọng được thông qua với sự hỗ trợ của lưỡng đảng.”

Nhà tài trợ dự luật, Thượng nghị sĩ tiểu bang Michelle Ugenti-Rita, cũng tham dự buổi ký kết.

Thống đốc Ducey ký “Blow Dry Freedom Bill” (Đạo luật Tự do Thổi khô)



Thống đốc Ducey kêu gọi Quốc hội phê chuẩn USMCA tại Washington D.C.

Hôm 20-9-2019, Thống đốc Doug Ducey đã tham gia Phòng Thương mại Hoa Kỳ tại Washington D.C. để thúc giục Quốc hội phê chuẩn Thỏa thuận Hoa Kỳ-Mexico-Canada (USMCA). Thống đốc nói rằng thương mại có tác động kinh tế đáng kể ở Arizona, bao gồm hơn 228.000 việc làm ở Arizona được hỗ trợ bởi các mối quan hệ thương mại của tiểu bang với Canada và Mexico.

Thống đốc Ducey cho biết: Cơ quan lập pháp Mexico đã phê chuẩn thỏa thuận thương mại Bắc Mỹ mới được sửa đổi (tức USMCA), và ông đã gia nhập Phòng Thương mại Hoa Kỳ để thúc giục Quốc hội ủng hộ USMCA.

Ducey cũng nói rằng Mexico là đối tác thương mại số một của Arizona, và USMCA có sự hỗ trợ của đại sứ Mexico tại Hoa Kỳ cũng như hai

Thượng nghị sĩ Arizona là Kyrsten Sinema và Martha McSally.

Cộng đồng Tây Ban Nha là Chìa khóa Thịnh vượng của Arizona

Thống đốc Ducey đã tập trung thiết lập một môi trường cho phép các chủ doanh nghiệp và nhân viên Arizona phát triển mạnh trong khi chào đón sự đổi mới. Kể từ năm 2015, Arizona đã cắt giảm hoặc đơn giản hóa thuế hàng năm. Trong suốt năm 2017 và 2018, Arizona đã loại bỏ tổng cộng 1.098 quy định, tiết kiệm cho những người tạo ra công việc và những người nộp thuế hơn 79 triệu đô la.

Hiện tại, người dân Arizona thuộc di sản Tây Ban Nha chiếm gần một phần ba dân số tiểu bang và tác động của họ đối với các doanh nghiệp Arizona và sự thịnh vượng kinh tế là rất đáng kể.

Arizona là 1 trong 9 Tiểu bang được trao tặng hàng chục triệu đô la tài trợ để cải thiện sức khỏe cho các bà mẹ

Bộ Dịch vụ Y tế Arizona đã nhận được khoản tài trợ 10,5 triệu đô la từ Cơ quan Quản lý Tài nguyên và Dịch vụ Y tế tại Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ, để tăng cường nỗ lực cải thiện kết quả sức khỏe cho tất cả phụ nữ ở Arizona. Arizona là một trong chín tiểu bang được trao khoản tài trợ liên bang cạnh tranh này và sẽ nhận được 2,1 triệu đô la một năm trong năm năm tới.

Thống đốc Doug Ducey cho biết: "Mất một người mẹ vì các biến chứng liên quan đến thai kỳ là quá nhiều. Với việc bổ sung hơn 10 triệu đô la trong số tiền khả dụng trong 5 năm tới, Arizona sẽ có thể tiếp tục cam kết cải thiện sức khỏe cho các bà mẹ và em bé trong khắp tiểu bang Arizona".

(Phoenix, Sept. 2019)



Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

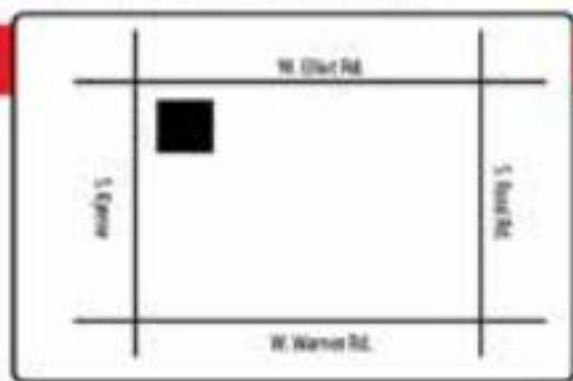
NGOÀI MÓN PHỞ ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT CHÚNG TÔI CÒN CÓ:

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn thuần túy khác

Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn

7707 S. Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272





- Chuyên mua bán nhà, chung cư, cơ sở thương mại.
- Hướng dẫn quý khách mua được nhà tốt - giá thấp, bán nhà nhanh chóng - giá cao.
- Hướng dẫn đầu tư, giúp cho thuê và quản lý địa ốc.
- Hướng dẫn mượn tiền dễ dàng, thích hợp cho mọi hoàn cảnh.

ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN NGHIỆP - THÀNH THẬT - KÍN ĐÁO

KIM HẠNH ĐẶNG

Cell: **678-849-6470**

Hanhtk_dang@yahoo.com

6251 A Smithpoint Dr., Peachtree Corners, GA 30092

Office: **678-291-0119** | www.AtlantaMaxim.com



QUALITY AND SERVICE
LICENSE | BONDED | INSURED

THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

**PREFERRED SHOP
WITH ALL INSURANCE
COMPANIES**



Phone: **(480) 809-7335**

(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**

TIN TỨC MỚI VỀ XE TỰ LÁI

8/21-2019



Lâm Đan

Mặc dù đã được thử nghiệm trong nhiều thành phố và xa lộ, xe tự lái chưa thấy bán hàng loạt cho năm 2020. Thật ra, nhiều xe mẫu mới đã có những bộ phận của xe tự lái, tuy nhiên những xe này bắt buộc người lái xe phải ngồi trước tay lái, phải coi chừng giao thông và cầm lấy tay lái khi cần thiết. Có xe giúp đỡ tăng tốc lực, lại có xe giữ xe chạy trong đường giữa hai làn gạch...

Trong những mẫu xe năm 2020 có khoảng 200 xe của 33 công ty xe hơi đã có "Hệ thống hỗ trợ Lái xe tiên bộ" (Advanced driver assistance system), như những xe của các công ty Acura, Audi, BMW, Cadillac, Chevrolet, Ford, Honda, Hyundai, Porsche, Lexus, Mercedes, Toyota, v.v...

Theo tin tức trên trang mạng, hiện thời Liên bang Hoa Kỳ chưa có một bộ luật rõ ràng cho xe tự lái. Nên nhiều thành phố cũng như tiểu bang đã tự cho phép xe tự lái chạy trong phạm vi thành phố của họ. Ví dụ như thành phố Chandler ở tiểu bang Arizona năm vừa qua đã cho phép hãng Waymo chạy thử xe trên đường phố của thành phố này.

Theo tin tức từ tiểu bang California, công ty Waymo đã được phép chính thức chở hành khách trên xe của họ ở cả tiểu bang Cali, với điều kiện là phải

có người lái xe ngồi trước tay lái để coi chừng. Như vậy, ở tiểu bang Cali đã có 4 hãng xe được giấy phép là Zoox, AutoX Technologies, Ponyai và Waymo.

Hiện nay, vấn đề xe tự lái còn mơ hồ, không biết đâu là sự thật, vì là kỹ thuật mới nên ai cũng muốn quảng cáo để cho biết ta là người có hiểu biết nhất trên thế giới, còn các công ty xe cũng muốn hãng của họ là hãng bán xe trước nhất – hãng nào bán xe trước nhất thì thầu cả số tiền khổng lồ. Tuy nhiên, tôi thiết nghĩ là cứ đợi thêm một hai năm khi xe bắt đầu đem ra bán, vì xe mới kỹ thuật mới nên còn nhiều bệnh ấu trĩ – về kỹ thuật, hành chánh, bảo hiểm - đợi các hãng xe sửa các "bệnh con nít" thì mua cũng chẳng muộn...

Một vấn đề chính là việc bảo hiểm xe, các hãng bảo hiểm cứ dựa vào các tiêu chuẩn hiện có như những bản tường trình cá nhân (personal records), cách bạn lái xe, số zip code, giá trị xe định mua, muốn bảo hiểm điểm nào, v.v... để đánh giá trị số tiền bảo hiểm và số tiền người lái xe phải trả.

Giá bảo hiểm vào thời gian đầu (ví dụ năm 2020) có thể đắt hơn vì xe tự lái là một kỹ thuật mới mẻ. Có người phản đối, đưa ra bằng chứng việc đụng xe là 90% do người lái xe gây nên. Xe tự động an toàn hơn, không bao giờ say rượu hay thuốc Marijuana, không có chuyện lái xe ngược chiều, hoặc lái xe

khi buồn ngủ...

Còn hãng bảo hiểm có lý luận của họ, cho rằng nếu có đụng xe là lỗi tại người lái, nếu là xe tự động thì lỗi của hệ thống tự lái – như vụ đụng xe ở thành phố Tempe, tiểu bang Arizona, cách đây khoảng chừng nửa năm, làm công ty Uber phải bỏ chương trình thử nghiệm xe tự lái, mặc dù lỗi là người ngồi bên tay lái đã phản ứng chậm vì bị lơ đễnh bởi dùng iphone.

Công ty Google, Volvo và Mercedes-Benz đã đứng ra nhận lãnh trách nhiệm trong trường hợp một xe tự lái bị đụng và lỗi tại xe tự lái. Hãng Tesla còn cho nhiều hơn là nới rộng chương trình bảo hiểm cho người mua xe của Tesla. Những điểm trên cho thấy sự tự tin của các công ty xe vào chương trình của họ. Thống kê hiện nay cho biết là 94% lỗi người lái có thể tránh được bằng xe tự lái.

Một ý nghĩ giả tưởng là khi đã có nhiều xe tự lái thì số tai nạn sẽ được giảm bớt đi nhiều, cho đến nỗi chủ xe không cần bảo hiểm xe, hoặc chỉ bảo hiểm cho những điểm như: xe bị người khác đụng hoặc bị ăn cắp, phá hoại, trường hợp đụng xe mà người lái xe bên kia không có bảo hiểm...

Nói tóm lại, vẫn còn nhiều vấn đề phải giải quyết như luật lệ từ Liên bang, tiểu bang, cải thiện kỹ thuật xe tự lái, việc



bảo hiểm, chương trình dẫn dắt xe tự lái vào dòng giao thông trên đường xá ở thành phố và xã hội Mỹ...

Xem bài "Lịch sử Xe tự lái" sau đây để hiểu biết thêm.

LỊCH SỬ XE TỰ LÁI

Phỏng dịch, theo Wallstreet Journal Sunday August 19/2018.

Vào năm 2011 hai kỹ sư của công ty Google đã bay lên Detroit để thuyết trình và thương lượng. Họ đã bỏ 18 tháng để thử nghiệm một chiếc xe tự lái trên đường phố, dự án này được gọi là Chauffeur.

Họ đã gặp nhiều nhân viên cao cấp các hãng chế tạo phần và GM, một nhà lãnh đạo công ty xe để thuyết phục, nhưng những người này không hiểu gì hết.

Ngày hôm nay kỹ thuật xe tự lái là một kỹ thuật hiện đại nhất ở thành phố Detroit, nơi mà ba công ty hơi lớn GM, Ford và Fiat-Chrysler đang có trụ sở.

Ngân hàng Softbank Vision Fund đầu tư \$2.25 tỷ vào chi nhánh của hãng GM có tên Cruise Automation. Công ty FORD cho biết sẽ chi \$4 tỷ cho chương trình chế tạo xe tự lái.

Tài sản hãng Waymo, thành lập năm 2016, được đánh giá \$175 tỷ, hơn cả tiền vốn của ba công ty GM, Ford và Chrysler.

Tại sao có sự thay đổi như vậy? Vào năm 2011, những nhà lãnh đạo, kỹ sư các công ty xe hơi và hãng chế biến chỉ nghĩ phải chế tạo những kiểu xe mới với những trò chơi đặc biệt, hoàn toàn phù hợp với những phương pháp chế biến (Manufacturing) tối tân mà họ đang có, chứ họ không hiểu gì về phần Mềm (Software) và máy điện tín.

Họ đã học trong đại học cũng như những kinh nghiệm của họ trong kỹ nghệ xe hơi trong nhiều năm... Là kỹ sư xe hơi cho những công ty như Porsche, Mercedes, Chrysler, tôi cũng có cách suy nghĩ như vậy, chỉ chuyên chú về vấn đề chế biến, không để ý đến những tiến



triển về phần mềm (Software) trong thị trường kinh tế nói chung, ví dụ như Expert system, Artificial Intelligence... Mặc dù bắt đầu vào khoảng năm 2000 về sau kỹ nghệ phần mềm, Micro-chip, v.v... đã có ảnh hưởng mạnh trên kinh tế. Cuộc khủng hoảng tài chính năm 2008 cũng là do những công ty mới về phần mềm gây ra. Nhưng rồi qua năm 2012 mọi việc đã thay đổi. Dự án Sidecar ở San Francisco với mục đích chuyên chở hành khách từ một điểm này đến một điểm khác, được gọi là dự án Lyft – Uber đến với dự án UberX. Chương trình On-Demand-Mobility như một xe taxi chạy khắp thành phố, chở hành khách đi khắp mọi nơi, không cần mua hay mượn xe nữa, và không cần tài xế. Dự án này tính giá cả di chuyển là 20 cents một dặm, so sánh với tiền tổn phí 65 cents một dặm nếu mua xe. Ngoài ra, còn đỡ tốn kém 85 cents vì xe tự lái, hành khách có thể đọc sách, làm việc hoặc xem internet trong khi xe chạy. Tóm tắt, số tiền tiết kiệm là \$150 tỷ tiền xe chạy và \$250 tỷ vì xe tự lái.

Dự án Chauffeur đòi hỏi xe phải có gì? Kỹ sư hãng Firefly cho biết xe tự lái có thể được dùng cho người cao niên, người tàn tật không lái xe. Sàn xe phải thấp để vô ra dễ dàng, hoặc cho xe đẩy, xe không cần tay lái.

Khi hai công ty GM và Google tuyên bố đang đẩy mạnh chương trình xe tự lái thì những công ty xe hơi khác trên thế giới cũng nhảy vào cuộc chiến. Giám đốc công ty Renault-Nissan R. Ghosn tuyên bố ồ ạt, sẽ bán 10 kiểu xe tự lái trước năm 2020. Hãng Toyota đã thử nghiệm loại xe này từ lâu với mẫu xe Prius sẽ đầu tư 1 tỷ đô la vào một phòng thử nghiệm ở Silicon Valley và sẽ có xe tự lái chạy trên xa lộ vào năm 2020.

GM sẽ đầu tư vào hãng Cruise Automation đã có kinh nghiệm phát triển xe tự lái từ 4 năm nay với tên Waymo.

Trong nhiều năm nay giới lãnh đạo công ty xe hơi đã hiểu gì về Car automation và đã làm mất nhiều thời gian. Bây giờ Detroit làm việc chung với Silicon Valley. Và điều mới nhất là họ đã chấp nhận ông J. Krafcik làm giám đốc điều hành hãng mẫu xe Waymo. Ông này là kỹ sư xe hơi từ nhiều năm nay và có nhiều hiểu biết và kinh nghiệm phương pháp làm việc của những công ty xe hơi.

Hy vọng tôi sẽ mua được xe tự lái trong năm 2020 để chạy xe khắp các tiểu bang Mỹ trong mùa hè cũng như mùa đông trong những năm tới.

VÀI CHI TIẾT QUAN TRỌNG

Theo cơ quan nhtsa.gov

Những cấp bậc xe tự lái

Theo tin tức của cơ quan thẩm quyền sẽ có 6 cấp bậc về loại xe tự lái cho đến năm 2015 và sau đó:

- Cấp bậc 1 là trường hợp bây giờ, người lái xe phải làm tất cả mọi chuyện khi lái xe.

- Cấp bậc thứ 2 và 3 (ADAS, Advanced Driver Assistance System) có thể là người lái xe vẫn phải để ý về việc lái xe, bộ phận tự lái chỉ có thể giúp đỡ một phần nào.

- Cấp bậc 4: Một hệ thống ADS (Automated Driving System) từ năm 2016-2025 làm mọi việc để tự lái xe. Người lái xe chỉ cần can thiệp khi hệ thống ADS đòi hỏi.

- Cấp bậc 5 và 6 sau năm 2015 thì hệ thống ADS đã hoàn toàn tự lái và người trong xe chỉ là những hành khách thụ động trên xe.

Lợi ích của xe tự lái

Sự an toàn của xe tự lái rất lớn. Theo thống kê gom góp từ nhiều năm nay 94% nguyên do gây tai nạn chính là người lái xe. Nên biết những vụ lái xe ngược chiều ở thành phố Phoenix là do người lái xe, và phần đông ảnh hưởng của thuốc phiện, thuốc Opioid. Mỗi năm có trên 35.092 người bị thiệt mạng vì tai nạn xe hơi, kể cả người đi xe đạp và người đi bộ.

Tài chánh: Theo bản tường trình năm 2010 những tai nạn xe hơi đã gây tổn phí 242 tỷ đô la cho tài chánh nước Mỹ, kể cả 457.6 tỷ về không sản xuất, và \$594 tỷ vì mất tánh mạng hoặc sản xuất yếu kém vì bị thương tích.

Hữu hiệu : Những đường xá với xe tự lái sẽ giúp đỡ việc giao thông lưu loát, không bị nghẽn đường. Người Mỹ đã bỏ trên 6.9 tỷ giờ vì lý do xe bị kẹt trên xa lộ trong năm 2014. Trong xe tự lái người trên xe có thể tiếp tục làm việc, xem internet, đọc báo, v.v... Một bản nghiên cứu cho biết người lái xe hiện thời có thể tiết kiệm được 50 phút mỗi ngày nếu dùng xe tự lái.

Việc di chuyển dễ dàng: Xe tự lái sẽ giúp nhiều người có thể di chuyển dễ dàng. Ngày nay, 49 triệu người Mỹ trên 65 tuổi và 53 triệu người tàn tật bị di chuyển một cách khó khăn – có nghĩa là 1/3 dân số Mỹ có vấn đề về việc di chuyển. Xe tự lái giúp họ đi chợ, đi ra công viên đi dạo, thăm bạn bè, tránh việc bị cô độc, v.v... Bên Nhật Bản nhiều người già ở những làng xa xôi đang chờ đợi xe tự lái, như vậy họ có thể đi chợ mà không phải chờ đợi xe bán thức ăn chạy tới làng hằng ngày...



CABRINA MY LE
Email: Cabrina@LeSampagaRealty.com

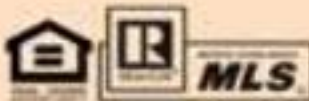
REALTY ONE GROUP
A Team of Professionals
78 in Member

Hãy gọi ngay cho Cabrina Le:
602-318-5263

CHUYÊN: Mua Bán nhà cửa, bất động sản, v.v.

MUA NHÀ: Giúp quý vị tìm được căn nhà vừa ý với giá phù hợp nhất. Chúng tôi có new listing mới mỗi ngày.

BÁN NHÀ: Giúp quý vị bán nhà nhanh, với giá cao nhất có thể trong thời gian ngắn nhất.



CHÚNG TÔI CÓ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH ĐỊA ỐC, PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN.

NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

7802 N. 43Rd Ave, Suite # 3 Glendale, AZ 85301
(Trên đường 43 và Northern, Gần nhà thờ VN)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**



AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014



Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: 602-230-1199

Cell: 623-824-6426



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

FOR MORE THAN 85 YEARS, COUNTRY FINANCIAL HAS BEEN PROTECTING AUTOMOBILES, HOMES, BUSINESSES, AND LIVES.

Hơn 85 năm qua, công ty Country Financial đã giúp bảo vệ xe, nhà, doanh nghiệp, và cuộc sống.

WE ARE SPECIALIZING IN BUSINESS INSURANCE AND FOCUSED ON HELPING YOU DETERMINE THE BEST PROTECTION FOR YOUR BUSINESS.

Chúng tôi chuyên về Bảo hiểm Doanh nghiệp, luôn tập trung vào việc giúp quý thân chủ xác định sự bảo vệ tốt nhất cho doanh nghiệp của mình

IF YOU WOULD LIKE TO RECEIVE A FREE QUOTE OR LEARNING MORE ABOUT COUNTRY FINANCIAL, PLEASE CALL:

Muốn biết thêm chi tiết về Country Financial hay muốn liên lạc tham khảo, hãy gọi:

(480) 308-9719 hoặc (714) 421-8567



- Zero Down Mortgage
- No Mortgage Insurance
- No Private Mortgage Insurance
- My lender will pay up to \$4,500 towards closing costs



602-730-5688



847-219-1968

96 W. BOSTON ST. #203 CHANDLER, AZ 85225 | 3101 N CENTRAL AVE, SUITE 154 PHOENIX, AZ 85012



JAMES PARK
REALTOR®

*Real Estate Associate Broker
Listing Specialist
CDPE, CIAS, e-PRO*
www.JamesPark.realtor



JULIETTE LAC
Insurance Agent

Juliette.lac@countryfinancial.com
1630 S Stapley Dr. Suite 206 Mesa,
Arizona 85204

Lạy Ông Tôi Ở Bụi Này



LS. Ngô Tăng Giao

Những tên lưu manh trộm cướp thường được liệt vào hạng ma lanh quỷ quái chứ ngu quá thì làm sao mà hành nghề nổi. Ấy thế mà có những tên ngu xuẩn một cách lằng nhằng không thể tưởng tượng được. Không có gì hài hước bằng những tên tội phạm ngu ngốc. Nhà sử học nghiên cứu về tội phạm ở Mỹ Jay Robert Nash, tác giả của hơn 70 cuốn sách về vô số những khía cạnh của tội phạm nhận định: “Những kẻ cướp ngân hàng ngày càng trở nên ngu ngốc hơn trước”. Những trường hợp sau đây xảy ra tại Mỹ đã chứng minh điều này, không những chỉ riêng đối với những kẻ “cướp ngân hàng” mà còn đối với vô số kẻ phạm tội khác nữa, đúng như câu nói trong dân gian lâu nay: “Lạy ông tôi ở bụi này!”.

1. Một tên ăn cướp kia, ở Colorado Spring, vào một tiệm chụp pho chia súng vào người bán hàng bắt mở két và nạp hết tiền trong đó. Sau khi người bán hàng thối tiền vào bao giấy cho tên cướp thì hắn nhìn thấy chai rượu mạnh

hảo hạng trên bục hàng sắt tường liền ra lệnh cho người bán hàng bỏ chai rượu vào túi tiền đó luôn. Người bán hàng nhìn hắn rồi nói: “Luật chỉ cho phép bán rượu cho người từ 21 tuổi trở lên. Nhìn tướng của anh thì cũng biết anh chưa đủ 20 tuổi, tôi không thể đưa chai rượu cho anh được.”

Tên cướp cãi rằng anh ta đã quá 21 tuổi nhưng người bán hàng nhất định không tin và không đưa rượu. Sợ kéo dài sẽ bất lợi nên hắn bực mình mở ví lấy bằng lái xe đưa cho người bán hàng coi. Người bán hàng coi căn cước của hắn thì quả thật hắn đã quá 21 tuổi nên đưa chai rượu. Hắn liền ba chân bốn cẳng vụt ra khỏi tiệm. Hắn đi rồi người bán hàng liền gọi điện thoại cho cảnh sát và cho biết đầy đủ tên tuổi và địa chỉ của hắn. Hai giờ sau đó tên cướp bị xộ khám.

2. Một anh chàng bước vào Bank of America ở San Francisco xếp hàng như mọi người chờ tới phiên giáp mặt với người phát ngân (teller) và trong khi chờ đợi chàng ta lấy một tấm “deposit form” viết mấy chữ: “Bỏ hết tiền vào bịch này nếu không tôi nổ súng”. Trong khi chờ đợi anh ta lo ngại rằng có người nào đó trong ngân hàng đã nhìn thấy những gì anh viết nên anh ta ra khỏi Bank of America và bước vào bank Wells Fargo bên kia đường. Chờ vài phút thì tới phiên, chàng ăn cướp liền đưa mảnh giấy cho “teller” của Wells Fargo.

Chị này đọc qua trả lại cho hắn vừa chê hắn viết sai chính tả và bảo hắn rằng chị không thể đưa tiền cho hắn được vì hắn viết trên cái “deposit slip” của Bank of America. Bây giờ hắn phải viết lại trên “deposit slip” của Wells Fargo. Thấy rắc rối quá tên cướp liền trở lại Bank of America. Khi tên cướp đi rồi chị “teller” của Wells Fargo liền

gọi cảnh sát, và ít phút sau tên định ăn cướp bị bắt trong khi đứng xếp hàng chờ trong Bank of America.

3. Chàng nghiện cocain Christopher Jasen bị đưa ra tòa ở Pontiac (Michigan) cãi rằng cảnh sát đã khám xét người anh ta mà không có lệnh của tòa (warrant). Bên biện lý nói rằng không cần phải có lệnh tòa vì túi “jacket” của Chris gõ gõ lên như có súng trong đó khiến cảnh sát tình nghi nên có quyền khám. Chris nổi sùng cãi lại: “Vớ vẩn và vô căn cứ. Cái “jacket” của tôi nó như vậy chứ súng ở đâu?”.

Ngẫu nhiên bữa ra tòa Chris cũng vẫn mặc cái “jacket” hôm bị bắt. Chris liền cởi “jacket” đưa cho quan tòa coi. Quan toàn ngấm nghĩa cái “jacket” rồi thò tay vào túi xem có gì không. Trước con mắt ngạc nhiên của Chris, quan tòa lôi ra hai gói cocain và ông ta bò lăn ra cười năm phút sau mới ngưng được để ra lệnh tổng giam chàng Chris.

4. Chàng Dennis Newton, 47 tuổi, ở Oklahoma City ra tòa về tội mang vũ khí đi ăn cướp một tiệm chụp pho. Anh ta chê ông luật sư cãi “thí” nên tự biện hộ. Anh ta đã cãi tương đối không tệ lắm cho tới khi biện lý mời chị bán hàng của tiệm ra làm nhân chứng để nhận diện thủ phạm. Sau khi nghe chị bán hàng xác nhận, Newton nổi giận chửi chị ta là quân nói láo và nói thêm: “Biết mi nói láo như thế thì bữa đó tao bắn bể đầu mi cho rồi!”. Quan tòa và bồi thẩm đoàn được một trận cười bể bụng... Thật là giận quá hóa ngu.

5. Cảnh sát ở Detroit có chương trình đến các xóm để giáo dục con nít để ngừa và bắt các thành phần phạm pháp. Bữa kia cảnh sát đang chỉ dẫn cho đám con nít hệ thống điện toán trên xe có thể biết

tên tuổi các người có tiền án hoặc đang bị truy tầm, v.v... thì cậu Gaitlan, 21 tuổi, đi ngang ghé lại coi. Cậu hỏi cảnh sát làm thế nào mà biết được? Cảnh sát bảo chỉ cần số bằng lái xe hay số an sinh xã hội mà thôi. Cậu liền đưa bằng lái xe cho cảnh sát thử. Sau khi đánh ID của cậu vào hệ thống điện toán thì cảnh sát liền còng tay cậu và tổng giam vì Gaitlan đang bị truy tầm về một tội, đó là tội ăn cướp có vũ khí hai năm về trước ở St. Louis (Missouri).

6. Hai chàng ăn cướp ở Detroit vào tiệm kia ăn hàng. Tên thứ nhất quơ súng lên trời la lớn: “Đứng yên tại chỗ, không ai được lộn xộn, nếu nhúc nhích sẽ ăn đạn”. Khi mọi người đứng chết cứng không dám nhúc nhích thì tên cướp thứ hai chạy lại kết tiền. Tên cướp thứ nhất bắn tên thứ hai một phát chết ngắc và lẩm bẩm: “Tao đã bảo không được nhúc nhích mà!”. Ngu như thế này thì sống sao nổi?

7. Năm 2000, Harold Russum ở San Francisco đã hai lần đi tù về tội hiếp dâm nhưng không chữa. Theo lời kể của nạn nhân Joan, 26 tuổi, thì buổi chiều bữa đó cô đang sửa soạn cơm tối bỗng nhiên nghe tiếng kính cửa sổ bị vỡ và chàng ta hiện ra giữa phòng khách. Chàng chìa súng ra lệnh cho Joan cởi quần áo. Joan từ từ cởi quần áo và suy nghĩ cách thoát thân. Khi tụt đến mảnh vải cuối cùng trên người, Joan liền tươi cười nói: “Anh trông cũng đẹp trai vừa ý tôi, cần gì phải cưỡng hiếp, tôi sẽ hiến dâng anh một buổi tối đê mê, nhưng tôi chưa ăn cơm chiều vậy anh dẫn tôi đi nhà hàng làm một chầu rồi về mình tha hồ thư thả”.

Chẳng hiểu sao Harold lại đồng ý để Joan mặc quần áo trở lại và hai người đến nhà hàng gần đó. Sau khi ăn xong, Harold gọi “waiter” tính tiền thì Joan xin lỗi đi vào phòng vệ sinh. Nhưng thay vì vào phòng vệ sinh Joan gọi 911. Khi Joan trở lại bàn với Harold thì hai cảnh sát viên cũng vừa tới. Joan cho biết cô không thể quên được khuôn mặt của Harold nó thộn ra và khó tả vô cùng.

8. Anh Robert ở Des Moines (Iowa) đi làm về thì thấy cửa sổ nhà bị vỡ. Khi vào nhà Robert thấy máu chảy ở nền nhà và thấy chàng Brian đang ngồi ôm tay máu chảy ròng ròng. Robert kiểm chế Brian

tại đó và gọi cảnh sát. Brian bị bắt về tội xâm nhập gia cư bất hợp pháp và ăn trộm. Nhưng Brian khai rằng anh không biết tại sao anh lại ở nhà Robert mà anh ta chỉ nhớ rằng anh ta đang ở Danveport (cách nhà Robert 170 dặm) thì có vài người ngoài địa cầu (aliens) túm lấy anh ta và liệng vào đây khiến anh ta bị thương nên ngồi dưỡng thương. Nhưng cảnh sát điều tra ra nhà Brian chỉ cách nhà Robert có 1 dặm, thế cho nên Brian bị tổng giam với \$13,000.00 tiền thế chân và ông cảnh sát trưởng nói với chàng rằng khi nào ông ta kiếm được những “aliens” mà chàng ta nói đó thì Brian sẽ được miễn tố. Brian xạo dở ẹc!

9. Một chàng ở Charlotte (NC) mua một hộp xì gà thuộc loại hiếm quý. Vì quá quý nên chàng mua bảo hiểm để chống cháy hộp xì gà đó. Trong một tháng, chưa trả tiền bảo hiểm tháng đầu, chàng đã hút hết hộp xì gà. Thế nhưng chàng khiếu nại với hãng bảo hiểm đòi bồi thường vì xì gà cháy hết rồi. Đơn ghi “bị cháy liên tục bởi ngọn lửa nhỏ”. Hãng bảo hiểm từ chối bồi thường vì cho đó là tiêu thụ (consumed) chứ không phải cháy. Chàng ta thưa ra tòa và thắng kiện vì quan tòa căn cứ vào “policy” trong đó viết rõ là bảo hiểm về mất mát và “bị cháy” nhưng không nói rõ là bị cháy như thế nào. Vậy thì anh ta hút cũng là cháy.

Bảo hiểm không muốn chống án vì sẽ tốn tiền hơn nên bằng lòng bồi thường \$15,000. Sau khi nhận được tiền anh chưa kịp xài thì bị bắt giam về 24 tội “cố ý gây hỏa hoạn” (arson). Anh bị kết tội có âm mưu tự đốt phá tài sản của mình để lãnh bảo hiểm (intentionally burning his insured property). Tòa phạt chàng 24 tháng tù ở và \$24,000 tiền phạt.

10. Tại Columbus, Ohio hai phụ nữ là Daniel và Diana bị 3 kẻ lạ mặt cướp mất ví tiền trong một bãi đậu xe. Cả 3 bỏ chạy khi bà con lối xóm can thiệp. Một trong 3 tên cướp đó là Stephfon, 20 tuổi, chỉ khoảng có 2 tiếng đồng hồ sau đã quay trở lại nhà của Diana và xin một cuộc hẹn hò tình ái. Diana nhận được mặt hắn ngay và nhờ người quen gọi số 911. Cảnh sát nhanh chóng có mặt và bắt giữ thủ phạm.

11. Cảnh sát Oregon đã bắt giữ Calvin Hoover, 21 tuổi, về tội lái xe mà say rượu

sau khi chàng này đích thân kêu 911 để thưa rằng có kẻ đã đập cửa xe chàng và ăn cắp mất tiền bạc, một áo khoác và một túi nhỏ xì ke ma túy. Khi cảnh sát tới thì thấy chàng vừa lái xe vừa ngừng lại nhiều lần để nôn mửa. Chàng còn khiếu nại là cảnh sát tới chậm trễ quá!

12. Năm 2008, tại Chicago (Mỹ), Ruben Zarate, 18 tuổi, xông vào cướp tại một cửa hàng đồ phụ tùng ô tô đã dí súng đe dọa, yêu cầu đưa tiền. Tuy nhiên, tiền được để trong két sắt và chỉ có quản lý cửa hàng biết mật khẩu. Vì người quản lý không có ở đó, Ruben quyết định sẽ “quay lại cướp” vào lần sau. Hắn để lại số điện thoại của mình cho thu ngân và nhờ anh ta khi nào quản lý quay lại, hãy báo cho hắn biết. Và đương nhiên, hắn đã nhận được cuộc điện thoại như ý, nhưng là bẫy của cảnh sát.

13. Tại Boston (Mỹ), một phụ nữ tới đồn cảnh sát thông báo bị cướp 40 USD tiền mặt và toàn bộ giấy tờ cá nhân. Manh mối duy nhất bà có là giấy khai sinh và chứng minh thư mang tên Zachary Tentoni, 26 tuổi, cư dân của Southington, Connecticut mà tên trộm đánh rơi trong lúc giằng co với bà. Cảnh sát đã không mất quá nhiều công sức và thời gian để tóm tên trộm vừa vụng về vừa bất cẩn này.

14. Năm 2010, Albert Bailey và một đồng phạm vị thành niên thực hiện một vụ cướp ngân hàng tại Fairfield, Connecticut (Mỹ). Hắn gọi đến ngân hàng và thông báo sẽ tới cướp, nghĩ bằng việc báo trước này, ngân hàng sẽ chuẩn bị tiền. Khi đến, hắn chỉ việc lấy tiền và chuẩn đi. Cảnh sát lập tức vào cuộc và tóm gọn hai tên cướp sau khi chúng hí hửng cầm trên tay khoảng 100.000 USD. Bailey phải đối mặt với bản án 9 năm tù với tội trộm cắp và đe dọa.

15. Tại Omaha, Nebraska (Mỹ), Melissa Peters đang chuẩn bị ô tô để đưa con đi học thì bị Mganga (17 tuổi) dùng súng chìa vào đầu, đe dọa để cướp xe. Mganga chui vào xe, khởi động máy nhưng hắn lại không biết lái ô tô số sàn mà chỉ quen số tự động. Trong lúc tên cướp còn loay hoay với chiếc xe thì chồng Melissa kịp xuất hiện. Hàng xóm tốt bụng đã báo cảnh sát. Dù bị bắt nhưng hắn thoát được tội sử dụng vũ khí trái phép vì “đổ”

của hắn ta là súng giả.

16. Donald "Chip" Pugh, một kẻ bị tình nghi là phạm tội đốt nhà và phá hoại đã tự động gửi một bức ảnh "tự chụp" mình tới cảnh sát ở Ohio với lý do là hắn thấy bức ảnh của hắn mà cảnh sát phóng lên để công chúng thấy mặt không được đẹp trai lắm. Tuy còn đang lẩn trốn nhưng hắn vẫn gửi bức hình ưng ý của mình cho cảnh sát và còn viết: "Bức ảnh này trông đẹp hơn. Cái ảnh kia xấu quá!" Cảnh sát cho biết là: "Chúng tôi cảm ơn sự giúp đỡ của hắn nhưng chúng tôi còn cảm ơn hơn nếu hắn ra mặt và nói chuyện với chúng tôi." Tên này sau đó bị bắt tại Florida.

17. Một chiều chủ nhật đẹp trời, người đàn ông về nhà bỗng thấy cửa ra vào bị phá. Hiểu ngay rằng nhà đang bị trộm "hỏi thăm", anh ta gọi cảnh sát đến. Tới nơi, xem xét toàn bộ ngôi nhà, cảnh sát thấy một đồng quần áo vứt bừa bãi trên sàn. Trong khi đó, họ vẫn nghe thấy tiếng nước đang xối xả trong buồng tắm và có tiếng người hát líu lo rất to. Hóa ra, ở bên trong, tên trộm Larry Ticey đang hồn nhiên... tắm. Ngay tức khắc, cảnh sát phá toang cửa và phải miễn cưỡng "làm phiền" bữa tắm chực của tên trộm đang trong tình trạng không một mảnh vải che thân.

18. Một ngày bà Stephanie Martin bước vào Ngân hàng Wells Fargo ở Hillsboro và đưa cho cô nhân viên giao dịch một mẫu giấy, bên trong ghi: "Đưa ngay cho tôi 300 đô la, nếu không tôi giết cô. Không đùa đâu." Dù không đọc được rõ là viết gì vì chữ quá xấu nhưng cô cũng đã biết vị khách của mình là ai. Điềm tĩnh đưa lại tờ giấy, cô trả lời: "Xin lỗi tôi không thể nào đọc được chữ của bà. Xin viết lại vào tờ khác". Bà "tướng cướp" này xin tờ giấy khác và nắn nót viết lại. Tranh thủ lúc đó, cô nhân viên ngân hàng đã có đủ thời gian nhấn nút báo động.

19. Ellis Cleveland đã trở thành một tên trộm siêu dốt. Sau khi bị bắt vì cướp ngân hàng không thành công, hắn bị viên cảnh sát Taro Nakamura (của Hawaii) buộc tội: "Anh đã cướp 4 ngân hàng". Lập tức, hắn ngắt lời và cãi lại: "Bốn à? Không đúng, tôi chỉ cướp có 3 ngân hàng thôi. Mà được rồi, tôi không quan tâm chuyện đó! Tôi cần

một luật sư!" Rất tiếc, toàn bộ những lời này ngay tức khắc được nằm trong hồ sơ vụ án của Cleveland và không một luật sư nào có thể cứu hắn ta khỏi song sắt nhà tù được nữa!

20. Michael Dwyer, 44 tuổi, một tên trộm vô gia cư, nghiện rượu. Đêm đó, hắn trèo qua cửa sổ và đột nhập thành công vào một căn nhà vắng chủ. Nhanh tay hắn trút tất cả những vật dụng đắt tiền và gọn nhẹ của chủ nhà vào một chiếc va li to, hắn chuẩn bị chuồn. Đi qua phòng ăn, bỗng nhìn lên tủ rượu, hắn chợt không tìm được lòng nên nấn ná rót một chai uống coi như ăn mừng. Cứ thế, Dwyer tu hết chai này tới chai khác và ngủ quên luôn trên ghế sofa của chủ nhà... Sáng hôm sau, chủ nhà về và gọi cảnh sát tới và mọi người đã phải rất vất vả mới đánh thức được hắn dậy.

21. Alejandro Martinez, 23 tuổi, vào một cửa hàng bánh Pizza nổi tiếng tại Las Vegas và gọi một suất pizza hải sản. Nhân tiện, kẻ đang thất nghiệp này cũng yêu cầu nhân viên phục vụ mang ra một tờ đơn xin việc và một chiếc bút. Sau đó, hắn bắt đầu điền đủ mọi chi tiết vào trong phiếu. Thấy cửa hàng vắng khách nên hắn nghĩ thời cơ đã chín muồi và tiến hành vụ cướp. Sau khi lấy được tiền, hắn lao ra ô tô và chắc chắn mọi sự đã an toàn. Thế nhưng, một tiếng sau, hắn đã bị bắt bởi tờ đơn xin việc hắn quên mang theo đã tố cáo hắn, trong đó, hắn lại khai đầy đủ họ tên thật và địa chỉ của mình.

22. Tại Tampa, Florida, tên nghiện Phillip Williams hôm đó có tâm trạng rất phấn khích vì hắn vừa mua được một chiếc tàu bằng gỗ vô cùng ưng ý. Ngay sau khi từ cửa hàng bước ra, hắn đã có một hành động vô cùng táo bạo và ngu ngốc: Nhờ hai viên cảnh sát hút thử chiếc tàu mới mua để kiểm chứng chiếc tàu này được làm bằng gỗ xịn. Tiện tay, hắn dúi luôn mấy gói heroin vừa mua được cho 2 viên cảnh sát này để họ... dùng thử. Kết quả là, hắn nhận được 1 tin tốt và 1 tin xấu: Tin tốt là: "Hàng thật! Đích thị tàu xịn." Còn tin xấu là hắn bị bắt ngay sau đó.

23. Vô gia cư, đã từng có 24 tiền án tiền sự, trong đó có ít nhất 2 lần ngồi tù vì phạm những tội nguy hiểm. Lần này Blake Leak, 23 tuổi, lang thang tới New

York. Đêm nay, hắn chọn điểm đến là siêu thị Minimart (Ossinning). Hắn thực hiện khá thành công và êm xuôi, chỉ đến khi ra tới cửa rồi hắn mới bị phát hiện. Cảnh sát liền đuổi theo hắn. Leak co giò chạy qua rất nhiều con phố, cuối cùng hắn thấy một khu vực rộng rãi, vắng vẻ. 3 giờ 30 sáng, trời tối đen như mực, trước mặt lại là một tòa nhà đồ sộ, rất lớn khá yên lặng. Ngay tức khắc, hắn quyết định chọn nơi này làm chỗ trốn. Thật không may, tòa nhà ấy chính là Sing Sing, nhà tù lớn nhất của thị trấn Ossinning (New York).

24. Tại California, chàng Jesse Alan Berube, 32 tuổi theo gót bắt chước ông già Noël leo ống lò sưởi xuống một căn nhà để ăn trộm. Tiếc rằng mới tụt xuống được nửa đường thì chàng ăn trộm này mắc kẹt. Xuống cũng không được mà leo trở lên cũng chẳng xong (halfway down the chimney when he got stuck). Chàng hoảng loạn. May sao chàng chợt nghĩ ra là mình có mang theo một cell phone, thế là móc ra gọi... 911 cầu cứu. Tất nhiên nhà chức trách tới, họ dùng một thang giầy đặc biệt thả xuống cứu chàng thoát hiểm nhưng tất nhiên không thoát được tội trạng hình sự.

25. Chàng Berube kể trên không phải là người đầu tiên bị tóm cổ trong lò sưởi. Vào tháng 2 năm 2009 một chàng khác tên là Shon Shanell, 23 tuổi, người nhỏ nhắn, cao có five foot nine và nặng có 155 pound, cũng từng bị mắc kẹt trong ống lò sưởi khi tụt xuống định trộm trong một căn nhà. Chàng bị kẹt 6 tiếng đồng hồ và kêu cứu ầm ĩ. Đặc biệt là chàng không mặc quần áo, khỏa thân (naked).

26. Nàng Rayna Fillios, 22 tuổi, ở Louisiana gọi một tài xế Uber đến nhà để đón khách. Khi tài xế tới nơi gõ cửa thì thấy nàng đích thân ra mở cửa nhưng lại hoàn toàn ở trần (completely topless). Nói với nhau vài câu thì chàng tài xế biết là bị dụ dỗ nên quay gót bỏ đi. Nàng ôm chàng lại, hôn miệng, cắn vào lưỡi chàng. Ngày lúc đó Kennedy, 24 tuổi, tên bạn trai của nàng, xuất hiện, cầm dao đe dọa, đòi chàng tài xế đưa tiền. Chàng chống cự thì bị đâm gãy răng. Sau đó Kennedy bỏ chạy đi trốn nhưng rồi cũng bị cảnh sát kiếm ra. Chẳng thoát được!

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



ABC
Phone Card
Cầu Nối Của Tình Thương

Hạnh Trần

OFFICE

602-774-2099

CELL

602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

**Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...**

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)



THỢ SỬA ỐNG NƯỚC

PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24

LE PLUMBING



Xin liên lạc Danh: **480.410.7099**

NHẬN KHAI THÔNG ỐNG CỐNG: Sewer line, bồn tắm, sink rửa chén, máy giặt, toilet.

THAY MỚI HOẶC SỬA CHỮA: Toilets, sinks, vòi nước, máy xây thức ăn, hệ thống máy lọc nước dưới vòi sink để nấu ăn, lọc cả nhà, vào tủ lạnh.

REMODEL: Phòng tắm, hệ thống ống đồng, ống thoát nước, ống gas.

NHÀ HÀNG: gắn mới hệ thống hâm dầu, bếp, thêm lò nấu.

TIỆM NAIL: làm mới hệ thống ống nước hoặc thêm ghế, đường thoát hơi.

HANDY MAN: cửa cái, cửa sổ, cửa sắt, cửa lưới, ổ điện, lát gạch, sàn gỗ, vá tường, ngăn phòng, patio, sơn, sửa mái ngói, tường nứt.

TRỊ LEAK NƯỚC: Trên mái nhà xuống, dưới ximăng lên, trong tường ra, hao nước, đường sewer line bị bể.

ĐẶC BIỆT: Có FREE Camera để inspection cho hệ thống sewer line bị rễ cây làm bể ống nước, sụp ống, nghẹt, tìm đường ống ở dưới lòng đất. Restroom hôi

ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG



THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



Ti (Cải thiện nhà ở thương mại)

Remodel Cơ Sở Thương Mại

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream
- Nail Salon**

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Các Công trình Xây dựng mới

Xây thêm phòng

Phục hồi giống như còn mới

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm
& các phòng khác**



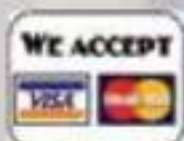
Thử Mộc & Gõ Mộc

Sửa chữa các hư hại Tài sản

FHA 203K Mortgage Rehab

**Sửa sang Nhà cửa
(Solar / Automation)**

XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194



www.thdconstructionllc.com

Email: duongtran1@gmail.com

AMERICAN FURNITURE GALLERIES

"THE BEST OF THE EAST VALLEY AZ" 2017 & 2018!!!

Thanh Mai thực hiện

Trong ấn phẩm tháng này về chủ đề Thành Công, Việt Lifestyles xin giới thiệu đến quý độc giả anh Nathan Nguyễn, doanh nhân thành đạt trong Cộng Đồng Việt Nam tại Arizona, chủ nhân của tiệm American Furniture Galleries nơi chuyên bán furnitures (bàn, ghế, giường, tủ, đồ dùng nội thất...).

Tôi đến tiệm gặp anh vào một buổi chiều đẹp trời sau khi hay tin tiệm American Furniture Galleries của anh vừa mới nhận được giải thưởng The Best of The East Valley của tạp chí East Valley Tribune bình chọn trong suốt hai năm liền 2017 & 2018. Đây là tin vui không những chỉ cho riêng anh, mà còn cho cả Cộng Đồng Việt Nam chúng ta tại Arizona. Tiệm tọa lạc tại số 1980 N. Alma School Road, Chandler, AZ 85224, góc Tây Nam đường Alma School và đường Warner, cách chợ Lee Lee 1 block đường. Ấn tượng đầu tiên của tôi là tiệm khá đồ sộ khang trang, khi mới bước vào tiệm, khi vào được những nhân viên toàn người Mỹ và người Mỹ tiếp đón lịch sự, sẽ khiến nhiều người không ngờ chủ nhân lại là người Việt Nam.

Tôi quen biết anh Nathan và bà xã anh, cô Thùy Ngọc, chủ nhân của Dịch vụ E-tax & Insurance Agency đã lâu, vì Thùy Ngọc từng giữ trách nhiệm Thủ quỹ Cộng Đồng còn tôi làm Phó Ngoại Vụ dưới thời Thế Khương còn làm Chủ tịch cách đây 6-7 năm. Dù quen biết nhau đã lâu, nhưng có lẽ đây là lần đầu tiên tôi phỏng vấn anh cho báo. Anh hào hứng đưa cho tôi xem tờ East Valley Tribune, bằng khen nhận được... và thế là tôi đi ngay vào câu chuyện.

Mai: Xin anh cho biết cảm tưởng của anh thế nào khi tiệm anh được nhận giải The Best of The East Valley trong 2 năm liền?

Nathan: Chào Thanh Mai & quý độc giả Việt Lifestyles. Cảm giác rất là sung sướng và hãnh diện bởi vì đây không phải là một việc làm chỉ trong 1-2 ngày mà là cả một quá trình cố gắng của cả công ty chúng tôi từ ban quản trị cho đến nhân viên, người deliver trong suốt một năm trời rong rã để phục vụ khách hàng với tất cả tấm lòng của mình. Bên



cạnh đó, chúng tôi cũng luôn cố gắng mang về những mặt hàng mới, đẹp, chất lượng cao, với giá cả rất phải chăng cho người tiêu thụ. Nói chung, đây là một giải thưởng mà tất cả team của Nathan rất lấy làm hãnh diện.

Nathan: Theo Nathan được biết, giải thưởng này là do chính những người tiêu thụ, tức khách hàng đã bình chọn hằng năm.



TM: Một lần nữa, xin chúc mừng anh và toàn team của anh đã được giải thưởng vinh dự này, không những cho riêng team của anh, mà cho Cộng Đồng Việt Nam của chúng ta. Thưa anh, anh có thể cho biết giải thưởng này đã được bình chọn như thế nào không?

TM: Anh có thể cho biết lý do tại sao anh lấy tên tiệm là American Furniture Galleries?

Nathan: Lý do mình lấy tên tiệm là American Furniture Galleries là vì chúng ta là những người Việt tỵ nạn đã được đất nước Hoa Kỳ cứu mang vì vậy, cái tên American rất có ý nghĩa đối với những



người tỵ nạn chúng ta, nhất là người Việt Nam chúng ta nói riêng và nhiều những sắc dân khác nói chung. Ngoài ra, lấy tên đó cũng là để cho khách hàng biết là tiệm bán sản phẩm Made In America.

TM: Wow, sản phẩm được làm tại Mỹ thì chất lượng đảm bảo rồi!! Nhưng về giá cả thì sao hả anh? Có thể cạnh tranh lại với những mặt hàng làm từ Trung Quốc hay một số quốc gia khác không?

Nathan: Thật sự thì thị trường gia công của Mỹ hiện nay cũng đã tiến rất là xa so với 10 hay 15 năm về trước. Trước kia, chúng ta thấy rất nhiều hàng hóa nhập từ bên Trung Quốc, nhưng bây giờ ngay cả với vị Tổng thống đương thời hay những vị Tổng thống tiền nhiệm, họ cũng đã ý thức được vấn đề đó. Cho nên họ đã cố gắng mang job về lại thị trường Mỹ. Và vì vậy, những mặt hàng sản xuất tại Mỹ chất lượng cao vẫn có thể cạnh tranh với những hàng hóa của Trung Quốc với mức chênh lệch khoảng chừng \$100-\$200 mà thôi. Chẳng hạn như bộ salon làm tại Mỹ so với bộ làm từ Trung Quốc, giá cả không chênh lệch nhiều, nhưng khi bạn ngồi lên sofa, bạn sẽ cảm nhận được sự khác biệt về chất lượng.

TM: Vậy thì xin anh có thể giới thiệu vài mặt hàng popular nhất của tiệm anh hiện nay?

Nathan: Ok, Thanh Mai đến đây anh chỉ cho bộ bàn ăn này. Cái bộ bàn ăn này rất là thịnh hành, do một công ty Mỹ sản xuất, thiết kế theo kiểu lacquer, với lớp sơn bóng bên ngoài, đã từng rất thịnh hành cách đây hơn 10 năm. Bây giờ mode này bắt đầu trở lại. Bộ bàn ăn này sang trọng, được rất nhiều đồng hương Việt Nam yêu thích. Bộ bàn này giá thường là \$3628, hiện đang có sale 10% OFF. Nhưng riêng với độc giả Việt Lifestyles thì công ty chúng tôi sẽ cho 15% OFF, cộng free delivery và set up.

TM: Wow, cảm ơn anh Nathan.

Nathan: Bộ này đi 1 set gồm bàn ăn, tủ china buffet và giường... À, còn phía



trên bộ bàn ăn này là bộ đèn LED sản xuất tại Ý. Hiện chúng tôi đang on sale 30% cho loại đèn này.

TM: Wow, cái giàn đèn này đẹp quá, nhìn rất sang trọng, hiện đại... Giá cái đèn này bao nhiêu mà anh cho 30% OFF?

Nathan: Giá khoảng \$1598 với 30% OFF còn lại khoảng \$1,100.

TM: Very nice. Mà anh ơi, cái đèn này có nhiều kiểu khác không anh?

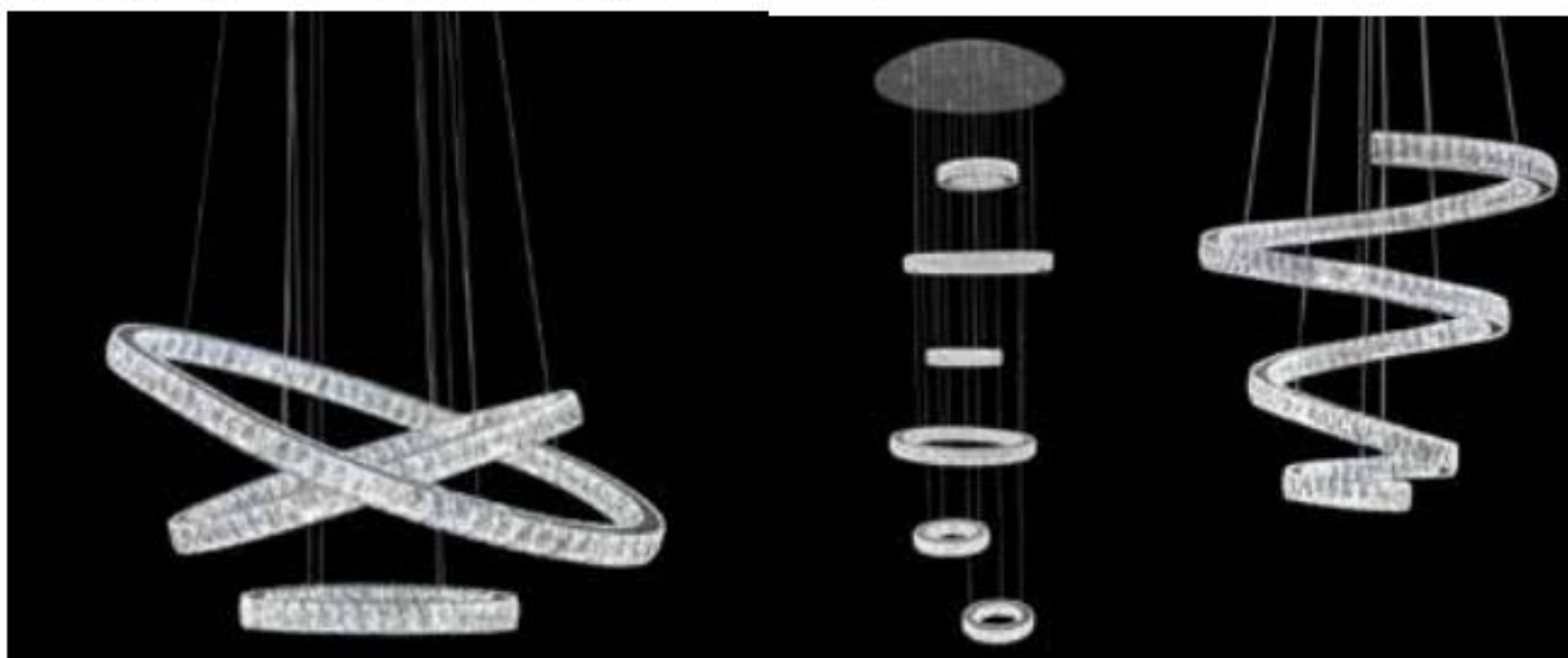
Nathan: Loại đèn này, chúng tôi hiện có khoảng 10 kiểu khác nhau cho khách hàng chọn lựa. Những ai muốn mua đèn này để trang trí tiệm nail hay thích trang trí nhà theo style contemporary, thì hay đến đây xem những mẫu đèn nào phù hợp với thị hiếu của quý vị nhé!

Nói đến đây, như chợt nhớ ra điều gì, anh quay sang bảo tôi.

Nathan: Thanh Mai đi theo anh tới chỗ này, anh chỉ cho TM mặt hàng hot number one sale ở tiệm anh.

Tôi đi theo anh đến khu vực phía sau của tiệm, vừa đi tôi vừa để ý quan sát chung quanh. Đúng là tiệm furniture này đồ sộ quá, tất cả những mặt hàng trang trí nội thất như sofa, tủ, giường, bàn, ghế... đều được trình bày mỹ thuật ngăn nắp, trông thật bắt mắt. Anh dừng lại ở khu vực trưng bày giường ngủ, rồi chỉ tay vào bộ giường ngủ màu gỗ đỏ, nói:

Nathan: Thanh Mai xem đây, bộ giường này Queen size gồm 4 món: giường, tủ, night stand và kiếng. Hiện nay, công ty đang onsale bộ tủ giường này chỉ còn có \$648.



Tôi trở mắt ngạc nhiên, tưởng là mình nghe lầm, nên gặng hỏi anh thêm lần nữa.

TM: Anh nói set giường gồm 4 items này mà chỉ có \$648 thôi sao?

Nathan: Đúng vậy đó TM. Bởi vậy anh mới nói là mặt hàng bán chạy nhất hiện nay của tiệm. Bộ này có 4 màu: gỗ đỏ, màu trắng, màu xám, và màu silver.

TM: Như vậy good quá! Bộ này phù hợp cho mọi lứa tuổi và phong cách trang trí của mỗi gia đình. Màu gỗ đỏ phù hợp cho người lớn tuổi, bộ màu trắng và màu silver, phù hợp cho người trẻ tuổi, và bộ màu xám cho phong cách modern với chút rusty. Nhà TM mà còn phòng trống, nhất định sẽ rinh ngay một bộ về...



Nói xong, anh dẫn tôi đi dạo vòng quanh tiệm, đến khu vực giường sản xuất tại Ý, cũng một số bộ sofa sản xuất tại Mỹ... Vừa đi tôi vừa quan sát, ngắm nghía. Điều đập vào mắt tôi đó là trong tiệm treo rất nhiều cờ của nhiều quốc gia khác nhau. Thấy tôi ngắm nhìn mấy lá cờ, anh đã mở lời, dù tôi chưa kịp hỏi.

Nathan: Sao, Thanh Mai có thích mấy lá cờ đó không? Có muốn biết lý do tại sao tiệm anh treo nhiều cờ không?

TM: Thì anh đã đọc được ý tưởng của em rồi, anh nói đi?

Nathan: Đó là vì America là một hợp chủng quốc với nhiều sắc dân. Treo cờ là để vinh danh và bày tỏ sự tôn trọng những sắc dân đã và đang làm giàu đẹp, hùng mạnh đất nước Hoa Kỳ trong đó có Việt Nam chúng ta.

Khi nghe anh nói đến đây, tôi ngược nhìn lên phía trên chỗ anh đang đứng là lá cờ vàng ba sọc đỏ, như lời nhắc nhở về thể căn cước tỵ nạn của những người Việt yêu chuộng tự do. Tôi đã đề nghị anh chụp thêm 1 tấm hình nữa dưới lá cờ vàng, như một thông điệp tự hào dân tộc gửi đến Cộng Đồng Người Việt tại Arizona. Anh vui vẻ đồng ý ngay.



Trước khi chia tay anh ra về, anh rồi rít cảm ơn.

Nathan: Cảm ơn Thanh Mai đã thân chinh đến đây thực hiện phóng sự này. Nhân đây, qua Việt Lifestyles, Nathan xin thay mặt toàn công ty American

Furniture Galleries chân thành tri ân đến quý đồng hương đã tín nhiệm và ủng hộ chúng tôi trong suốt thời gian 15 năm qua. Mong rằng sẽ được tiếp tục phục vụ, cũng như đón nhận sự ủng hộ của Cộng Đồng Việt Nam chúng ta trong thời gian tới. Đặc biệt cho quý độc giả của Việt Lifestyles, chúng tôi giảm giá tất cả mặt hàng 15% OFF, cũng như Free delivery và set up. Nhớ là quý vị đến với American Furniture Galleries chứ không phải American Furniture Warehouse thì mới được giá ưu đãi đặc biệt này!!!

Tôi cảm ơn anh đã dành sự ưu ái cho quý độc giả báo Việt Lifestyles, cũng như chúc công ty của anh mỗi ngày một phát triển thịnh vượng. Trên đường về nhà, tự dưng trong tôi dâng lên một cảm xúc lâng lâng khó tả. Tôi vui và hãnh diện cho sự thành công của người Việt Nam chúng ta nơi xứ người. Mong rằng sẽ có thêm nhiều câu chuyện thành công như vậy, để tôi có dịp giới thiệu đến quý độc giả gần xa.

Anh Nathan và Thùy Ngọc đều là những người trẻ có lòng với quê hương, dân tộc; anh chị đã luôn ủng hộ events của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ trong thời gian qua. Vì vậy, khi quý đồng hương có những nhu cầu mua sắm hay những dịch vụ cho nhà ở hoặc cơ sở thương mại, hãy đến ủng hộ những business của người Việt chúng ta, nhất là những cơ sở thương mại luôn bảo trợ cho Cộng Đồng. Với tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương" đó, Cộng Đồng Việt Nam chúng ta mới có thể phát triển giàu mạnh được. Mong lắm thay!!!

AMERICAN FURNITURE GALLERIES

"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"

BEST OF CHANDLER

2017 - 2018

480-786-0777

1980 N. Alma School Road
Chandler, AZ 85224

Hours:
Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.
Saturday 10 a.m. - 7 p.m.
Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

(Xem Quảng Cáo Sale Promotion ở trang Bìa B)



KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **CÓ NHÂN VIÊN CHUYÊN MÔN VỀ MEDICARE:**
Chương trình y tế cho những người trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, gia nhập chương trình Medicare, xin tài trợ, xin extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi, OBAMACARE sẽ mở cửa ghi danh hàng năm từ Ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12.
Xin gọi văn phòng lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok

PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba và thứ Sáu
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015
Phone: (602) 242-1979 (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky
Phở - Bún Bò Huế
Mì Hoàn Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau má tươi
Nước mía tươi ép tại chỗ
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ
Cùng những thức ăn đậm đà
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

SIÊU THỊ TẤN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,
Cá tươi ngon đủ loại,
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,
Tôm hùm, cua, cá sống lợi trong hồ,
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Gỏi

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: (602) 864-8935

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.



CHUYÊN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO

Accounting profession's
highest standard of competence
A symbol of achievement
and assurance of quality

ARIZONA:

405 W Southern Ave, #1,
Tempe, AZ 85282

GWENNET HUYEN BUI, CPA
(602) 449-8670

CALIFORNIA:

5752 Oberlin Drive, #100,
San Diego, CA 92121

- Trả lương bổng (Payroll)
- Biên soạn kết quả và kế hoạch tài chính kết toán
(Financial statement compilation services - Tax planning)
- Thuế công ty - Thuế lợi tức - Thuế mua bán
(Properties tax - Income tax - Sales and use tax -
Transaction privilege tax - All tax matters)

- Sổ sách kế toán (Bookkeeping)
- Thiết lập công ty mới
(Business formation for all entities types)
- Thiết lập hệ thống kế toán mới (Accounting system)
- Đại diện trước sở thuế - Thương lượng nợ thuế
(Audit rep-tax resolution-offer in compromise)



Tất cả các dịch vụ về thuế và tài chính kế toán -
Giá cả phải chăng - Phương pháp mới dễ dàng và tiện lợi
Xin gọi chúng tôi để được tham khảo miễn phí
File your own tax: www.gbtaxhelp.com

Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED **FRANKLIN'S FINE SIGNS**

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:

Direct # 602-828-1787



**Office: (602) 269-2888
(480) 460-8828**



NAILS & SPA
Coming Soon

Grand Opening
Special **10% OFF**
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,,
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009



INTERESTING FACTS:

DOB: I am a Scorpion or year of the bull

Birthplace: Saigon

Hobbies/Interest: Traveling, food, riding my motorcycle

Favorite quote: "Failure to prepare is preparing for failure"

Idol: Jesus Christ

Best place on earth: Salzburg, Austria

Photo by Linda Som

TED NGÔ

Path To Success In Financial Industry

Hành Trình Thành Công Ngành Tài Chính

By Thanh-Mai Le

TM: *Mến chào anh Ted, TM rất hạnh phúc được quen biết anh, cũng như được cơ duyên tiếp chuyện cùng anh hôm nay cho chủ đề Thành Công của báo tháng này. Theo anh nhận định, thế nào là thành công?*

Ted: Trong ngành tài chính, thành công thường được định nghĩa về mặt kinh tế là bạn đã kiếm được thu nhập, bán hoặc sản xuất được bao nhiêu. Có nhiều con đường dẫn đến thành công, nhưng phương cách làm thế nào để đạt được sự thành công mới là điều quan trọng. Đối với tôi, thành công được xác định bởi bao nhiêu giá trị tôi đã mang lại cho khách hàng của mình. Tôi đã giúp được bao nhiêu người và tài chánh của họ có khá hơn sau khi được tôi giúp đỡ không. Họ có thực sự có đủ tiền để nghỉ hưu sau 15 năm là khách hàng của tôi không? Con cái của họ có được phát triển và một đời sống sung túc nếu chẳng may họ qua đời một cách bất ngờ không? Tôi tin rằng đó là điều khiến tôi khác biệt với những người khác trong lãnh vực tài chánh, cũng như giúp tôi được tồn tại lâu dài trong nhiều năm. Tôi quan tâm đến khách hàng của mình và luôn làm những gì mang lại lợi ích tốt nhất cho họ, như thế cho chính riêng tôi vậy.

TM: *Theo thuyết nhà Phật, những gì đến và đi trong đời sống của chúng ta đều là do cơ duyên. Thế cơ duyên nào đã đưa anh bước vào ngành tài chánh, nhất là với hãng New York Life?*

Ted: Thật ra câu chuyện của tôi cũng khá khôi hài. Khi tôi bắt đầu học đại học, tôi chọn học ngành nghệ thuật vì tôi muốn trở thành một họa sĩ truyện tranh. Trong năm thứ hai ở trường đại học, tôi cần tiền để mua đồ dùng nghệ thuật, vì vậy tôi đã xin vào làm việc tại Daehan Securities, một công ty tài chính kế toán thông qua Bear Stearns. Mức lương của tôi lúc đó là \$4.35 đô-la/giờ cho công việc văn phòng và tiếp thị qua điện thoại cho các nhà môi giới chứng khoán. Tôi sớm nhận ra mình có khiếu hơn về thế giới tài chính so với thế giới nghệ thuật. Tôi đã làm việc hết khả năng mình và đã từ từ tiến thân với nhiều chức vụ như trợ lý văn phòng, quản lý văn phòng, và chuyên viên tài chánh. Sau bốn năm, công ty gặp rắc rối về tài chính nên tôi đã gia nhập một công ty tài chính khác là Mutual Service Corp. Tôi giữ vai trò điều



Ted Ngo với CEO of New York Life, Mr. Theodore A. Mathas.

phối viên kế hoạch nghỉ hưu và chuyển khoản. Đó cũng là lần đầu tiên tôi đã trải qua nhiều thử thách để được cấp giấy phép chính thức trở thành chuyên viên môi giới chứng khoán. Sau khi tôi nhận được giấy phép, tôi đã được tuyển dụng bởi Dean Witter. Dean Witter sau này đã được Morgan Stanley mua lại.

Sau 4 năm làm việc với công ty Morgan Stanley, tôi nhận thấy họ cũng gặp rắc rối về tài chính. Đây là khi tôi tìm hiểu về công ty New York Life với một cái nhìn khách quan. Mẹ tôi đã bắt đầu làm việc với New York Life cùng khoảng thời gian tôi vừa học vừa đi làm. So với tất cả các công ty tôi đã từng làm việc, luôn gặp phải những vấn đề tài chính, New York Life vẫn đứng vững và mạnh mẽ, tạo ra lợi nhuận hàng năm. Trong mắt tôi, New York Life không còn là một công ty bảo hiểm lỗi thời nữa, mà là một công ty tài chính ổn định, có kinh nghiệm, đã đứng trước thử thách của thời gian trong nhiều năm qua.

TM: *Được biết trước khi về làm việc cho hãng New York Life, anh cũng đã từng làm việc cho một số công ty tài chánh hàng đầu ở Mỹ... Điều gì đã giữ chân anh ở lại với New York Life lâu như vậy?*

Ted: Trọng tâm của New York Life là sự cam kết luôn có mặt khi khách hàng

của chúng tôi cần đến - cho dù hôm nay hay nhiều thập niên sắp tới. Công ty chúng tôi có kế hoạch dài hạn, không chỉ ngắn hạn. Nhìn lại chặng đường tôi đã đi qua, tất cả các công ty khác giờ đây đã không còn tồn tại trong khi NYL đã và đang phát triển mạnh mẽ liên tục 175 năm. Chủ trương của New York Life cho những agents đó là kinh doanh cho chính mình nhưng với sức mạnh tài chánh của NYL. Không giống như các công ty tài chính khác, agents chúng tôi là một đại gia đình và không cạnh tranh lẫn nhau. Ví dụ, khi tôi đi du lịch đến một thành phố mới, tôi thường liên lạc với các NYL agents ở vùng đó và tôi luôn được họ tiếp đón thật niềm nở, thân tình.

TM: *Khi nghe đến tên của công ty New York Life Insurance, nhiều người cứ nghĩ đó là hãng chuyên về dịch vụ bảo hiểm nhân thọ. Anh có thể cho quý độc giả Việt Lifestyles Magazine biết thêm về những dịch vụ khác của New York Life?*

Ted: Năm 2019, New York Life được xếp hạng 71 trong danh sách Fortune 500. Để giúp bạn hình dung, Nike được xếp hạng 90, Visa hạng 153, trong khi McDonald hạng 149. Bảo hiểm nhân thọ chỉ là một trong những công cụ chúng tôi xử dụng để giúp khách hàng đạt được



Ted và chị Annie Vũ cùng một số đồng nghiệp và thân hữu

mục tiêu của mình. Các sản phẩm bảo hiểm khác bao gồm chăm sóc dài hạn và niên kim. Công ty đầu tư của chúng tôi, Eagle Strategies cung cấp quản lý tài sản bằng các tài khoản đã được đầu tư vào các quỹ và cổ phiếu hỗ trợ tương. Đại lý môi giới trực tuyến của chúng tôi, New York Life Securities cung cấp cho khách hàng khả năng quản lý cổ phiếu, quỹ hỗ trợ tương và các lựa chọn của riêng họ. Mainstay Funds là công ty quỹ hỗ trợ tương của riêng New York Life được xếp hạng 2 theo xếp hạng của Barron's Fund Family Ranking. Riêng cá nhân Ted là một trong số 200 agents xuất sắc của Nautilus Group®. Nautilus Group bao gồm các chuyên gia về luật, thuế, kế toán, kinh doanh, bảo hiểm và lập kế hoạch từ thiện, v.v.

TM: Hiện nay ở New York Life, có bao nhiêu người đã đạt được level như Ted trong số trên 11,000 nhân viên của họ? Để đạt được level tối ưu đó, Ted đã phải trải qua những thử thách như thế nào?

Ted: Ted thường được xếp hạng trong số 5% chuyên gia hàng đầu của công ty New York Life. Thử thách lớn nhất đối với Ted là vượt qua sự rụt rè, nhút nhát, để trao đổi kỹ năng giao tế. Theo bản năng tự nhiên, Ted không thích trở thành tâm điểm của sự chú ý nơi công cộng hoặc phải nói chuyện giao tế với người lạ. Tuy nhiên, trong doanh nghiệp này, mọi người sẽ không biết đến với bạn, trừ khi họ nghe nói về bạn. Vì vậy, Ted đã vất vả nhiều năm để rèn luyện chính mình... Gần đây, Ted thấy rất nhiều những vụ lừa đảo tài chính

đã xảy ra với cộng đồng người Việt của chúng ta ở ngay tại Nam California. Có những người giả mạo trên đài phát thanh, truyền hình và báo chí tự xưng là cố vấn tài chính và đã lừa đảo những người lớn tuổi trong Cộng đồng chúng ta. Nếu những người giả mạo này có thể làm điều đó mà không cần bất kỳ kinh nghiệm hoặc giấy phép nào, thì đó là trách nhiệm và nghĩa vụ của Ted để lên tiếng vì Ted có kinh nghiệm, được đào tạo chuyên môn, có chứng chỉ và giấy phép hành nghề mà quý đồng hương có thể an tâm tin tưởng.

TM: Ted yêu thích gì nhất về công việc của mình?

Ted: Điều tôi yêu thích nhất trong công việc của mình là khi thân chủ đến với tôi với những lo lắng về vấn đề tài chính của họ. Sau khi được tôi tư vấn, chỉ cho họ giải pháp, những lo lắng của họ biến

mất, họ lại được sự bình an... Tôi thích cái cảm giác tôi giúp người khác và có thể tạo ra sự khác biệt.

TM: Đối với nhiều người, tài chánh là cái gì đó rất "nhạy cảm và riêng tư". Vì vậy khi giao trọng trách quản lý tài chánh cho Ted, thân chủ của Ted phải hết sức tin tưởng ở Ted. Ted có cảm thấy đó là một áp lực lớn không? Trong thời gian qua, Ted đã làm gì để đạt được sự tin tưởng tuyệt đối từ thân chủ?

Ted: Vâng, đó là một trách nhiệm nặng nề khi được mọi người tin tưởng giao phó với tất cả thông tin tài chính của họ, và trong một số trường hợp, trở thành vị cứu tinh cho họ. Đó là một trách nhiệm to lớn mà Ted không thể xem nhẹ. Ted đến với họ chân thành, lời nói đi đôi với hành động. Có lẽ thân chủ của Ted họ cũng đã nhìn thấy được điều đó. Thân chủ có thể đặt niềm tin ở Ted vì Ted là một chuyên viên tài chánh có giấy phép và chứng nhận hành nghề. Ted ghi danh là thành viên và được quản lý bởi hội đồng FINRA, SEC và CFP. Công ty New York Life cũng có một bộ phận pháp lý với những luật lệ khắt khe và họ kiểm soát tất cả những việc làm của Ted. Ngoài ra, Ted cũng đã mua cho chính mình bảo hiểm \$5 triệu đô-la trong trường hợp mình gặp phải những sơ xuất. Như vậy, quý vị có thể an tâm khi đến với Ted để Ted có cơ hội giúp quý vị giải quyết những khó khăn về tài chánh và có được cuộc sống sung túc, bình an.

TM: Một số người quan niệm rằng phải có thật nhiều tiền mới cần đến dịch vụ quản lý tài chánh chuyên nghiệp như Ted? Quan niệm này có đúng không? Với Ted, ai là những đối tác thân chủ?

Fullerton Pride News

Congratulations to
Ted Ngo
on becoming a **District Agent**

Congratulations to Ted Ngo on becoming a District Agent! Ted will provide support to the management team and our agency with his leadership and valuable mentorship. Ted Ngo joined New York Life in 2004 as an Agent and he earned his Certified Financial Planner certification in his first year. He has qualified for Executive Council seven times, President's Council twice, and Chairman's Council three times. He is a qualifying and lifetime member of the Million Dollar Round Table and has qualified for Top of the Table and Court of the Table.

Join me as we congratulate Ted on an achievement well worth celebrating. Cheers to you Ted!



Ted: Đó là một quan niệm sai lầm phổ biến. Đối với Ted, vấn đề không phải ở số kinh tài bạn đang có trong tài khoản ngân hàng, mà là sự nhận thức và sẵn lòng mở cửa trái tim để tìm hiểu vấn đề. Bạn không bao giờ biết khi nào thì thân chủ nhỏ sẽ trở thành một thân chủ lớn. Nhắc đến đây, Ted xin chia sẻ câu chuyện này. Một hôm, Ted đang ngồi trong văn phòng thì có một người đàn ông trạc tuổi trung niên bước vào. Ấn tượng đầu tiên của Ted đó là ông ấy là một người vô gia cư vào văn phòng để xin tiền. Toàn người ông ta từ quần áo, mặt và tay chân đều dơ bẩn. Ông ấy bảo Ted là ông muốn mở một tài khoản IRA. Hóa ra ông ấy là một công nhân mỏ dầu và hôm đó ông mang theo \$3000 để mở account. Từ đó trở đi, Ted gặp ông ấy một hoặc hai lần một năm mỗi khi ông ấy đến gửi tiền IRA hàng năm. Vào một buổi chiều tối khi Ted chuẩn bị đóng cửa văn phòng, ông ấy ghé vào và để lại một tấm chi phiếu trị giá 1 triệu đô la để gửi tiền vào account. Hôm đó, ông ấy đã quyết định nghỉ hưu sớm và yêu cầu công ty của ông chuyển nhượng kế hoạch đầu tư lương hưu cho Ted quản lý.

TM: Khách hàng tiêu biểu của Ted là ai?

Ted: Thân chủ tiêu biểu của Ted hiện nay là những người Việt trung niên từ 50 tuổi trở lên. Họ đã làm việc tận tụy cả đời, dành dụm được một số tiền trong quỹ tiết kiệm, nhưng không biết phải



làm gì khi gần đến tuổi nghỉ hưu. Họ có những đứa con thành đạt là bác sĩ, dược sĩ, kỹ sư...nhưng con họ không có thời gian hay kiến thức và kinh nghiệm về tài chánh để hướng dẫn, giúp đỡ họ đầu tư. Phần đông thân chủ của Ted rất hài lòng khi đến với Ted. Họ cho rằng Ted đủ tuổi để có những trải nghiệm cuộc sống và đủ trẻ để có thể theo kịp những thay đổi tài chính nhanh chóng trên thị trường thế giới luôn giao động như hiện nay.

TM: Ted có thể kể vài ví dụ về những thành công của Ted trong việc quản lý tài chánh cho thân chủ?

Ted: Câu chuyện thành công nhất lại thường bắt đầu bằng bi kịch. Có lẽ câu

chuyện sau đây là chuyện đáng ghi nhớ nhất. Nó bắt đầu với việc Mẹ tôi (cô Annie Vũ) bán hai hợp đồng bảo hiểm nhân thọ cho một cặp vợ chồng người Việt. Người vợ là một thợ làm Nail và người chồng làm kỹ thuật viên cho một công ty. Họ có hai con nhỏ. Khi cô con gái út của họ còn là học sinh lớp 9 trường trung học, người mẹ đột ngột qua đời trong một tai nạn xe hơi. Người cha đưa hai con đến văn phòng và chúng tôi đã giúp ông ấy làm giấy tờ, lập kế hoạch bất động sản và lập kế hoạch tài chính cho ông và hai con xử dụng số tiền bảo hiểm nhân thọ New York Life bồi thường cho người vợ. Bốn năm sau, khi con gái lên lớp 12 chuẩn bị ra trường trung học, một hôm người con trai vào văn phòng báo cho chúng tôi hay rằng cha của anh đang ở trong bệnh viện cấp cứu vì bị ung thư dạ dày. Và người cha đã qua đời 4 ngày sau đó. Thông thường, một đứa trẻ 18 tuổi và một đứa trẻ 22 tuổi thừa hưởng một số tiền lớn không phải do chính mình tạo ra, rất nguy hiểm. Vì hai em đã liên hệ với chúng tôi nhiều năm, kể từ khi người mẹ qua đời, nên hai em đã được chúng tôi tận tình giúp đỡ thực hiện kế hoạch tài sản thừa kế để cô con gái có được tài chính vào đại học, giúp họ mua một ngôi nhà mới gần trường đại học và nơi làm việc của anh trai cô ấy, cho thuê ngôi nhà cũ để kiếm thu nhập, cũng như giúp đầu tư số tiền còn lại cho cậu con trai làm vốn phát triển. Hai năm trước, chúng tôi tham dự đám cưới cậu con trai. Tết Nguyên Đán vừa qua, cậu ấy đã đưa vợ và con gái mới chào đời đến chúc Tết chúng tôi tại văn phòng. Đây, quý vị thấy cuộc đời khó ai lường được



Ted đang hướng dẫn cho nhân viên văn phòng



Ted cùng Mẹ (chị Annie Vũ) luôn song hành cùng nhau.

trước điều gì sẽ xảy ra. Nếu cặp vợ chồng đó không có mua life insurance thì cuộc sống của hai con thơ của họ sẽ ra sao nếu chẳng may họ đột ngột ra đi và không được sự hướng dẫn của chuyên gia tài chánh? Đó là câu hỏi cho tất cả chúng ta cùng suy ngẫm. Nếu chúng ta có sự chuẩn bị chu đáo tài chánh, và lựa chọn đúng người agent, thì dù chúng ta có ra đi, người thân của chúng ta ở lại cũng sẽ được chăm sóc đầy đủ.

TM: Bí quyết thành công của Ted là gì?

Ted: Đam mê, tài năng và cơ hội. Bạn cần cả 3, và khi chúng kết hợp với nhau sẽ dẫn đến thành công. Ví dụ, Ted có niềm đam mê với nghệ thuật, nhưng Ted lại không có tài năng hay cơ hội thì khó cho Ted đạt được sự thành công trong địa hạt này. Trong ngành tài chính, Ted biết rất nhiều người có tài năng, nhưng họ thiếu niềm đam mê và do đó họ bị kiệt sức trên con đường dài. Ted cảm thấy rất may mắn khi có được cả 3 với công ty New York Life.

TM: Ai là người có nhiều ảnh hưởng nhất đối với sự thành công của Ted ngày hôm nay?

Ted: Người có nhiều ảnh hưởng nhất trong đời tôi đó chính là mẹ tôi. Mẹ đã dạy tôi mọi thứ để tôi trở thành người đàn ông của ngày hôm nay. Tôi rất may mắn có được một người mẹ tuyệt vời và cũng là một người cố vấn xuất sắc.

Mẹ luôn dạy tôi bằng ví dụ. Mẹ là một người kiên cường, luôn làm việc chăm chỉ, không bao giờ bỏ cuộc, không bao giờ để người khác coi thường mình, bà sẵn sàng từ chối đi con đường tắt để vượt qua mọi thử thách. Chính mẹ đã truyền cảm hứng cho tôi về tình yêu quê hương, đất nước, và con người Việt Nam qua việc gắn bó và tham gia giúp đỡ Cộng Đồng Việt Nam chúng ta ngày thêm phát triển giàu mạnh. Khi tôi còn trẻ, tôi hay phàn nàn rằng Cộng Đồng làm những việc lạc hậu, không theo lối văn minh của Mỹ... Sau đó, chính Mẹ đã nói với tôi: *"Con hãy nhìn vào gương và xem tóc và da của con màu gì? Nếu không có Cộng đồng Việt Nam của chúng ta, thì liệu con có được ngày hôm nay không? Vì vậy, con đừng bao giờ quên đi cội nguồn dân tộc..."*

TM: Ted thích làm gì để giúp cộng đồng người Việt?

Ted: Ted muốn mang lại nhận thức cho các vấn đề tài chính hiện tại sẽ ảnh hưởng đến cộng đồng chúng ta. Tài trợ cho các sự kiện Cộng đồng liên quan đến trẻ em và người già, đặc biệt là những sự kiện liên quan đến truyền thống văn hóa của chúng ta. Khi Ted còn trẻ, Ted nghĩ tại sao chúng ta phải gìn giữ truyền thống Việt Nam khi chúng tôi đang sống ở Mỹ? Bây giờ, Ted nhận ra rằng các truyền thống đó là một phần di sản mà chúng ta để lại cho thế hệ mai sau, nó là chiếc cầu nối từ quá khứ đến tương lai, từ già đến trẻ mà chúng ta cần phải duy trì và gìn giữ bản sắc dân tộc.



Chụp hình lưu niệm cùng một số anh chị em ca nghệ sĩ Arizona.

TM: Ted có lời khuyên gì cho những bạn trẻ và những người mới bước vào nghề để họ có thể thành công như Ted?

Ted: Đặt lợi ích tốt nhất của thân chủ trước tiên và tiền sẽ theo sau. Hầu hết mọi người đều thông minh để có thể nhận ra bạn đang cố bán một thứ gì đó hoặc bạn đang cố gắng giúp đỡ họ. Có rất nhiều công ty làm việc, hãy truy cập để tìm ra công ty họ chú trọng vào nhân viên và khách hàng của họ, chứ không phải chỉ tập trung kiếm nhiều tiền nhất. Hãy kiên nhẫn vì thành công không phải đến qua đêm. Tôi đã mất 15 năm mới có thể đạt được điều này hôm nay.

TM: Ted có thể chia sẻ khoảnh khắc tự hào nhất trong đời mình?

Ted: Khoảnh khắc tự hào nhất của Ted là khi mẹ Ted giành được giải thưởng Life Happens năm 2016 cho câu chuyện gia đình hai vợ chồng qua đời để lại hai người con trẻ mà Ted đã để cập ở trên. Trong khi Mẹ đã đạt được nhiều giải thưởng, đây là lần hiếm hoi tập trung vào dịch vụ của chúng tôi cung cấp cho khách hàng chứ không phải chỉ chú trọng vào số liệu tài chính. Sự thành công đó không chỉ riêng Mẹ tôi mà đó là nỗ lực của cả nhóm trong đó có tôi. Thật tuyệt vời khi việc làm của mẹ tôi được tán dương và ghi nhận trong toàn ngành bảo hiểm, không chỉ ở New York Life.

TM: Ted Ngo & Associates đã và đang là một thương hiệu uy tín trong Cộng Đồng Việt Nam tại Nam California trong lãnh vực tài chính, cơ duyên gì đã đưa Ted mở văn phòng tại Arizona?

Ted: Luôn là mục tiêu của Ted để đa dạng hóa công việc kinh doanh của mình ngoài California vì Ted thích đi du lịch rất nhiều. Qua nhiều năm, Ted đã có khách hàng nghỉ hưu và chuyển đến Arizona, nhờ thế Ted có cơ hội tìm hiểu về thành phố, nhưng chưa bao giờ có dịp trải nghiệm. Tháng 10 năm 2018, công ty đã có một cuộc họp tại Phoenician Resort, nhờ đó Ted có cơ hội đến Phoenix và tự mình trải nghiệm khu vực này. Ted thấy những người dân Arizona nhất là Cộng Đồng Việt Nam mình ở đây, mọi người rất thân thiện, có rất nhiều nhà hàng Việt ngon. Ted thấy rằng cộng đồng Việt Nam chúng ta đang thiếu khả năng truy cập và kế hoạch tài chính phù hợp. Ted có sự quan tâm đặc biệt cho thế hệ baby boomer Việt nam. Họ thông minh và chăm chỉ, nhưng do thiếu thời gian, kiến thức hoặc ngôn ngữ, họ không nhận được đủ hướng dẫn tài chính cho một phần còn lại cuối đời. Ted tin tưởng vào khả năng và kinh nghiệm tài chính



Ted Ngo cùng TNS California Janet Nguyễn và thân hữu



Ted cùng chị Annie Vũ tham dự chương trình Giỗ Tổ Sân Khấu tại Arizona với Thanh Mai và cặp đôi nghệ sĩ Kim Phụng & Khánh Minh



của mình để giúp họ. Và đó cũng là lý do Ted quyết định mở thêm chi nhánh văn phòng ở Phoenix, Arizona.

TM: *Chúc mừng Ted sắp sửa khai trương chi nhánh văn phòng mới ở Phoenix vào ngày 20 tháng 10 sắp tới đây. Chúc Ted khai trương hồng phát, nhận được sự tín nhiệm của quý đồng hương vùng Arizona.*

Ted: Cảm ơn Thanh Mai rất nhiều vì đã dành thời gian phỏng vấn tôi và tất cả sự giúp đỡ của Thanh Mai trong việc giới thiệu tôi với Cộng đồng người Việt Arizona! Ted mong muốn có cơ hội làm việc và giúp đỡ mọi người.



Ted Ngô, chị Annie Vũ, cùng vợ chồng Bác sĩ Andy Lê.



TED NGO, CFP
Chief Executive Officer

- **Financial Advisor, New York Life (2004 – Present)**
- **Branch Liaison Representative, Morgan Stanley/Dean Witter (2001-2004)**
- **IRA Coordinator & ACATS Clerk, Mutual Service Corp (1997-2001)**
- **Office Manager managing stock brokers, Daehan Securities (1994-1997)**
- **Certified Financial Planner, The American College (1994-1997)**

CASINO ARIZONA & BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐÊM CA NHẠC & DẠ VŨ HALLOWEEN 2019

Thiên Kim

Tuấn Vũ

Katie

Ngọc Minh

Long Nguyễn

Hải Trần

Anh Thư

Cường Trần

Nhạc Sĩ Trung Nghĩa

MC TRƯƠNG TIÊN

HAI VI SA LẠC HALLOWEEN 2019

VÉ ĐỒNG HẠNG: \$30.00

Liên Hệ Mua Vé:

VI VI FASHION: (480) 979 - 9800

AZ NAIL SUPPLY PEORIA: (623) 979 - 9800

TUẤN PHẠM: (480) 313 - 4215

8:00PM TO 12 (MIDNIGHT)

SATURDAY

OCTOBER 12, 2019

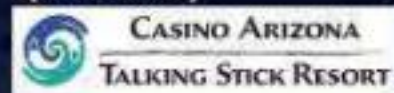
- * AN NINH AN TOÀN - TUNG BỪNG NÁO NHIỆT - HẤP DẪN
- * GIẢI THƯỞNG CHO QUÝ KHÁCH HÓA TRANG ĐẸP NHẤT
- * ÂM THANH & ÁNH SÁNG TUYỆT VỜI DO ĐẠI DƯƠNG BAND & CASINO PHỤ TRÁCH

CASINO ARIZONA: 524 N. 92ND ST. SCOTTSDALE AZ. 85256 | 101 & MCKELLIP |

RÚT THẲM TRÚNG THƯỞNG \$500

* ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VUI CHO: TIỆC CƯỚI, SINH NHẬT, HỌP BAN, DẠ VŨ, GÂY QUÝ, HỘI ĐOÀN...
* CHO NHỎ & NGƯỜI LÀM ẨM THỰC * LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN: (480) 329 - 8362 | AN NHIÊN AN TOÀN - HERE BE'S OR ABOVE

Sponsored by



In cooperation with



VISIT DAI DUONG AT FACEBOOK.COM / DAI DUONG BAN NHAC

CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

© Copyright 2019. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means electronic, photocopy without permission in writing by Casino Arizona. Violate will be fine up to \$20,000.

Designed by MC Trương Tiên

NHÀ HÀNG QUÊ HƯƠNG

3424 N. 19TH AVE#8, PHOENIX, AZ 85015

Nhà hàng với đầu bếp đến từ Việt Nam. Nhiều món ăn 3 miền đậm đà hương vị quê hương

ĐẶC BIỆT: Bún bò Huế, Ragu gà, Bún măng vịt, Bánh canh cua, Cơm gà Hải Nam, Bò kho...

Các loại thức uống Boba, smoothies, cà phê, nước chanh, nước trà...



BUSINESS HOURS

Monday - Saturday: 9:00AM - 8:30PM

Closed on Sunday



602-234-2710

QUÊ HƯƠNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

3424 N. 19th Ave. #3, Phoenix, AZ 85015 | Email: tomphanusa2010@yahoo.com

Có 3 văn phòng ở Việt Nam

CHUYÊN LÀM HỒ SƠ DI TRÚ

Vợ chồng, Fiance, Đoàn tụ, Du học, Du lịch, Công hàm độc thân, Thị thực, Phiên dịch văn kiện. Nhập tịch, Làm thẻ xanh. Bổ túc hồ sơ, Ly dị, Làm Visa dài hạn, hoặc Xin hộ chiếu mới. ...

BÁN VÉ MÁY BAY

Chuyên bán vé máy bay về Việt Nam, đại diện các hãng China, Eva, Cathay, Korean, Asiana, United, NorthWest, Singapore...

Lấy chỗ trực tiếp, đi về đúng ngày, không đợi lâu hay ngủ đêm, Visa khẩn trong ngày, E-Ticket, v.v.

KHAI THUẾ

Chính xác, Khấu trừ tối đa, Nhận tiền nhanh. Điều chỉnh hồ sơ đã khai, Electronic filing thuế cá nhân, thương mại... bảo đảm hợp pháp.

CHUYỂN TIẾN NHANH

(Có giấy phép của AZ Banking Department)

- Saigon: \$2.00/100 (\$100-\$999) - \$1.5/100 (\$1,000 trở lên)
- Các tỉnh ly: \$3.00/100 (\$100-\$999) - \$2.50/100 (\$1000 trở lên)
- Hà Nội, Hải Phòng: \$4.00/100 (\$100-\$999) - \$3.75/100 (\$1000 trở lên)

BUSINESS HOURS

Thứ Hai đến Thứ Sáu (10pm - 6pm) - Thứ Bảy (10pm- 2pm) - Chủ Nhật làm theo hẹn

Trong mùa thuế, mở cửa 7 ngày/tuần

CERTIFIED LEGAL DOCUMENT PREPARER

Tel:

602-241-9170

Mobile

602-380-5919
520-990-3153

REALTY ONE GROUP

A Team of Professional



LUIS NGUYỄN
480-628-3269
khikhoaz@yahoo.com

Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS

BÁN: Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

MUA: Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

VAY MƯỢN TIỀN: Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.

ĐẶC BIỆT: Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



MICHAEL TRẦN
480-757-9999
Tranmike68@gmail.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY

TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO



THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!

PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng qua nhiều phương tiện sau đây:



NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: **360-398-4459**
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: **641-793-8150**



NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: **www.tntmedia-arizona.com** (Bấm nút Listen Live)

NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo TNT Radio Network
- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút Live.



SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH: 602-335-8887 | 602-335-8889

TNT AZ RADIO: 2013A W. BETHANY HOME ROAD. PHOENIX, AZ 602-335-8888

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN. MON-SAT: 10AM - 6PM. SUNDAY: 10AM - 4PM.

LIFESTYLES™

YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

ARIZONA | CALIFORNIA | TEXAS

FLORIDA | GEORGIA | HAWAII

Voted
BEST OF CHANDLER
for 2 consecutive
years by consumers!



**Proudly serve our community
over 15 years with High Integrity, Honesty
and Superior Customer Service.**

**KING/QUEEN
BED 50% OFF
WAS \$798
NOW \$398**



**BEST
OF
CHANDLER**

2017 - 2018



**CHỦ NHÂN NGƯỜI VIỆT,
TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI!**



**AVALON COVE BED
QUEEN BED 75%
OFF WAS \$998
NOW \$248**



**FREE ADJUSTABLE BASE
WHEN BUYING MATTRESS
OF \$448 or above.**

50% OFF
All Mattresses

30% OFF
All Accessories

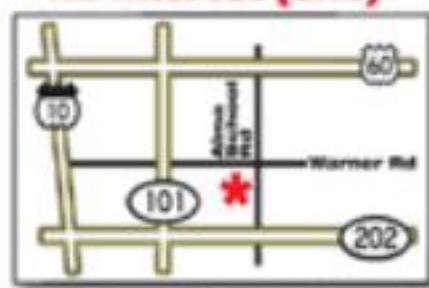
**Non-Advertised
Items
10% to 60% OFF**

Some exclusions may apply. See
store for details. Must present
coupon. Expires 10-31-19

**AMERICAN FURNITURE
GALLERIES**

"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"

**60 Months
No Interest (0AC)**



*Restrictions apply. Not applicable on current
sale or discounted items. See store for details.

480-786-0777

1980 N. Alma School Road
Chandler, AZ 85224

Hours:

Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.

Saturday 10 a.m. - 7 p.m.

Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

SE HABLA ESPANOL

FREE

delivery

and set up

with minimum

\$1000.00

purchase

Does not apply w/previous
purchase. Not valid with any
other offer or coupon.
Expires 10-31-19



Visit us online: **www.MyAmericanFurnitureGalleries.com**

**E-TAX
& INSURANCE**
Agency

Không cần lo lắng về MEDICARE hay OBAMACARE!

Hãy gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết trước ngày hết hạn 15 tháng 12, 2019

(480) 917 7711 | 2055 N Dobson Rd #3, Chandler AZ 85244 (Trong khu chợ Lee Lee)

National Strength, HOMETOWN SERVICE.

PAT IS BACK! WAY TO PURCHASE

DOWN PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM*

**10%
DPA!**

**UP TO
\$20K!**

FICO 640 AND UP!

INCLUDES EXISTING
SINGLE-FAMILY RESIDENCES,
CONDOS & TOWNHOMES!

BILTMORE ZIPS
AVAILABLE!

Income limit
\$92,984

Purchase price limit
\$371,936

Other qualifying
factors apply.**

Comment "more info"
on this post for details!

ELIGIBLE

ZIP CODES

BULLHEAD CITY - 86442

CASA GRANDE - 85122

GLENDALE - 85301

GREEN VALLEY - 85614

KINGMAN - 86409

PHOENIX - 85042, 85016, 85017
85051, 85041

RIO RICO - 85648

SAHUARITA - 85629

SIERRA VISTA - 85650, 85635

TUCSON - 85730, 85706, 85747
85712, 85710, 85711, 85713, 85746

VAIL - 85641

YUMA - 85364, 85365, 85367

- ★ Purchase or refinance/cash out
- ★ No-obligation consultation and pre-approval*

- ★ Over 10 years of experience in underwriting
- ★ Options for after bankruptcy/foreclosure



Le Le
Sales Manager
NMLS # 1124331

7010 E. Chauncey Lane, Unit 120 & 125
Phoenix, AZ 85054

Phone: **602-428-6665**

Cell: **623-687-1268**

le.le@fairwaymc.com

*Contact me today for a simple,
rewarding home loan experience!*



www.lelesteam.com

*Pre-approval may be based on a preliminary review of credit information provided to Fairway Independent Mortgage Corporation. Final approval is subject to a full review of creditworthiness, underwriting approval based on program guidelines and, including but not limited to, a satisfactory appraisal. Copyright©2017 Fairway Independent Mortgage Corporation. NMLS#2289. 4750 S. Biltmore Lane, Madison, WI 53718, 1-877-699-0353. All rights reserved. Fairway is not affiliated with any government agencies. These materials are not from HUD or FHA and were not approved by HUD or a government agency. This is not an offer to enter into an agreement. Not all customers will qualify. Information, rates and programs are subject to change without notice. All products are subject to credit and property approval. Other restrictions and limitations may apply. Equal Housing Lender. AZ License #BK-0904162.



BẠN ĐÃ CÓ CHƯA ?

MỘT KẾ HOẠCH AN TOÀN VÀ ĐẦY ĐỦ TÀI CHÁNH CHO NGÀY VỀ HƯU?

SỰ PHÁT TRIỂN CỦA CÁC TRƯỞNG MỤC:
401K, 403B, 457, TSP VÀ PENSION
CỦA BẠN ĐÃ CÓ KẾT QUẢ RA SAO?

TED NGO, CFP®
Chief Executive Officer

Đây không phải là chuyện dễ dàng

Bạn cần tìm gặp Ted Ngô, CFP, là một chuyên gia tài chính thực thụ, có hơn 20 năm phục vụ cho hơn 3000 thân chủ với tinh thần trách nhiệm và đạo đức nghề nghiệp.

Đã được Certified Financial Planner Board of Standards công nhận chính thức và cấp bằng sẽ giúp quý vị có được cuộc sống sung túc an vui thảnh thơi tài chính trong những ngày hưu hạ.



TED NGO AND ASSOCIATES
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES

1847 W HEATHERBRAE DR. PHOENIX, AZ. 85015
15440 BEACH BLVD # 126, WESTMINSTER, CA 92683
866-983-3646 | **www.tedngo.com**

CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - www.smilebydrdao.com
A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

480-812-1173

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

20% OFF

Cho những bệnh nhân không có
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by
Licensed Professional Cosmetician
(480) 678-0072**



**MODERN
EYEDOCTOR**

Eye Care & Eyewear Boutique

SAINT LAURENT
PARIS

BOSS
HUGO BOSS

2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224

(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

kate spade JIMMY CHOO GUCCI

Bác sĩ Nhãn Khoa **TONY NGUYỄN MÃ, O.D.**

DR. TONY NGUYEN MA, O.D performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed...)
- Văn phòng chúng tôi có nhiều gọng kính hàng hiệu như Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade, Saint Laurent và nhiều hiệu khác

480-812-8992 Xin vui lòng gọi để lấy hẹn

AZ ALL DOCS

Bạn muốn thành lập một doanh nghiệp?
Chúng tôi cung cấp dịch vụ bao gồm tất cả các giấy tờ, chứng từ, hợp đồng, LLC, Corps, và cấp phép.

Chúng tôi chuyên về dịch vụ làm giấy tờ mở LLC ở 2 tiểu bang AZ và Nevada:

- Giấy phép kinh doanh và rượu và giấy phép
- Hợp đồng và Hợp đồng cho thuê
- Hoạch Định Di Sản
- Di chúc
- Công chứng viên
- Bảo hiểm kinh doanh, nhà, và xe hơi

Bạn muốn mở một nhà hàng hoặc quán bar?
Chúng tôi cung cấp dịch vụ đầy đủ và đảm bảo phê duyệt giấy phép rượu

Want to set up a business? We provide services including all documents, contracts, LLC and Corps, and licensing.

We specialize in LLC in AZ and Nevada:

- Business and Liquor Licensing and permits
- Contracts and leasing agreements
- Trusts
- Wills
- Notary
- Business, home, and car insurance



PRICES - SIMPLE - FAST! WE COME TO YOU!
LỆ PHÍ THẤP - THỦ TỤC ĐƠN GIẢN - NHANH CHÓNG!!!

Want to open a restaurant or bar?
We provide full service and guarantee liquor license approval

Call to set up an appointment - Hãy gọi làm hẹn, chúng tôi nói tiếng Việt:

Diana: 602-690-0231 Linda: 602-321-0323

2828 N. Central Ave., Phoenix, AZ 85004

Web: www.AzAllDocs.com

Email: azalldocs@gmail.com



FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD
TRAMY TRƯƠNG, DMD

Chương trình nhổ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng. Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhổ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM
TUE-WED: 8 AM- 5 PM
THUR: 9 AM- 6 PM
FRI: 7 AM- 3 PM
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,
& Basic Cleaning***

(*in absence of
gum disease)

\$49

20% OFF

- CASH PATIENT
- CAO NIÊN
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

Nhổ Răng

starting
\$79

**IMPLANT
SPECIAL**

starting
\$899

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!

7510 W ASPERA BLVD, STE 105, GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com

BIG 5 NAIL SUPPLY

452 E. SOUTHERN AVE., MESA, AZ 85204

(TRONG KHU FOOD CITY, GÓC ĐƯỜNG SOUTHERN AVE & MESA DR., CÁCH MEKONG KHOẢNG 5 MILES)

TEL: **602-584-3088**

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN,
TỪ 11AM- 8PM

***Bảo Đảm Giá Rẻ
Đến Không Ngờ***

**MUA LẠI DIP BASE & TOP
\$1.5/EACH WITH TRADING
NEW DIP BASE & TOP**

- Liner: \$27/box 400 pcs (large size)
- Gloves: \$30/case (10 boxes)
- Acetone: \$24/case (4 gallons)
- Nước sơn OPI: \$3.95/chai
- Bông Gòn (Cotton balls): \$33/box
- Dipping Powder đủ màu (Độc quyền loại Fast dry):
\$8.50/ 2 oz buy 5 get 1 free net \$7.00
- Dip & Dap Glue Liquid 0.5 oz: Buy 5 get 1 free, net \$3.75
- Dip & Dap Glue REFILL 2oz: Buy 5 get 1 free, net \$7.00
- Gel Top Scratch Proof: Buy 5 get 1 free, net \$5.80
- Liquid nhẹ mùi: Buy 5 get 1 free, net \$29/ gallon

- GHẾ SPA PEDICURE TỪ NHIỀU CÔNG TY NỔI TIẾNG, GIÁ TỪ \$1,700, BAO GỒM LẮP RÁP.

SPA CHAIRS: BUY 5 GET 1 FREE NAIL TABLE

- BÀN NAIL: GIÁ TỪ \$230 VÀ NHIỀU LOẠI NAIL FURNITURE THÍCH HỢP CHO REMODEL VÀ NEW SALON
- CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO NEW SALON



- Dép (Slippers) loại dầy đế caro: \$44/360 đôi
- Kẹp chân (Toe separator): \$42/1000 pairs
- Sugar Scrub (dẻo và thơm): \$75/ 5 gallon. Buy 5 get 1 case of gallon lotion for free, net \$67/ bucket.
- Độc quyền nhiều loại Nail Arts
- Free Nail Design class mỗi tuần



Make it happen at Maricopa

**Flexible Start Dates
Register Today!**
enroll-maricopa.com



The Maricopa County Community College District does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability or age in its programs or activities. For Title IX/504 concerns, call the following number to reach the appointed coordinator: (480) 731-8499. For additional information, as well as a listing of all coordinators within the Maricopa College system, visit www.maricopa.edu/non-discrimination.



QUÝ VỊ MUA NHÀ HOẶC TÁI TÀI TRỢ? TÔI CÓ THỂ GIÚP TÌM TÀI TRỢ THÍCH HỢP NHẤT CHO QUÝ VỊ

- Yêu cầu tín dụng vừa phải cho các đơn xin tài trợ loại Conventional, FHA, VA & USDA
- Tái tài trợ: streamline, hạ thấp lãi suất hoặc thời gian trả nợ, hoặc lấy tiền ra
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage

- Foreign National Products
- Các trường hợp Foreclosure, Short Sale & Phá Sản
- Tiền trợ cấp của Thành Phố hoặc Tiểu Bang, OK!
- Giá cả rất tốt, Phục vụ nhanh chóng, Closing nhanh chóng.

**HÃY GỌI
TÔI HÔM
NAY!**
Để xem mình có
đủ điều kiện
hay không.



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com
www.PeoplesMortgage.com

C: (623) 256-8432
O: (623) 935-9859
F: (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 2055 E Centennial Circle, Tempe, AZ 85284. • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164

fb.me/AlohaTeaCoffee
m.me/AlohaTeaCoffee
alohateacoffee



Nhận Delivery (623) 934-9298



6766 W Glendale AVE #140 Glendale, AZ 85303

CHEN AZ 480-226-5284

NHẬN CHUYỂN TIỀN & HÀNG HÓA VỀ VIỆT NAM, GIAO TẬN NHÀ

ĐẠI LÝ ANH MINH CHUYỂN TIỀN

Đảm bảo giao tận nhà trong vòng 24 tiếng đồng hồ.
Lệ phí gửi tiền về Việt Nam Sài Gòn:

- Trên \$1,000: \$1.50/cho \$100
 - Dưới \$1,000: \$2.00/ cho \$100
- Các Tỉnh:
- Trên \$400: \$2.50/cho \$100
 - Dưới \$400: \$3.00/ cho \$100

CHEN AZ CARGO

Chuyển hàng về Việt Nam

- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh: \$4.50/lb
- Miền Bắc: \$5.50/lb



ĐẠI LÝ BÁN CÁC SẢN PHẨM DƯỢC THẢO CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG, ĐỒNG TRÙNG HẠ THẢO CORDYCEPS 950, SỮA ENSURE, SỮA ENTRUST, SURE MEAL, DẦU GIÓ XANH, DẦU GỘI ĐẦU GIÚP MỌC TÓC, V.V.

Đặc biệt: có bán Chả Cá và Chả Huế

PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN, TRÁCH NHIỆM
1920 W. BROADWAY RD.,
MESA, AZ 85202
(Bên trong Chợ AZ International Marketplace)

EMAIL: CHENONG63@GMAIL.COM





Hãy gọi chúng tôi ngay hôm nay
888-847-4445



Phát Triển Doanh Nghiệp Của Bạn
Có Nhiều Thời Gian Hơn
Làm Việc Ít Hơn

Hãy để Giải Pháp Thông Minh của chúng
tôi làm việc cho bạn



Hệ thống POS



Dịch vụ thẻ tín dụng



Vay Tiền Mặt



Đánh Giá Của Khách Hàng



4535 S Lakeshore Dr, Ste 5,
Tempe, AZ 85282



888-847-4445



vipccs.com

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

NHÀ HÀNG

AZ Pho Grill.....	35
Aloha.....	B9
Huế Gourmet.....	B12
Miss Dessert.....	7
Phở Đà Lạt.....	44
Phở Leo.....	26
Phở Thành.....	62
Phở Gia Đình.....	25
Quê Hương.....	72

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

AZ Dental.....	15
Bác Sĩ Nicholas Tin.....	2
Chiropractor Dr. Bình Tô.....	B40
Dr.Lee's Acupuncture.....	B16
Healthy Spine Chiropractic.....	49
Hi-Tech Dentistry.....	20
KB Canyon State.....	61
Luật Sư Phạm Viết Ảnh.....	38
North Phoenix.....	31
Modern EyeDoctor.....	B51
Sun Valley Eye Care.....	30
Văn Phòng LS Clifford.....	B13
Văn Phòng Edwards & Wu.....	B17
Friendly Smiles.....	B6
Obamacare.....	9

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

Atlanta Maxim.....	45
Access AZ Realty.....	10
AZ All Docs.....	B51
Bảo Hiểm Hiếu Lương.....	3
Country Financial.....	51
GB Tax.....	63
HomeSmart.....	B16
HomeSmart Michelle Vo.....	B33
Ted Ngo.....	B3
Realty One Group.....	48
Realty One Group-Luis Nguyen.....	73
Realty One Group Lanh Huynh.....	55
Lifetyme Financial.....	3
Peoples Mortgage.....	B8
Fairway.....	B2
Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn.....	39
Văn phòng Michael.....	17
VIP Smart.....	V10

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

Auto Work.....	4
ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam.....	55
AV Travel.....	50
AZ Window Covering.....	B30
American Furniture.....	B1
BAM Electrical Services.....	B51
Chandler Beauty.....	B4
Click Mortgage.....	6
Chen AZ.....	B9
Franklin's Fine Sign.....	63
Japanese Auto Pro's.....	B25
Le Plumbing.....	56
New York Life.....	21
Male Therapeutics.....	7

Maricopa.....	B8
KBB CNC.....	B31
P & H Auto Glass.....	B12
Sago Glass Thay Kiếng Xe.....	45
THD Contrusction.....	57
Tran Insurance.....	27
TNT Radio.....	74
West USA.....	29

DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

Big 5 Nail Supply.....	B7
Negev Design Build LLC.....	B63
Rao Vật.....	B64

SHOP - BÁN LẺ

Minh Ngọc Jewelry.....	B41
Golden Jade Jewelry.....	B31

SIÊU THỊ - CHỢ

88 International Market.....	34
Chợ Lee Lee.....	B24
Chợ Tấn Phát.....	62
International & Mekong Market.....	5

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

Miss VietNam Arizona.....	16
Casino Arizona.....	71

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

ARIZONA - Phoenix:

2013A West Bethany Home Rd.
Phoenix, AZ 85015
Tiếng Việt: 480-388-9837
English: 480-213-5987

ARIZONA - Tucson:

Lan Tran
(P): 520-661-1014
Email: lanlytran57@gmail.com

CALIFORNIA - Orange County

Triet Tran
Phone: 714-765-9844
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

FLORIDA - Orlando

Thuy Trinh
Phone: 863-255-9676
Email: sathuy529@yahoo.com

GEORGIA - Atlanta & Norcross

Hanh Dang
Phone: 678-849-6470
Email: hanhtk_dang@yahoo.com

HAWAII - Honolulu

Muong Giang
Phone: 808-946-2732
Email: muonggiang18@gmail.com

TEXAS - Dallas

Zen Lam
Phone: 817-917-2178
Email: lamdoanld@yahoo.com

NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết
bán được nhà nhanh với
\$20,000

trên giá thị trường, hãy gọi:

(602) 753-8294



Access AZ Realty

NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có
chương trình tài trợ mua nhà,
đặc biệt không cần phải trả
tiền nhà trong 3 tháng
đầu tiên.

Hãy gọi:

(602) 842-1497



Access AZ Realty



Hue Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

www.huegourmet.net

Chuyên các món ăn về Huế

Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế

480 - 251 - 7429

Dine in, Take Out, Delivery and Party Order

- ☐ Bánh Bèo
- ☐ Bánh Nậm
- ☐ Bánh Bột Lọc
- ☐ Bún Măng Vịt
- ☐ Bánh Canh Cua
- ☐ Mì Quảng

Trong Mekong Plaza
Khu ăn uống (Food Court)

Giờ mở cửa:
8:30AM - 8:00PM
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126
Mesa AZ 85202



w w w . h u e g o u r m e t . n e t

P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOW TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS

- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts...
Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp,
Giá Cả Phải Chăng



Continental GOODYEAR HANKOOK
BFGoodrich Firestone MICHELIN DUNLOP

(480)-452-3076

Xin Liên Lạc BÌNH TRƯƠNG: (480) 558-2009

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. Tel: (480) 558-2009 | www.Phprotection.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
**CLIFFORD
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



CLIFFORD LEVESON

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,
TÈ NGÃ SIÊU THỊ - NHÀ HÀNG
MÁY BAY - CHỖ CẢN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

602.544.2222



QUANG TRƯƠNG

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.

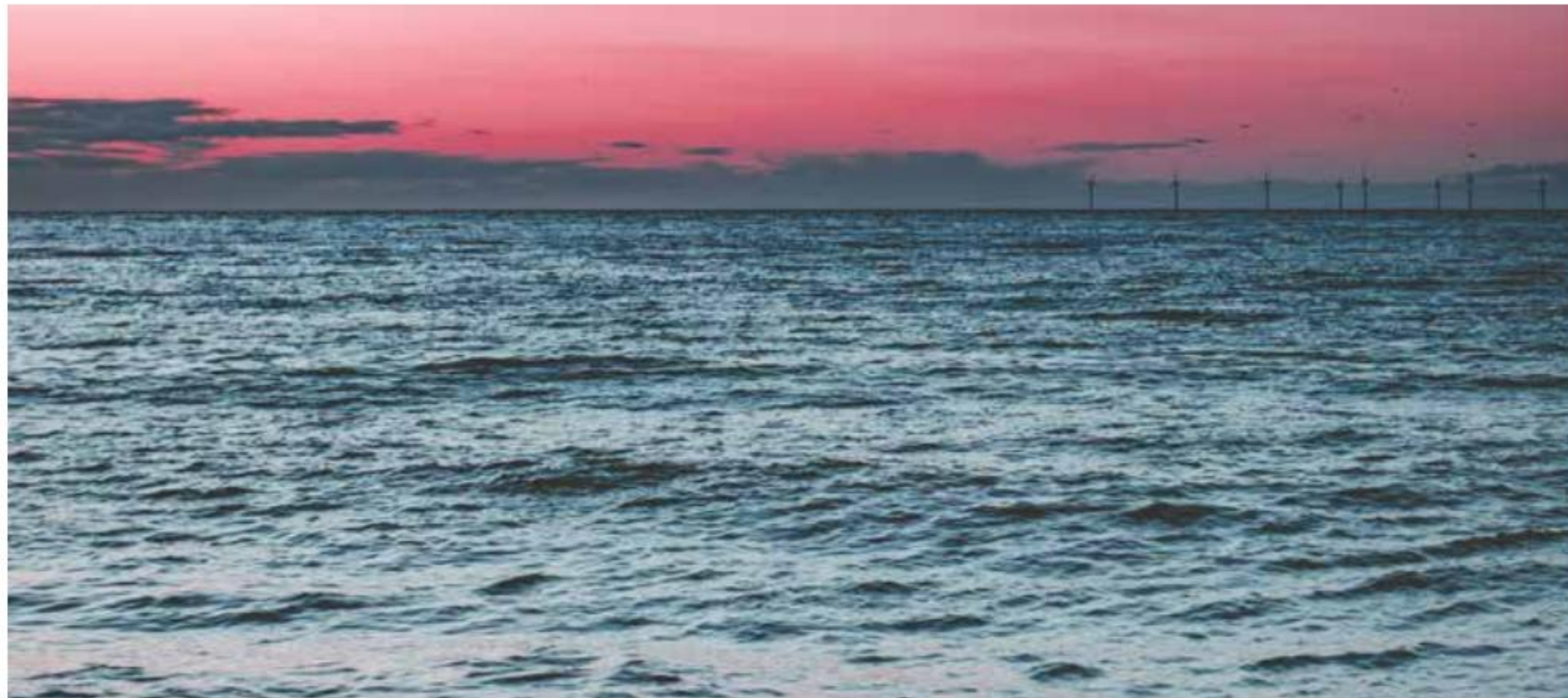


5119 NORTH 19TH AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM

VAI TRÒ ĐẠI TÂY DƯƠNG-THÁI BÌNH DƯƠNG TRONG CHIẾN LƯỢC TOÀN CẦU

Đại Dương



Tranh giành vai trò siêu cường thế giới đang bước vào giai đoạn quyết liệt giữa Hoa Kỳ, Trung Cộng, và Nga khiến cộng đồng quốc tế rơi vào thế chọn lựa khó khăn liên quan đến phát triển kinh tế, tăng tiến kỹ thuật, bảo đảm an ninh và an toàn, tránh nguy cơ chiến tranh.

Hai cuộc Đại chiến Thế giới đều xuất phát từ Châu Âu do xung đột về quyền thống trị, lợi ích kinh tế, ý thức hệ chính trị giữa các cường quốc tại Châu Âu và Châu Á.

Các biến cố rõ rệt hơn từ khi nhân loại bước vào thế kỷ thứ 21 với 3 tay chơi sừng sỏ nhất thế giới: Hoa Kỳ, Nga, và Trung Cộng đang chuyển sự xung đột vào khu vực Châu Á. Đệ tam Thế chiến có thể xảy ra hay không vẫn treo lơ lửng trên đầu nhân loại.

Châu Á-Thái Bình Dương là khu vực đông dân cư nhất trên quả địa cầu với 3 nền kinh tế lớn nhất thế giới (Hoa Kỳ, Trung Cộng, Nhật Bản) và 4 con hổ (Hong Kông, Đại Hàn, Tân Gia Ba, Đài Loan), chưa kể sự vươn lên của hơn 1.2 tỉ dân Ấn Độ, nên khu vực này đã trở thành

nhà máy sản xuất công nghệ, trung tâm chế biến hàng đầu có ảnh hưởng quan trọng đến nền kinh tế toàn-cầu-hóa.

Trung Cộng và Tứ hổ Á Châu không thể lập các kỳ tích kinh tế nếu chẳng được hưởng Quy chế Tối huệ quốc của Hoa Kỳ.

Mục đích của toàn-cầu-hóa nhằm phân công lao động hợp lý dựa theo khả năng và điều kiện của mỗi quốc gia để tăng năng suất lao động và giảm giá thành sản phẩm. Như thế, mọi quốc gia đều được hưởng lợi.

Tiếc thay, lý tưởng đó đã bị Bắc Kinh bóp méo sau khi gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) vào năm 2001. Giới lãnh đạo Trung Cộng từ Đặng Tiểu Bình cho tới Tập Cận Bình đã lợi dụng và thao túng chủ trương "phát triển kinh tế kéo theo thay đổi chính trị" của Khối Dân chủ Phát triển (Anh, Đức, Pháp, Ý, Nhật, Gia Nã Đại, Hoa Kỳ) để trục lợi bất chính.

Dù nền kinh tế Trung Cộng đã có GDP nominal 13,000 tỉ USD so với 20,000 của Hoa Kỳ, nhưng, Bắc Kinh có dự trữ ngoại hối 3,000 tỉ USD và cho Ngân khố

Mỹ vay 1,300 tỉ mà vẫn đòi được hưởng quy chế tối huệ quốc như quốc gia đang-phát-triển.

Trong chuyến thăm Trung Cộng lần thứ 12 vào ngày 7 tháng 9 năm 2019, Thủ tướng Đức, Angela Merkel đặt câu hỏi với sinh viên Đại học ở Vũ Hán: "Liệu Trung Quốc có nên được coi là một quốc gia đang phát triển hay không?"

Thực tế, Bắc Kinh đã đầu tư hàng trăm tỉ USD vào Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI) dự trù khoảng 1,000 tỉ USD nhằm thiết lập mạng lưới giao thông trên bộ và dưới biển để chuyển sản phẩm từ Hoa Lục đến tận hàng cùng ngõ hẻm khắp thế giới. Đồng thời, chuyển tài nguyên thiên nhiên bóc lột từ thế giới thứ ba và các nước đang phát triển để cung ứng cho "Công xưởng Thế giới" và "các chi nhánh khắp các châu lục".

Nhưng, Bắc Kinh từ chối đóng góp chi phí tổng cộng khoảng 100 tỉ USD cho Thỏa ước Khí hậu Paris trong khi Tổng thống Barack Obama góp 1 tỉ USD. Trung Cộng đứng hạng nhất về xả khí

thải toàn cầu, thứ đến là Hoa Kỳ, mà được Thỏa ước cho phép xử dụng than đá (phát ra khí thải nhiều nhất) cho tới năm 2030. Bắc Kinh còn chuyển những nhà máy điện than từ Hoa Lục tới Việt Nam và các quốc gia đang phát triển hoặc chậm tiến. Vậy, Thỏa ước này chỉ có lợi cho Trung Cộng mà hại cho thế giới trên nhiều phương diện, kể cả tình trạng hâm nóng toàn cầu.

Cũng tại Đại học ở Vũ Hán, Thủ tướng Merkel nói với sinh viên: “bảo vệ khí hậu là trách nhiệm của mọi người, với quy mô và sức mạnh của Trung Quốc, thế giới cần một đóng góp quan trọng từ Bắc Kinh”.

Hôm 6 tháng 9 năm 2019, Tổng thư ký Petteri Taalas của Tổ chức Khí tượng Thế giới (WMO) công khai chỉ trích “quan điểm tận thế hoặc thảm họa” của cựu Phó tổng thống Al Gore, Nhà Khí tượng học Micheal Mann, sinh viên 16 tuổi Greta Thunberg của Thụy Điển, Dân biểu Alexandria Ocasio-Cortez.

Liên Hiệp Quốc xác định nhiệt độ toàn cầu lên đến 1,5 độ C trong thời gian từ 2030-2052 mà Nhóm của AOC cảnh cáo trong 12 năm phải chấm dứt việc xử dụng nhiên liệu hóa thạch.

Theo phân tích của Viện Cato, 105 trong số 108 mô hình dự đoán nhiệt độ cao hơn trong khoảng thời gian từ năm 1998 đến 2014 so với nhiệt độ thực tế được ghi nhận.

Sự phát triển nhanh chóng về kinh tế và quân sự của Trung Cộng dựa vào kiểu thương mại ăn cướp, đánh cắp, chèn ép, cưỡng đoạt bất cứ lúc nào và ở đâu đều kèm theo khẩu hiệu “win-win” mà hầu hết các dân tộc mạnh yếu đều bị thâm hụt thương mại với Bắc Kinh, kể cả Hoa Kỳ và 25 nước Liên minh Châu Âu. Thậm chí đã nhiều quốc gia bị rơi vào “bẫy nợ” của Trung Cộng.

Vụ trả đũa thuế quan giữa Hoa Kỳ và Trung Cộng đã làm rõ ba vấn đề quan trọng: (1) Trung Cộng phá hoại trật tự kinh tế toàn cầu do Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) quy định. (2) Trung Cộng không có khả năng và thiện chí điều khiển nền kinh tế toàn-cầu-hóa. (3) Trung Cộng có thể khó vươn lên nếu kéo dài trận chiến kinh tế với Hoa Kỳ.

Ngoài việc gia tăng phương tiện chiến tranh hiện đại như hàng không mẫu hạm, khu trục hạm, tuần dương hạm, oanh tạc cơ chiến lược, tiềm thủy đình nguyên tử, lực lượng Hải cảnh hiện đại và Dân quân Biển, Bắc Kinh còn chế tạo hỏa tiễn kiểm chế sức mạnh Hải quân Hoa Kỳ, đặc biệt các loại hỏa tiễn tầm trung.

Hoa Kỳ đã chấm dứt Hiệp ước Lực lượng Nguyên tử Tầm trung (INF) ký với Liên Xô năm 1987 để dồn nỗ lực khống chế Lực lượng Hỏa tiễn Tầm trung của Bắc Kinh, dự trù sẽ thiết đặt trên hai chuỗi đảo vòng cung bao vây Trung Cộng.

Lực lượng Tác chiến Cận duyên của Hoa Kỳ sẽ có 35 Chiến hạm Tác chiến Cận duyên (LCS) trang bị Hỏa tiễn Tấn công Hải Quân (NSM) tối tân nhất với tầm bắn 100 hải lý, xa hơn hỏa tiễn Harpoon 30 hải lý, và Phi cơ Tự hành MQ-8C. Như thế, LCS đang trở thành mối đe dọa đối với Hải quân Trung Cộng trong khu vực quan trọng.

Các cường quốc biển đang đưa lực lượng vào khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương để hợp sức với Hoa Kỳ ngăn chặn sự thống trị của Trung Cộng vì thế sát suất thành công của Tập Cận Bình bằng số 0.

Trung Cộng, Hoa Kỳ, Nhật Bản, Ấn Độ, và Nga đang chạy đua vũ trang và kỹ thuật quân sự khiến cho khu vực Châu Á thành một kho thuốc nổ lớn nhất thế giới, kéo theo các nước nhỏ trong vùng cũng sẵn sàng vay mượn để tăng cường khả năng quốc phòng.

Sau cuộc họp kín giữa giới lãnh đạo hiện tại và quá khứ tại Bắc Đới Hà giữa tháng 8 đã cho thấy sự lúng túng của Bắc Kinh trước vụ xuống đường đòi quyền tự quyết của dân chúng Hong Kong kéo dài hơn 14 tuần lễ.

Tập Cận Bình giao cho Phó chủ tịch Vương Kỳ Sơn tìm cách hạ nhiệt nên Đặc khu trưởng Carrie Lam mới tuyên bố hủy bỏ Dự án Dẫn độ.

Thực sự, Dự án Dẫn độ chỉ là giọt nước tràn ly vì Bắc Kinh chủ trương xóa bỏ cam kết “một quốc gia, hai chế độ” đã ký kết năm 1997. Từ đó, dân chúng Hong Kong biểu tình liên tục chống âm mưu thống trị của Trung Cộng trước thời hạn

2049, kể cả Phong trào Dù Vàng năm 2014 đòi bầu cử tự do.

Cuộc biểu tình không-đảng-phái, không-lãnh-tự có một không hai trên thế giới đã khiến Bắc Kinh lúng túng và ngày càng bị dư luận thế giới chê trách. Nguyên vọng của dân chúng Hong Kong tương đồng với hầu hết nhân loại: Muốn tự quyết định số phận thay vì trao vào tay kẻ khác.

Tập Cận Bình quảng bá Chủ nghĩa Xã hội đặc sắc Trung Cộng như một mô hình phát triển kinh tế nhanh chóng đã quá lạc điệu. Tứ hổ Châu Á chỉ 40 năm cải cách theo mô hình dân chủ tự do đã được gia nhập vào Tổ chức Hợp tác và Phát triển Kinh tế (OECD) mà hiện tại có 34 thành viên. Trung Cộng chưa đủ điều kiện về kinh tế cũng như chính trị (dân chủ, thị trường tự do).

Độc tài đồng nghĩa với áp bức, bóc lột trái với bản năng tự do của loài người nên dù giới cầm quyền có dùng bất cứ chiêu thức nào rồi cuối cùng vẫn rơi vào trường hợp: nước đẩy thuyền và cũng lật thuyền.

Tài liệu tham khảo:

- Why China is winning East Asia (Asia Times).
- Xi brings in ‘firefighter’ Wang Qishan in bid to calm Hong Kong (Nikkei).
- China Injects \$126 Billion Into Its Slowing Economy (NYT).
- Is Xi Mishandling Hong Kong Crisis? Hints of Unease in China’s Leadership (NYT).
- China has reasons to keep fighting a trade war (Trait Times).
- Germany’s Angela Merkel renews call for peaceful resolution to Hong Kong protests (SCMP).
- Germany’s Angela Merkel urges China to do more for climate (DW).
- Chief of World Meteorological Organization Castigates Climate Alarmists (Epoch Times).
- Is Asia Ready for an Indo-Russian Order? (Diplomat).

DR. LEE'S ACUPUNCTURE

CHÚNG TÔI ĐÃ DỜI VỀ ĐỊA ĐIỂM MỚI!!!

BÁC SĨ LEE CHUYÊN VỀ CHÂM CỨU VỚI TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM, TRỊ BỆNH MẤT TAY.

Walk-ins Welcome

Bác sĩ Lee lúc trước làm ở cạnh Lee Lee Market nay đã dời về góc Southwest của Warner & McClintock (đằng sau Starbucks).

Làm hẹn Appointment với Dr. Lee:



Ghi chú thêm: Văn phòng cũ của chúng tôi ở gần Lee Lee nay là tiệm bán nước.

1721 E. Warner Rd, #C2 Tempe, AZ 85284 (trong khu coffee Starbuck)

Phone

480-857-8911

Website

www.Drleesacu.com

Email

DrLeesacuTempe@gmail.com



Liem Trần



HOME SMART



HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."





VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN
Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ ĐÁP ỨNG được MONG ƯỚC của QUÍ VỊ.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!
Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG



I met Maily 15 years ago when her mother contacted me for help designing an aodai for Maily to enter Miss Asia Arizona 2004. At that time, Maily was a content, modest high school girl who was quite shy and easily blended into the crowd. When I found out that she lived with her single mom and younger brother after her father passed away when she was 9, I offered to help coaching her for the pageant. Every day after school, Maily and her mom drove from Glendale to my house in Gilbert for 1:1 training. Spending time coaching Maily, I discovered great potential in her. She is a very smart, hardworking student with great passion and compassion. I knew she would be very successful someday. As a result of her discipline and diligent training, Maily performed very well on stage that night and won the title Miss Asia Arizona First Princess 2004. This title and responsibility propelled her towards a powerful mindset, one that has made her the driven and passionate person she is today. Her experience competing in the pageant and representing the Asian American community in Arizona afterwards taught her that she had a voice. And that voice could improve communities and help people if she was brave enough.

Since the pageant, we bonded

Dr. MAILY DUONG

The Role Model For Young Vietnamese Americans

By Mai Le



very well. Maily's mom asked me to continue providing guidance and support for her daughter and I became Maily's mentor/big sister. I occasionally asked Maily to be model for my fashion shows and later on helping me coordinate talent and fashion shows with the Vietnamese Community and Arizona Asian American Association to increase cultural awareness. Beginning in 2013, I invited Maily to be the coach for Miss Vietnamese Arizona Pageant. Since then, Maily became the role model for young Vietnamese girls who entered Miss Vietnam Arizona. Her coaching helps these young ladies improve their confidence, public-speaking skills, and self-acceptance. She integrates values such as education, work ethic, and service into all activities during the pageant season. She empowers them to find their own voice and explore ways to contribute to society.



Serving in this capacity gave Maily confidence in her abilities, courage to share her opinions and the leadership skills needed to engage people effectively. She also strengthened skills in self-awareness, conflict resolution, and community outreach. Today, she utilizes those skills as a role model for high school and college females all over Phoenix through her speaking engagements and volunteerism with the Arizona Asian American Association, Rotary Club District 5495, and pre-health students at Arizona State University and the University of Arizona.



Mai-Ly Duong just turned 33 years old this summer, she is the Associate Director for the Special Care Clinic at A.T. Still University (ATSU) in Mesa, AZ. She has held her ATSU faculty appointment for 7 years. Her primary role is supporting students and residents as they treat people with special needs and complex medical conditions such as uncontrolled kidney and liver problems, cancer and terminal illnesses, and infectious diseases. She completed her Doctorate in Dental Medicine (DMD) at ATSU Arizona School of Dentistry & Oral Health and Masters in Public Health (MPH) at ATSU College of Graduate Health Sciences in 2012. Following this, she completed an Advanced Education in General Dentistry residency program through NYU Langone Medical Center in 2013 and a Masters in Education (MAEd) from the University of the Pacific in 2015. She speaks national and internationally on issues related to oral health and special needs populations.

I have seen Maily grown throughout the years and am so proud of her personal and professional accomplishments. Among all the mentees I have had, she is the best. Today, I would like to share with Viet Lifestyles' readers her achievements for this month's focal topic of Success. Maily is truly a role model for young Vietnamese Americans. Her success story will definitely inspire many of us.

Let's begin by congratulating Maily Duong on her recent prestigious awards:

- In August 2019, she was the recipient of the Phoenix Business Journal 40 under 40 award which recognizes 40 outstanding young professionals under the age of 40 who are not only successful in their profession, but also have made a big difference in the community and worldwide. Maily Duong and Susan Hwang are the only two Asian American recipients for this prestigious award.

- In March 2018, Maily received the American Dental Association Top 10 under 10. This national award is for the top 10 dentists who are most accomplished under 10 years of professional practice. The winners were chosen for making a difference in science, research and education; practice excellence; philanthropy; leadership; and advocacy. Maily was one of the recipients for her accomplishments in dental science and research, including serving as a research assistant for the ADA Center for Evidence-Based Dentistry. In addition, she successfully organized an annual oral cancer walk which is in its 10th year and has raised over \$120,000 in proceeds towards oral, head and neck cancer awareness and research.





Dr. Maily Duong is taking care of her mom's teeth

- In February 2017, Dr. Duong received the ATSU Humanitarian of the Year Award 2017. This award recognizes ATSU-ASDOH graduates who have demonstrated exceptional dedication, enthusiasm, and leadership through nonprofit organizations or other outstanding volunteer service. She was nominated anonymously for the award, with the nomination noting her commitment to the ATSU mission through her membership on multiple University committees, work with the special needs population for dentistry (including her position as the faculty lead for Day for Special Smiles), and the hours she spends "outside her faculty duties to mentor master of public health students completing their practicum projects." Outside the University, Dr. Duong volunteers her time through dental professional societies, charity events, and international dental humanitarian missions. Her work outside the University also includes organizing multiple charity events for the Arizona Dental Foundation and the Oral Cancer Walk.

- Last but not least, she was one of the Phoenix Business Journal Healthcare Heroes Finalist in 2017

Despite being a widow who speaks broken English, her mother instilled in Mai-Ly the importance of hard work, education, and community service. Mai-Ly has accomplished more professionally in less than 10 years



than many of those with 30 years of experience. She is a national leader for the American Dental Association, Academy of General Dentistry (AGD), and Special Care Dentistry Association (SCDA). She is a Fellow of the AGD, SCDA, American College of Dentists, International College of Dentists, and Pierre Fauchard Academy. Her circumstances taught her the value of perseverance and humility. She has received over \$70,000 in grant funding for research projects over the last five years and has multiple publications in national peer-review journals.

One turning point that made a difference in Mai-Ly's life was when she experienced severe tooth pain at age 20. She knew they could not afford dental care, so she did not tell her mom. It wasn't until 6 months later, when her mom noticed that she had stopped eating solid food that they diagnosed

that her impacted wisdom teeth were infected and needed to be extracted. One of Mai-Ly's mentors in the Vietnamese community found a dentist who performed the extractions at no charge. This generosity made a profound difference because the dentist gave her a gift that relieved her mother's helpless feeling of not being able to alleviate the pain her daughter was facing. This was the spark that ignited Mai-Ly onto the path of dental school so that she could one day give the same kind of gifts to those in need. Since becoming a dentist in 2012, she regularly volunteers for Arizona organizations to provide free care to the community (Arizona Mission of Mercy, HopeFest, Give Kids a Smile, etc.) and served on international humanitarian trips to provide free care to people in Alaska, Vietnam, Jamaica, and Guatemala.

It only takes a few minutes after meeting Mai-Ly, for one to recognize her compassion, confidence, drive, and one-of-a-kind optimism. Her innate tenacious sunny disposition is a direct result of the adversities she faced as a child. Mai-Ly was born with Spina Bifida, a physical birth defect requiring extensive rehabilitation and therapy when she was growing up. Access to treatment and therapy ceased at the age of 9, upon her father passing. Since then, she has been responsible for her mother, a Vietnamese immigrant who speaks limited English, and her younger



providing dental treatment at no charge. In 2013, she volunteered with Operation Smile to deliver dental care to over 100 orphans in the rural villages of Hue, Vietnam, as well as was a guest lecturer at the Hanoi Medical University. As a non-government organization (NGO) volunteer with the US Navy in 2014, she provided care for over 50 individuals with HIV/AIDS and disabilities and was a guest-lecturer at the University Of Kingston College Of Dentistry. In 2017, she volunteered with the Spear Open Wide Foundation to provide dental care to over 200 children with special needs and disorders in Peronia, Guatemala and also guest-lectured at the University of San Carlos.

In conclusion, Maily has accomplished so much at a young age. Besides her professional accomplishments, her volunteer work and leadership has made a big difference in our community:

- First, she started and chairs the annual Arizona Oral Cancer Walk, which is in its 10th year and has raised over \$120,000 in proceeds towards oral, head and neck cancer awareness and research.



brother. Her circumstances taught her the value in controlling your own happiness, of being inclusive, of being fiercely independent and the value in humbly giving back to the community. Her underserved childhood motivates her every day to continue her domestic and international volunteer service through the Rotary Club, the Neighborhood Christian Dental Clinic, Brighter Way Dental Clinic (formerly Central Arizona Shelter Services), Operation Smile, and Spear Open Wide Foundation.

Another factor that contributed to Mai-Ly's passion to advocate for the underserved occurred when she was 19 and her grandmother passed away due to a stroke, exactly 10 years after her father passed away from hepatitis. She knew both losses were preventable with access to healthcare. This loss sparked her passion to develop a resounding voice regarding healthcare issues. In the same year, her musical and theatrical talents won her the title of Miss Asia Arizona First Princess, which she used to facilitate conversations about healthcare disparities and inequalities with high school and college students throughout Arizona. Her hope was

to build cultural diversity awareness regarding vulnerable populations such as people of diverse ethnic and socio-economic backgrounds and those with special needs. Leading these healthcare conversations increased her self-confidence and provided ample opportunities for developing her public speaking skills. As a dentist in Arizona she proudly helps and advocates for a community of people with special needs and complex medical conditions. She enjoys sharing her perspective and fervor for life by speaking throughout the United States and internationally to medical professionals and the public about healthcare issues and solutions.

Mai-Ly is a fireball! Her smile lights up every room that she walks into. People who know her nickname her, "The Humanitarian Junkie" because not only is she often the first to volunteer, but her excitement and encouragement turns you into a volunteer yourself before you even realize it. While she has volunteered for countless local, state and national organizations such as The Neighborhood Christian Clinic and Brighter Way Dental Clinic, she has had the privilege to volunteer internationally in underserved countries



- Second, she chairs the annual Day for Special Smiles, which is in its 9th year and has provided dental treatment valued at over \$150,000 at no charge to adults with special needs in Arizona.
- Third, for the last 18 years, she has volunteered with Rotary District 5490 to teach leadership skills and promote community service with over 2700 Arizona high school students through the annual RYLA Camp.
- Fourth, she is a talented vocalist who proudly performs our National Anthem with standing ovations.

I wish Maily continued great successes as she goes on her career path. She will always be the bright star and the pride of our Vietnamese Community in Arizona.



Mai-Ly Duong, DMD, MPH, MAEd, FAGD

- Private Practice GP | Arizona School of Dentistry & Oral Health Clinical Faculty
- Arizona Academy of General Dentistry President-Elect, CE Chair
- Arizona Dental Foundation Affiliate Board Member
Oral Cancer Foundation Walk for Awareness Arizona - Co-founder/Co-Director
- Special Care Dental Association - Council Chair

CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



LeeLee™ INTERNATIONAL SUPERMARKETS

Arizona's Largest International Supermarket
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Chất lượng tươi tốt, không đâu sánh bằng
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

CHANDLER
2025 N. Dobson Rd.
Chandler, AZ 85224
480-899-2887

PEORIA
7575 W. Cactus Rd.
Peoria, AZ 85381
623-773-3345

TUCSON
1990 W. Orange Grove Rd.
Tucson, AZ 85704
520-638-8328

Open 9am - 9pm Daily

www.leeleesupermarket.com

JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021

SE CORNER I-17 & NORTHERN



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng

3 BƯỚC QUAN TRỌNG TRONG HÀNH TRÌNH SỰ NGHIỆP CỦA BẠN

Christie Dao

VĨNH LIÊM chuyển ngữ từ **The 3 Steps that Matter in Your Career Journey**

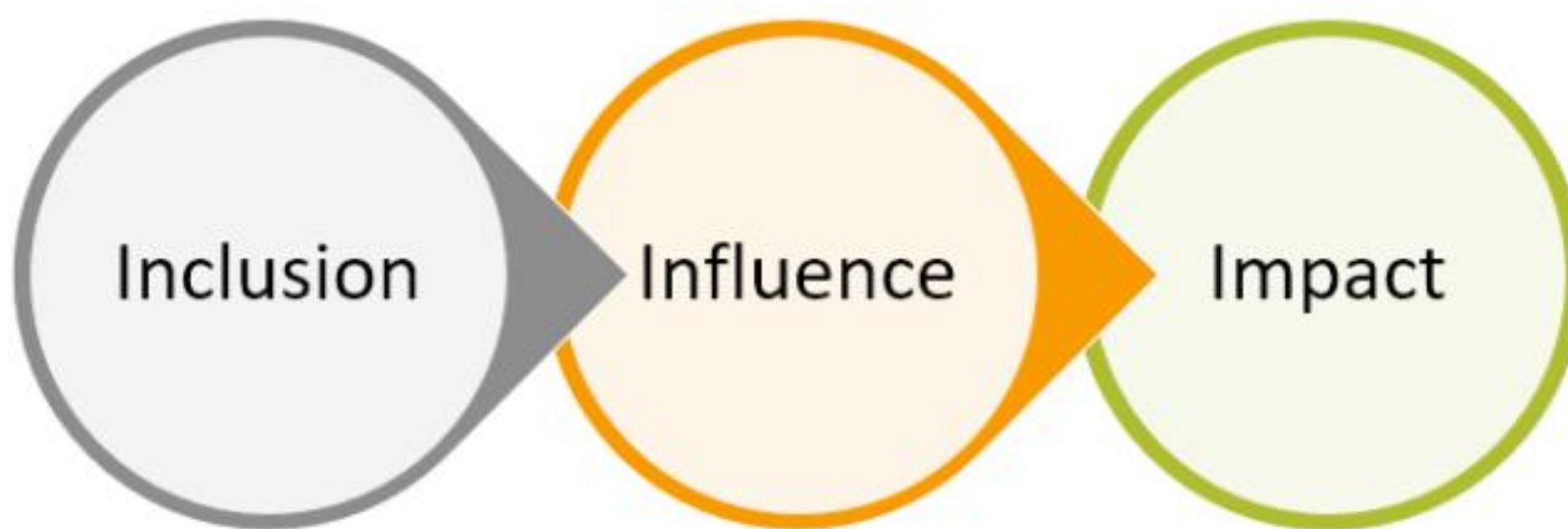
Một sự nghiệp thành công đòi hỏi gì? Sau nhiều năm nghiên cứu, cuối cùng tôi cũng tìm được câu trả lời. Đã 1 năm kể từ khi tôi chuyển từ công nghệ cao sang cảm ứng cao. Đây là thời cơ thích hợp để chia sẻ với bạn về việc học của tôi với tư cách là một Huấn luyện viên nghề nghiệp. Theo Tiến sĩ Rosabeth Moss Kanter của Đại học Harvard, cho dù bạn là doanh nhân hay nhân viên, nhà khoa học hay nhà báo, tốt nghiệp trẻ hay lãnh đạo hàng đầu, sự nghiệp của bạn bao gồm ba bước chuyển lớn trong sự nghiệp.

nghề nghiệp từ thời trung học. Tôi tin chắc rằng 3 sự chuyển đổi của Tiến sĩ Kanter có ý nghĩa nhất vì nó cho thấy mỗi chúng ta có thể làm cho thế giới trở nên tốt đẹp hơn bằng cách tạo ra tác động tích cực (positive impact) như thế nào. Cho phép tôi chia sẻ câu chuyện của mình. Lấy cảm hứng từ những người đã giúp tôi, tôi mơ ước giúp người lớn điều chỉnh những tiếng động để xác định giấc mơ của họ để họ có thể sống với chúng. Cuối cùng tôi đã đạt được mục tiêu này vào năm ngoái. Tôi vui mừng vì đã tiến đến Tác động (Impact).

trong sự nghiệp thứ hai của mình, tôi đã cố gắng xây dựng một danh mục đầu tư đa dạng khi làm việc tại Intel. Hơn 20 năm, tôi đã làm gián đoạn bản thân nhiều lần khi làm việc trong 6 vai trò chức năng, qua 3 phòng ban và 2 châu lục. Dưới đây là kỹ năng hình chữ T của tôi, ảnh chụp sơ yếu lý lịch của tôi.

Sau đó vào năm 2017, tôi đã mạo hiểm rất nhiều khi dành thời gian để làm việc với một mục trong danh sách cái xò. Tôi đã viết và xuất bản một cuốn sách, "Hiện thực hóa giấc mơ của bạn: Từ suy nghĩ mơ ước đến hiện thực" (Actualize Your Dreams: From Wishful Thinking to Reality). Cuốn sách này nói về hành trình tuổi vị thành niên của tôi từ Việt Nam sang Mỹ, sau đó tôi trở lại châu Á với tư cách là một chuyên gia. Tôi tin vào sức mạnh của kế hoạch và mong muốn chia sẻ với mọi người về việc điều này đã biến giấc mơ của tôi thành hiện thực.

Tôi cũng đã trở lại trường học để lấy Chứng chỉ Năng cao về Tạo thuận lợi



Ghi chú: Inclusion: Bao hàm, Influence: Ảnh hưởng, Impact: Tác động

Đây là hành trình sự nghiệp tốt nhất mà tôi đã nghe nói: rộng nhất và bao quát nhất. Cô ấy là một thiên tài nghề nghiệp. Bao hàm (Inclusion) là trong các kỹ năng kỹ thuật của bạn. Ảnh hưởng (Influence) là nhận được ở bảng kế hoạch để thiết lập hướng đi và thực hiện những thay đổi. Điều này phải được thực hiện với mạng lưới hỗ trợ của bạn và mối quan hệ với những người khác. Tác động (Impact) là ra khỏi tòa nhà để làm một cái gì đó cho thế giới rộng lớn hơn, chạm vào cuộc sống của mọi người trong cộng đồng. Đây là bước thứ ba và mạnh mẽ nhất trong sự nghiệp. Tác động là một tầm nhìn về cách chúng ta làm cho thế giới tốt đẹp hơn. Đây là cách một hành trình sự nghiệp nên được thực hiện, không chạy trên một cái thang.

Tôi đã có hàng ngàn cuộc trò chuyện



Là một huấn luyện viên nghề nghiệp, tôi giúp các chuyên viên gia nhập lực lượng lao động. Vai trò này được lấy cảm hứng từ Cố vấn nghề nghiệp của riêng tôi, Donna Dessert, trong khi tôi đang làm công việc đại học. Tôi biết ơn vì tôi muốn làm sớm hơn trong cuộc sống. Sau đó, tôi đã học được la bàn nội bộ này là một tài năng có tên là "Tự Đảm bảo", theo định nghĩa của Tiến sĩ Clifton trong đánh giá Sức mạnh của mình.

Biết rằng tôi muốn trở thành một Nhà tư vấn nghề nghiệp



Phát triển Nghề nghiệp (ACCDF/Advanced Certificate in Career Development Facilitation). Đã 1 năm kể từ khi tôi chuyển nghề sang Huấn luyện viên nghề nghiệp, một sự nghiệp mơ ước thứ hai trở thành sự thật với tôi. Đây là cách tôi chuyển từ Ảnh hưởng (Inclusion) sang Tác động (Impact).

1. Chia sẻ nhiệm vụ cuộc sống của tôi với nhiều người. Vào đầu những năm 1980, tôi đã thấy trước một nhu cầu đối với các loại mực in châu Á đang phát triển ở phương Đông. Ước mơ của tôi là được trở lại làm việc ở

châu Á. Nói về nó với một người hỗ trợ là một bước gần hơn để đạt được ước mơ của tôi. Bạn đã chia sẻ nhiệm vụ cuộc sống của bạn với ai đó chưa? Hãy là một người Mơ mộng Hành động!

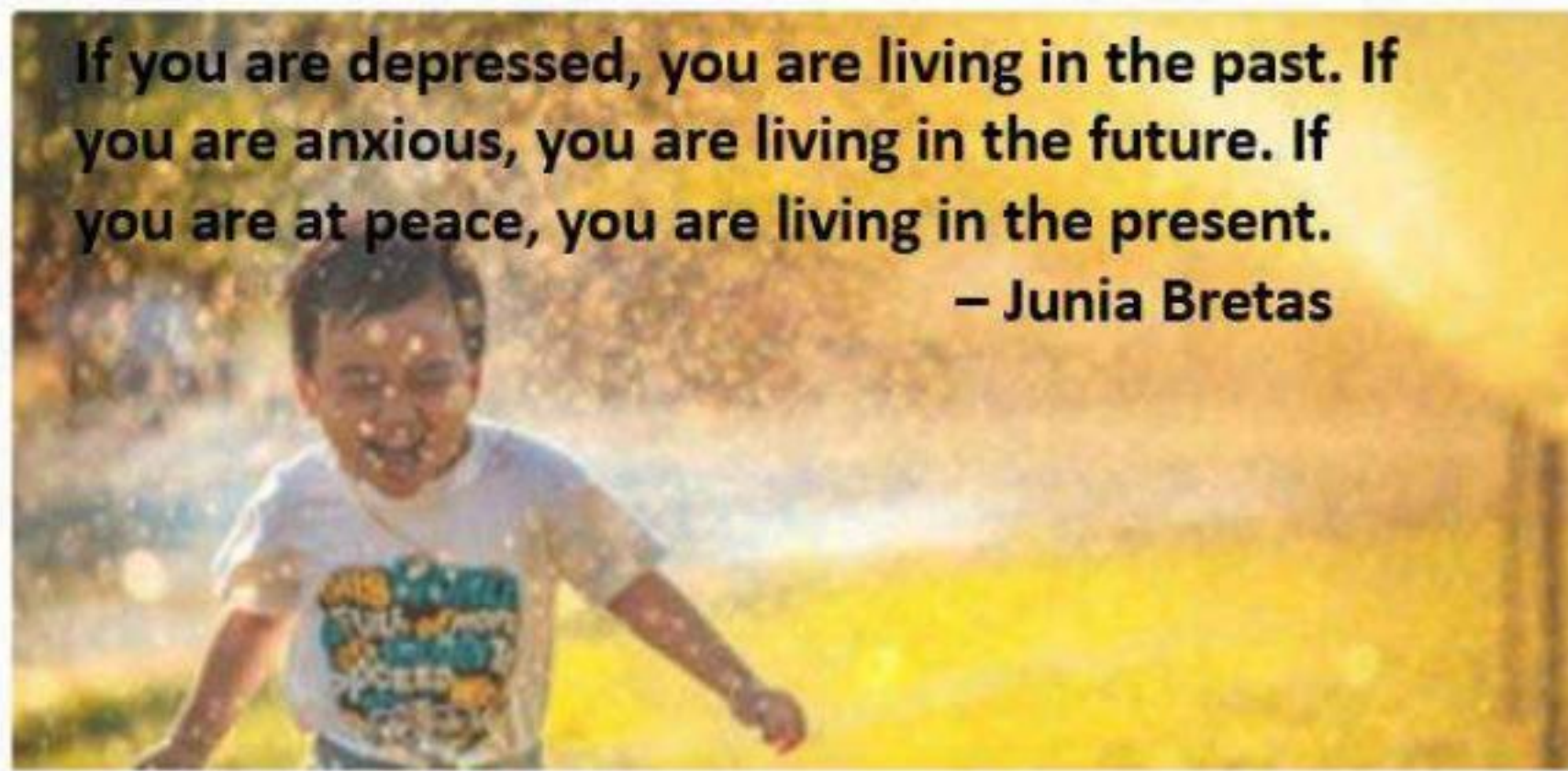
2. Biểu đồ con đường của tôi và thực hiện siêng năng kể từ khi tôi đến Mỹ. Greg Reid kết nối các dấu chấm cho chúng tôi trong 3 câu.

Một giấc mơ được viết ra với một ngày trở thành một mục tiêu. Một mục tiêu được chia thành các bước trở thành một kế hoạch. Một kế hoạch được hỗ trợ bởi hành động làm cho giấc mơ của bạn trở thành sự thật. (Greg Reid)

Có 2 con đường trên đường: Có và Chưa. Tôi biết nơi tôi muốn hướng đến và tôi rất tập trung vào điểm đến của mình. Hóa ra Trọng tâm (Focus) là 2 tài năng hàng đầu của tôi. Top 1 của tôi là Liên hệ (Relator). Nó giúp tôi xây dựng các mối quan hệ và chia sẻ ước mơ của mình với các cố vấn của tôi trong suốt thời gian đi học và đi làm. Họ đã giúp xác thực cổng đất trống (greenfield port) của tôi có liên quan, trong khi nhiều người khác nghĩ rằng tôi thật điên rồ khi không chọn nhiều lựa chọn khả thi khác.

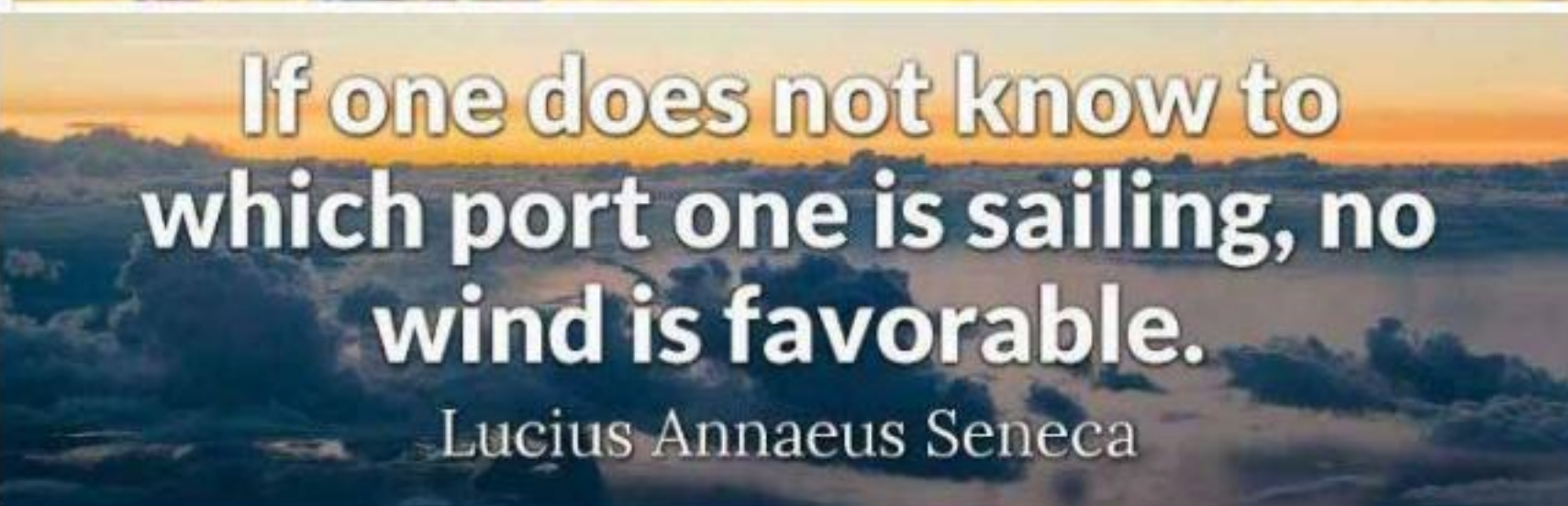
Nếu một người không biết cảng nào đang đi, không có gió là thuận lợi. (Lucius Annaeus Seneca)

3. Quản lý hạnh phúc của tôi. Giấc mơ thực tế cần rất nhiều năng lượng vì có nhiều trở ngại phải vượt qua. Tôi không muốn đến châu Á, chết một nửa. Vì vậy, tôi đã tiếp cận để được hỗ trợ một cách thường xuyên. Khi tôi bước vào cửa "Not Yet" (Chưa), tôi đã nghĩ ra 25 ý tưởng có thể trong 1 lần ngồi. Sau đó, tôi đã nghiên cứu thêm về chop thứ 5 (top 5) của mình và nhận phản hồi về chop thứ 3 (top 3). Junia giải mã một cách hùng hồn nhất về sức khỏe cảm xúc!



If you are depressed, you are living in the past. If you are anxious, you are living in the future. If you are at peace, you are living in the present.

– Junia Bretas



If one does not know to which port one is sailing, no wind is favorable.

Lucius Annaeus Seneca

Nếu bạn bị trầm cảm, bạn đang sống trong quá khứ. Nếu bạn lo lắng, bạn đang sống trong tương lai. Nếu bạn đang bình yên, bạn đang sống trong hiện tại. (Junia Bretas)

Tôi sống và thở vấn đề nghề nghiệp hàng ngày. Tôi tin chắc rằng quá trình chuyển đổi 3 bước của Tiến sĩ Kanter là điều bạn nên cố gắng đạt được. Giai đoạn bao gồm là thẳng về phía trước. Con đường để có được kỹ năng kỹ thuật, bằng cấp, là rất rõ ràng. Hầu hết mọi người cuối cùng có thể đi vào cánh cửa mong muốn. Ảnh hưởng chủ yếu được dành cho nhóm ở trên đỉnh của kim tự tháp. Cạnh tranh có thể dốc. Tuy nhiên,

bạn có nhiều năm để kết nối và xây dựng các mối quan hệ để được mời vào bảng kế hoạch.

Tiến sĩ Kanter nói rằng hầu hết mọi người sẽ hài lòng khi ở trong giai đoạn ảnh hưởng. Tôi hy vọng bạn không phải vì quá trình chuyển đổi thứ ba là tác động mạnh mẽ và bổ ích nhất! Đến đây đòi hỏi bạn phải truyền đạt tầm nhìn của bạn về những gì thế giới nên và có thể là cho người khác. Có thể tạo ra tác động là bổ ích về mặt cảm xúc nhưng có thể thiếu trong so sánh tài chính. Nhưng đừng lo lắng, vũ trụ có cách bù đắp cho mọi người một cách công bằng. Chúc may mắn với hành trình sự nghiệp của bạn. Hãy là một người mơ mộng hành động. Tận hưởng chuyến đi!



A dream written down with a date becomes a goal. A goal broken down into steps becomes a plan. A plan backed by action makes your dreams come true.

Greg Reid



Vài nét về các Tác giả

Christie Dao là tác giả của *Actualize Your Dreams*. Sự nghiệp làm giàu của cô trải dài trên 2 khu vực địa lý, 3 phòng ban và 6 vai trò khác nhau từ Chuỗi cung ứng đến Tiếp thị kênh. Lấy cảm hứng từ những người đã giúp cô, Christie mơ ước giúp người lớn điều chỉnh tiếng ồn để xác định giấc mơ của họ để họ có thể sống với chúng. Christie sống ở Singapore 19 năm và hiện là Huấn luyện viên sự nghiệp tại Ingeus Singapore.

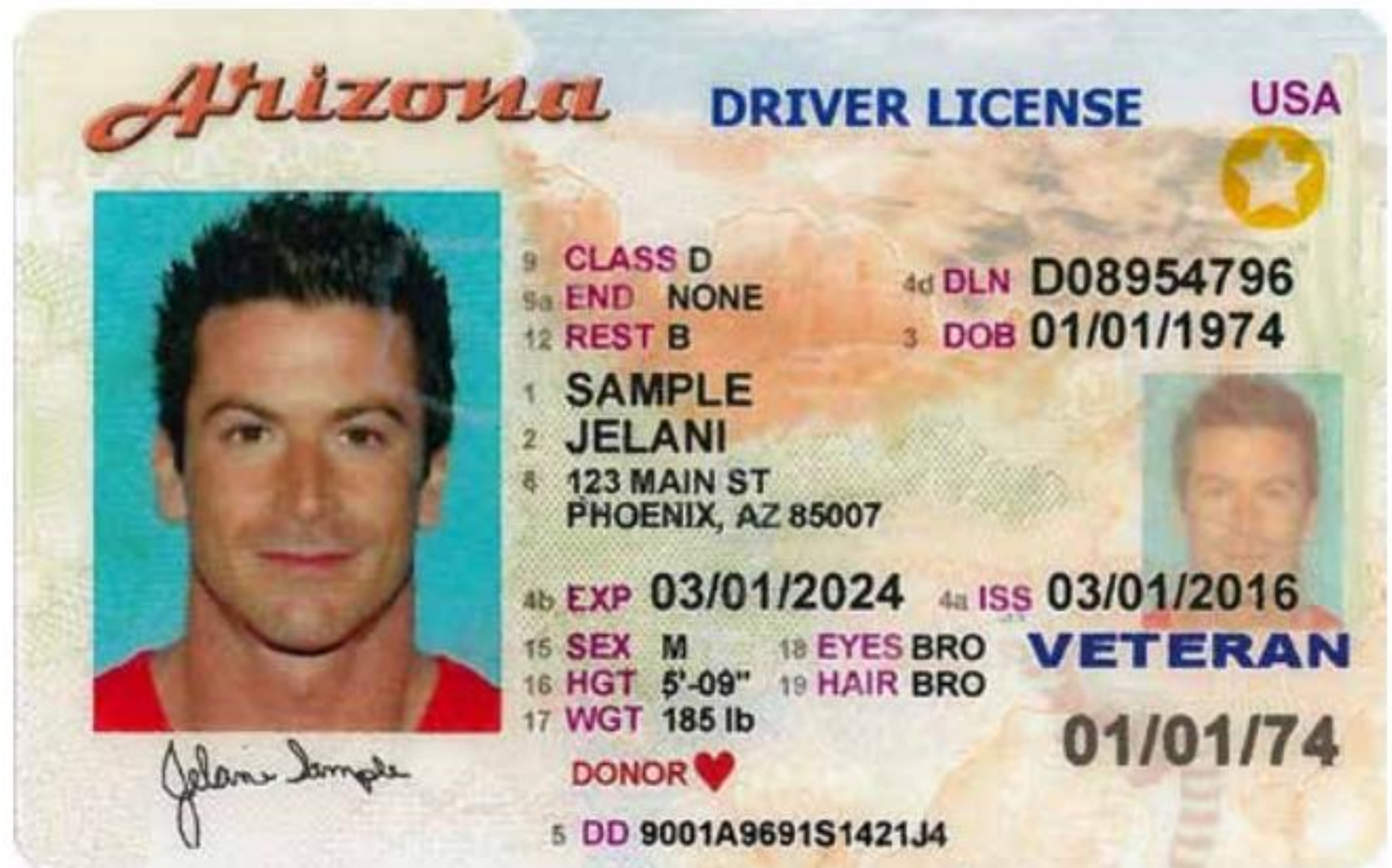
HÃY XEM XÉT THẺ ID DU LỊCH KHI BẠN GIA HẠN BẰNG LÁI XE

VĨNH LIÊM tổng hợp và chuyển ngữ



VĨNH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên Tiểu Thuyết Thứ Năm, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí Việt Lifestyles. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:
<http://vinhliem.tripod.com>



Thay đổi bằng lái xe hoặc thẻ nhận dạng trực tuyến nếu:

- Giấy phép hoặc ID của bạn bị mất, bị đánh cắp, bị phá hủy hoặc bị hư hỏng.
- Địa chỉ của bạn đã thay đổi.
- Bạn muốn chuyển đổi bằng tốt nghiệp sang bằng lái xe dưới 21 tuổi (bất cứ lúc nào hoặc sau ngày sinh nhật của bạn).
- Bạn muốn chuyển đổi giấy phép dưới 21 thành bằng lái xe thông thường (bất cứ lúc nào hoặc sau ngày sinh nhật của bạn).

Thay đổi bằng lái xe hoặc thẻ nhận dạng của bạn tại văn phòng MVD hoặc nhà cung cấp Giấy phép lái xe bên thứ ba được ủy quyền nếu:

- Tên của bạn đã thay đổi.
- Bạn muốn xóa số An sinh xã hội khỏi giấy phép của bạn.
- Bạn muốn cập nhật ảnh của bạn.

Gia hạn bằng lái xe của bạn

Bạn có thể gia hạn bằng lái xe tối đa sáu tháng trước ngày hết hạn của bằng lái xe hiện tại. Bạn phải hoàn thành Bằng lái xe / Đơn xin thẻ nhận dạng, đến văn phòng MVD hoặc nhà cung cấp Bằng lái xe bên thứ ba được ủy quyền, chụp ảnh mới và vượt qua sàng lọc tầm nhìn. Gia hạn không thể được hoàn thành trực tuyến.

Bạn phải nộp Bằng lái xe hiện tại làm tài liệu nhận dạng chính của mình và bạn cần một hình thức nhận dạng phụ để gia hạn Bằng lái xe tiêu chuẩn. Xem Yêu cầu nhận dạng để biết danh sách bằng chứng nhận dạng được chấp nhận.

Sau khi hoàn thành quá trình gia hạn, bạn sẽ nhận được Bằng lái xe tạm thời có hiệu lực trong 30 ngày. Bằng lái xe vĩnh viễn của bạn sẽ được gửi đến địa chỉ mà bạn đã cung cấp. Hãy chắc chắn rằng địa chỉ là chính xác.

Hãy Xem xét thẻ ID du lịch khi bạn gia hạn

Bắt đầu từ tháng 10 năm 2020, Bằng Lái xe Arizona tiêu chuẩn sẽ không còn được chấp nhận thông qua an ninh sân bay để lên máy bay thương mại cũng như tiếp cận các khu vực hạn chế trong các cơ sở liên bang, nhà máy điện hạt nhân và các cơ sở quân sự. Thẻ ID du lịch tuân thủ REAL ID sẽ được chấp nhận.

Thẻ ID du lịch Arizona hiện có sẵn

Hãy thay đổi bằng lái xe của bạn trước thời hạn tháng 10 năm 2020

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, chỉ có ID Du lịch Arizona (bằng lái xe hoặc thẻ ID), Passport (sổ Thông hành) Hoa Kỳ và các giấy tờ tùy thân khác được liên bang chấp nhận mới được chấp nhận tại các trạm kiểm soát an ninh sân bay TSA cho du lịch nội địa.

Bạn nên mang theo những tài liệu gì khi ghi danh ID du lịch?

Đòi hỏi tài liệu ID du lịch

Ba loại tài liệu nhận dạng được yêu cầu. Tất cả các tài liệu phải là bản gốc hoặc bản sao có chứng thực bằng tiếng Anh, được chứng nhận bởi cơ quan phát hành.

Chọn tài liệu của bạn

Hãy nhớ mang theo bên mình khi ghi danh ID du lịch.

Tùy chọn 1: **Hướng dẫn tài liệu ID du lịch**
Xử dụng hướng dẫn tài liệu này để chọn tài liệu bạn cần.

Tùy chọn 2: **Tham khảo Danh sách tài liệu cần thiết**

Danh mục tài liệu nhận dạng được liệt kê dưới đây với các ví dụ về tài liệu đủ điều kiện.

* Mang theo một tài liệu: Bằng chứng nhận dạng (Giấy khai sinh; Passport Hoa Kỳ)

• Nếu bạn cần một bản sao có chứng thực của giấy khai sinh Arizona, Bộ Dịch vụ Y tế Arizona hiện chấp nhận đơn đặt hàng trực tuyến với tiến trình xét xử nhanh.

* Mang theo một tài liệu: Bằng chứng về số an sinh xã hội (Thẻ an sinh xã hội; mẫu W-2)

• Để đặt mua thẻ An sinh xã hội thay thế, hãy truy cập trang web của Cơ quan An sinh Xã hội và thiết lập một tài khoản.

* Mang theo hai tài liệu: Bằng chứng về Arizona cư trú - hai tài liệu được in với địa chỉ cư trú hiện tại ở Arizona của bạn (Hóa đơn tiện ích; Thẻ tín dụng / Báo cáo ngân hàng; thẻ bảo hiểm)

* Lưu ý: Nếu tên pháp lý hiện tại của bạn khác với tên được hiển thị trên tài liệu, bạn phải đưa ra bằng chứng pháp lý về việc thay đổi tên, chẳng hạn như giấy chứng nhận kết hôn, quyết định ly hôn hoặc lệnh của tòa án.

Những người không có tài liệu cư trú cần thiết phải hoàn thành một Bản khai cư trú tại Arizona và cung cấp thêm bằng chứng cư trú.

Để lấy được thẻ ID du lịch

Chi phí là \$25,00. Ứng viên phải nộp đơn trực tiếp, nhưng điền vào đơn trước khi đến hoặc tại văn phòng.

Những điều bạn cần biết về việc nhận ID du lịch Arizona.

<https://www.youtube.com/watch?v=SxEy75VFMg>

Thông tin lai lịch

Arizona Travel ID là chứng chỉ tuân thủ Đạo luật REAL ID Liên bang năm 2005. Nó có sẵn dưới dạng cả bằng lái xe và thẻ nhận dạng. Có một ngôi sao vàng được nhúng trong thẻ để cho thấy rằng chủ thẻ đã cung cấp thêm bằng chứng nhận dạng để đảm bảo giấy phép hoặc ID đáp ứng các yêu cầu nghiêm ngặt của liên bang.

Để biết thêm thông tin về Đạo luật ID thật, vui lòng truy cập trang web của Bộ An ninh Nội địa.

<http://dhs.gov/real-id-public-faqs>.

Lưu ý: Quy tắc cho du lịch quốc tế là không thay đổi, và Passport hợp lệ hoặc tương đương sẽ được yêu cầu để đi ra ngoài Hoa Kỳ./.



THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật
Giáo Hòa Hảo,
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẨM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo**, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển **SẨM GIẢNG** này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathan-husa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biểu quyển **Sẩm Giảng** qua đường bưu điện tới quý vị.

AZ Window Covering

We Bring Quality to Your Home

LOWEST PRICE GUARANTEED!

**WOOD
BLINDS**



**VERTICAL
BLINDS**



**FAUX
WOOD**



SHUTTERS



We Bring Quality to Your Home

Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương" xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

	AZ Window	Home Depot	Home Depot
2" Faux	\$96	\$119	\$123
2" Wood	\$117	\$191	\$170
Verticle 101x108	\$150	\$194	\$223
Shutter (\$/sqft)	\$16.75	\$21	\$23
Measuring	FREE	\$50	\$30
Installation	FREE	First 3: \$72	First 3: \$72
		Plus \$16 Each	Plus \$16 Each

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

HÃY GỌI NGAY!

Châu Nguyễn

480-612-4569

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 - 3667**

2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009

10% OFF
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE
GUARANTEED!**

KBB CNC MACHINING

456 E Juanita Ave Suite #10 Mesa, AZ 85204

Mục tiêu của chúng tôi tại KBB CNC Machining là chế tạo các giải pháp sản phẩm thích hợp cho các ngành công nghệ cao. Chúng tôi cung cấp chất lượng cao với tất cả các loại vật liệu bao gồm nhôm, titan, thép không gỉ, đồng, mạ đồng, đồng G10 và nhựa. Chúng tôi chú trọng đến dịch vụ cao cấp và cam kết làm hài lòng khách hàng.

Bất cứ bạn cần một dịch vụ gì từ nguyên mẫu phức tạp, sản xuất số lượng lớn hoặc muốn chúng tôi sửa chữa các bộ phận hiện có của bạn, chúng tôi có kinh nghiệm, thiết bị, và nhân sự để đáp ứng yêu cầu hoặc vượt quá tiêu chuẩn bạn cần đến.

KBB CNC Machining is to manufacture integrated products solutions for high technology industries. Whether you need a complex prototype, high quantity production run or would like us to repair your existing parts, we have the experience, equipment, and personnel to either meet or exceed your standards.

Contact: Kan Kong

Cell: **(408) 480-0746**

or Work: **(480) 584-3882**

Email: kbb@kbbcncmachining.com

Website: www.kbbcncmachining.com



GOLDEN JADE
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

GOLDEN JADE JEWELRY STORE

2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

(480) 812-3893

Web: www.goldenjadeinc.com

Email: goldenjadeinc@gmail.com

MỞ CỬA

Mở cửa mỗi ngày:
10:30am – 6:30pm
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –
REPAIR 14K, 18K, 24K,
DIAMONDS, JADE,
PRECIOUS STONES, PEARLS



CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)

BỎ THUỐC LÁ CÓ LỢI CHO SỨC KHỎE

BS Lê Ánh



Tìm hiểu qua bệnh UNG THƯ PHỔI, ta thấy một bệnh rất đáng sợ và nguyên nhân chính là THUỐC LÁ.

Nghĩ lại thân phận tất cả chúng ta là những người Việt đang tị nạn Cộng sản. Chúng ta đã là người Mỹ gốc Việt, và chúng ta nhận nơi đây là quê hương thứ hai rồi. Cảm ơn nước Mỹ đã cứu mang chúng ta và chúng ta cũng có bổn phận, với khả năng của mình, giúp nước Mỹ ngày càng tốt đẹp hơn.

Bỏ hút thuốc lá cũng là cách trả ơn chính phủ Mỹ thiết thực, vì tiếp tục hút, rồi đổ bệnh, bao tiền bạc của đất nước này lại phải đổ ra để chữa chạy cho người hút thuốc lá. Tiết kiệm tiền cho đất nước là bổn phận của mỗi người công dân chúng ta.

Hút thuốc lá gây ra đủ thứ bệnh. Bỏ thuốc lá, rất có lợi. Lợi cho thể xác, lợi cho tinh thần (và cả túi tiền chung của

gia đình, xã hội nữa).

Bỏ thuốc lá không bao giờ sợ đã quá trễ, còn bỏ làm gì nữa. Bỏ càng sớm lại càng lợi cho sức khỏe và phẩm chất cuộc sống của chúng ta.

Chắc chắn rồi, bỏ thuốc lá khiến chúng ta bớt bệnh tật và sống lâu hơn. Điều này đúng cả với trường hợp bạn đã hút thuốc suốt bao năm tháng, và hút nhiều. Người bỏ thuốc ít bị bệnh tim, tai biến mạch máu não, ung thư, bệnh phổi hơn người tiếp tục hút.

Nếu chúng ta đang bị một bệnh gây ra do hút thuốc lá, khi chúng ta bỏ thuốc, trong tương lai, dự hậu của bệnh cũng khá hơn. Thí dụ, người hút thuốc lá từng bị chết cơ tim cấp tính (heart attack), nếu bỏ thuốc, sẽ ít chết cơ tim cấp tính lần nữa hoặc mất mạng vì bệnh tim đến 25-50% so với người vẫn hút. Người hút thuốc rủi bị ung thư cũng vậy, bỏ thuốc,

ít bị ung thư trở lại, ít xảy ra một bệnh ung thư loại khác nữa, và ít chết vì ung thư hơn.

Ngoài ra, bỏ thuốc, bạn cũng sẽ thấy kết quả tốt liền trước mắt. Cơ thể của bạn nóng nhiệt cảm ơn bạn ngay phút bạn bỏ hút, và bắt tay vào việc sửa chữa các hư hoại do thuốc lá. Ngay trong ngày bạn giã từ thuốc lá, nhịp tim và áp huyết của bạn khá hơn, và các chất hóa học độc hại có trong khói thuốc bắt đầu rời cơ thể bạn. Rồi trong vòng vài tuần, sự tuần hoàn của máu trong cơ thể bạn khả quan, bạn không còn ho và khò khè nhiều như trước, đờm cũng thấy ít đi. So với người vẫn tiếp tục hút, người bỏ thuốc ít bị cảm, cúm, viêm ống phổi (bronchitis), sưng phổi (pneumonia) hơn.

Nếu bạn hút 20 điếu một ngày, và nay quyết chí bỏ hẳn, cơ chế sửa chữa trong cơ thể bạn sẽ xảy ra rất ngoạn mục.



B/s Lê Ánh

Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của www.ninh-hoa.com từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ..."

- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.

Sau 2 tiếng đồng hồ, chất nicotine, tác nhân tai hại trong khói thuốc, bắt đầu rời cơ thể bạn.

Sau 12 tiếng, chất carbon monoxide, từ khói thuốc thấm vào máu bạn, đã hoàn toàn rời khỏi cơ thể bạn, máu bạn không còn bị chất carbon monoxide ức chế, sẽ mang dưỡng khí (oxygen) đến cho các cơ quan hữu hiệu hơn.

Trong vòng 1 tuần, bạn nếm thức ăn thấy ngon hơn, ngửi hương vị cuộc đời thấy nồng nàn hơn. Hơi thở, tóc, ngón tay, răng bạn sạch sẽ hơn, bớt mùi hôi. Sự tuần hoàn trong cơ thể bạn tiếp tục tiến triển theo chiều hướng tốt. Tất cả chất nicotine đã biến mất trong hệ thống cơ thể bạn, những triệu chứng khó chịu nhất do việc bỏ hút cũng dịu dần.

Trong vòng 1 tháng, niêm mạc lót lòng cơ quan hô hấp của bạn bắt đầu hồi phục và loại bỏ dần các đàm nhớt gây do thuốc lá. Mới đầu bạn sẽ ho ra đàm nhầy; đàm này có nhiệm vụ làm sạch phổi bạn, và giúp chống nhiễm trùng. Sau đó, bạn vui thấy mình ho ít đi. Nghẹt

mũi, mệt mỏi, khó thở cũng giảm dần.

Sau 1 năm, nguy cơ chết cơ tim cấp tính và tai biến mạch máu não giảm và rồi giảm xuống thật nhanh trong vòng 2 đến 4 năm sau khi bỏ hút. Nguy cơ bị ung thư phổi cũng giảm, nhưng chậm hơn.

Sau 5 năm, nguy cơ tai biến mạch máu não của bạn xuống bằng với người không bao giờ hút thuốc.

Sau 10 năm, nguy cơ ung thư phổi của bạn chỉ còn bằng một nửa so người vẫn hút thuốc.

Sau 15 năm, nguy cơ bị bệnh hẹp tắc các động mạch nuôi tim (coronary artery disease) của bạn xuống ngang bằng với người không hút thuốc lá.

Ngoài ra, vì lý do nào đó, nếu cần được giải phẫu, một cơ thể không có khói thuốc lá sẽ lành nhanh hơn. Tương tự, rủi có bị ung thư, không có khói thuốc lá trong người bạn, bác sĩ dễ chữa bệnh của bạn hơn, vì cơ thể bạn đáp ứng tốt với các cách chữa trị ung thư.

Sức khỏe tốt hơn là một trong những lý

do vững nhất các bác sĩ dùng để khuyên bạn bỏ thuốc lá. Thêm vào đó, khi bạn nhất quyết ngưng hút, bạn cũng có thể thấy trước một cuộc sống nhiều phẩm chất hơn và một lòng tự hào đã bỏ được thuốc lá. Bạn cũng sẽ đỡ tốn tiền mua thuốc lá và tiền trả cho sự chữa trị các bệnh do thuốc lá gây ra.

Bỏ thuốc lá còn giúp môi trường trong gia đình bạn thành trong sạch trở lại, vợ con bạn hết hiểm nguy phải ngửi khói thuốc lá bạn thở ra, đồng thời, bạn làm gương tốt cho con cái, vì các cháu khi lớn lên ít hút thuốc nếu bố mẹ các cháu không hút. Phụ nữ mang thai đến tháng thứ 3 hay thứ 4, nếu nghỉ hút, vẫn còn kịp làm giảm nguy cơ cháu bé trong bụng ra đời thiếu cân.

Nếu nghỉ hút, muôn mối lợi sẽ đến với bạn. Vậy, xin hỏi, bạn còn chần chừ gì mà chưa quyết định bỏ thuốc lá?

Kỳ tới, chúng ta bàn đến bí quyết bỏ thuốc lá.

(08/2019)



HOMESMART
Real Estate Made Easy.
*AT HOMESMART, A HOME IS SOLD,
ON AVERAGE, EVERY 1.7 MINUTES.*



Chuyên về mua bán nhà cửa, bất động sản.
Thông thạo 2 thứ tiếng Việt & Anh, phục vụ chuyên nghiệp,
tận tâm, ân cần.

Đối với thân chủ muốn bán nhà:

- Chúng tôi sẽ hướng dẫn cho quý vị làm cách nào để list bán căn nhà của quý vị nhanh chóng trên network có nhiều người mua.
- Bán với giá cao nhất có thể trong thời gian ngắn nhất.

Đối với thân chủ cần mua nhà:

- Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm căn nhà ưng ý, ở những khu an toàn lý tưởng.
- Đặc biệt với những quý vị mua nhà lần đầu tiên, chúng tôi sẽ giới thiệu quý vị chương trình tài trợ của chính phủ giúp với closing cost, home inspection, home warranty, v.v.



MICHELLE VO
REALTOR

HÃY GỌI: 480-310-7148

Công ty chúng tôi còn có rất nhiều chương trình có thể hỗ trợ quý đồng hương về nhiều lĩnh vực khác nhau. Hãy gọi cho chúng tôi để tham khảo những quyền lợi của quý vị trước khi quý vị chọn lựa công ty đại diện cho quý vị.

Goodyear branch office
13166 w McDowell rd suite B
Goodyear, AZ 85395
Mobile: 480-310-7148



Szechwan Noodle

3330 S. Price Rd. Tempe, AZ 85282



texture along adding white rice this dish was definitely straight up Szechwan style; put on your big boy pants if you want to hit up this dish. The Mapo Tofu was equally as spicy. It was a numbing spice not your typical need some milk spice. The Kung Pao Chicken had a welcoming sweetness along with some peanut texture; a break from eating chilis I guess! Finally, the Dan Dan Noodles had a strong peanut taste. If peanut butter is your jam then go for this dish.

In the end, Szechwan Noodle deliveries some authenticity to the valley. The place was packed with Chinese people; including me ... haha! The chef came and watched us eat as we ordered simply because we wanted the regular spice. Guess he didn't think we could have handle it; he was almost right! The place is small so large groups can be tough, but overall a solid service! Enjoy!

A skeptic at first glance, but Szechwan Noodle deliveries some delectable Szechwan dishes!

This small mom/pop joint definitely has their spice down. My family and I started off with some dumplings which is a must. It was on point but nothing too special. Next up was some Hot and Sour soup. Overall, a nice balance and probably done just right!

Moreover, for our entree we shared the Spicy Fish and Beef Pot, Mapo Tofu, Kung Pao Chicken, and Dan Dan Noodles. To start the Spicy Fish and Beef Pot was an understatement when they said HOT. It was on fire man! However, the fish had a subtle





see more menus @ zmenu.com
SZECHWAN NOODLE
 480-777-3588
www.szechwannoodle.com
 3330 S Price Rd, Tempe, AZ 85282



Appetizer

-))) 1. **Mixed Platter** (beef, shrimp, tripe & pig ear) \$9.99
in chili sauce
- 2. **Sweet & Sour Pork Ribs** (bone in) \$9.99
stewed pork ribs in sweet and sour sauce
-))) 3. **Mung Bean Noodle** \$7.99
in chili sauce
-))) 4. **Szechwan Cold Noodle** \$7.99
in chili sauce
- 5. **Deep Fried Pork-belly** \$7.99
-) 6. **Thread in Spicy & Sour Sauce** \$7.99
thread of & pickled sprout in spicy & sour soup
- 7. **Pot Stickers (8)** \$7.99
♦ with chili sauce
♦ with vegetable sauce
- 8. **Dumplings (10)** (ground pork & cabbage) \$7.99
♦ with chili sauce
♦ with vegetable sauce
- 8. **Dumplings (10)** (ground pork & Chinese chive) \$8.99
♦ with chili sauce
♦ with vegetable sauce
- 9. **Wonton (12)** (ground pork & cabbage) \$7.99
♦ in chili sauce
♦ in vegetable sauce
- 10. **Egg Rolls (2)** \$2.99
♦ Pork
♦ Chicken
- 11. **Deep Fried Bread Cake (1)** (best with #31-#34) \$1.00
- 12. **Tea Egg (1)** (best with #31-#34) \$1.00
- 13. **Ice Powder Jelly** \$5.99
ice powder seeds, low fructose, peanut, raisin, blueberry, gaj, brown sugar

Soup

- 15. **Egg Drop Soup** \$5.99
made of egg & green bean
-) 16. **Hot & Sour Soup** \$6.99
made of bean curd, wood ear, pork thread & bamboo shoot
- 17. **West-Lake Beef Chowder** \$7.99
made of sliced beef, black mushroom, pea & carrot
- 18. **White gourd with Dry Shrimp** \$7.99
sliced white gourd & dry shrimp
- 19. **Wonton (12) in Vegetable Soup** \$7.99
- 20. **Sea Food Soup** \$8.99
shrimp, To-Fu, squid & baby bok choy

Business Hours
 Mon 11:30 - 9:30
 Tue Closed
 Wed - Sun 11:30 - 9:30

Noodle/Rice Noodle

-))) 31. **Rice Noodle with Stewed Beef** (best with #11, #12) \$9.99
in fresh beef & pork-bone hot soup
- 32. **Rice Noodle with Stewed Chicken** (best with #11, #12) \$9.99
in fresh chicken-bone soup
-))) 33. **Noodle with Stewed Beef** (best with #11, #12) \$9.99
in fresh beef & pork-bone hot soup
- 34. **Noodle with Stewed Chicken** (best with #11, #12) \$9.99
in fresh chicken-bone soup
- 35. **Noodle with Deep Fried Pork-belly** \$9.99
in fresh beef & pork-bone soup
-))) 36. **Dried Noodle with Stewed Beef** \$9.99
in Chef's special sauce
-))) 37. **Dried Noodle with Ground Pork-belly** \$9.99
in Chef's special hot sauce
-))) 38. **Dan-Dan Noodle** \$9.99
in Chef's special Dan-Dan hot sauce
-) 39. **Curry Rice Noodle** \$11.99
in curry-flavored broth
-) 40. **Curry Noodle** \$11.99
in curry-flavored broth

Boiled Foods (Served w/ Rice)

- Extra meat: \$3.00/each, Extra vegetable: \$2.00/each
-))) 41. **Instant Spicy Steamboat** \$19.99
in Chef's special hot sauce
* Meats: sliced beef, beef tripe, lunch meat, ham sausage, fish To-Fu
* Vegetables: firm To-Fu, yuba, rice cake, sliced lotus root, soybean sprout, sliced potato, tree fungus, mung bean noodle, broccoli, NAPA cabbage

-))) 42. **Boiled Fish Fillet** \$17.99
fish fillet & NAPA cabbage in Chef's special hot sauce
-))) 43. **Pickled Fish Fillet** \$17.99
fish fillet, To-Fu, pickled romaine in Chef's special hot sauce
-))) 44. **Boiled Sliced Beef** \$17.99
fish fillet & NAPA cabbage in Chef's special hot sauce
-))) 45. **Boiled Fish Fillet & Sliced Beef** \$17.99
boiled fish fillet & sliced beef in Chef's special hot sauce

Take-out / Delivery

- ♦ Order online: www.szechwannoodle.com
- ♦ Order by Phone: 480-777-3588



) indicates hot & spicy



BẢO HOÀNG Bo Bites here!

I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture - www.azculture.com. Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!



VISITING BOSTON



**Duc
Nguyen**

Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/ Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.



As we've seen in the first part of our visit to Boston, the city has a rich, if not turbulent, history. This time around, we'll continue with some of the historic places and see how the old blends in with the new and modern, as the city evolves for the 21st century.

Founded in 1848, the Boston Public Library (the BPL) was initially to offer an exchange of books between American and French libraries but has grown to become now the 3rd largest public library in the country, behind the Library of Congress and the New York Public Library, respectively, with over 24 million volumes, including one of the most extensive research collections. Located on the busy Boylston St, the BPL's imposing Italianate architecture can't be missed and offers a stark contrast to the area's American colonial style.

Across from the BPL, on the north side of Boylston St, is the Old South Church, another beautiful edifice built in 1873. I must say that when I first saw the church's tower from Copley Square, it reminded me of something but I couldn't quite put my finger on it. Then it hit me, it was St Mark's Campanile in Venice! For indeed, like its Italian inspiration, this 246-foot-tall tower, with its hefty 2,020-pound bell, is a perfect example of Venetian gothic architecture found in North America and it too has been designated a National Historic Landmark. Also reminiscent of St Mark's Basilica, the Old South Church's copper

clad cupola, with its pastel green color and tall arched windows, does make a fashion statement. For the best shots of the church, I'd suggest shooting from the Square, where you can include some yellow or red flowers, adding to the pastel green and blue sky, for a perfect postcard-like photo.

Facing both the Boston Public Library and the Old South Church, Copley Square was once home to the intellectual and cultural elite: Harvard Medical School, MIT, the Museum of Fine Arts, among others, used to be located here. Today, this quiet square is home to the Copley Square Farmers Market – Boston's biggest with over 2 dozen vendors, on Tuesdays and Fridays, from May to Thanksgiving. Or if you want to lounge and enjoy a drink or two, stop by the trendy OAK Long Bar & Kitchen at the luxurious Fairmont Copley Plaza Hotel right there. With 383 posh rooms and suites, the hotel, opened since 1912, is one of the city's iconic, 4-star hotels with a beautiful 5,000 sq. ft. lobby whose impressive 21-foot-tall coffered ceiling gives New York's own Plaza Hotel a run for its money.

Making our way eastbound, we are now at another of Boston's great parks: the Boston Public Garden. Created in 1837 on 24 acres, two centuries after the country's first public park, the Boston Common, this Victorian-style Boston Public Garden still got a first: it was the country's first public botanical garden.





Indeed, while the Common offers a more pastoral break from the busy city life for Bostonians, the Public Garden seems more popular with tourists for its cheerful flowers, stoic statues, and the immovable pond. Because it is artificial and shallow at just 3-4 feet deep, the pond gets drained in the fall and filled again in the spring. Home to ducks and swans, it is especially popular for its Swan Boats that have been around since 1877. Speaking of waterfowl, don't miss the "Make Way For Ducklings" sculptures of a mother duck and her 8 ducklings, at the north-east entrance of the Garden.

Farther east of the Garden, the small, brownstone Old State House, built in 1713, stands valiantly against tall, modern, all-glass edifices. As one of the country's oldest public buildings, having served as the seat of the colony government, it was added to the National Historic Landmark in 1960. Today, it is a museum and makes for some interesting photos if you can frame it from across the street, surrounded by light reflected off of the glass buildings. Right here, you can also see the notorious Boston Massacre Site with its cobblestone ring marking.

Of course, you can expect the Old State House to be on the Freedom Trail as well, given its importance, should you be keen on doing a walking tour of historic Boston. There are several options available, from 2 to over 4 hours, taking you to various historical sites we've discussed: the Boston Common, Massachusetts State House, King's Chapel, the Old State House and the Boston Massacre Site, etc. I did most of it walking around the city on my own, though, which gives me more



freedom to stop anywhere for coffee and taking pictures instead of having to follow a regimented tour. Or, if you still want to do a tour but don't want to walk, check out the Boston Duck Tour. Unlike land-based hop-on, hop-off tour buses, the Boston Duck Tour bus looks like a boat on wheel. But, mind you, its particularity is that it is fully amphibious so from the streets of Boston, you'll drive right into the water. And, the tour offers 9 languages, including 4 Asian ones.

For coffee and something to eat, stop by the Trident Booksellers & Café for something unusual. Indeed, depending on how you see it, it is either a bookstore that serves food or a restaurant that sells books. The menu is traditional American breakfast, brunch and sandwich food. For more diversity, head east and you'll arrive at the always-busy Faneuil Hall Marketplace.

Built in 1742 as a marketplace and meeting area, Faneuil Hall has witnessed the likes of Samuel Adams, among many others, give speeches on independence for the American colonies. Since it reopened in 1976, the area has become a major tourist destination in New England, offering shopping and dining in the heart of downtown Boston, but note that it doesn't stay open late. Do walk around on both sides of the pedestrian alleys as it's easy to get caught up with everything and forget there's the other side from where you are. The kiosks offer food on the go if you're in a hurry, although I'd suggest taking you time sitting at the terraces and people watch. There's always a crowd to entertain you.

After much eating and shopping, take a stroll on the nearby Boston Harbor. Here, you'll find the Christopher Columbus

Park, opened in the mid-1970s and now includes a rose garden. When it gets a bit too hot under the sun, you can rest under the planted arches for some shade while the proximity of the water does bring a nice breeze. Nearby is the New England Aquarium which opened in 1969. Like other aquariums now, it also features an IMAX Theater as well as education and conservation programs. With over 1.3 million visitors annually, the Aquarium stands as one of the city's top attractions. Boston's Children Museum and the Institute of Contemporary Art are also here – one will stimulate your child's learning while the other, with modern art, can certainly make you wonder what really is going on...

Walking up the Harbor, you'll finally arrive at the North End, Boston's largest Italian neighborhood where you can still find cobblestone buildings and paved streets leading to a myriad of fine restaurants and bars for happy hour and dinner – a perfect end to your busy day.

It goes without saying that few other major US cities have as much history as Boston. As we've seen, a lot of it is still present, from the dark Boston Massacre Site to the lively Faneuil Hall to the beautiful Acorn St. But as you walk through the city, and especially looking at the Harbor, you also realize that there's much construction going on where the modern not only coexists with historic sites, but also complements them. The Old State House and the glass skyscrapers around it are a perfect example of how Boston embraces its rich heritage while preparing for a bright future by including instead of excluding – a lesson that we can all learn from.



MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



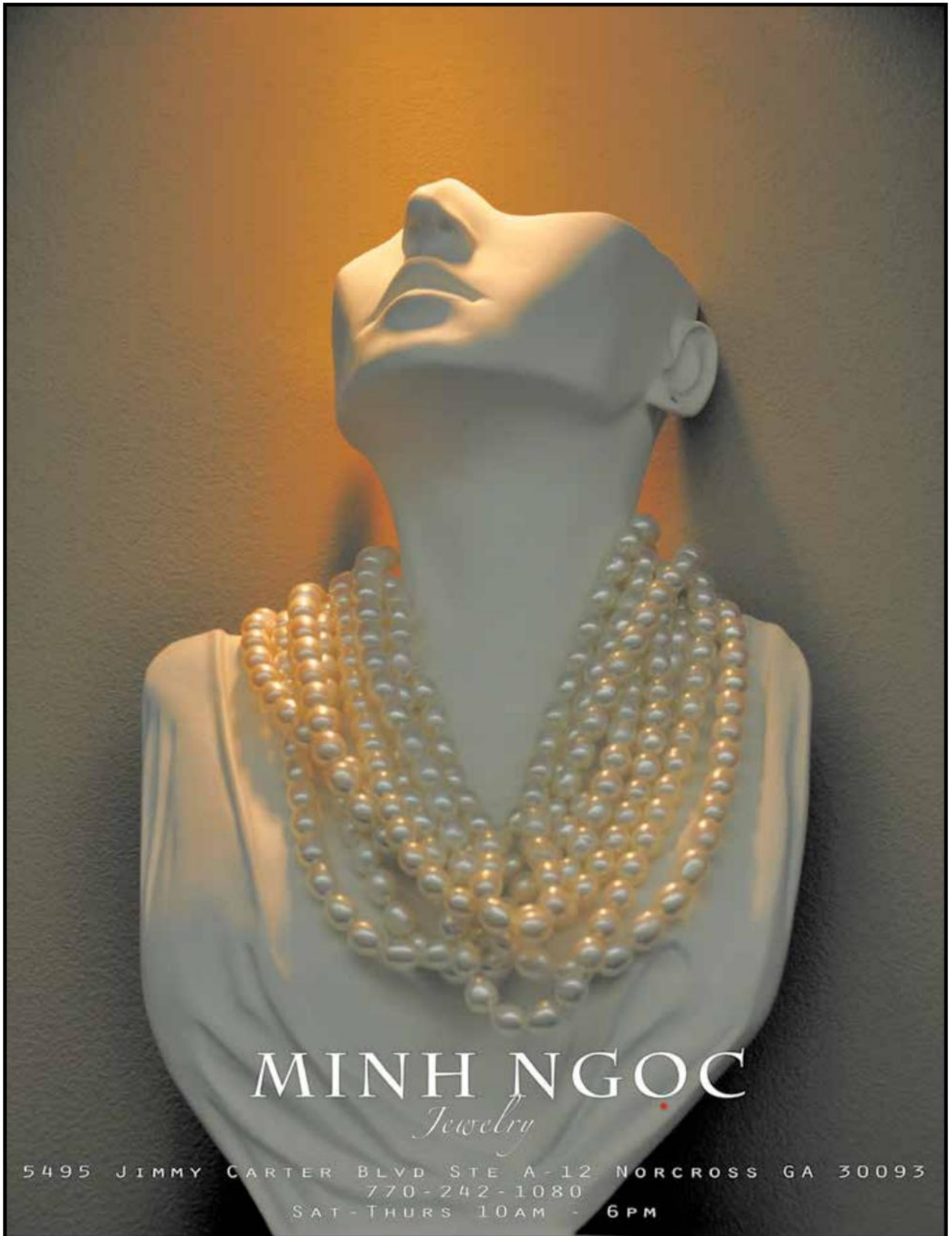
designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ



MINH NGOC
Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM

LƯỢC SỬ VĂN HỌC VIỆT NAM THỜI CẬN ĐẠI (1862 - 1945)

Phần II: THỜI KỲ VĂN HỌC CẦN VƯƠNG (1885 - 1913)

Đoạn 13b: E - KHUYNH HƯỚNG DUY TÂN CỨU NƯỚC

53/ Ngô Đức Kế (吳德繼; 1879 - 1925)

Ngô Đức Kế, tên thật là Ngô Bình Viên, hiệu là Tập Xuyên, vừa là chí sĩ, nhà thơ, nhà báo. Ông ở làng Trảo Nha, tổng Đoài, huyện Thạch Hà, phủ Hà Thanh, tỉnh Hà Tĩnh; nay thuộc thị trấn Nghèn, huyện Can Lộc, tỉnh Hà Tĩnh.

Năm 1897, khoa Đinh Dậu, Giám sinh, đỗ Cử nhân tại Trường thi Thừa Thiên, bị giáng Tú tài. Năm 1901, khoa Tân Sửu, đỗ Tiến sĩ (2/9) lúc 22 tuổi tròn.

Ngô Đức Kế là con trai của Ngô Huệ Liên làm Tả Tham tri bộ Lễ, lại đỗ á khoa Tiến sĩ, hoạn lộ rộng mở, nhưng không ra làm quan; ở nhà mở trường dạy học, đọc tân thư, và liên lạc với Phan Bội Châu. Ông đề xướng lối học mới, bài xích cái học từ chương và cử nghiệp. Ông cùng với Phó bảng Đặng Nguyên Cẩn (đỗ năm 1888), và Lê Văn Huân (tức Giải nguyên Lê Văn Ôn, đỗ năm 1906), lập ra Triều Dương Thương Điểm tại thành phố Vinh.

Năm 1908, xảy ra Phong trào Kháng Thuế Miền Trung, ông bị Án sát Hà Tĩnh là Cao Ngọc Lễ và Lãnh binh Ngụy Tác Hạ vu cho cái tội “Ám tập khai thương, ám hành trợ nghịch, tiềm thông dị quốc,” kết án “giáo giam hậu” đầy Côn Lôn, đến năm 1921 mới được tha cho về quê quán.

Năm 1922, ông ra Hà Nội làm báo Hữu Thanh, cơ quan ngôn luận của Hội Trung Bắc Kỳ Công Nông Thương Tương Tế. Trên báo Hữu Thanh một số bài đã kích thi văn lãng mạn và quyết liệt bài xích nhóm Nam Phong, đứng đầu là Phạm Quỳnh, vì đã bênh vực Truyện Kiều.

Năm 1927, Tạp chí Hữu Thanh bị đóng cửa, ông mở Giác Quan Thư Xã và xuất bản một số sách tiến bộ, chẳng hạn như Phan Tây Hồ Di Thảo của Phan Bội Châu. Trong thời gian này, ông đọc các sách nói về Tôn Dật Tiên (Tàu), Mahatma Gandhi (Ấn Độ) và Bách Khoa Toàn Thư.

Ngày 10-12-1929, ông mất tại Bạch Mai (Hà Nội), thọ 51 tuổi.

Về tác phẩm, chia làm 3 giai đoạn:

a/ Sáng tác trong thời gian đi học và đỗ đạt, nhưng bị thất lạc khi bị bắt.

b/ Lúc đi đầy, có các tác phẩm bằng chữ Nho:

- Cảm tác, thất ngôn bát cú, tả nỗi lòng lúc xuống tàu thủy đi đầy ra Côn Lôn.

- Thái Nguyên Thất Thập Quang Phục Ký, gồm 6 đoạn thơ thất ngôn tứ tuyệt, là tập ký sự ghi lại và ca ngợi cuộc khởi nghĩa năm 1917 của Đội Cấn (Trịnh Văn Cấn) dựng cờ độc lập tại tỉnh thành Thái Nguyên được 7 ngày.

- Thiên Nhiên Học Ký, ghi chép về trường học thiên nhiên.

- Sở Am Tập, viết về những điều am tường.

- Tích Niên Kim Nhật Đáo Côn Lôn, gồm 4 bài thất ngôn tứ tuyệt.

c/ Lúc làm báo cho đến cuối đời, các tác phẩm thường viết bằng chữ Quốc ngữ, tiêu biểu như:

- Cảm Tưởng Trong Lúc Biên Tập, đăng trên báo Hữu Thanh số 2, ngày 15-11-1923.

- Nền Quốc Văn, Hữu Thanh số 12, ngày 15-4-1924.

- Cứu Dân Nước Lụt, báo Hữu Thanh số 19, ngày 1-8-1924.

- Luận Về Chánh Học Cùng Tà Thuyết, đăng trên báo Hữu Thanh số 21, tháng 9-1924. Ông đã kịch liệt những chủ trương đề cao và tán dương Truyện Kiều của Phạm Quỳnh. Theo ông, thi phẩm trường thi này là “truyện phong tình, thì có vẻ ai dâm sâu oán, đạo dục tăng bi” đã làm lớp thanh thiếu niên “chí khí chưa định, tình dục đang nồng, xem truyện thì mê, rồi sinh cái tư tưởng trộm ngọc cắp hương, khêu hoa ghẹo nguyệt, say đắm trong trời tình bể ái, mà mềm nhũn cái gan lòng sắt đá, bỏ mất cái chí nguyện cao xa.”

Ngoài ra, ông có loạt thơ Hồi Gia Long, gồm 4 bài thất ngôn bát cú cũng viết bằng Quốc ngữ.

Xét về nội dung, thơ văn Ngô Đức Kế thường xoay quanh đề tài cổ động Duy Tân, ca ngợi khí tiết những người hiến thân cho việc ích quốc lợi dân, và bộc lộ lòng phẫn khởi khi nghe tin sự nổi dậy các phong trào yêu nước. Ngoài ra, ông cũng dùng ngòi bút chống văn hóa nô dịch, và đã kích những vua quan nhà Nguyễn tiếp tay với Bảo hộ đã đẩy đất nước vào cảnh khốn cùng. Quan điểm của ông, đã đóng góp vào việc hâm nóng bầu nhiệt huyết và lòng yêu nước của thanh niên.

Với thơ chữ Nho, tiêu biểu có 4 bài thất tuyệt Côn Lôn Đảo Tam Niên Kỷ Niệm Thi (琨崙島三年紀念詩), trong mỗi bài thơ bắt buộc phải có câu: Tích Niên Kim Nhật Đáo Côn Lôn (昔年今日到琨崙) [2]. Trong phạm vi đề tài này, chúng tôi chọn trích bài 3 và 4, trong Thi Tù Tùng Thoại (詩囚叢話), trang 140:

其三 (Kỳ 3):

Từ hàng vô kế độ nguyên nguyên
茲航無計渡元元,



Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vĩnh Thạnh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993.

Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sừ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:
 - a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
 - b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỷ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.
 - c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.
 - d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.
 - đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.
- 11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):
 - Nhà Văn Phê Bình (1996)
 - Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

Thử ý giao thù khấu đế hôn,

此意教誰叩帝閭。

Hàn vũ tiêu tiêu thu lão hỷ

寒兩蕭蕭秋老矣，

Tích niên kim nhật đáo Côn Lôn.

昔年今日到琨崙。

Việt Thao dịch:

Bài 3:

Thuyền này dân chúng khó qua sông,

Trời thăm, nhờ ai tỏ sắc son.

Mưa lạnh quanh hieu, thu lại mãi,

Ngày này năm trước đến Côn Lôn.

其四

(Kỳ 4):

Tích niên kim nhật đáo Côn Lôn,

昔年今日到琨崙，

Đỗ vũ thanh thanh khứ quốc hồn.

杜宇聲聲去國魂。

Cận nhật giang sơn hà tự hảo,

近日江山何似好，

Kinh ba thu văn hướng thiên phon (phiên)

鯨波秋晚向天翻。

Việt Thao dịch:

Bài 4:

Ngày này năm trước đến Côn Lôn

Khắc khoải chim quyên tiếng gọi hồn.

Non nước gần đây sao đấy hả,

Tàn thu sóng lớn phụt trời không.

Thơ Quốc âm, tiêu biểu có 4 bài liên hoàn thất ngôn bát cú luật Đường, mang tựa đề “Hỏi Gia Long,” chọn trích Bài 1:

Ai về địa phủ [3] hỏi Gia Long,

Khải Định thành này phải cháu ông?

Một lễ tứ tuần [4] vui lũ trẻ,

Trăm gia ba chục [5] khổ nhà nông.

Mới rồi ngoài Bắc tai liền đến [6],

Năm ngoái qua Tây lại vãi cùng [7]!

Bảo hộ trau dồi nên tượng gỗ:

Vua thời còn đó, nước thời không!



H 3: Ngô Đức Kế (1878 - 1929)

(Ảnh: vi.wikipedia.org)

54/ Huỳnh Thúc Kháng (黃叔抗; 1876 - 1947):

Huỳnh Thúc Kháng sinh năm Bính Tý, quê quán làng Thạnh Bình, tổng Tiên Giang Thượng, huyện Tiên Phước, phủ Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam; nay thôn Thạnh Bình thuộc xã Tiên Cảnh, huyện Tiên Phước, tỉnh Quảng Nam.

Lúc còn trẻ, ông có tên là Huỳnh Hanh, sau đổi là Huỳnh Thúc Kháng, hiệu là Minh Viên (明圓), tự là Giới Sanh. Ngoài ra, ông còn nhiều bút hiệu khác như: Sử Bình Tử, Tha Sơn Thạch, Khỉ Ưu Sinh, Xà Túc Tử, Khách quan, Chuông Mai, Thúc Tư Dân, Hải Âu, Ngu Sơn, Ưu Thời Khách.

Ông nhà nghèo, học giỏi. Năm 1900, khoa Canh Tý, ông thi Hương đỗ Giải nguyên (1/42) tại Trường thi Thừa Thiên. Năm 1904, khoa Giáp Thìn, thi đỗ Hội nguyên, trúng Đệ Tam giáp Đồng Tiến sĩ xuất thân (4/6), lúc 28 tuổi tròn. Ông không ra làm quan, dành thì giờ đọc tân thư, cổ vũ học chữ Quốc ngữ, và kết thân giao với các chí sĩ như Phan Châu Trinh, Trần Quý Cáp, Phan Bội Châu... Ông còn là một trong các nhà lãnh đạo và khởi xướng Phong trào Duy Tân.

Năm 1908, Phong trào Chống Sưu Kháng Thuế lên cao, ông liền bị bắt giam, kết án: “Xử tử, phát Côn Lôn

ngộ xá bất nguyên” (nghĩa là án tử hình, giảm xuống đầy Côn Lôn, gặp kỳ ân xá cũng không được giảm). Nhưng sau 13 năm tù đầy ở Côn Đảo, ông được tha cho về quê năm 1921, cùng lượt với các nhà Cách mạng khác như Đặng Nguyên Cẩn, Ngô Đức Kế.

Lao tù không làm ông khiếp nhược, vẫn một lòng vận động cứu nước. Nhưng lần này, ông tranh đấu dưới nhãn hiệu hợp pháp. Năm 1926, ông được cử làm Viện trưởng Viện Dân Biểu Trung Kỳ. Từ năm 1926 đến 1928, ông dùng nghị trường này liên tục đấu tranh đòi cải cách, nhưng vẫn không hiệu quả. Năm 1928, nhân việc cự lại viên Khâm sứ Trung Kỳ là Jabouille, ông từ chức, quay sang chuyên làm báo.

Ông sáng lập tờ Tiếng Dân, ở Huế, làm Chủ nhiệm kiêm Chủ bút, phát hành từ ngày 10-8-1927, hoạt động cho đến ngày 28-4-1943 thì bị đóng cửa.

Sau tháng 8 năm 1945, ông giữ chức Bộ trưởng Nội vụ trong chính phủ Liên Hiệp.

Năm 1947, nhằm ngày mùng 1-3-Đinh Hợi, ông mất, hưởng thọ 71 tuổi. Mộ tại núi Thiên Ấn, cách tỉnh lỵ Quảng Ngãi 4 cây số về phía Đông.

Các tác phẩm chính của ông, gồm có:

- Thi Tù Tùng Thoại (sử tù)
- Thơ Văn Với Thời Đại (ký tên Sử Bình Tử, 1935)
- Thơ Văn Các Nhà Chí Sĩ Việt Nam (ký tên Phi Bằng)
- Phan Tây Hồ Tiên Sinh Lịch sử,
- Huỳnh Thúc Kháng Niên Phổ,
- Bức thư gửi Cường Để
- Và rất nhiều thơ văn chữ Nho, chữ Quốc ngữ.

Trích thơ chữ Nho, tiêu biểu có bài: Côn Lôn Đảo Tam Niên Kỷ Niệm Thi (琨崙島三年紀念詩) [8].

Thệ tương chích thủ hoạch càn khôn,
誓將隻手劃乾坤,
Hoán khởi xuy xuy, trấp triệu hồn.
喚起蚩蚩廿兆魂。

Trượng kiếm tây phù truy lạc nhật,

仗劍西浮追落日,

Thừa tra đông khứ nhạ triều đôn.

乘槎東去迓朝墩。

Mãn khang hoài bão do trù nằng,

滿腔懷抱猶躊曩,

Nhất ngọa ta đà kỷ hiểu hôn.

一臥嗟跼幾曉昏。

Tất cạnh khả vô tù kỷ niệm,

畢竟可無囚紀念,

Tích niên kim nhật đáo Côn Lôn.

昔年今日到琨崙 [9].

Việt Thao dịch:

Thề quyết ra tay vạch đất trời,

Toàn dân tỉnh dậy mộng hồn ơi.

Gươm vung đuổi bóng chiều tà khuất

Bè kết phẳng theo sáng sớm ngời.

Non nước khư khư lòng vẫn chặt,

Tháng năm mòn mỏi sức càng với.

Ngục tù kỷ niệm quên sao được,

Năm ngoái ngày này đến đảo Côn.

Trích thơ chữ Việt, tiêu biểu có bài: Lưu Biệt Ca [10]

Trăng trên trời có khi tròn khi khuyết,

Người ở đời đâu khỏi tiết gian nan.

Đấng trượng phu tùy ngộ nhi an,

Tổ hoạn nạn, hành hồ hoạn nạn [11].

Tiền lộ định tri thiên hữu nhĩ,

Thâm tiêu do hứa mộng hoàn gia [12].

Bấy nhiêu năm vẫn cũng chưa già,

Nọ núi Ấn, này sông Đà [13]

Non sông ấy còn chờ ta thêu dệt.

Kìa tự tán chẳng qua là tiểu biệt [14],

Ngựa Tái ông họa phúc biết về đâu [15]?

Một mai kia con tạo khéo cơ cầu,

Thảy bốn bề cũng trong bầu trời đất cả.

Ư bách niên trung tu hữu ngã [16],

Dầu đến lúc núi sụp, biển lồi, trời nghiêng, đất ngã,

Tấm lòng vàng, tạc đá vẫn chưa mòn.

Trăng kia khuyết đó lại tròn.

1908

(Thi Tù Tùng Thoại)

Huỳnh Thúc Kháng, dù lúc nghe tin sắp đi đầy vô thời hạn (ngộ xá bất nguyên), cũng như lúc ở Côn Đảo, thơ ông lúc nào cũng hùng hồn, hào sảng, lạc quan vững tin ở lý tưởng chính nghĩa rồi cuộc sẽ tất thắng. Có thể nói bài Lưu biệt Ca của ông sánh bằng bài Chính Khí Ca của Văn Thiên Tường đời Tống, là khuông mẫu khí tiết của nhà Nho.



H 4: Chân dung Huỳnh Thúc Kháng (1876 - 1947)

(Ảnh: vi.wikipedia.org)

55/ Trần Quý Cáp (陳季恰; 1870 - 1908):

Trần Quý Cáp còn có tên là Nghị, tự là Dã Hàng và Thích Phu, hiệu Thai Xuyên. Ông là bậc chí sĩ, danh sĩ, người thôn Thai La, xã Bất Nhị, huyện Diên Phước, phủ Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam; nay thuộc xã Điện Phước, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam.

Ông thi Hương đỗ Tú tài 3 khoa liền, theo lệ coi như tương đương Cử nhân, nên được vào thi Hội. Năm 1904, khoa Giáp Thìn, ông đỗ Tiến sĩ (2/6), được bổ làm giáo thụ phủ Thăng Bình, tỉnh Quảng Nam. Nhưng lúc ấy viên Công sứ tỉnh Quảng Nam và Tổng đốc Hồ Đắc Trung nhận thấy Trần Quý Cáp có khuynh hướng Duy Tân như: thường mặc âu phục, mở lớp dạy chữ

Quốc ngữ, và xuống các làng xã diễn thuyết để khai hóa dân chúng. Việc làm này, khiến cho chính phủ Bảo hộ lo ngại, nên đã trình cấp trên đối Trần Quý Cáp vào Khánh Hòa.

Đầu tháng 5 năm 1908, xảy ra Phong trào Chống Sưu Kháng Thuế ở Quảng Nam. Trần Quý Cáp hay tin, gửi thư về cho bạn cùng chí hướng, trong thư có đoạn: “Cận văn ngô châu cử nhất khoái sự, ngô văn chi. Khoái thậm, khoái thậm!” (近聞吾州舉一快事, 吾聞之。快甚, 快甚!); nghĩa là: Gần đây tôi nghe ở tỉnh ta, làm được một việc rất thú. Tôi nghe tin lấy làm thích lắm, thích lắm!

Không ngờ, thư bị kiểm duyệt, Phạm Ngọc Quát, Án sát tỉnh Khánh Hòa, xuất thân từ chân Tú tài, nếu không có công trạng, khó thăng được quan cao, nên gặp cơ hội này muốn lập công với Bảo hộ. Y thông đồng với Công sứ Bréda cho lính khám xét nhà của Trần Quý Cáp. Chúng chỉ tìm thấy một tấm bản đồ thế giới treo trên tường, và bản “Hải Ngoại Huyết Thư” ở trong tráp. Phạm Ngọc Quát biết rõ với tang chứng này và lời lẽ trong thư chỉ bị tù, thì Tòa Khâm sứ và bộ Hình của Nam triều sẽ bắt án “yêu trăm” (chém ngang lưng) mà hắn đã khép Trần Quý Cáp tội mưu phản. Phải “đặt vào sự đã rồi,” nên ngày 17-5-Mậu Thân, nhằm ngày 15-6-1908 [17] chỉ 2 ngày sau khi Trần Quý Cáp bị bắt, hắn vội vã ra lệnh chém ông tại bãi Sông Cạn bên cầu Phước Thanh; nơi đây, 23 năm trước (1885), Trịnh Phong thủ lãnh Phong trào Cần Vương tỉnh Khánh Hòa, bị xử chém, nên dân chúng quen gọi là “Gò Chết Chém.” [18]

Về văn nghiệp, Trần Quý Cáp sáng tác khá nhiều, nhưng sau khi ông bị bắt và xử trảm, các tác phẩm ấy đều bị thất lạc. Nay chỉ còn lại các bài phú chữ Nho: Sĩ Phu Tự Trị Luận, Trúc Thất Hoàn Sơn (gồm 91 câu), Danh Ngọc Lương Sơn, Hoàn Bích Quy Triệu; ngoài ra có một số thơ chữ Nho thất ngôn bát cú như Quá Hải Vân Quan Cảm Tác (1904), Đà Nẵng Cảm Hoài (1904), câu đối Tặng Phan Bội Châu (1903). Thơ Quốc âm có các bài Khuyên Người Học Chữ Quốc Ngữ, Khuyên Nông Ca, Tôn Chỉ Duy Tân

Trích thơ chữ Nho, tiêu biểu có bài Đà Nẵng Cảm Hoài (沱囊感懷):
Thủ địa do hà động chiến phong,
此地由何動戰鋒,
Chí kim đáo xứ thử xà tung...
至今到處豕蛇蹤。

Thuyền lâm nội phụ tam tài điểm,
船臨內埠三才點,
Xa sử trùng quan nhất lộ thông.
車駛重關一路通。
Cố quốc sơn hà lâm địch lý,
故國山河臨笛裏,

Thùy gia lâu các tịch dương trung?
誰家樓閣夕陽中。
An năng tái khởi Trần Hưng Đạo,
安能再起陳興道,

Cộng văn Đằng giang vĩ đại công.
共挽藤江偉大功。
1904

(Hợp Tuyển Thơ Văn Việt Nam)

Việt Thao dịch:

Đất ấy vì đâu nổi chiến tranh,
Giờ đây heo rấn lộng tung hoành.
Thuyền buôn cập bến cờ ba sắc,
Xe cộ qua đèo suốt một đàng.
Đất nước non sông hồn tiếng sáo,
Nhà ai lầu gác nắng chiều hanh?
Mong sao sống lại thời Hưng Đạo,
Cùng với Đằng Giang cuộc chiến thành.

Trích thơ Quốc âm, tiêu biểu có bài Tôn Chỉ Duy Tân:

Văn chương tự cổ vô bằng cứ,
Thời thế đương kim hữu khả vi [19].

Kìa văn sách, nọ phú thi

Ngẫm cho kỹ cái chi là hữu ích.

Ngồi nghe bóng quan trên sức hạc,
Ngoách râu trê mà viết dất [20], tráp mang.

Nho sinh thí khóa trật đàng,
Ủa tám kiếp đã man còn giữ thói.

Ở phải phải! Nhân tình khả quái [21],
Miễn cho ai len lỏi dưới cường quyền.
Phải chi biết nghĩa nhân quyền,
Đâu chịu chữ đối thiên [22] cho đành dạ...!

Tiểu mạ từng tha tiểu mạ,
Hảo quan hoàn ngã vi chi!

Cá kia gặp nước biết dương vi,
Người há phùng thời mà rút cổ.
Đạo trung hiếu đền ơn thủy thổ,
Vạch gió mây ghi hai chữ cương thường.

Hán Trương Tử [23], Tống Thiên Tường [24],

Người nghĩa sĩ phải gánh can trường vũ trụ.

Sá kể chi những nhà Nho hủ,
Sao các người củ rũ giữ thói hư?

Duy Tân là lúc hiện chữ.
(Hợp Tuyển Thơ Văn Việt Nam)



H 5: Chân dung Trần Quý Cáp (1870 - 1908)

(Ảnh: sưu tầm trên mạng)

(Còn tiếp đoạn 13c)

GHI CHÚ

[02] Huỳnh Thúc Kháng, Thi Tú Tùng Thoại, từ trang 136 đến 144, các bài thơ có câu “Tích niên kim nhật đáo Côn Lôn” của Minh Viên Huỳnh Thúc Kháng, Tập Xuyên Ngô Đức Kế, Phan Thúc Duyên, Tiểu La Nguyễn Thành, Nghiêu Giang Đặng Văn Bá đều viết

“琨 崙” (Côn Lôn), chữ côn “琨” thuộc bộ ngọc “玉”. Cũng trong Thi Tú Tùng Thoại, trang 133, Huỳnh Thúc Kháng làm bài tuyệt cú mừng Phan Châu Trinh được tha cho về Sài Gòn, có câu “故人昨日別崙崙” (Cố nhân tác nhật biệt Côn Lôn), ông lại viết “崙崙” chữ côn “崙” thuộc bộ sơn “山”. Và cũng trong Thi Tú Tùng Thoại, trang 237, 238, tác giả chép bài thơ của Phan Bội Châu, trong đó có câu “未得到崙崙” (Vị đắc đáo Côn Lôn) ông cũng viết “崙崙” (Côn Lôn). Hơn nữa, các sách từ điển như: Huỳnh Tịnh Của, Đại Nam Quốc (Quốc) Âm Tự Vị, Quyển 1, trang 187, viết “崙崙” (Côn Lôn). Và Nguyễn Văn Khôn, Hán Việt Từ Điển, trang 122, cũng viết “崙崙.” Nhưng vì tôn trọng nguyên tác, trong quá trình dịch bài Côn Lôn Đào Tam Niên Kỷ Niệm Thi của Huỳnh Thúc Kháng và Ngô Đức Kế, chúng tôi vẫn viết theo dạng chữ “琨 崙” mà tác giả đã dùng.

[03] Địa phủ: cùng nghĩa với từ ngữ âm phủ.

[04] Lễ Tứ Tuần: năm 1923, Khải Định tổ chức lễ “Tứ tuần đại khánh” tức là lễ mừng nhà vua được bốn mươi tuổi. Lễ được tổ chức linh đình, xa hoa phung phí, trong lúc dân chúng đói khổ vì nạn tăng thuế của Bảo hộ. Ngô Đức Kế làm thơ “Hỏi Gia Long” để châm biếm, vạch tội Khải Định, tên vua bù nhìn hại nước hại dân. Bài thơ chỉ được bí mật lưu truyền trong các sĩ phu yêu nước.

[05] Trăm gia ba chục: cũng năm 1923, chính phủ Bảo hộ cùng triều đình Huế ban hành nghị định tăng thuế 30%.

[06] Câu thứ 5: năm 1922 và 1923, ở Bắc Kỳ bị nạn lụt lớn liên tiếp trong hai năm liền.

[07] Câu thứ 6: năm 1922, Khải Định đi dự đấu xảo ở Paris, kinh đô nước Pháp, làm nhiều việc nhục Quốc thể. Phan Châu Trinh viết Thất Điều Trần, hạch tội vua có 7 điều sai trái.

[08] Lý do xuất hiện hội thơ “Tích niên kim nhật đáo Côn Lôn,” Huỳnh Thúc Kháng chép:

“Chúng tôi ra đảo ngày 15 tháng 8 năm 1908, đến ngày 15 tháng 8 năm 1911 là giáp 3 năm, ngày ấy anh em cùng nhau làm thi để kỷ niệm, lấy 7 chữ ‘Ngày nay năm ngoái đến Côn

Lôn’ làm đề mục. Ai làm tuyệt cú hay thất luật cũng được, trong bài cốt có 7 chữ trên, hoặc câu khởi, hoặc câu kết, hoặc thừa luận cũng được.” (Thi Tú Tùng Thoại, trang 126).

[09] Côn Lôn (琨 崙), xem ghi chú số 2.

[10] Lưu Biệt Ca: Thi Tú Tùng Thoại, trang 31, Huỳnh Thúc Kháng chép: “Nghe tin đầy đi Côn Lôn (ngày tháng 8 năm 1908) nhưng chưa biết đi ngày nào, anh em trong lao, có làm tiệc rượu tiễn biệt, có cho món quà và tiễn thi ca, tôi có bài thi Lưu Biệt, lại có bài Hát Lưu Biệt.”

[11] Câu 3 và 4: người đàn ông có khí phách dù gặp hoàn cảnh nào cũng yên tâm chấp nhận, khi gặp hoạn nạn thì xử trí theo hoạn nạn.

[12] Câu 5 và 6: trên đường đời, trời luôn có mặt, đêm khuya nằm mộng thấy trở về nhà. Ý muốn nói ngày nay phải đi đầy, nhưng ngày mai chắc sẽ được về nhà sum họp.

[13] Núi Ấn, sông Đà: tên ngọn núi nằm giữa hai huyện Quế Sơn và Duy Xuyên ở Quảng Nam, dân địa phương gọi là núi Chùa hay núi Mỏ Điều (không phải là núi Thiên Ấn ở Quảng Ngãi); con sông chảy qua thành phố Đà Nẵng, còn gọi là sông Cẩm Lệ (không phải là sông Đà ở ngoài Bắc). Tác giả dùng từ “núi Ấn sông Đà” ý muốn nói đến giang sơn đất nước.

[14] Tụ tán: hợp tan; tiểu biệt: tạm biệt. Ý nói chuyển xa nhau này cũng chỉ là tạm thời theo lẽ thường hợp tan, tan hợp, mà thôi.

[15] Tích “tái ông thất mã”: ngày xưa có một ông già ở cửa ải nọ mất ngựa, bà con đến an ủi. Ông ấy nói: “Biết đâu đó là dịp may.” Vài hôm sau, ngựa lại về dắt theo một con ngựa nữa. Bà con đến chúc mừng. Ông ấy lại nói: “Biết đâu đó là cái rủi.” Con trai ông từ ngày có thêm ngựa mới, ham cưỡi, bị ngựa trở chứng, té gãy chân. Thiên hạ cho rằng gặp rủi, nhưng liền sau đó có giặc, trai tráng trong vùng phải nhập ngũ, con ông được miễn, khỏi bị chết trận. Ý nói chuyện rủi ngày hôm nay, biết đâu là cái may của mai sau, không nên tuyệt vọng.

[16] Câu 14: Trong cuộc đời, cuộc

sống một trăm năm cần có ta, ta phải sống để làm phận sự.

[17] Trần Quý Cáp bị xử chém ngày nào, các tài liệu trên mạng ghi khác nhau, thậm chí như tài liệu của Khánh Hòa Online, tác giả Anh Trung chép là “ngày 15-8-1908 tức ngày 17-5 âm lịch.” Cho thấy ngày Dương lịch và Âm lịch không khớp với nhau. Vì ngày 15-8-1908 phải nhằm vào ngày 19-7-Mậu Thân, và ngày 17-5-Mậu Thân lại nhằm vào ngày 15-6-1908. Cũng trên mạng, một tài liệu khác, tác giả Vũ Thanh Sơn chép Trần Quý Cáp bị xử chém vào ngày 17-5-1908. Và cuối bài viết, tác giả còn ghi: “Hôm đó là ngày 5 tháng 5 năm 1908, khi đó ông mới 38 tuổi.” Cho thấy rõ một tài liệu “tiền hậu bất nhất.”

Nếu đoán không lầm, có lẽ 17 tháng 5 là ngày của âm lịch (tác giả Anh Trung cũng ghi như vậy), và nếu đúng thì nhằm vào ngày 15-6-1908. Chúng tôi tạm dùng ngày tháng này, trong khi đang tìm tài liệu khả tín.

[18] Về vụ án của Trần Quý Cáp, trong Thi Tú Tùng Thoại, trang 17, Huỳnh Thúc Kháng đã chép:

“Tấn kích ‘dân xin xâu’ ở Nam Nghĩa khởi lên, thân sĩ trong tỉnh, phần đông bị bắt, tiên sanh ở Nha Trang cũng bị bắt giam. Quan tỉnh Khánh Hòa gan hởi, tiên sanh không chịu khuất. Án sát tỉnh ấy là Phạm (Ngọc Quát) một tay xảo hoạn giáo khoái, nóng lòng lập công, kết án ‘mạc tu hữu’ (tức ngục ba chữ mà Tần Cối giết Nhạc Phi, nghĩa là không cần có tội danh gì).”

[19] Câu: Thời thế đương kim hữu khả vi, tạm dịch: Từ xưa, văn chương không có bằng cứ; hiện nay, thời thế thì có việc đáng làm.

[20] “Viết” là một học cụ dùng để viết chữ Việt, mà chữ Nho gọi là “bút”.

[21] Nhân tình khả quái: chuyện tình cảm giữa người với người đáng coi là quái lạ.

[22] Đối thiên: đội trời. Ý cả câu: sao đành lòng chịu đội trời chung với kẻ thù.

[23] Hán Trương Tử tức Trương Tử Phòng (Zhang Zi Fang) người đời Hán (Han).

[24] Tống Thiên Tường tức Văn Thiên Tường (Wen Tian Xiang), người đời Tống (Song).

NHƯ LAI THIÊN TỰ
4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031
TEL: 623 845 7777. Cel : 619 564 1628

Thông Báo

Phát hành lịch Như Lai Thiên
Tự 2020 , Canh Tý
Khổ tấm treo: cao: 27,5 inch, ngang:
15 inch.



2020

Canh Tý

Lịch lớn, chữ to rõ,
đẹp, chính xác,
giá ủng hộ: \$10 (tấm
treo+ block lịch)

**Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự tại địa chỉ điện thoại trên hay Vivi
Fashion (trong chợ Lee Lee Chandler) Tel: (480) 917-3886**



Nguyễn Thị Thanh Dương

Em Muốn Anh Cười Em

Chinh mở cửa khệ nệ ôm theo sọt quần áo dơ bước xuống cầu thang dẫn xuống basement. Chiều nay cô bé cố tình xuống trễ vì biết chắc giờ này anh Bách đã trở về nhà, là căn phòng nhỏ riêng biệt dưới basement.

Nhà không rộng lắm nhưng bố mẹ cô vẫn cho người thuê căn phòng dưới basement để kiếm thêm tiền trả cho mortgage. Phòng giặt quần áo builder đã xây dưới basement nên cả chủ nhà và người thuê muốn nhà cùng đồng ý xài chung máy giặt tại chốn này.

Bách cũng vừa mang đồ tới cửa phòng giặt, anh khựng lại khi nhìn thấy Chinh:

- Cháu cũng giặt đồ à, vậy cháu vào giặt trước đi.

Cô bé đứng đĩnh đạc sọt quần áo xuống và mỉm cười thân thiện:

- Anh đến trước em thì anh cứ giặt trước. Em đợi.

Nét mặt và giọng nói Bách vẫn nghiêm trang như mọi ngày:

- Tôi ít đồ lại ở sẵn dưới này lúc nào giặt cũng được. Cháu cứ tự nhiên.

Và Bách bỏ đi về phòng.

Chinh nhìn thấy nồi cơm điện của anh vẫn cắm ổ điện trên bàn ăn và hộp đồ ăn vẫn đầy kín, hình như chủ nhân chưa ăn cơm?

Bách thuê căn phòng dưới basement với giá rẻ hơn cả ở apartment vì có vài điều kiện ngặt nghèo là không được nấu nướng gì ngoài nấu nồi cơm điện và phòng giặt thì dùng chung với chủ nhà, thế mà lại vô cùng thích hợp với Bách, anh hầu như chỉ ở nhà vào buổi chiều tối và sáng mai lại ra đi làm việc, cơm hàng cháo chợ ban ngày và chỉ ăn cơm nhà vào buổi chiều với vài món ăn mua sẵn ngoài tiệm food to go.

Chinh cho quần áo vào máy giặt xong cô bé len lén đi ra phía bàn ăn, cô mở trộm hộp đồ ăn thấy có miếng cá catfish kho, giá xào hẹ và ít cải chua. Hôm nay anh chẳng ăn canh rau gì cả. Có lẽ giờ này là giờ ăn chiều của anh trong khi bỏ đồ vào máy giặt, vậy mà Chinh đã lạnh chanh đến giặt trễ và phá đám giờ giấc thường lệ của anh.

Mười lăm phút sau Bách mở cửa phòng bước ra thì thấy Chinh vẫn đang ngồi nơi bàn ăn của anh. Bách ngồi xuống ghế và xới cơm ra bát:

- Mời cháu cùng ăn cơm...

Không ngờ cô bé cảm động rớt rít:

- Vâng, thích quá! Em cũng muốn... thử ăn cơm với anh cho vui.

- Nhưng chắc là không ngon cháu nhé, vì toàn là hàng chợ, ngoại trừ nồi cơm tôi nấu thì hôm khô hôm nhão...

- Mặc kệ, em đã nói ăn với anh cho vui mà...

Bách nghiêm mặt hẳn ra:

- Có lẽ cháu đã quên ý nghĩa tiếng Việt trong cách xưng hô, tôi chỉ thua bố cháu đúng 6 tuổi, cháu là hàng con cháu thì đúng hơn. Tôi đã nhắc nhở cháu mấy lần rồi đừng gọi tôi bằng anh.

Chinh bướng bỉnh:

- Tuy em sang Mỹ từ năm 13 tuổi, nhưng 5 năm qua em vẫn duy trì tiếng Việt giỏi lắm. Anh vẫn là anh của em dù anh già bao nhiêu.

Bách lạnh lùng:

- Tôi không thích đùa.

Cô bé lắc đầu để cho mái tóc buộc cao ra phía sau, chum tóc đuôi ngựa của cô đang đưa nghịch ngợm:

- Em cũng không thích đùa.

Chinh vừa nếm một thìa cơm vừa lẩm nhẩm tính toán:

- Em đã biết tuổi của anh rồi, em lấy tuổi bố trừ đi 6 năm, là anh 37 tuổi, hơn em chỉ có... 19 tuổi.

Bách cũng phải mỉm cười:

- Tôi thua tính trẻ con của cháu rồi cô bé 18 tuổi ạ. Thôi, cháu ăn cơm cho no đi để còn ra giặt đồ quần áo.

Chinh tò mò:

- Em nghe bố mẹ nói chuyện là anh đang định làm giấy tờ bảo lãnh vợ con anh ở Việt Nam sang Mỹ phải không?

Nét mặt Bách ánh lên một niềm vui:

- Cháu hóng chuyện người lớn giỏi đấy. Ủi tôi đang chuẩn bị giấy tờ đầy đủ cả, hy vọng khi gia đình đoàn tụ tôi đỡ phải sống lang bang như hiện nay.

Bách hân hoan nói tiếp:

- Ngày tôi sang Mỹ tu nghiệp, con gái tôi mới lên 3, nay nó đã lên 10. Nhanh thật.

Thấy Bách lộ vẻ sung sướng khi nhắc tới vợ con, cô bé nói như dối hờn:

- Em chúc anh được như ý nhá.

Rồi Chinh đứng dậy, cô quay ngoắt người đi nhanh lên thang lầu, chùm tóc đuôi ngựa của Chinh lại đong đưa vùng vằng theo từng bước chân cô bé.

Gia đình Chinh cũng mới qua Mỹ được 5 năm và mới mua căn nhà này được hơn 1 năm. Bách đã dọn vào nhà này vài tháng sau đó. Thời gian chưa dài mà cô bé Chinh đã thấy quen thuộc với anh Bách của cô. Bách dáng gầy cao ráo, nét đẹp đàn ông với khuôn mặt vuông, vầng trán rộng thông minh, đôi mắt anh quá đối diện lành sau cặp kính cận và nụ cười thân thiện. Chưa có chàng hoàng tử nào đến với lòng Chinh đẹp hơn anh Bách.

Bách làm trong ngành truyền thông từ lúc ở Việt Nam, sau vài công việc liên quan đến ngành nghề tại Mỹ để xin được tấm thẻ xanh, hiện nay anh làm báo cùng với vài người bạn, báo Việt Nam phục vụ cộng đồng người Việt tại thành phố núi này, làm báo là đam mê của anh từ thời còn sinh viên. Mỗi ngày Bách phải đến tòa soạn làm đủ

thứ công việc để tờ báo sống còn, báo phát không, miễn phí, chỉ trông nhờ vào nguồn tiền quảng cáo không ổn định nên hầu như người chủ báo phải làm lấy tất cả từ lấy bài trên Net, sáng tác viết bài cho tờ báo đa dạng phong phú chủ đề và kiêm cả lay out.

Anh đi cả ngày vất vả quá làm Chinh nhớ Chinh mong... chỉ khi nào thấy dưới basement có tiếng động, có ánh đèn biết Bách đã về, cô bé lại thấy an vui làm như anh Bách vừa về bên cô. Cô ước gì được nắm tay anh, đón anh vào nhà.

Cha mẹ bận bịu đi làm, cô bé được mẹ giao cho việc giặt quần áo, vô tình mẹ đã cho cô một công việc tuyệt vời, để có cơ bước xuống basement của anh, được nhìn góc sinh hoạt của anh và được gặp mặt anh.

Mùa Đông vừa qua, cô bé chỉ sợ dưới basement không đủ ấm dù Bách nói máy sưởi vẫn tốt. Những ngày lạnh lẽo Bách khoác áo ấm và đội mũ len ra ngoài. Cô bé Chinh đếm được anh chỉ có 3 cái áo ấm và 2 cái mũ len cho suốt một mùa Đông phố núi mà thương.

Dáng anh đơn độc đi trong mây mù âm u hay đi trong tuyết trắng mỗi buổi sáng mùa Đông khi ra chỗ đậu xe đều làm cô bé rung động băng khuâng, cô lại ước gì được sánh vai đi cùng anh thì dù mùa Đông phố núi nhiệt độ có lạnh xuống con số âm cô cũng vui lòng.

Ở phố núi buồn và mùa Đông thì lạnh quá, cô bé mơ đến một tình yêu.

Anh luôn đối xử với cô như một ông chú ông bác già khó tính đối với cô cháu nhỏ, mà trong lòng Chinh anh Bách vẫn trẻ trung biết bao nhiêu... Hình như chính cô mới già đi vì cứ mãi quan tâm đến anh, rình rập anh từng mọi lúc và rầu rĩ nhớ anh từng ngày.

Khi Chinh trở xuống basement để cho quần áo vào máy sấy thì Bách không còn ở phòng ngoài nữa, anh đã ăn cơm xong và vào trong căn phòng riêng tư của anh. Cô bé ngồi nơi chiếc bàn ăn đã được dọn dẹp lau chùi sạch sẽ và đợi, chẳng biết đợi máy sấy quần áo khô hay đợi Bách... Anh không thềm ra ngoài dù biết Chinh đang ngồi nơi đây, cô bé cố tình ra bồn mở nước rửa tay ào ào mấy lần lẽ nào anh không biết.

Cuối cùng khi quần áo đã sấy xong cho vào sọt để mang lên nhà cô bé không thể chờ đợi được nữa, cô ra gõ cửa phòng Bách, anh thò đầu ra:

- Gì thế cháu?

- Em xong rồi, anh ra giặt đồ của anh đi.

Bách thản nhiên:

- Tôi biết, cháu cứ lên nhà trên đi...

- Nhưng...

Cô bé bỗng nghẹn lời làm Bách ngạc nhiên, anh mở hẳn cửa bước ra ngoài chưa kịp hỏi thêm thì Chinh đã quay ngoắt đi y như lúc nãy để bước lên thang lầu, nhưng lần này cô đứng gần Bách quá, chùm tóc đuôi ngựa của Chinh vùng vằng đã hất vào mặt Bách, sự dỗi hờn vô cớ làm Bách càng thêm ngạc nhiên.

Còn lại một mình anh thắng thốt tẩn ngẩn với cảm giác những sợi tóc thơm vừa bay qua, nhẹ nhàng và êm ái. Bách bất giác đưa tay sờ lên má mình, nơi chùm tóc của cô bé vừa chạm vào....

Từ sau hôm ấy, Bách thường đi làm về trễ, giờ giấc thất thường và có những hôm Bách không về nhà ngủ làm cô bé Chinh lao đao mong ngóng. Những lần xuống basement giặt đồ cô đều buồn tênh và thất vọng... Cô lo lắng không biết anh Bách của cô thế nào? Anh Bách của cô đi đâu?

Cô bé chẳng chịu thua, một buổi tối Chinh canh chừng bố mẹ vào phòng ngủ rồi Chinh len lén mở cửa lối đi xuống basement khi Bách vừa về đến, anh lại về trễ như suốt cả tuần nay.

Bách khựng lại khi thấy Chinh hiện ra ở chân cầu thang, đôi mắt cô bé long lanh đắm thắm một niềm vui cùng với tiếng reo lên:

- Anh Bách...

Và cô bé chạy ào đến ôm chầm lấy Bách, hình như những ngày vắng anh tâm tư dồn nén nên cô òa nói miên man như dòng nước vỡ bờ không có gì ngăn chặn được:

- Em nhớ anh lắm, mấy hôm nay anh đi đâu không về, em yêu anh từ khi anh mới dọn vào nhà này, anh là tình yêu đầu tiên của em, em không thể sống thiếu anh đâu.

Cô nói xong và úp mặt vào ngực Bách thổn thức khóc, đôi mắt vừa mới cười vui, đôi mắt lại khóc hờn, vòng tay cô vẫn ôm chặt níu chặt trên vai trên cổ Bách.

- Em muốn anh cưới em. Hãy cưới em đi...

Sau những giây sống sờ bắt động như một khúc cây khô, Bách cố gắng gỡ vòng tay của Chinh ra:

- Không thể nào... cháu không được nghĩ thế. Tôi cấm cháu...

- Có phải mấy hôm nay anh trốn em không? Tại sao anh đối xử với em như thế?...

Cô bé nói đúng, Bách đã hiểu ra tình cảm của cô bé dành cho anh hôm cô cúi hờn quay ngoắt người để chùi tóc đuôi ngựa của cô hất vào mặt Bách. Bách muốn cô bé nguôi ngoai đi, tắt đi niềm hy vọng nơi anh, Bách đã ít về nhà, thậm chí còn toan tính chuyện sẽ dọn đi:

- Tôi đã có gia đình vợ con, cháu còn rất trẻ. Hai ta đã là những khoảng cách to lớn rồi, cháu hãy bình tâm và suy nghĩ lại, tôi xem những lời cháu nói hôm nay như một trò đùa trẻ con mà thôi.

Chinh vẫn thổn thức:

- Đừng cấm em yêu anh, đừng gọi em bằng cháu nữa. Em muốn anh cưới em.

Rồi cô bé nói như thách thức:

- Em chỉ yêu anh, dù anh thế nào, dù anh ở đâu em cũng cứ yêu anh và đi theo anh đấy...

Sự chống đối của Bách đã yếu dần từng ngày, từng ngày, anh đã cảm động trước tình yêu ngây thơ và nồng nàn của cô bé, niềm tự hào của một người đàn ông được yêu, một tình yêu tự nguyện tìm đến, lại từ một cô gái rất trẻ và xinh đẹp đã cho phép Bách dễ dàng thua cuộc.

Bách trở lại cảm giác thơ mộng chờ mong và thương nhớ cô bé Chinh như khi mới yêu lần đầu của thời tuổi đôi mươi, mối tình đã làm Bách say mê và cuối cùng người của mối tình đầu đã trở thành người vợ Bách hiện nay. Họ đã sống hạnh phúc, đã chào đón đứa

con ra đời, cho đến khi Bách được cơ quan cho sang Mỹ tu nghiệp, hai vợ chồng Bách đã cùng một quyết định cho tương lai gia đình họ, Bách sẽ tìm đủ mọi cách xin ở lại định cư tại Mỹ rồi bảo lãnh vợ con sang sau.

Anh đã trải qua bao gian nan và chờ đợi từ lúc xin được một công việc và được công ty chấp nhận thuê mượn chính thức. Bách có lý do hợp pháp xin tấm thẻ xanh, thời gian này Bách phải chờ đợi mất vài năm, rồi tới khi được nhập quốc tịch. Cái giá phải trả cho một tương lai tốt đẹp vợ chồng Bách phải hy sinh 7 năm trời xa nhau, chưa kể thời gian chờ bảo lãnh sẽ mất khoảng 1 năm nữa kể từ ngày nộp đơn.

Tình yêu mới đã làm Bách choáng váng, cô bé Chinh luôn giục giã Bách bằng câu nói "Em muốn anh cưới em." Và cô đòi hỏi Bách không được bảo lãnh vợ con sang Mỹ, cô sẽ là vợ Bách, sẽ sinh đẻ cho Bách mấy đứa con.

Bách lạc vào tình yêu chớp nhoáng của Chinh nhưng vẫn còn đủ chín chắn để hiểu rằng Chinh 18 tuổi còn bé bỏng, cô bé vẫn ở tuổi teen, anh phải giữ gìn cho cô bé cũng như cho chính mình.

Với cha mẹ Chinh thì Bách như một người bạn vai em mà họ tin cậy và quý mến thế nên Bách càng phải giữ gìn.

Bách chưa làm điều gì vượt quá giới hạn ngoài những nụ hôn và vòng tay ôm, mỗi khi Chinh xuống basement gặp Bách và kể cả đôi lần hẹn hò nhau khi xem phim, khi đi ăn...

Bách luôn luôn ân cần khuyên nhủ và hứa hẹn với Chinh:

- Em phải vào đại học, học xong đại học thì sẽ tính tiếp...

- Anh tính toán như ông già ấy, tại sao chúng ta yêu nhau không lấy nhau ngay bây giờ?...

Bách phải "đe dọa":

- Anh cưới em bây giờ thì chúng ta nghèo lắm, anh làm sao không đủ nuôi Chinh đâu.

- Em không cần tiền, em chỉ cần anh.

Bách cảm động đắm đuối vì những lời Chinh thốt ra hồn nhiên chân thật từ đáy lòng...

Bấy lâu nay khi chưa biết tình yêu của cô bé, Bách luôn coi mình vai cha vai chú của Chinh, nay Chinh nói anh như "ông già" Bách bỗng thấy một chút khó chịu, anh muốn mình được trở lại thời tuổi trẻ.

Tháng 8 Chinh vào đại học, Bách hạn chế gặp gỡ và hẹn hò để Chinh lo việc học hành, cũng là để Bách suy nghĩ về bản thân mình, thử thách với bản thân mình và thử thách cả Chinh, anh luôn bị giảng co, không thể bỏ vợ con đang chờ mong ngày đoàn tụ, nhưng nếu một ngày nào đó anh lấy Chinh thì tình yêu này sẽ đi đến đâu?

Cán cân tình yêu giữa Chinh và vợ con luôn ngang ngửa làm Bách bối rối và đau khổ.

Và Bách càng ngạc nhiên với chính mình, anh đã yêu cô bé mỗi ngày một thêm sâu nặng. Anh thêm được nhìn thấy Chinh, được nghe Chinh ríu rít, nũng nịu và ngay cả đòi hỏi ghê gớm của Chinh là anh không được bảo lãnh vợ con, anh cũng đã xiêu xiêu lòng, chưa tiếp tục. Vợ gọi phone sang thăm hỏi thì Bách trì hoãn nói đợi thêm một thời gian nữa để tài chính vững vàng thì anh sẽ nộp đơn bảo lãnh kết quả sẽ nhanh chóng hơn.

Anh trở nên yếu đuối và nhu nhược từ lúc nào rồi, anh đã bị Chinh bỏ bùa mê thuốc lú từ lúc nào rồi.

Tình yêu có thể đến dễ dàng với anh đến thế sao? Khi trước đó anh không hề có chút tình ý gì với Chinh, khi anh đang một lòng một dạ mong ngày đoàn tụ với vợ con... Cô bé đã xông vào đời anh, thổi vào lòng anh một cơn lốc bất ngờ làm anh chênh vênh và gần như gục ngã...

Xong mùa Fall semester, mùa Đông lại đến, Chinh sẽ được nghỉ mấy tuần chờ mùa học tới.

Mùa Đông năm nay rất khác với Bách dù ngoài đường vẫn gió lạnh tuyết rơi...

Thành phố Salt Lake có nhiều núi nhiều mây, có nhiều con đường dốc cao dốc thấp, có nhiều vỉa hè lạnh và đẹp với hàng cột đèn thấp thấp, bóng mờ thấp lên khi chiều tàn đêm xuống đang chờ đợi tình yêu hẹn hò của anh và cô bé...

Buổi chiều Chinh xuống basement, không mang theo đồ để giặt như thường lệ, điều ấy không làm Bách để ý, anh chỉ mong được ôm người tình bé nhỏ trong tay và nghe cô thủ thỉ những thương nhớ và mơ ước tương lai. Cô bé đã lớn thêm 1 tuổi, thêm một chút xinh đẹp và chắc là bớt một chút trẻ con...

- Anh ơi... Em muốn...

Vừa giáp mặt Bách cô đã thốt lên ngay làm như không còn cơ hội cho cô nói. Bách vội âu yếm ngắt lời cô bé:

- Em muốn anh cưới em chứ gì, ngay bây giờ chứ gì? Anh đã nghe câu nói này cả trăm lần rồi. Chinh ơi, anh đã nói em cần phải hoàn tất đại học, em cần lớn thêm nữa. Hiểu chưa?

- Anh nghe em nói hết câu đã. Lần này em muốn... chia tay anh, chúng mình sẽ chia tay.

Bách cười cợt:

- Thì ra em vẫn tính trẻ con. Sao Chinh lại phí phạm thời gian bên nhau để đùa với anh thế?

Nhưng gương mặt và giọng nói Chinh nghiêm trang, không hề đùa:

- Em đã có một bạn trai, anh ta học cùng lớp, cùng tuổi, cả hai chúng em đều trẻ trung và nhiều sở thích giống nhau. Chỉ vài tháng ở đại học em đã khám phá ra chung quanh em có những chàng trai để cho em yêu thích và chọn lựa, thế giới này bao la và thơ mộng hơn nơi góc nhà dưới basement này và anh thì càng ngày càng cũ kỹ...

Bách sững sốt như ngày nào anh đã sững sốt khi khám phá ra Chinh yêu anh. Cô bé quay ngoắt người như thói quen mỗi khi có tâm trạng gì cần bày tỏ:

- Anh lo bảo lãnh vợ con anh đi. Em thành thật xin lỗi anh đấy!

Chùm tóc đuôi ngựa quen thuộc của cô bé lại tung tẩy lên theo bước chân vội vàng nhảy tót trên những bậc thang dẫn lên nhà, lạnh lùng và có cả tàn nhẫn.

Bách ngồi chết lặng nơi bàn ăn, ngồi rất lâu bàng hoàng chưa ra khỏi cơn mơ. Cô bé đã yêu anh biết bao nhiêu, những

lần cô cười, những lần cô khóc cười buồn vui vì anh... Tất cả đều là tình yêu nồng nàn sôi nổi của tuổi trẻ con, chỉ có Bách gần 40 tuổi đầu và nhiều kiến thức đời mà cũng nồng nàn sôi nổi yêu và tin vào tình yêu như bong bóng nước, như mây tụ rồi tan ấy.

18 tuổi Chinh yêu anh, 19 tuổi Chinh đã có tình yêu khác, sang năm cô 20 tuổi biết đâu lại có một tình yêu khác nữa... Chinh nói đúng, thế gian này bao la cho cô còn nhiều dịp yêu và lựa chọn tình yêu.

Bách đưa tay sờ lên mặt mình thử tìm lại cảm giác rung động khi lần đầu tiên chùm tóc đuôi ngựa của Chinh đã hất vào lúc cô ngúng nguẩy dỗi hờn hé lộ một tình yêu, nhưng chỉ còn lại một cảm giác buồn trống trải và mùi hương của tóc, mùi hương của thân thể cô bé ngày thơ xinh đẹp và quen thuộc mà Bách từng ấp ủ trong tay hình như cũng đã theo gió bay đi...



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360
Licensed K-11 - Bonded - Insured

Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

Tận tâm, giá cả phải chăng!





Truyện Dài



TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm

(Sao Em Nữ Đành)

(Tiếp Theo Kỳ Trước)

Trịnh Thanh Thủy

Nữ văn nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vùi Sâu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trịnh Thanh Thủy sáng tác: [www. quoctoan.com/trinhthanhthuy](http://www.quoctoan.com/trinhthanhthuy) với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trịnh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: Trịnh Thanh Thủy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

Bà Vân bán dần đồ dùng trong nhà để ba mẹ con sống qua ngày. Tuần nào cũng hai ba lần phải lên phường xã khai báo, bà cũng thành thật khai báo ngày xưa chồng là lính nhưng đồng lương có cũng sống khắc khổ! Cũng chả hơn gì đời sống hiện tại chỉ có khác là chồng bị giam hãm tù đầy, các con thì không được giúp đỡ đi học vì mang danh con nguy, tuy Việt cộng từ Bắc vào Nam chúng không hành hạ mẹ con bà. Nhưng ba mẹ con bị tước hết quyền lợi làm người! Con cái không được đi học, bà không được tự do mua đồ của xã hội chủ nghĩa, vật cuối cùng là chiếc nhẫn cưới vàng y hai chỉ vàng cũng đành tháo ra đem bán để lấy vốn buôn bán vớ vẩn sống qua ngày... Bà làm bánh rán chiên đi bán rong còn Tường Vi ở nhà coi em, vài năm sau bà nhận được tin chồng bà

đang ở trong nhà tù Hà nam Ninh ngoài Bắc. Được tin tức xác thực về chồng bà lại cần kiệm bó mồm bó miệng đành dậm để có tí tiền đi thăm chồng! Mẹ con bà long đong lận đận, khi gặp chồng trong cảnh tù đầy trông bệnh hoạn cần cõ gầy gò già nua bà lại đau lòng hơn! Đường xa vạn dặm... Vài giờ thăm hỏi không nói được gì chỉ tủi buồn, nước mắt rơi đầy, giọt ngắn giọt dài nghẹn ngào! Chỉ nghe tiếng chồng nhắc nhở: "Thôi em về đi, giữ gìn sức khỏe lo cho hai con, anh cải tạo tốt sẽ được khovan hồng mau mau trở về với gia đình. Em yên tâm, anh biết lo cho anh giữ gìn sức khỏe để về với em và con..." Bà biết ông nói dối cho bà yên tâm! Rồi chục năm trôi qua, bé Tường Vi đã trở thành cô thiếu nữ tới tuổi dậy thì, nàng biết phụ mẹ lo cho gia đình, lo cho cha trong tù,

và săn sóc em trai. Nàng cũng đã biết yêu, và có được một người yêu tử tế, con nhà danh giá, chàng trai trẻ có học đẹp trai con nhà giàu... Bà Vân mong rằng hạnh phúc sẽ đến với con gái cưng Tường Vi của bà. Khi nghe tin gia đình người yêu Tường Vi sẽ lo cho hai trẻ vượt biên, nhưng Tường Vi thương mẹ và em nên nàng từ chối... Dù rất đau khổ vì tình yêu cách biệt, chia ly từ đây... Bên tình bên hiếu bên nào nặng hơn?! Tường Vi bỏ tình, lựa chữ hiếu...

Một năm cách biệt, Tường Vi nhận được tin người yêu của nàng đã chết trên biển Thái Lan bị bão chìm thuyền chết hết! Thật đau đớn nhớ thương người yêu! Nhưng đúng là định mệnh an bài, may cho Tường Vi nếu nàng đi theo người yêu thì sẽ bị cùng chung số phận! Mất xác trên biển làm mối cho cá! Bà Vân thương con gái hiếu thảo, nhan sắc đậm đà, chỉ tội gia đình nghèo, mang danh con ngụy nên khó có người yêu... May mắn có một lần nhưng cái may thành cái rủi! Giờ Tường Vi tuổi hơn ba mươi cũng là lúc chính sách khoan hồng thả những tên tù quân nhân, chính trị của Việt Nam Cộng Hòa được trả tự do, nhưng lúc ra khỏi tù về với vợ con cũng chỉ còn cái xác không hồn, tàn tạ, bệnh hoạn!

Rồi lại có chương trình khoan hồng cho dân tù của Việt Nam Cộng Hòa bệnh hoạn đi diện HO sang nước ngoài... Do sự tử thiện lương tâm của Hoa Kỳ cũng là lý do tội chính phủ cách mạng trao đổi tù binh lấy kinh tế được thêm quyền lợi của Mỹ và thật sự tội cộng sản chúng cũng muốn tống khứ lũ tù già bệnh hoạn không có lợi còn là sâu bọ của nhân dân! Tội tù sống tại quê nhà cũng không lợi lộc gì cho cách mạng tại quê nhà! Chứ không phải chúng tử tế ân xá khoan hồng nhân đạo, cho xuất ngoại...

Gia đình ông Tường cũng may mắn được ra khỏi Việt nam đi Mỹ với diện HO. Gia đình bà Vân mừng lắm, ánh sáng cho gia đình trong tương lai, nhất là cho hai con tuổi thơ chúng đã đói khổ nhiều rồi! Ngày ra đi rời quê hương tuy rất hoang mang và buồn xót xa, nhưng ở lại cũng chỉ là sống trong địa ngục! Vui buồn lẫn lộn lo lắng đi xa tới xứ lạ sống ra sao? Không ngờ sang Mỹ cũng được sống đầy đủ về vật chất, đời sống tạm

ổn định, không còn thèm nhạt đói khát như ở quê nhà... Nhưng ông Tường gần hai mươi năm tù đầy, đói ăn thiếu mặc bệnh sốt rét, ho hen, thuốc thang không đầy đủ nên thể xác bạc nhược! Sang Mỹ cũng không thể nào cứu vãn! Ông sống được với vợ con vài năm trong ánh sáng của mặt trời tự do rồi xuôi tay ra đi vĩnh viễn! Chắc linh hồn ông cũng thành thơ trao đổi nửa đời tù đầy để vợ con được cuối đời không đói ăn thiếu mặc... Nơi xứ người mẹ góa con côi, không thân nhân họ hàng, bà Vân rất tủi thân buồn khổ trong lòng, nhưng bà không than thở lộ ra cho các con biết. Đời bà long đong lận đận không có nụ cười! Sang được Mỹ chân trời mới tưởng rằng sau cơn mưa trời lại sáng... Chồng qua đời, con gái bà quá tuổi trưởng thành của thiếu nữ thanh xuân bước dần vào tuổi gái già cô độc! Bà nhìn con gái mà xót xa cho nó!

Sanh con thời ly loạn! Bà không mơ ước tiền rừng bạc bể, chỉ mong sao con có tấm chồng. Khổ nổi trên với không tới dưới thì không thông! Nửa nạc nửa mỡ thế mới khổ! Và bây giờ oái oăm chuyện tình lén lút của con bà với bác sĩ Bằng! Lại thêm một oan gia! Tai họa sắp đổ xập tới nhà bà. Biết rõ bà lo xa nhưng làm sao tìm đường tránh!? Tuy con gái bà khôn ngoan lanh lợi và cũng hiểu biết hơn người! Tường Vi tính tình nhu mì hiền hậu nhưng ăn nói sắc bén can đảm và cứng rắn, khôn ngoan lanh lợi từ hồi bé, đời dạy Tường Vi từ thừa còn thơ!

Trong thời gian cha tù đầy, nàng đã nhảy vào đời kiếm sống sinh nhai, bảo tồn đời sống sinh mạng cho cả gia đình, nàng rất lịch sự nhường nhịn dung hòa nhưng nàng luôn thực dụng cho đúng câu đi với bụi mặc áo cà sa đi với ma thì mặc áo giấy...

Tường Vi không hiền như người ta nghĩ nếu ai dẫn nàng vào đường cùng ức hiếp nàng thì sẽ phản pháo không bao giờ chịu lép và lùi bước trước bạo lực hay hiểm họa... Bà Vân biết tính con gái, nên rất lo khi thấy Tường Vi yêu Bằng người đàn ông có vợ... Và ít ai biết Bích Ly vợ của Bằng là người phụ nữ có một không hai trên thế gian này! Bà ta tàn nhẫn như Từ Hi Thái Hậu, còn tàn bạo hơn Võ tặc Thiên! Với Tường Vi con bé không có ác tâm chỉ bướng bỉnh và cứng đầu, nhưng

ngang tàng liễu mạng thì kẻ tám lạng người nửa cân! Bà khổ tâm và nhìn rõ đạo cao một thước! Ma cao một trượng! Kẻ cắp gặp bà già! Thế mới khổ! Cơn gió lốc cuốn theo con gái bà rồi chúa ơi!

Bích Ly đến tiệm vải lụa mua để may vài áo dài dạ hội sắp có mặc trong ngày cộng đồng người Việt tổ chức thi hoa hậu. Bích Ly được mời làm chánh chủ khảo, nhận lời vì hãnh diện và cũng có lợi cho nghề nghiệp thẩm mỹ của gia đình...

- "Chào bà giám đốc thẩm mỹ Bích Ly..."

Bích Ly nghe tiếng chào giật mình quay lại, một người nữ khoảng năm mươi, người thanh thanh khuôn mặt cũng trung bình sáng sủa không xấu cũng không nói là đẹp, coi được Bích Ly không hề quen biết... Tuy vậy vì lời chào kính trọng của bà ta làm Bích Ly lịch sự vồn vã chào lại người lạ:

- "Chào bà... chẳng biết nên kêu bà hay cô? Tại trông trẻ quá... Hân hạnh được quen biết, chúng ta đã gặp nhau ở đâu bao giờ chưa? Bà cho biết quý danh để tiện chuyện trò..."

Bích Ly giả lả vì nghề nghiệp đưa đẩy mép môi chào mời nàng quen biết nhiều phụ nữ càng tốt, có lợi chứ không có hại...

Nàng quen rồi sẽ tiến tới giảng bày kéo con mồi vào tròng cái tổ thẩm mỹ của nàng... Người phụ nữ trẻ thân thiện trả lời:

- "Bà cứ kêu em là cô Tâm, em ít tuổi hơn, chúng ta không biết nhau nhưng ông bà thì ai mà không biết danh tiếng, hình ảnh... Thịnh thoảng em cũng coi ti vi chương trình của bà, bà không lạ gì với người Việt hải ngoại... nên nhận ra ông bà dễ dàng nhưng không quen biết nên không chào hỏi mà thôi."

Bích Ly đưa đẩy rào đón vài câu:

- "Ồ trước lạ sau quen, tiếng tăm gì? Chỉ vì nghề nghiệp của ông bác sĩ nhà tôi và tôi lại thích làm nghề truyền thông nên phải phổ biến đến quý khách và thỉnh giả đấy mà... Tôi cứ lo không ai để ý tới chúng tôi thì sao sinh sống phải không cô Tâm... hi... hi... Cho phép tôi kêu là cô cho thân thiện nhé?"

Bích Ly nói đưa đẩy thật khéo. Cô Tâm nghe vậy hãnh diện mát lòng trả lời vui vẻ:

- "Em ít tuổi hơn bà, kêu em là cô không sao. Em biết bà lâu rồi nhất là nhớ khuôn mặt bà và cả ông nữa, nhìn xa em cũng nhận ra liền."

- "Cô Tâm đi sắm đồ hả?" Bích Ly hỏi có ý muốn cắt đứt câu chuyện với Tâm, nhưng bà trẻ mang tên Tâm thản nhiên nói tiếp:

- "Em thấy bà đi một mình, không có ông đi cùng?" Bích Ly trả lời ngắn gọn:

- "Nhà tôi đang ở thẩm mỹ viện." Cô Tâm hỏi tới giọng tò mò:

- "Ông làm cả chiều thứ Bảy hả bà? Chắc ông đắt khách lắm?" Bích Ly hơi khó chịu vì mẹ đàn bà lắm chuyện! Mất thì giờ xã giao với vẫn với những kẻ Bích Ly cho là tạp nham, nàng không muốn làm bạn rồi thành bè... với những kẻ không tên tuổi địa vị trong xã hội. Bích Ly nói lạt lẽo ngay và giả bộ quay mặt nhìn lựa hàng vài dãy mẫu sắc...

- "Nhà tôi làm năm ngày, chín tới năm hay trễ lắm là sáu giờ chiều. Nếu cô Tâm cần gì cứ đến văn phòng tham khảo nhé!"

Cô Tâm thông minh khi nhìn thấy thái độ khó chịu khinh người sống sượng của Bích Ly, cô ta thẳng thừng vào đề câu chuyện cũng có ý chọc quê Bích Ly cho bỏ ghét.

- "Thưa bà tôi không cần gì ở ông bà mà tham khảo, nhưng tôi muốn cho bà biết một chuyện về hạnh phúc gia đình bà! Tôi thấy hình như ông bác sĩ có bạn gái trẻ, tôi có gặp vài lần ở vài nơi, tôi không nhìn lầm và họ rất vui vẻ xứng đôi... Lúc đầu tôi nghĩ ông nhà đi với con gái, nhưng gặp vài lần cử chỉ nắm tay thân thiện... nên tôi nghĩ là người yêu. Đúng hay không thì bà hãy bỏ thì giờ tìm hiểu cho ra lẽ, tôi hy vọng tôi nhận xét sai lầm..."

Nghe Tâm nói... Bích Ly giật mình quay ngoắt lại, nhìn thẳng vào Tâm, nàng hỏi tới tấp:

- "Cô nói gì? Cô có nhìn lầm và nhận diện sai về ông bác sĩ nhà tôi không? Cô nhìn và đã gặp thấy ở đâu? Cô có biết gì rõ hơn không?"

Tâm cười nói ra:

- "Vài lần, có lần họ ngồi cùng trong xe, ông ngừng tại ngã tư đèn xanh đỏ. Có lần trong mall ở tiệm bán quần áo và đồ dùng phụ nữ tại tiệm Channel, có khi ở tiệm ăn... Em không nhìn lầm dù ông đeo kính mát để tránh mắt thiên hạ em nghĩ vậy. Em nghĩ chắc bà bận rộn công việc kiếm tiền nên bà không biết, hôm nay vô tình gặp bà nhắc nhở giùm cho bà biết... Các ông hồi xuân thích bồ nhí hơn mấy bà vợ già, quên vợ, con, gia đình tan nát... Bên Mỹ ly dĩ dễ dàng bà ạ! Có nhiều ông còn về thẳng Việt Nam cưới vợ như bà đã biết... Vì bà làm nghề truyền thông mà, bà coi lại đi nếu không phải ông bác sĩ Bằng lăng nhăng thì nhìn lầm em xin lỗi bà, em tào lao lắm chuyện! Chào bà em phải đi..."

Bích Ly chộp tay cô ta giữ lại, nàng nói:

- "Cảm ơn cô nhé! Để tôi xem xét lại. Tôi bận công việc và cũng luôn luôn tin tưởng nhà tôi nên không bao giờ tôi nghĩ chuyện xấu xa đó có thể xảy ra cho gia đình nhà tôi. Tuổi tác lớn rồi, còn trẻ trung gì mà đèo bồng, gió trăng?"

Bà khách trẻ nói tiếp:

- "Thôi chào bà... Bà cứ thử thả tìm hiểu có thể em nhầm lẫn!" Nói xong, thả quả bom vào đầu bà chủ thẩm mỹ, cô ta ngoảnh ngoắt bỏ đi ngay. Thật là đều! Bích Ly bị cái xốc mạnh đứng lạng người! Tâm hồn xáo trộn, bán tín bán nghi không biết đúng hay sai!

Nếu không có thì tin tức thất thiệt của người đàn bà. Nhưng dù bà ta có lắm chuyện thì cũng chẳng hại gì. Người ta tốt nói cho mình biết để phòng cũng không sao... Còn nếu đúng thật Bằng dờ chứng có bồ nhí ngay chỗ ở và nơi làm ăn của gia đình thì nàng phải phản ứng sao đây? Tính Bằng ngang ngược, thích là trời cản. Khi yêu nàng, Bằng cũng bất chấp tất cả chông gai để đi tới mục đích... Chàng coi trời bằng vung...

Từ hôm nghe tin của người phụ nữ lạ cho biết, Bích Ly bắt đầu ngó chừng và nàng ngọt ngào nhưng khắc khe theo dõi và gò bó giờ giấc của Bằng kỹ hơn... Tuy bận với chương trình Truyền hình và radio nhưng Bích Ly cắt giảm thì giờ buổi chiều về sớm theo sát Bằng từng bước, ngay cả chuyện phòng the Bích Ly cũng

tự nhào vào tấn công đòi hỏi chuyện ái ân khác thường... Bằng thấy lạ với cử chỉ hành động của Bích Ly, chàng cũng dè dặt nhưng lơ đi như không để ý... vẫn ngọt dịu dàng sẵn sốc hỏi han Bích Ly như thường lệ... Nếu ngày nào Bích Ly ở lại về nhà cùng với chàng là Bằng vui vẻ... hô... hô... Nhưng đâu phải lúc nào Bích Ly cũng để ý rình rập, rảnh rỗi theo sát Bằng được... vì nàng còn nhiều công việc...

Đài truyền hình, radio chuẩn bị phát thanh hay phát hình, nàng phải đích thân kiểm duyệt show, sắp xếp chương trình rồi mới cho phát sóng... chưa kể còn điều khiển giao việc cho nhân viên cộng tác trong đài... Thỉnh thoảng nàng phải đích thân mời những người nổi tiếng về mọi ngành lên đài trực tiếp phỏng vấn, vì thế Bích Ly rất bận rộn... Nghe chồng có bồ nhí, Bích Ly cũng ghen, nàng theo dõi Bằng cả tháng, trong tuần cũng có vài ngày nàng phải về trễ, thế là đủ cho Bằng có thời giờ nhảy dù vào rừng lang thang bắt thỏ hoang! Bích Ly có là thánh hay ba đầu sáu tay cũng không bắt được ông chồng vụng trộm, lả lướt, chỉ vì nàng tham công tham của!

Sự gặp gỡ bất thường của Bằng với Tường Vi vẫn không bị ảnh hưởng, dù sự thay đổi ngày hẹn bất thường của Bằng nàng cũng thấy thắc mắc. Bằng đã có nói trước với nàng:

- "Dạo này anh bận quá, nên không có gọi em, đừng lo nghĩ khi nào anh rảnh sẽ kêu em ngay, đừng nóng ruột vì anh bận chứ không quên em đâu nghe cưng!"

Tường Vi luôn luôn tin tưởng và nghe lời Bằng, nàng cũng không dám tự ý kêu Bằng, vì sợ vợ chàng bắt gặp... Nhiều khi cả tuần không gặp không nghe tiếng phôn kêu, Tường Vi nhớ Bằng vô cùng... Nhớ lời Bằng dặn, nàng cũng im lặng chịu đựng chờ mong! Không cần nhần, than trách với Bằng hay lo nghĩ buồn phiền, nhất là nàng biết thân phận mình chỉ mãi mãi là người tình hồ! Người yêu ngoài song cửa! Không danh chính ngôn thuận, chồng của người ta mà! Hạch hỏi ai bây giờ? Vì Vi nghĩ: "Thôi... im lặng là vàng... chuyện gì đến sẽ đến... tới lúc đó sẽ tùy cơ ứng biến..."

(Còn tiếp kỳ sau)

Dignity®
MEMORIAL

LIFE WELL CELEBRATED®

401 N. HAYDEN ROAD, SCOTTSDALE, AZ 85257

DỊCH VỤ AN TÁNG LO HẬU SỰ NGƯỜI QUÁ CỐ

Nghĩa trang Green Acres rộng 40 mẫu ở thành phố Scottsdale với địa thế cao, thoáng, có khu vườn Á Châu với địa lý tốt

Đây sẽ là một lựa chọn rất tốt cho bạn và người thân làm nơi an nghỉ yên lành.

Chúng tôi có chương trình trả góp không tiền lãi

Có giá đặc biệt cho gia đình những quân nhân quân lực Hoa Kỳ.

Vĩnh viễn không có sự dời đổi

Dành cho mọi tôn giáo tính ngưỡng

Có khu dành riêng để chôn hài cốt

Chúng tôi có hơn 20 nhà quản rải rác khắp các thành phố ở Arizona cho quý đồng hương thuận tiện và chọn lựa.

Chúng tôi có 8 nghĩa trang ở các hướng Đông, Tây, Nam, Bắc thuận tiện cho việc thăm viếng.

- o Green Acres Cemetery/Mortuary - Scottsdale, AZ
- o Greenwood Memory Lawn Cemetery/Mortuary - Phoenix, AZ
- o Valley of The Sun Memorial Park - Chandler, AZ
- o West Rest Haven Park Cemetery/Mortuary – Glendale, AZ
- o East Rest Haven Park Cemetery/Mortuary – Tempe, AZ
- o Phoenix Memorial Park /Mortuary – North Phoenix, AZ
- o Sunland Memorial Park / Mortuary – Sun City, AZ
- o Mariposa Garden Memorial Park/Mortuary – Mesa, AZ

Chuẩn bị trước hậu sự để giảm bớt chi phí và thời gian cho gia đình.

Chúng tôi có nhiều chương trình cho quý vị chọn lựa: Chôn, Thiêu...

Kính mời đồng hương
đến tham dự

LỄ TRÙNG CỬU

(Chung Yeung Festival)

October 19, 2019

10AM -2PM

HÃY GỌI CHO DEBBIE NGUYỄN ĐỂ THAM KHẢO VÀ GIÚP ĐỖ TẬN TÌNH:

Office **480-945-2654** Cellphone **602-400-6003**

Email: Debbie.nguyen@dignitymemorial.com

CÀ PHÊ THỨ BẢY

Em chẳng bao giờ thích uống cà phê,
Nhưng Thứ Bảy em theo anh ra quán.
Anh muốn bên em phút giây thư giãn,
Giữa ồn ào của phố xá cuối tuần.

Anh đưa em đến la Madeleine,
Chọn một bàn nhỏ mình ngồi bên nhau.
Những bàn ghế nâu, tường nhà màu nâu,
Cà phê nâu bùng ra còn hơi khói.

Ly chocolate nóng cho em. Anh gọi.
Anh và em riêng trong một không gian.
Mời em điểm tâm với bánh Croissant,
Bánh mới nướng thơm giòn mùi bơ Pháp.

Anh chiều em mua thêm phần bánh ngọt,
Orange dream Cake màu vàng cam ngon.
Uống chocolate nóng chắc phai môi son?
Ăn miếng bánh chắc mùi son bay mất?

Anh vẫn thích cuộc đời là sự thật,
Đâu vì màu son, màu phấn điểm trang.
Chốc nữa hôn em anh sẽ thích hơn,
Vì đôi môi em có mùi vị ngọt.

Thứ Bảy có nhiều cuộc tình hò hẹn,
Có ai vào quán cà phê như mình?
Niềm vui đôi khi không tốn nhiều tiền,
Ly cà phê đủ cho tình gắn lại.

Anh vẫn thích cuộc đời là Thứ Bảy,
Một ngày thanh thoi trọn vẹn cho nhau.
Vào quán cà phê chia từng giọt sầu,
Chung từng giọt vui có em tri kỷ.

Cà phê với em. Tình yêu chỉ thế,
Không xa hoa, không mơ mộng hoang đường.
Em cũng thích đời đơn giản dễ thương,
Thứ Bảy sau lại cùng anh ra quán.

Nguyễn Thị Thanh Dương

BÓNG TRẮNG MƠ

Vẫn còn đây kỷ niệm những mùa trăng
Đêm thao thức sương giăng từng cánh gió
Nhịp chèo lơ lửng nguyệt vàng tương tư cỏ
Nửa hồn thu lau lách cội chân đời

Ta vẫn say như quên cả đất trời
Trong đáy vực bóng trắng ngời giấc hẹn
Hoa lá lơ lửng đêm thương còn nguyệt thẹn
Mắt môi hiền suốt ghen thuở ban sơ

Từ vạt kiếp xưa trăng vẫn là thơ
Khi hóa đá trăng mơ vàng cổ tích
Người hái nụ hoa trăng đêm tĩnh mịch
Và ngủ quên, quên đánh thức trăng về

Vẫn còn đây muôn ngả nước sông mê
Tay rẽ nhánh sơn khê hồn vọng nguyệt
Ta mãi tìm dù nửa vắng trăng khuyết
Những mùa trăng đơn chiếc mãi còn trôi

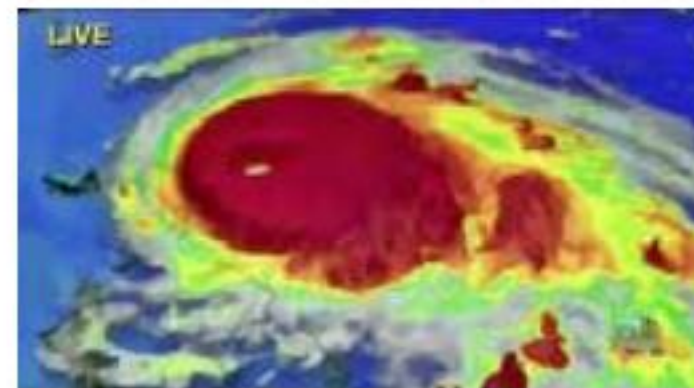
Đêm từng đêm huyền hoặc ánh trăng rơi
Ta uống cạn bóng trăng tròn ly nhớ
Đêm từng đêm ru hồn thơ dang dở
Ta cùng trăng bay vút cội trời nào

Đêm lạnh lòng bên ngọn sóng lao xao
Trăng vẫn mãi chìm trong cơn mưa bão
Ta vẫn mãi tìm bóng trăng hư ảo
Ru lời say, ru nỗi nhớ ngậm ngùi

NAM GIAO

NGƯỜI ĐẸP DORIAN

(Viết cho cơn bão Dorian)



Dorian 1890 Dorian 2019

Tên đã đẹp, mà thân hình cũng đẹp,
Em đẹp từ hình dáng đến tướng đi.
Em vì đâu mà mất nét nhu mì?
Nay hung tợn làm người ta hoảng sợ.

Ai đã dạy cho em điều man rợ?
Gây hung tàn bão lụt Caribbean.
Em bước vào Bahamas dự diễn,
Gây khốn đốn đám dân lành hiền thực.

Em thổi gió làm nước dâng bão lụt,
Chắc em vui vì thấy cảnh điêu tàn?
Sức gió vào làm nhà cửa tan hoang,
Cả thành phố ngập tràn như bãi rác.

Bahamas em lẫn lên Tây Bắc,
Miami, Melbourne, Jacksonville...
Hàng triệu người phải di tản dập dìu,
Không điện, nước thì lấy gì mà sống?

Nhiều thành phố các chuyến bay bỏ trống,
Bay làm sao vì sức gió rợn người!
Phi hành đoàn cũng không thể tới nơi,
Đành phải hủy những chuyến bay thân ái.

Em là bão làm chết người chẳng ngại,
Có khi nào em hối hận hay không?

(Thung lũng Liên Sơn, 03-09-2019)

VĨNH LIÊM

May Wind

I said, "I have shut my heart
As one shuts an open door,
That Love may starve therein
And trouble me no more."

But over the roofs there came
The wet new wind of May,
And a tune blew up from the curb
Where the street-pianos play.

My room was white with the sun
And Love cried out in me,
"I am strong, I will break your heart
Unless you set me free."

Sara Teasdale

Gió tháng Năm

Em nói rằng: "Em khép cõi lòng
Như người khép lại cánh cửa phòng
Cho Tình tàn úa đi trong đó
Chẳng quấy rộn em nữa là xong."

Nhưng chợt thoáng về trên mái nhà
Gió mới tháng Năm ẩm ướt qua
Lề đường từ đó vang điệu nhạc
Dương cầm hề phố dạo thiết tha.

Phòng em sáng rực ánh vầng dương
Trong em vang vọng tiếng Yêu Thương
"Ta mạnh. Tim người ta sẽ phá
Trừ phi người hãy thả ta ra."

Tâm Minh Ngô Tăng Giao

Mưa Thu

Mưa Thu mát mẻ
Đêm về mộng mơ
Người yêu có nhớ
Ta vẫn đợi chờ

Bên nhau xây mộng
Tình yêu lâu dài
Sương đêm thấm lạnh
Mùa Thu đắm say

Thời gian dài mãi
Cho tròn vòng tay
Rừng Thu vàng úa
Người yêu có hay

Hoa cài mái tóc
Đẹp mộng tương lai
Trăm năm hạnh phúc
Tình ái lâu dài

NGỌC MAI

Hẹn Với Chiều Xưa

Tựa chùng nỗi nhớ chạm thêm
Bước chân ngày đó ru êm một trời
Sao quên được tiếng ai cười
Ấm như nụ nắng môi người chiều xưa

Đêm chưa cạn giấc tình mơ
Bài thơ chưa kết đợi chờ chưa thôi
Xa xôi như giấc mộng trôi
Một thời còn nuối giữa tôi và người

Người tìm người giữa bước đời
Giấc đêm trăn trở gọi vời hương quen
Hẹn người bóng lạng chiều đưa
Trên lối thương nhớ ngày mưa, tình về

ĐOÀN TUYẾT THU

TÌNH SONG PHƯƠNG

(Tặng M & M)

Nếu em yêu anh và không được yêu,
Tình của em tình một chiều vô nghĩa.
Em kiêu hãnh chẳng lụy tình đâu nhé!
Chẳng dại gì đuổi theo gió theo mây.

Những thứ em không giữ được trong tay,
Em sẽ trả cho anh về người khác.
Tình đơn phương là tình yêu thua thiệt,
Không phải của mình đừng tiếc làm chi.

Cuộc đời còn nhiều lối để em đi,
Bao ngã ba, ngã tư cho em rẽ.
Những tâm hồn em chưa hề gặp gỡ,
Những cảm thông tri kỷ vẫn còn nhiều.

Em sẽ yêu người và được người yêu,
Cho và nhận tình hai chiều ý nghĩa.
Khi xa nhau hai tâm hồn cùng nhớ,
Khi gần nhau hai tâm hồn cùng vui.

Nếu anh lỏng lẻo như gió như mây,
Em sẽ theo anh khắp bầu trời rộng.
Nếu anh chông chênh cánh diều xuống thấp,
Em vẫn theo anh làm người tình chung.

Hai người yêu nhau tình cảm công bằng,
Dù tình được, tình thua em chấp nhận.
Tình song phương dù có nhiều thử thách,
Hai trái tim cùng vất vả lao đao.

Nhưng nếu một ngày mình phải xa nhau,
Là em đẩy, em không còn kiêu hãnh.
Là em đẩy, lụy tình em sẽ khóc,
Tiếc cuộc tình em từng giữ trong tay.

Nguyễn Thị Thanh Dương

Nửa Vầng Trăng Ngủ

Một nửa vầng trăng tan vào đêm
Nửa trăng còn lại ngủ êm đêm
Hương hoa vỗ giấc cho trăng ngủ
Trong giấc mơ trăng nhớ cuội già

Có con bướm trắng đêm thao thức
Dưới ánh trăng ngà nhớ người xa
Nhớ tiếng guitar bên thềm cũ
Vọng lại đâu đây khúc nguyệt ca

Trăng vơi cổ ngủ cho ngoan nhé
Chỉ ít nữa thôi trăng lại già
Trăng mờ có lúc trăng lại tỏ
Người mùa trăng cũ giờ nơi đâu

Bướm ơi, xin đợi mùa trăng nữa
Đàn lại về đây cùng người xưa
Dặt dìu tiếng hát bài ca cũ
Ru nửa vầng trăng như lúc xưa

ĐOÀN TUYẾT THU

THU NHỚ

Mây nhuộm gì sau khung cửa nhỏ
Mắt nai hiền thoáng ngõ màn thu
Đưa long lanh mộng mị xa mù
Về lại chốn hương lòng cõi nhớ

Nắng dẹt thêm rêu phong đá lở
Dịu tâm hồn trắc trở vào thu
Mong manh chôn tận đáy ao tù
Thay áo mới tuyển nhu rạng rỡ

Gió vỗ về tim yêu rộng mở
Ru nồng nàn nhịp thở phôi pha
Ánh sao đêm sáng dãy thiên hà
Vờn nguyệt tú vàng thu bến lở

Thêm một lần tình thu mượn cớ
Khoác mơ màng tím lữ vườn yêu
Màu son xưa nhạt sắc yêu kiều
Nay đậm nét mỹ miều một thuở

Nâng bút nghiêng hoài vương bờ ngõ
Thời thơ tình mắc cỡ trao tay
Họa mi hương phảng phất trang đài
Hường mực thấm hình hài thu nhớ

KIM MINH

NHƯ LAI THIÊN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031, Cel: 619-564-1628. Tel: (623)-845-7777

Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

Hành Hương Tham Quan Nhật Bản Mùa Hoa Anh Đào Tokyo-Fuji-Nagoya-Kyoto- Kobe-Nara-Osaka.

10 Ngày Thứ ba 07 tháng 04 đến thứ năm 16 tháng 04 năm 2020

Đi Máy bay, Xe Bus, Khách Sạn Sang Trọng 04 Sao

Để đáp ứng sự yêu cầu Quý Đạo Hữu, Đồng Hương, Như Lai Thiên Tự sẽ tổ chức chuyến **Hành Hương Tham Quan Nhật Bản Mùa Hoa Anh Đào tháng 04 năm 2020.**

♦ Ngày 07/04: Đáp Chuyến bay Japan Airline (operated by American Arline) từ Phoenix đi Nhật bản.

♦ Ngày 08/04: Đoàn đến sân bay Narita, đoàn làm thủ tục nhập cảnh, xe và hướng dẫn viên đón đoàn tại sân bay. Đoàn dùng bữa tối. Nhận phòng khách sạn nghỉ ngơi.

♦ Ngày 09/04: Đi Ibaraki, tham quan Tượng phật Ushiku Daibutsu (cao 120m). Tiếp tục hành trình đến Nikko: Tham quan Hồ Chuzenji, Thác Kegon nằm ở hồ Chuzenji, Chùa Nikko Rinnoji (ngôi chùa thuộc di sản thế giới). Sanbutsudo - Tam Tự Việt. Trải nghiệm tắm Onsen. Nghỉ đêm tại Nikko.

♦ Ngày 10/04: Tham quan công viên hoa anh đào Ueno Park, Asakusa Kanon Temple – Senso Ji, khu mua sắm Nakamise, tòa tháp Tokyo Skytree (cao 634m), Cung điện hoàng gia Nhật Bản (Imperial Palace), Khu phố mua sắm thời thượng Ginza, Khu chợ điện tử Akihabara

♦ Ngày 11/04: TOKYO – HAKONE – YAMANASHI. Quý khách khởi hành đi Hakone, tham quan thung lũng Owakudani. Đoàn dùng bữa trưa. Quý khách tự do mua sắm tại Gotemba Premium Outlets, trải nghiệm tắm Onsen, nghỉ đêm khách sạn tại Yamanashi.

♦ Ngày 12/04: YAMANASHI – FUJI – NAGOYA, tham quan Núi Phú Sĩ (Fuji Mountain), Ngũ Hồ (Five Fuji Lakes), Hồ Ashi, làng cổ Oshino Hakkai, trải nghiệm tàu cao tốc Shinkansen, Tự do mua sắm tại khu trung tâm Aeon Mall, nghỉ đêm tại Nagoya.

♦ Ngày 13/04: NAGOYA – KYOTO – OSAKA: Cố đô Kyoto, Kim Các Tự (Golden Pavillion Temple), Chùa Kiyomizu, thác nước Otowa no taki, Lâu đài Osaka, Tự do mua sắm tại khu phố mua sắm Shinsaibashi, nghỉ đêm tại Osaka.

♦ Ngày 14/04: OSAKA – NARA – OSAKA: Cố đô Nara, Chùa Todaiji - Đông Đại Tự (di sản thế giới Unesco), Công viên Nara, Chùa Horyu-ji (di sản thế giới Unesco).

♦ Ngày 15/04: OSAKA – KOBE – OSAKA: tham quan thành phố Cảng Kobe, thịt bò ngon nổi tiếng thế giới và rượu Sake, Công viên Hoa Tulip, Cây cầu nhíp treo dài nhất thế giới Akashi, Lâu đài Osaka (di sản văn hóa thế giới), Tự do mua sắm tại khu phố Shinsaibashi.

♦ Ngày 16/04: Đoàn tự do tham quan và mua sắm, đáp chuyến bay về Arizona. Kết thúc chương trình, chia tay đoàn và mong hẹn gặp lại.

Giá vé: \$ 2,050. Giá vé trên bao gồm chi phí, tàu, xe, ăn ba bữa một ngày, ở khách sạn sang trọng 04 sao, xe bus chất lượng cao, vé vào các khu tham quan, 02 người một phòng, nước uống trên xe, bảo hiểm. Không bao gồm thưởng thức thịt bò Kobe (\$20), tip cho HDV & tài xế (\$65), thuế phi trường.

Giá vé trên chưa bao gồm vé máy bay khứ hồi Phoenix-Nhật Bản dự kiến khoảng trên dưới \$850. Vì mùa Hoa Anh Đào, chi phí xe, máy bay, khách sạn cao cấp tăng rất cao, xin vui lòng ghi danh sớm để tiết kiệm chi phí cho Quý vị nhất.

Chi tiết giới thiệu lịch sử, ý nghĩa các nơi tham quan xin vui lòng ghé lấy tại Chùa mỗi ngày.

Lưu ý: Chương trình chi tiết có thể thay đổi tùy theo nhân duyên thuận lợi.



TRUC LAM BUDDHIST CENTER CHÙA TRÚC LÂM

4949 W. GREENWAY ROAD, GLENDALE, AZ 85306

PHONE & FAX: (602) 375-4248 . EMAIL: TRUCLAMBUDDHISTCENTER@GMAIL.COM



THƯ MỜI THAM DỰ

**LỄ AN VỊ TƯỢNG ĐÀI ĐỨC PHẬT DI LẶC VÀ BỒ TÁT QUÁN THẾ ÂM
ĐẠO TRÀNG VÔ LƯỢNG THỌ, PHÁP HỘI NGŨ BÁCH DANH
LỄ HIỆP KỶ RẼM HẠ NGUYÊN VÀ BỮA CƠM TRI ÂN, GÂY QUỸ**

Nam Mô Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật

Nam mô Tầm Thanh Cứu Khổ Nạn Quán Thế Âm Bồ Tát

Kính Thưa Quý Thiện Nam Tín Nữ và Đồng Hương

Sau bao nhiêu cố gắng của Chư Tăng, đạo tràng và thiện tín gần xa, Bảo Tượng Đức Phật Di Lặc và Quán Thế Âm Bồ Tát đã được tôn trí trang nghiêm tại khuôn viên của Chùa.

Nhằm tỏ lòng tri ân đến tấm lòng hộ trì Tam Bảo của liệt quý vị, cũng để có tình tài trang trải cho các Phật sự của Chùa, Trung Tâm Phật Giáo - Chùa Trúc Lâm xin kính mời quý Đồng Hương Phật tử về Chùa tham dự **Lễ An Vị Phật và ủng hộ bữa cơm thân mật, gây quỹ.**

Thời gian: 6 giờ 30 tối Thứ Bảy, ngày 9 tháng 11 năm 2019

Địa điểm: Chùa Trúc Lâm: 4949 W. Greenway Rd., Glendale, AZ 85306

Đồng thời tham dự Đạo Tràng kinh Vô Lượng Thọ, Đạo tràng Lễ lạy Ngũ Bách Danh Quán Thế Âm Bồ Tát và Lễ Hiệp Kỳ Rằm Hạ Nguyên theo chương trình.

Rất mong được đón tiếp quý vị cùng thân quyến để cùng chung tâm cầu nguyện. Kính chúc liệt quý vị cùng bảo quyến được bình an sức khỏe.

Nam mô Tầm Thanh Cứu Khổ Nạn Linh Cảm Quán Thế Âm Bồ Tát.

Lưu ý: Quý Ân nhân, quý mạnh thường quân và quý Phật Tử phát tâm ủng hộ Đặt Bàn (Sponsor) cho buổi tiệc, và trong gia đình mình có bao nhiêu người cùng đi tham dự tiệc, xin cho Chùa biết sớm (theo số điện thoại hoặc email ở trên) để Ban tổ chức thuận tiện trong việc đón tiếp.

Xin Cảm Ơn!

Kính mời
Tỳ Kheo Thích Tâm Lương.



TRUC LAM BUDDHIST CENTER CHÙA TRÚC LÂM

4949 W. GREENWAY ROAD, GLENDALE, AZ 85306

PHONE & FAX: (602) 375-4248 . EMAIL: TRUCLAMBUDDHISTCENTER@GMAIL.COM



CHƯƠNG TRÌNH

Chủ Nhật ngày 3 tháng 11 năm 2019

11 giờ trưa Khai Kinh Đạo Tràng Vô Lượng Thọ

Từ thứ Hai đến thứ Năm (ngày 4-7 tháng 11 năm 2019)

7 giờ 30 tối Đạo tràng trì tụng Kinh Vô Lượng Thọ và Ngũ Bách Danh

Thứ Sáu ngày 8 tháng 11 năm 2019

7 giờ 30 tối Khai mạc Pháp Hội Quan Âm. Đạo Tràng Ngũ Bách Danh 1

8 giờ 30 tối Đàn tràng thí thực

9 giờ 30 tối Duyệt thực, chỉ tịnh

Thứ Bảy ngày 9 tháng 11 năm 2019

7 giờ sáng Phật Tử vân tập về Chùa

7 giờ 30 sáng Pháp Hội Ngũ Bách Danh 2&3

9 giờ sáng Điểm Tâm

10 giờ sáng Lễ Tụng Giới cho Đạo Tràng Tu Học Tĩnh Nghiệp

10 giờ 30 trưa Đạo Tràng Ngũ Bách Danh 4

11 giờ 30 trưa Lễ Hiệp Kỳ Chư Hương Linh Ký Tự

2 giờ chiều Đạo tràng Ngũ Bách Danh 5

5 giờ chiều Ổn định Đạo tràng

6 giờ 30 chiều LỄ AN VỊ CHÍNH THỨC (Có chương trình riêng)

7 giờ 30 tối TIỆC CHAY THÂN MẬT & VĂN NGHỆ GÂY QUỸ

Với sự giúp vui của nhiều Ca Nghệ sĩ phương xa và địa phương

9 giờ tối Hoàn mãn

Kính mời
Tỷ Kheo Thích Tâm Lương

Tiếp Nối Việc Làm Từ Thiện Của Dr. Nha Sĩ Kĩ Ngộ Được Tổ Chức Hàng Năm Hân hạnh Giới Thiệu Đêm Dạ Tiệc
Gây Quỹ Dạ Vũ Lân Thủ 09 Với Danh Ca Thanh Tuyền - Nguyễn Hồng Nhung - Quách Thành Danh - Tuấn Anh

**Ta Ở Đời!
Ta Ở Người**

**Show Time
8:00PM - 1:30AM**

**7:00PM - 8:00PM:
Free Wine & Appetizers &
Free Sổ Xổ Trúng Tặng
Phẩm Giá Trị**

**SATURDAY
OCTOBER 19, 2019**

Tất Cả Số Tiền Quyên Góp Sẽ Được Dùng Vào Quỹ Từ Thiện Đào Giếng Nước - Mở Mát
Mua Xe Lăn - Xe Lắc... Cho Các Đồng Bào Nghèo Khó Ở Các Vùng Quê Việt Nam

Tổ Chức Tại Nhà Hàng Sang Trọng: **MEKONG PALACE**
66 s. Dobson RD Ste 120 Mesa, AZ, 85202 - Phone (480) 962 - 0493

Giá Vé: **\$75 - \$100** (Food Included)
Mua Tại Cổng Thêm \$5.00

- Gold Table \$1000 (10 Người) (Chỉ Giới Hạn 15 Bàn)
(Seafood 7 Entrée - 2 Bottle Of Wine - Bottle Soda)
- Silver Table \$750 (10 Người)
(Seafood 7 Entrée - Bottle Of Wine - Bottle Soda)
- Trẻ Em Dưới 5 Tuổi Vào Cửa Miễn Phí Nếu Ngồi High Chair

Liên Hệ Mua Vé & Đặt Bàn:

- Vi Vi Fashion: (480) 917 - 3888
- MC Trương Tiến: (520) 249 - 1000
- Cô Mai: (602) 703 - 2587
- AZ Nail Supply Peoria: (623) 979 - 9800

● An Ninh An Toàn ● Âm Thanh & Ánh Sáng Tân Kỳ
● Sound & Lighting By Học Nguyễn

Chương trình được bảo trợ bởi các cơ sở thương mại thành công & uy tín nhất hiện nay

MOM 新世界超级市场
TEL: 480-833-0025 FAX: 480-739-0400
66 S. DOBSON RD., SUITE 120, MESA, AZ 85201
HOURS: 9:00AM - 9:00PM

AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE
新世界超级市场

VIP SMART BUSINESS SOLUTIONS

DR. KINGO DENTISTRY
COSMETIC & GENERAL DENTISTRY

LIFESTYLES

© Copyright 2019. All Rights reserved. No Part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means
electronic, photocopy, website permission is writing by Carrie Abrams. Vietnam will be free up to \$10,000.

Designed by 2021 Printing Team



Negev Design-Build

Constructing with integrity

www.negevdesignbuild.com

(480) 525-4141

(520) 413-8800

OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE IN RETAIL ARCHITECTURAL DESIGN AND CONSTRUCTION. WE DESIGN & BUILD 6-8 NAIL SHOPS IN ARIZONA EVERY YEAR.



NAILS PLUS PEORIA AZ, 2000 SF

FREE

ALL CONSTRUCTION COMPLETED IN 2-3 MONTHS.

Cost range from \$40.00 -75.00/SF (include Architecture)
Articulated ceiling designs, custom nail bar, LED lighting,
reception desks and more! You get everything, A to Z
plumbing, electrical, mechanical/exhaust system, walls,
ceilings, flooring, and painting.

*You provide the pedicure chairs, furniture, hand wash sink,
washer/dryer and store sign*



We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee is \$6000 plus based on the design complexity and size.

**Shop/Space layout,
designs and
architect/engineer
drawings or building
permit with construction
agreement.**

**GENERAL CONTRACTOR
AZ ROC: 266164**

*Nail Salons, Beauty Salons,
Dental Offices, Retail shops,
Restaurants, Office spaces
and all tenant improvements.*



NAIL SUPPLY

CHUYÊN BÁN CÁC MẶT HÀNG CHO NGÀNH NAIL



7549 W. CACTUS RD #109
PEORIA, AZ 85381
(TRONG KHU CHỢ LEE LEE)
623-878-2475

2045 W. MAIN ST. #102
MESA, AZ 85201
(SÁT CẠNH MEKONG PLAZA)
480-835-5589



PRICE MATCH GUARANTEE: SẼ MATCH GIÁ CÁC MẶT HÀNG CÙNG HIỆU

- **Gel Color:** OPI Gel, CND Shellac, Perfect Match Gel, Orly, Gelaze, IBD Gel, Essie Gel, Gel II, Gelish, Kiarasky, DND Gel, Bio Gel
- **Nail Polish:** OPI, CND Vinylux, China Glaze, Orly Epix, Essie, IBD, Kiarasky, Duri, Dare to Wear Polish
- **Spa Chair:** J & A USA, ANS, Gulfstream
- **Sugar Scrub:** OPI, KDS, La Palm, Be Beauty, Angel Touch Magic
- **Organic Sugar & Scrub:** BCL, Herbal, All
- **Liquid & Powder:** CND, OPI, Tammy Taylor, Entity, Lechat, IBD, Premium

NHẬN REMODEL, BUILD TIỆM NAIL, BẢN VẼ, CUNG CẤP GHẾ SPA VÀ BÀN NAIL VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG. NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CÒN NHẬN LÀM CUSTOM BÀN NAIL, BÀN BAR NAIL, VÀ CABINET.

PRO KARAOKE

*Các anh chị ở Arizona nếu muốn có một giàn máy karaoke âm thanh hay với giá rẻ, hãy liên lạc với chúng tôi.
Chúng tôi nhận lắp ráp và chỉnh âm thanh.*

Gọi số:

(480) 519-7536



RV_0919-1119P_AH

MUỐN LÀM CHỦ TIỆM NAIL SALON?

Quý vị muốn làm chủ tiệm nails mà không biết bắt đầu từ đâu? Hay gặp khó khăn trong việc điều hành tiệm và thợ. Xin đừng quá lo lắng, hãy liên lạc với công ty chúng tôi, chúng tôi sẽ sẵn sàng hướng dẫn tận tình cho quý vị.



Công ty chúng tôi chuyên build tiệm Nails mới. Hiện chúng tôi đang có một số tiệm nail nằm trong khu shopping sầm uất, trong khu Mỹ trắng sang trọng ở vùng Phoenix, Scottsdale, và một số thành phố ở Arizona.



- *Tiệm đang hoạt động, rất đông khách với thu nhập cao.*
- *Tiệm vừa mới xây xong*
- *Tiệm đang xây theo thiết kế phù hợp với ý muốn của quý vị.*

Muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc:

480-309-3790

VỚI BẤT CỬ SỰ LỰA CHỌN NÀO, CHÚNG TÔI CŨNG SẼ ĐỀU ĐÁP ỨNG NHU CẦU CHO QUÝ VỊ.



CẦN THỢ NAIL

Hiện chúng tôi đang cần tuyển nhiều thợ nail cho hệ thống các tiệm Nail vùng Arizona. Cần thợ Nail có kinh nghiệm làm tay chân nước, SNS, thợ bột, waxing and eyelash extension. Bao lương theo tay nghề từ \$900-\$1200/tuần 6 ngày hoặc ăn chia nếu hơn.

Xin liên lạc: **480-738-1550**

SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

**MUA 4 GAL.
TẶNG 1 GAL.**

Prolart Liquid 2000/3000



Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503
Fax: (602) 347-6276

Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa
- Elite Spa
- Solace Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- KMX Massage Spa
- Daily Star Spa
- Venus Spa
- Reducing the risk of bacterial infections

**Free
Delivery**

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Noliift

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

GGG FLORIST

Flowers For All Occasions

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

www.gggflorist.net

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại
bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi

CẦN THỢ NAILS

Tiệm DaVi Nail ở vùng Prescott Valley, tiệm nằm trong Walmart, đang cần thợ nails giỏi, biết làm chân tay nước và bột. Bao lương quanh năm, \$1000/tuần, hơn ăn chia, có chỗ ăn ở miễn phí. Xin liên lạc Hùng Cell:

(928) 899 - 2424

Cần Sang Tiệm Nail vì không có người trông coi. và chuẩn bị move về Phoenix. Tiệm ở thành phố Prescott Valley, nằm trong khu Mỹ trắng. Tiệm đang trong sự phát triển rất tốt và đông khách. Income \$250000/năm. Nếu thật lòng muốn mua, chúng tôi sẽ chứng minh income. Giá bán \$80K có thể thương lượng. Xin liên lạc Henry Hùng Cell:

(928) 899 - 2424

RV_0919-1119P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL



Vì moving xa cần sang tiệm nails ở thành phố Tucson, Arizona, trong khu shopping center Food City, Dollar General, Burger Kings, Taco Bells, and Davila Dialysis Clinic. Tiệm có 6 bàn, 6 ghế, 1 phòng wax, máy giặt, máy sấy, hệ thống hút mùi chemical, có máy vending machine sodas, chips, candy cho khách. Tiệm rộng 1050 sqf, rent \$2,100 bao gồm CAM. Supply dùng cho 1 năm, income \$260K & up/year. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc: Tom Cell:

(520) 668 - 2656

RV_0819-0919P_AH

CẦN SANG TIỆM BÁNH MÌ VÀ CHÈ

Chúng tôi cần sang tiệm bánh mì và chè ở thành phố Chandler, trong khu chợ Lee Lee. Giá sang \$150,000. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

(720) 314-1456

Banh mi and Che Shop for Sale in Chandler city. Great location in Lee Lee shopping center. For sale price \$150,000. Serious inquires only.

Call: (720) 314-1456 for more questions.

RV_0719-0919P_AH



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Các bạn trong ngành Thuế vụ, Luật sư hay những ngành kinh doanh khác, muốn tìm cơ hội phát triển, tăng lợi tức cá nhân và gia đình, tham gia New York Life Insurance sẽ được thêm nhiều quyền lợi như: Bảo hiểm sức khỏe & Bảo hiểm nha khoa, 401K, Pension, Commission, Training allowance và được tham dự nhiều khóa huấn luyện cao cấp trong ngành Tài chánh, Bảo hiểm.

Cơ hội để các bạn tham gia vào đội ngũ chuyên viên của Công ty NEW YORK LIFE với lịch sử 175 năm trên thương trường. Ngoài ra, các bạn sẽ được làm việc trực tiếp và được hướng dẫn tận tình bởi những chuyên gia kinh nghiệm 25 năm trong ngành Tài Chánh: **Ted Ngô CFP và Annie Vũ.**

Hãy là người đầu tiên nắm bắt cơ hội này. Văn phòng chúng tôi vừa mới mở chi nhánh mới tại thành phố Phoenix, khan trang, đầy đủ tiện nghi với nhiều khách hàng từ các cộng đồng Mỹ, Mễ, và Việt Nam ... đang sẵn sàng chờ đón các bạn!

Hãy liên lạc ngay với ANNIE VŨ với công việc tốt, gia tăng thu nhập và nâng cao đời sống của gia đình.

480-648-1819

1847 W. Heatherbrae Dr. Phoenix, AZ 85015

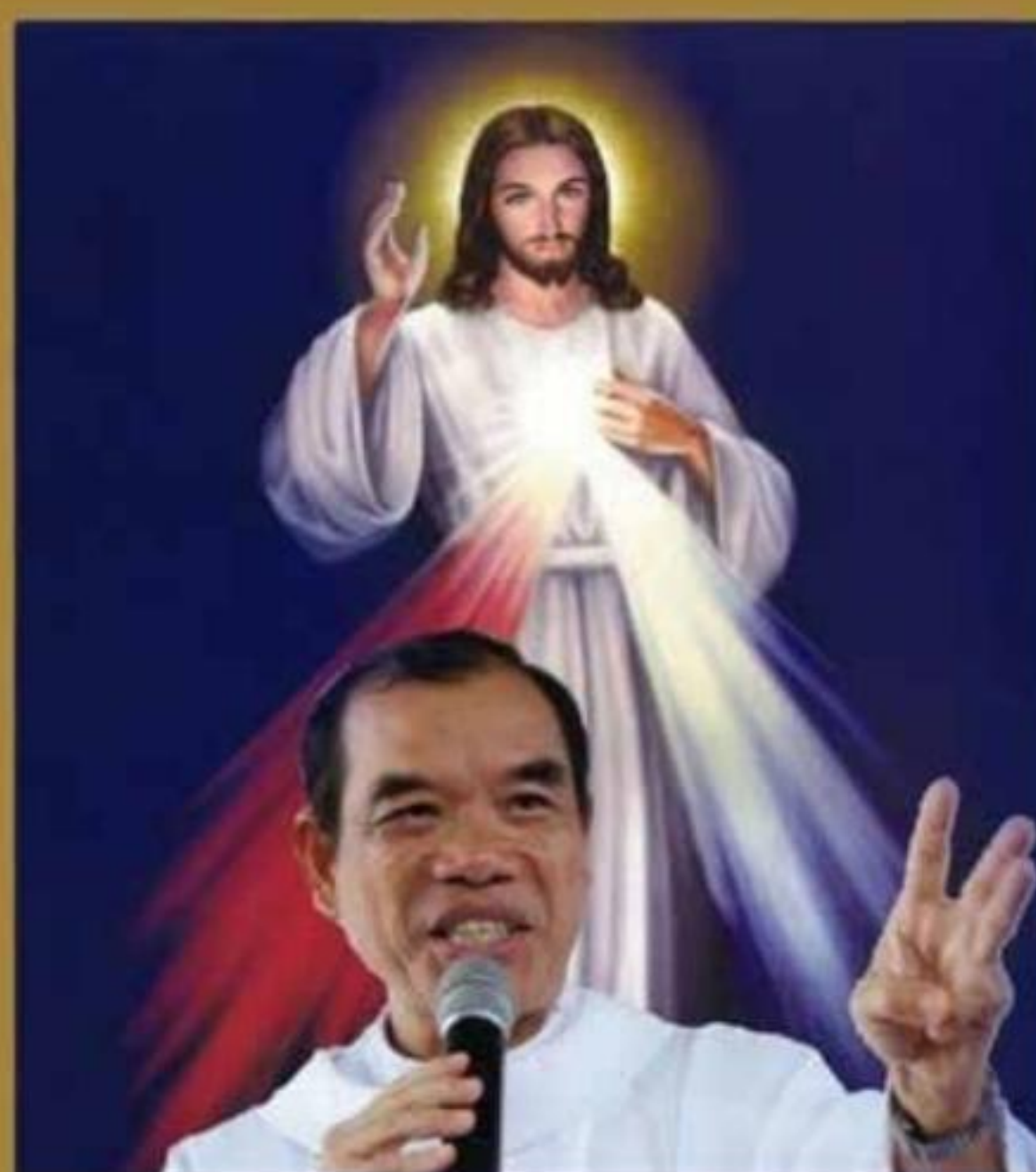
CẦN NGƯỜI DELIVERY

Cần người delivery báo, làm
việc uy tín tận tâm, có xe
chuyên chở.

Hãy gọi để biết thêm chi tiết:

480-213-5987

RV_0819-0919_TM



Lạy chúa Giêsu Kitô,
Hiệp cùng lời cầu nguyện của Cha Giuse Trần Đình Long. Con xin dâng lên Cha
lòng tin thác của mỗi chúng con. Để đến vì tội lỗi chúng con và toàn thế giới
(3 giờ chiều mỗi ngày cầu nguyện).

DD

RV-0919U-VVF

Cầu Nguyện



NAM MÔ ĐẠI TỬ ĐẠI BI TÂM THINH CỨU KHỔ
CỨU NẠN QUAN THẾ ÂM BỒ TÁT, MA HA TÁT.

NAM MÔ A DI ĐÀ PHẬT,

NAM MÔ BỐN SỰ THÍCH CA MÂU NI PHẬT

NAM MÔ THANH TỊNH ĐẠI HẢI CHÚNG BỒ TÁT.

NAM MÔ ĐẠI NGUYỆN ĐỊA TẠNG VƯƠNG BỒ TÁT.

Nếu ai thành tâm đọc lời nguyện này mỗi ngày 9 lần,
trong vòng 9 ngày liên tiếp (hoặc nhiều hơn càng
tốt), bạn sẽ được toại nguyện với điều bạn cầu xin
với điều kiện phải hứa sẽ đăng lời nguyện này để
loan truyền khắp nơi cho người khác noi theo.

Đỗ Mai Loan

RV_0819-0919U_VVF



Cha Phanxicô
Trương Bửu Diệp

LỜI NGUYỆN

**Con xin tạ ơn Chúa và Cha Diệp
đã ban cho con những ý nguyện
con xin được như con mong
muốn. Nay gia đình gửi lời
nguyện này đến cho mọi người ,
những ai tin thì sẽ được.**

Đỗ Mai Loan

RV_0819-0919U_VVF

CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG

Nhà hàng chúng tôi nằm ở thành phố Mesa, Arizona đang cần tuyển người phụ bếp, dọn bàn. Lương từ \$12 - \$15/tiếng, tùy theo khả năng. Địa chỉ nhà hàng: 5221 S. Power Rd. Suite 104 Mesa, AZ 85212 (Góc đường Power Rd. & Ray Rd.)

Business Hours:

Tuesday – Sunday
(11:00 a.m. – 9:00 p.m.)
(Closed on Monday)

RV_0919-1119P_AH



CẦN NGƯỜI



Cần người quay video và editing kinh nghiệm làm việc cho TV studio, uy tín, tận tâm. Làm việc part time hay full time.

Hãy gọi để biết thêm chi tiết:

480-213-5987

RV_0819-1019U_TM

CHO SHARE PHÒNG

Nhà ở góc đường 51st Ave. và Camelback Rd. Có 2 phòng dư riêng biệt cho share. Mọi chi tiết xin liên lạc Tâm:

(602) 349-6436

RV_0919P_TM

CẦN THƯ KÝ

Văn phòng luật sư ở Phoenix, AZ cần tuyển thư ký full time 9 a.m. - 5 p.m. từ thứ 2 đến thứ 6. Yêu cầu công việc chỉ cần thông thạo tiếng Anh và tiếng Việt, sẽ được đào tạo (training) sau. Môi trường làm việc văn phòng, thân thiện, học hỏi được rất nhiều. Trong quá trình đào tạo (training) vẫn trả lương. Lương khởi điểm từ \$12/giờ, có chế độ tăng lương dựa theo khả năng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi Diana Nguyễn:

(602) 246-9595

RV_0819-1019P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm đẹp, thiếu người trông coi, vùng North Scottsdale, cạnh Freeway 101. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

(602) 703-0276

Hoặc **(602) 326-5046**

Tiệm đang cần thợ Nails, bao lương \$800 trở lên.

Xin liên lạc:

(602) 703-0276

Hoặc **(602) 326-5046**



RV_0719-0919P_AH

TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lát gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

916-706-8236

UY TÍN - TRÁCH NHIỆM

RV_0919-0220P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm vùng Phoenix, and Paradise Valley, cần nhiều thợ nails kinh nghiệm, làm bột và chân tay nước and gel có bằng Arizona, bao lương gel và chân tay nước \$700/6 ngày, bột và chân tay nước \$800/6 ngày (bao đảm lương \$1000 trở lên).

Xin liên lạc Peter

(623) 414-5359

hoặc

(602) 841-7003

RV_0319-0420P_AH



CẦN THỢ NAILS BỘT & CHÂN TAY NƯỚC

Lương từ \$700-\$900/6 ngày tùy theo kinh nghiệm. Vùng Surprise (Cotton Lane & Bell Road). Tiệm được bình chọn là "the most relaxing atmosphere in Surprise city"

Cần thợ chân tay nước & bột, bột nhúng làm việc lâu dài và có trách nhiệm.

Quý vị nào cần 1 nơi làm việc yên tĩnh, không ồn ào xin liên lạc số dt:

(623) 584-2226 (business)

OR **(602) 909-8571** (cell)

Vui lòng nhắn tin nếu điện thoại không nghe máy được.



RV_0919P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm khu Mỹ trắng, tiền Tip cao, cần thợ làm cuối tuần hoặc nguyên tuần, thợ nam hoặc nữ ok. Thợ chân tay nước bao lương từ \$700 rưỡi trở lên, thợ bột bao lương từ \$900 đến \$1200 một tuần sáu ngày. Xin liên lạc:



(480) 603-7493

RV_0819-1019P_AH

CẦN THỢ NAILS NAM/NỮ GẤP

Tiệm ở thành phố Goodyear đang cần nhiều thợ bột, SNS, chân tay nước, gel, eyelash extensions. Nhận thợ nails nam/nữ làm part time or full time. Bao lương \$700 and up, tùy theo khả năng. Nếu không có kinh nghiệm, chúng tôi sẽ giúp bạn. Tiệm đông khách, giá cao, và tiền tips good. Xin vui lòng liên lạc Cell:

(623) 693-7005

or Work: **(623) 925-2960**



RV_0819-0120P_AH

CẦN NHIỀU THỢ NAILS

Cần nhiều thợ Nail kinh nghiệm về bột, Gel, SNS và TCN. Làm việc Full Time và Part Time vùng Scottsdale khách sang, lịch sự, tip hậu. Tiệm mới xây đã vào hoạt động, không khí làm việc thoải mái. Bao lương \$850-\$1200/tuần tùy theo khả năng, cộng Bonus.

Hãy gọi:

- Tiệm ở Goodyear:

602-503-5757

- Tiệm ở Scottsdale:

602-935-0986

RV-0819-0720P_TM



CẦN SANG NHÀ HÀNG/ RESTAURANT FOR SALE

Restaurant For Sale. Good Location, Good Income
Asking Price \$429,000
Please contact Jay

(602) 430-7962

(speak English only) (Business Broker)

Chúng tôi cần sang nhà hàng. Vị trí nhà hàng tốt, thu nhập cao. Giá bán \$429,000.
Xin liên lạc: Jay

(602) 430-7962

(chúng tôi chỉ nói Tiếng Anh) (Business Broker)

RV_0919-0220P_AH

BIG 5 NAIL SUPPLY

425 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204

(602) 584-3088

TẤT CẢ CÁC MẶT HÀNG ĐẠI HẠ GIÁ TRONG DỊP
GRAND OPENING.

- + Bao tay \$30/thùng
- + French brushes (real Kolinsky hair): mua 3 tặng 1
- + Kềm cắt da: mua 7 tặng 1
- + Liquid mua 4 tặng 1
- + Xin gọi/Please call (602) 584-3088 để biết thêm chi tiết các mặt hàng ON SALE khác.

BRING YOUR OLD DIPPING POWDER, WE BUY BACK
\$4/JAR FOR TRADING TO DOUBLE DIP DIPPING POWDER
Guaranteed No Marble

FREE NAIL ART DESIGN CLASS

RV_0919P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm Nail ở thành phố Avondale, gần chợ Sprouts Market. Giá bán \$120k. Tiệm có 9 ghế spa, 7 bàn nail, 2 phòng wax, máy giặt, máy sấy, có hệ thống camera. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

(707) 888-8860

Hoặc

(707) 217-7714



RV_0919-1119P_AH

PHÒNG CHO SHARE

Nhà ở gần góc đường 47th Ave &
Bethany Home Rd thuộc thành phố
Glendale có phòng cho share (bao điện,
nước, internet...)

Xin vui lòng gọi để biết thêm chi tiết:

602-574-3995

602-503-7084

RV_0919P_MV

CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm Nail ở vùng Cave Creek cần sang,
có 4 thợ và 1 part time. Tiệm có 10 bàn,
6 ghế spa.

Xin liên lạc:

(480) 437 - 2382

RV_0919-0220P_AH



TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(Nằm trên đường Bethany Home, giữa đường 21 Ave và đường 19th Ave, đối diện với Bệnh Viện)

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb



CHUYỂN VỀ VN VÀ BÁN:

Sữa Ensure, Entrust (dành cho người tiểu đường),
Dầu xanh, dầu trắng với giá rẻ.



ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà
(Đông y sĩ Mai Tiên, ĐYS Thiện Đào)
Mua 5 chai tặng 1 chai.
Đông trùng hạ thảo và thuốc nghệ thường
xuyên có chương trình khuyến mãi



**Dược thảo
Toàn Chân:**
Chai số 3, số 8,
v.v.



Nutrimax:
Gout, Shark
Cartilage
(sụn cá mập)

Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin

MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh



7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY-SATURDAY 10AM - 6PM. SUNDAY 10AM - 4PM

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

BUSINESS

602-335-8888

MOBILE

602-574-3995